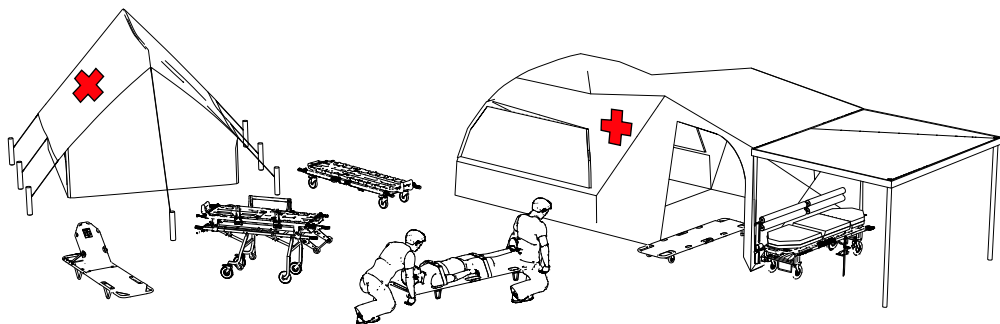




Istruzioni d'uso IT
BARELLE DA CAMPO

Instructions for use EN
FIELD STRETCHERS

Gebrauchsanweisung DE
FELDTRAGE

Instructions d'utilisation FR
CIVIÈRES

Instrucciones de uso ES
CAMILLAS DE CAMPO

Instruções de uso PT
MACAS DE CAMPO

Návod k použití CS
POLNÍ NOSÍTKA

INDICE / CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE

IT	1.	MODELLI	4	DE	1.	MODELLE	26
	2.	DESTINAZIONE D'USO	4		2.	VERWENDUNGSZWECK	26
	3.	STANDARD DI RIFERIMENTO	4		3.	BEZUGSRICHTLINIEN	26
	4.	INTRODUZIONE	4		4.	EINLEITUNG	26
	4.1	UTILIZZO DEL MANUALE	4		4.1	GEBRAUCH DES HANDBUCHS	26
	4.2	ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO	5		4.2	TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS	27
	4.3	SIMBOLI	5		4.3	SYMBOLE	27
	4.4	GARANZIA E ASSISTENZA	5		4.4	GARANTIE UND KUNDENDIENST	27
	5.	AVVERTENZE	5		5.	HINWEISE	27
	6.	AVVERTENZE SPECIFICHE	6		6.	SPEZIFISCHE HINWEISE	28
	7.	RISCHIO RESIDUO	6		7.	RESTRISIKO	28
	8.	DATI TECNICI E COMPONENTI	6		8.	TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN	28
	9.	MESSA IN FUNZIONE	9		9.	INBETRIEBNAHME	31
	10.	MODALITÀ D'USO	9		10.	GEBRAUCHSWEISE	32
	11.	PULIZIA E MANUTENZIONE	13		11.	REINIGUNG UND WARTUNG	35
EN	11.1	PULIZIA	13	FR	11.1	REINIGUNG	35
	11.2	MANUTENZIONE ORDINARIA	13		11.2	ORDENTLICHE WARTUNG	35
	11.3	REVISIONE PERIODICA	14		11.3	REGELMÄSSIGE ÜBERHOLUN	36
	11.4	MANUTENZIONE STRAORDINARIA	14		11.4	AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	36
	11.5	TEMPO DI VITA	14		11.5	LEBENSDAUER	36
	12.	TABELLA GESTIONE GUASTI	14		12.	SCHADENSTABELLE	36
	13.	ACCESSORI	14		13.	ZUBEHÖR	37
	14.	RICAMBI	14		14.	ERSATZTEILE	37
	15.	SMALTIMENTO	14		15.	ENTSORGUNG	37
	1.	MODELS	15		1.	MODÈLES	38
	2.	INTENDED USE	15		2.	UTILISATION	38
	3.	REFERENCE STANDARDS	15		3.	STANDARD DE RÉFÉRENCE	38
	4.	INTRODUCTION	15		4.	INTRODUCTION	39
	4.1	USING THE MANUAL	15		4.1	UTILISATION DU MANUEL	39
	4.2	DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY	16		4.2	ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRACABILITÉ DU DISPOSITIF	39
	4.3	SYMBOLS	16		4.3	SYMBOLES	39
	4.4	WARRANTY AND SERVICE	16		4.4	GARANTIE ET ASSISTANCE	39
	5.	WARNINGS	16		5.	AVERTISSEMENTS	39
	6.	SPECIFIC WARNINGS	17		6.	AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES	40
	7.	RESIDUAL RISK	17		7.	RISQUE RÉSIDUEL	40
	8.	TECHNICAL DATA AND COMPONENTS	17		8.	DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	40
	9.	COMMISSIONING	20		9.	MISE EN SERVICE	43
	10.	PROPER USE	21		10.	MODALITÉS D'UTILISATION	44
	11.	CLEANING AND MAINTENANCE	24		11.	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	47
	11.1	CLEANING	24		11.1	NETTOYAGE	47
	11.2	ROUTINE MAINTENANCE	24		11.2	ENTRETIEN ORDINAIRE	47
	11.3	PERIODIC OVERHAUL	25		11.3	RÉVISION PÉRIODIQUE	48
	11.4	SPECIAL MAINTENANCE	25		11.4	ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	48
	11.5	LIFE SPAN	25		11.5	DURÉE DE VIE	48
	12.	TROUBLESHOOTING TABLE	25		12.	TABEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS	48
	13.	ACCESSORIES	25		13.	ACCESSOIRES	49
	14.	SPARE PARTS	25		14.	PIÈCES DÉTACHÉES	49
	15.	DISPOSAL	25		15.	ÉLIMINATION	49

ÍNDICE / ÍNDICE / OBSAH

ES

1.	MODELOS	50
2.	DESTINO DE USO	50
3.	NORMAS DE REFERENCIA	50
4.	INTRODUCCIÓN	51
4.1	USO DEL MANUAL	51
4.2	ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO	51
4.3	SÍMBOLOS	51
4.4	GARANTÍA Y ASISTENCIA	51
5.	ADVERTENCIAS	51
6.	ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS	52
7.	RIESGO RESIDUAL	52
8.	DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES	52
9.	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	55
10.	MODO DE USO	56
11.	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	59
11.1	LIMPIEZA	59
11.2	MANTENIMIENTO ORDINARIO	59
11.3	REVISIÓN PERIÓDICA	60
11.4	MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	60
11.5	TIEMPO DE VIDA ÚTIL	60
12.	TABLA DE GESTIÓN DE FALLOS	60
13.	ACCESORIOS	60
14.	RECAMBIOS	60
15.	ELIMINACIÓN	60

CS

1.	MODELY	72
2.	URČENÝ ÚČEL	72
3.	POUŽITÉ NORMY	72
4.	ÚVOD	72
4.1	POUŽITÍ NÁVODU	72
4.2	OZNAČOVÁNÍ A KONTROLA VÝSLEDOVATELNOSTI PROSTŘEDKU	73
4.3	SYMBOLY	73
4.4	ZÁRUKA A SERVIS	73
5.	VAROVÁNÍ	73
6.	SPECIFICKÁ VAROVÁNÍ	74
7.	ZBYTKOVÉ RIZIKO	74
8.	TECHNICKÉ ÚDAJE A SOUČÁSTI	74
9.	PRVNÍ POUŽITÍ	77
10.	ZPŮSOB POUŽITÍ	78
11.	ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA	81
11.1	ČIŠTĚNÍ	81
11.2	ŘÁDNÁ ÚDRŽBA	81
11.3	PRAVIDELNÁ PROVĚRKA	82
11.4	MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA	82
11.5	ŽIVOTNOST	82
12.	TABULKA PORUCH	82
13.	PŘÍSLUŠENSTVÍ	82
14.	NÁHRADNÍ DÍLY	82
15.	LIKVIDACE	82

PT

1.	MODELOS	61
2.	USO PRETENDIDO	61
3.	NORMATIVA DE REFERÊNCIA	61
4.	INTRODUÇÃO	61
4.1	UTILIZAÇÃO DO MANUAL	61
4.2	ETIQUETAGEM E CONTROLO DA RASTREABILIDADE DO PRODUTO	62
4.3	SÍMBOLOS	62
4.4	GARANTIA E ASSISTÊNCIA	62
5.	ADVERTÊNCIAS	62
6.	ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS	63
7.	RISCO RESIDUAL	63
8.	DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES	63
9.	COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO	66
10.	MODO DE UTILIZAÇÃO	67
11.	LIMPEZA E MANUTENÇÃO	70
11.1	LIMPEZA	70
11.2	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	70
11.3	REVISÃO PERIÓDICA	71
11.4	MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA	71
11.5	VIDA ÚTIL	71
12.	TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	71
13.	ACESSÓRIOS	71
14.	PEÇAS SOBRESSALENTES	71
15.	ELIMINAÇÃO	71

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

1. MODELLI

I modelli base riportati di seguito possono essere soggetti a implementazioni o modifiche senza preavviso.

SERIE 100	SERIE 200	SERIE 300	SERIE SLIM	SERIE STOCK	SERIE ELLA	SERIE PRIME
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

I modelli riportati sopra, sono disponibili con teli e/o pianali di varie colorazioni e possono essere forniti con un numero variabile di cinture.

2. DESTINAZIONE D'USO

Barelle da campo serie 100/200/300/Slim/Stock:

Le barelle da campo, sono dispositivi per il sollevamento e trasporto eseguito da persone, adatti anche allo stazionamento in condizioni di soccorso da campo. Se privi di supporti, lo stazionamento può avvenire tramite l'apposito cavalletto Porta Stock.

Barelle da campo serie ELLa:

Le barelle da campo della serie ELLa, sono dispositivi per il sollevamento e trasporto eseguito da persone, da utilizzarsi in condizioni di soccorso da campo. Le gambe pieghevoli e bloccabili, permettono di eseguire i trasferimenti sia tramite ruote di cui sono dotate le gambe, sia tramite sollevamento quando queste sono bloccate in posizione chiusa. Lo stazionamento è consentito con il solo barellino oppure con carrello con gambe chiuse.

Barelle da campo serie Prime:

Le barelle da campo della serie PRIME, sono dispositivi per il sollevamento e trasporto eseguito da persone, da utilizzarsi in condizioni di soccorso da campo. Lo stazionamento è consentito utilizzando preferibilmente i fermi di stazionamento installati in aree predisposte all'interno dell'area di soccorso.

Non è previsto che il paziente possa intervenire sui dispositivi.

PAZIENTI DESTINATARI

Non sono presenti particolari indicazioni legate al gruppo di pazienti.

La conformazione del prodotto, è in grado di ospitare qualunque soggetto purché nei limiti della portata massima del dispositivo e nei limiti delle dimensioni del dispositivo.

CRITERI DI SELEZIONE PAZIENTI

I pazienti attesi sono quelli che presentino lesioni tali da impedirne la deambulazione in una determinata situazione di soccorso, oppure in stato di incoscienza.

Non sono note particolari controindicazioni o effetti collaterali derivanti dall'uso del dispositivo, purché utilizzato in accordo al manuale d'uso.

CONTROINDICAZIONI ED EFFETTI COLLATERALI INDESIDERATI

Non sono note particolari controindicazioni o effetti collaterali derivanti dall'uso del dispositivo, purché utilizzato in accordo al manuale d'uso

UTILIZZATORI E INSTALLATORI

Gli utilizzatori previsti, sono addetti al soccorso da campo, tipicamente infermieri, barellieri e medici presenti nel campo.

I dispositivi non sono destinati ad utilizzatori profani.

Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso professionale. Ogni operatore deve essere addestrato per trasportare i pazienti in modo sicuro ed efficiente. Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.

Gli operatori che lo utilizzano devono possedere capacità fisica nell'utilizzare il dispositivo e buona coordinazione muscolare, oltre a presentare schiena, braccia e gambe robuste per alzare e sorreggere ed essere in grado di afferrare saldamente con entrambe le mani il dispositivo.

Gli operatori devono essere in grado di fornire la necessaria assistenza al paziente.

Gli utilizzatori devono essere in grado di sollevare e movimentare in piena sicurezza il peso dell'insieme costituito da barella e paziente e di eventuali altre attrezzature utilizzate assieme al dispositivo

Per le tecniche di caricamento del paziente, per pazienti particolarmente pesanti, per interventi su terreni scoscesi o in circostanze particolari ed inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).

Le capacità di ciascun operatore devono essere valutate prima della definizione dei ruoli dei soccorritori nell'impiego del dispositivo.

Formazione utilizzatori

Nota: malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso, le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni di utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante.

Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di personale competente e preparato.

- Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, è necessario leggere con attenzione e comprendere il contenuto del presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione. In caso di dubbi, interpellare Spencer Italia S.r.l. per ottenere i necessari chiarimenti.
- Il prodotto deve essere utilizzato solamente da personale addestrato all'utilizzo di questo prodotto e non di altri analoghi.
- L'idoneità degli utilizzatori all'uso del prodotto può essere attestata con la registrazione della formazione, nella quale sono specificate persone formate, formatori, data e luogo. **Tale documentazione deve essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e deve essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto. In mancanza, gli organi preposti applicheranno eventuali sanzioni previste.**
- Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.
- Il prodotto deve essere messo in funzione solamente da personale addestrato all'utilizzo di questo prodotto e non di altri analoghi.

Nota: Spencer Italia S.r.l. si ritiene sempre a disposizione per lo svolgimento di corsi di formazione. Documentare la formazione degli utilizzatori modulistica appropriata.

Formazione installatore

L'installazione del dispositivo, se prevista, deve essere effettuata da personale qualificato, formato e abilitato all'utilizzo e installazione del dispositivo.

3. STANDARD DI RIFERIMENTO

In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.

RIFERIMENTO	TITOLO DEL DOCUMENTO
Regolamento UE 2017/745	Regolamento UE relativo ai Dispositivi Medici

4. INTRODUZIONE

4.1 UTILIZZO DEL MANUALE

Il presente Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore sanitario le informazioni necessarie per un utilizzo sicuro ed appropriato e per un'adeguata manutenzione del dispositivo.

Nota: Il Manuale è parte integrante del dispositivo, pertanto deve essere conservato per tutta la durata del dispositivo e dovrà accompagnare lo stesso in eventuali cambi di destinazione o di proprietà. Nel caso in cui fossero presenti istruzioni d'uso relative ad altro prodotto, diverso da quello ricevuto, è necessario contattare immediatamente il Fabbricante prima dell'uso.

I Manuali d'Uso dei prodotti Spencer, possono essere scaricati dal sito <http://support.spencer.it> oppure contattare il Fabbricante. Fanno eccezione gli articoli la cui essenzialità ed un uso ragionevole e prevedibile siano tali da non rendere necessaria la stesura di istruzioni, in aggiunta alle seguenti avvertenze ed alle indicazioni riportate sull'etichetta.

Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, si raccomanda di leggere con attenzione il presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione.

4.2 ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO

Ogni dispositivo viene dotato di un'etichetta, posizionata sul dispositivo stesso e/o sulla confezione, nella quale sono presenti i dati identificativi del Fabbricante, del prodotto, marcatura CE, numero di matricola (SN) o lotto (LOT). Questa non deve essere mai rimossa o coperta.
In caso di danneggiamento o rimozione richiedere il duplicato al Fabbricante, pena la validità della garanzia, poiché il dispositivo non potrà più essere rintracciato.

Il Regolamento 2017/745/UE richiede ai produttori e ai distributori di dispositivi medici di tenere traccia della loro ubicazione. Se il dispositivo si trova in una sede diversa dall'indirizzo a cui è stato spedito oppure è stato venduto, donato, perduto, rubato, esportato o distrutto, rimosso permanentemente dall'uso, oppure se il dispositivo non è stato consegnato direttamente da Spencer Italia S.r.l. registrare il dispositivo all'indirizzo <http://service.spencer.it>, oppure informare l'Assistenza Clienti (cfr. § 4.4)

4.3 SIMBOLI

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Dispositivo conforme al Regolamento UE 2017/745		Consultare il manuale d'uso		Codice del prodotto
	Dispositivo medico		Serial Number		Numero di lotto
	Fabbricante		Pericolo – Indica una situazione di pericolo che può comportare una situazione direttamente connessa a lesioni gravi o letali		
	Data di fabbricazione		Attenzione: La legge federale limita questo dispositivo alla vendita da o su ordine di un medico autorizzato (solo per il mercato USA)		
	Unique Device Identifier	Identificativo della produzione Codice alfanumerico che identifica le unità di produzione del dispositivo, composta da:			
		(01)0805771123	prefisso aziendale		
		000	progressivo GS1		
		6	numero di controllo		
		(11)200626	data di produzione (YYMMDD)		
		(21) 1234567890	numero di SN		
		(10) 1234567890	numero di Lotto		
(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890					

4.4 GARANZIA E ASSISTENZA

Spencer Italia S.r.l. garantisce che i prodotti sono senza difetti per un periodo di **un anno a partire dalla data dell'acquisto**.
Per informazioni relative alla corretta interpretazione delle istruzioni, all'uso, alla manutenzione, all'installazione o al reso, contattare l' Assistenza Clienti Spencer tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Per agevolare le operazioni di assistenza, indicare sempre il numero di lotto (LOT) o matricola (SN) riportato sull'etichetta applicata alla confezione o al dispositivo stesso.

Condizioni di garanzia e assistenza sono disponibili al sito <http://support.spencer.it>.

Nota: Registrare e conservare con queste istruzioni: lotto (LOT) o matricola (SN) se presente, luogo e data di acquisto, data primo utilizzo, data controlli, nome degli utilizzatori e commenti.

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il portale SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it>) il quale vi permetterà di visualizzare i dati dei prodotti in possesso o immessi nel mercato, monitorare ed aggiornare i piani delle revisioni periodiche, visualizzare e gestire le manutenzioni straordinarie.

5. AVVERTENZE

Le avvertenze, le note ed altre importanti informazioni di sicurezza sono riportati in questa sezione e chiaramente visibili in tutto il manuale.

Almeno ogni 6 mesi, è importante verificare la presenza di istruzioni aggiornate ed eventuali modifiche che coinvolgano il proprio prodotto. Queste informazioni, sono liberamente consultabili sul sito www.spencer.it nella pagina dedicata al prodotto.

Funzionalità prodotto

È vietato l'impiego del prodotto per qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel Manuale d'Uso.

- Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'integrità del prodotto, come specificato nel Manuale d'Uso ed in caso di anomalie/danni che possano comprometterne la funzionalità/sicurezza, è necessario toglierlo immediatamente dal servizio e contattare il Fabbricante.
- Nel caso di ravvisato malfunzionamento del prodotto, utilizzare immediatamente un dispositivo analogo, per garantire la continuità delle operazioni in corso. Il dispositivo non conforme deve essere messo fuori uso.
- Il prodotto non deve subire alcuna manomissione e modifica senza l'autorizzazione del fabbricante (modifica, ritocco, aggiunta, riparazione, impiego di accessori non approvati), poiché possono costituire imminenti pericoli di lesione a persone nonché danni materiali. In caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal prodotto stesso; inoltre si rendono nulle la marcatura CE e la garanzia del prodotto.
- Chi modifica o fa modificare oppure riappronta o fa riapprontare i prodotti fabbricati da Spencer Italia S.r.l. in modo tale che non servono più allo scopo previsto o non forniscono più la prestazione prevista deve soddisfare le condizioni valide per la prima immissione in commercio.
- Durante l'utilizzo dei dispositivi, posizionarli e regolarli in modo tale da non ostacolare le operazioni degli operatori e l'utilizzo di eventuali altre apparecchiature.
- Assicurarsi di aver adottato ogni precauzione al fine di evitare pericoli derivanti dal contatto con sangue o secreti corporei, se applicabile.
- Evitare il contatto con oggetti taglienti.
- L'installazione del dispositivo, deve essere effettuata da personale qualificato, formato e abilitato da Spencer Italia S.r.l. Tempi e modalità di svolgimento di tali corsi vengono concordate tra il cliente e i nostri Uffici Commerciali.
- Temperatura di utilizzo: da -10°C a + 50°C

Stoccaggio

- Il prodotto non deve essere esposto, né venire in contatto con fonti termiche di combustione ed agenti infiammabili, ma deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo dalla luce e dal sole.
- Non stoccare il prodotto sotto altri materiali più o meno pesanti, che possano danneggiare la struttura del prodotto.
- Stoccare e trasportare il prodotto con la sua confezione originale, in caso contrario la garanzia risulta invalidata.
- Temperatura di stoccaggio: da -20°C a +60°C

Requisiti regolatori

In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

- Informare tempestivamente e dettagliatamente Spencer Italia S.r.l. (già in fase di richiesta preventivo) circa eventuali adempimenti a cura del Fabbricante necessari per la conformità dei prodotti agli specifici requisiti di legge del territorio (ivi inclusi quelli derivanti da regolamenti e/o disposizioni normative di altra natura).
- Agire, con la debita cura e diligenza, per contribuire a garantire la conformità ai requisiti generali di sicurezza dei dispositivi immessi sul mercato, fornendo agli utilizzatori finali tutte le informazioni necessarie per lo svolgimento delle attività di revisione periodica sui dispositivi in dotazione, esattamente come indicato nel Manuale d'Uso.
- **Partecipare al controllo di sicurezza del prodotto** immesso sul mercato, trasmettendo le informazioni concernenti i rischi del prodotto al Fabbricante nonché alle Autorità Competenti per le azioni di rispettiva competenza.
- Fermo quanto sopra, il Distributore o Utilizzatore finale, assume sin d'ora ogni più ampia responsabilità collegata al mancato adempimento dei sopra indicati incumbenti con conseguente obbligo di tenere indenne e/o manlevare Spencer Italia S.r.l. da ogni, eventuale, relativo effetto pregiudizievole.
- In riferimento al Regolamento UE 2017/745, si ricorda che gli operatori pubblici o privati, che nell'esercizio della loro attività rilevano un incidente che coinvolga un prodotto medico sono tenuti a darne comunicazione al Ministero della salute, nei termini e con le modalità stabilite con uno o più decreti ministeriali, e al Fabbricante. Gli operatori sanitari pubblici o privati sono tenuti a comunicare al Fabbricante, ogni altro inconveniente che possa consentire l'adozione delle misure atte a garantire la protezione e la salute dei pazienti e degli utilizzatori.

Avvertenze generali per dispositivi medici

L'utilizzatore deve leggere attentamente, in aggiunta alle avvertenze generali, anche quelle di seguito elencate.

- Non è previsto che l'applicazione del dispositivo duri oltre il tempo strettamente necessario al trattamento pre-ospedaliero.
- Durante l'utilizzo del dispositivo deve essere garantita l'assistenza di personale qualificato e devono essere presenti almeno due operatori.
- Seguire le procedure ed i protocolli interni approvati dalla propria organizzazione.
- Le attività di disinfezione devono essere eseguite in accordo ai parametri di ciclo validato, riportati nelle norme tecniche specifiche.

6. AVVERTENZE SPECIFICHE

Per l'utilizzo del prodotto, è necessario anche aver letto, compreso e seguire accuratamente tutte le indicazioni presenti nel manuale d'uso.

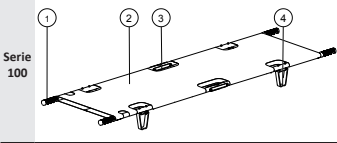
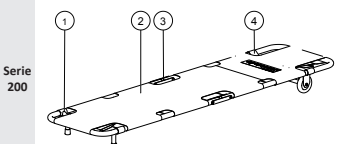
- Seguire le procedure approvate dal Servizio Medico d'Emergenza per l'immobilizzazione ed il trasporto del paziente.
- Durante le procedure approvate dal Servizio Medico d'Emergenza per il posizionamento ed il trasporto del paziente.
- Non utilizzare se il dispositivo o sue parti sono forate, strappate, sfilacciate o eccessivamente usurate.
- Accertarsi, prima di qualsiasi movimentazione, che gli operatori abbiano una presa salda sul dispositivo.
- Nel caso di cute esposta e/o lesa, coprire le superfici a contatto col paziente con un lenzuolo chirurgico che rispetti le normative di biocompatibilità per tutelare la salute del paziente.
- Evitare il trascinamento del dispositivo su superfici dissetate.
- Non effettuare il sollevamento con gru o altri elevatori meccanici.
- Non utilizzare macchine asciugatrici.
- Il dispositivo è un presidio per il trasporto e **non può essere utilizzato come dispositivo di stazionamento**.
- Non utilizzare con dispositivi diversi da quelli espressamente approvati dal fabbricante.
- Far pratica con un dispositivo senza paziente per essere certi di avere acquisito dimestichezza nelle manovre.
- Per le tecniche di caricamento del paziente, per pazienti particolarmente pesanti, per interventi su terreni scoscesi o in circostanze particolari ed inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).
- Prima di caricare il paziente sulla barella, assicurarsi che il paziente sia adeguatamente immobilizzato. La mancata immobilizzazione può causargli gravi danni.
- Accertarsi che il lenzuolo non interferisca con alcun meccanismo di movimentazione e comando della barella.
- Non movimentare il dispositivo se il peso non è ben distribuito.
- Utilizzare sempre cinture ancorate al telaio della barella per garantire la sicurezza del paziente.
- Utilizzare solo il telaio perimetrale o i manici per movimentare la barella e non i altri punti non adibiti a tale scopo.
- **Mantenere il dispositivo saldamente se vi è coricato il paziente.**
- **I freni di stazionamento, ove presenti, sono ausili per l'operatore e non sostituiscono in alcun modo la sua supervisione.**
- Porre la massima attenzione ad eventuali ostacoli (acqua, ghiaccio, detriti etc) presenti sul tracciato, poiché potrebbero causare la perdita di equilibrio dell'operatore e compromettere il buon funzionamento del dispositivo. Se non è possibile liberare il tragitto, scegliere un percorso alternativo.
- Condensa, acqua, ghiaccio e accumuli di polvere possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo, rendendolo imprevedibile e determinando un'improvvisa alterazione del peso che gli operatori devono sostenere.
- Durante la chiusura dei barellini, non posizionare le dita in prossimità delle parti mobili del telaio in quanto è presente il pericolo di schiacciamento delle dita.
- Rispettare sempre la portata massima, indicata nel Manuale d'Uso. Per capacità massima di carico si intende il peso totale distribuito secondo l'anatomia umana. Nel determinare il carico di peso totale sul prodotto, l'operatore deve considerare il peso del paziente, dell'attrezzatura e degli accessori. Inoltre, l'operatore deve valutare che l'ingombro del paziente non riduca la funzionalità del prodotto.
- Accertarsi, prima del sollevamento, che gli operatori abbiano condizioni fisiche idonee, come riportato nel Manuale d'Uso.
- **Il peso massimo, che grava su ogni operatore, deve rispettare quanto prescritto dai requisiti di legge del territorio, in materia di Salute e Sicurezza sul Lavoro.**

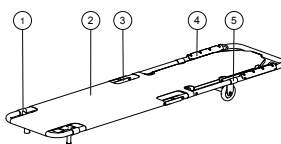
7. RISCHIO RESIDUO

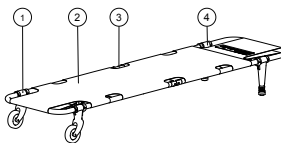
Non sono identificati rischi residui, ovvero rischi che si potrebbero originare nonostante il rispetto di tutte le avvertenze del presente manuale d'uso.

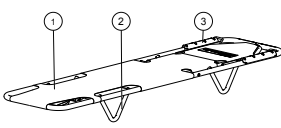
8. DATI TECNICI E COMPONENTI

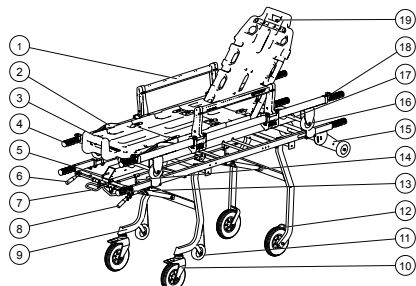
Nota: Spencer Italia S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche senza darne preavviso.

ELEMENTI	DESCRIZIONE E MATERIALI
 Serie 100	1 Maniglie di sollevamento Realizzate in gomma, sono i punti di presa previsti per il sollevamento del dispositivo
	2 Telo di supporto Realizzato in PVC, è la parte adibita a sorreggere il paziente
	3 Punti di snodo Permettono di piegare il barellino. I modelli 110/122/128, ne hanno anche al di sotto del telo in PVC in modo da consentire la piegatura.
	4 Piedi di supporto Applicati al telaio e realizzati in alluminio, permettono di mantenere il barellino sollevato dal terreno.
ELEMENTI	DESCRIZIONE E MATERIALI
 Serie 200	1 Piedi di supporto Applicati al telaio e realizzati in acciaio, permettono di mantenere il barellino sollevato dal terreno. Presenti solo su modello 200, 250 non ne è dotato
	2 Telo di supporto Realizzato in PVC, è la parte adibita a sorreggere il paziente
	3 Punti di snodo Permettono di piegare il barellino.
	4 Supporti con ruote Applicati al telaio e realizzati in acciaio, sono completi di ruote per agevolare piccoli spostamenti sul terreno. Assieme ai piedi di supporto, permettono di mantenere il barellino sollevato dal terreno. Presenti solo su modello 200, 250 non ne è dotato.

ELEMENTI		DESCRIZIONE E MATERIALI
Serie 300		Piedi di supporto 1 Applicati al telaio e realizzati in acciaio, permettono di mantenere il barellino sopraelevato dal terreno.
		Telo di supporto 2 Realizzato in PVC, è la parte adibita a sorreggere il paziente
		Punti di snodo 3 Permettono di piegare il barellino.
		Cremagliera regolazione schienale 4 Permette di regolare lo schienale in più posizioni di inclinazione.
		Supporti con ruote 5 Applicati al telaio e realizzati in acciaio, sono completi di ruote per agevolare piccoli spostamenti sul terreno. Assieme ai piedi di supporto, permettono di mantenere il barellino sopraelevato dal terreno.

ELEMENTI		DESCRIZIONE E MATERIALI
Serie Slim		Supporti con ruote 1 Applicati al telaio e realizzati in acciaio, sono completi di ruote per agevolare piccoli spostamenti sul terreno. Assieme ai piedi di supporto, permettono di mantenere il barellino sopraelevato dal terreno. Nei barellini serie Slim, sono pieghevoli.
		Telo di supporto 2 Realizzato in PVC, è la parte adibita a sorreggere il paziente
		Punti di snodo 3 Permettono di piegare il barellino.
		Piedi di supporto 4 Applicati al telaio e realizzati in acciaio, permettono di mantenere il barellino sopraelevato dal terreno. In questa tipologia di barellini, sono pieghevoli.

ELEMENTI		DESCRIZIONE E MATERIALI
Serie Stock		Telo di supporto 1 Realizzato in PVC, è la parte adibita a sorreggere il paziente
		Supporti 2 Applicati al telaio per saldatura e realizzati in acciaio, permettono di mantenere il barellino sopraelevato dal terreno. Fungono inoltre da guida quando si desidera impilare più barellini
		Cremagliera regolazione schienale 3 Permette di regolare lo schienale in più posizioni di inclinazione. Non presente nel modello 270

ELEMENTI		DESCRIZIONE E MATERIALI
516		
		Sponde reclinabili 1 Realizzate in alluminio, acciaio e nylon ed installate sul barellino 506, permettono di contenere il paziente lateralmente
		Leva Trendelenburg/Fowler (o Treendelenburg) 2 Realizzata in acciaio, permette di posizionare il piano paziente nella rispettiva posizione
		Piano paziente lato piedi 3 Realizzato in polietilene, è dotato di poggipiedi
		Manico telescopico barellino 4 In acciaio e dotato di manopola in gomma, permette di afferrare il barellino per effettuarne il sollevamento
		Comando sblocco barellino 5 Realizzato in acciaio, se tirato permette di sganciare il barellino dal carrello
		Leva sblocco gamba posteriore 6 Realizzata in acciaio rivestito in materiale plastico, permette di sbloccare la movimentazione della gamba posteriore
		Comando Blocco Gambe 7 Realizzato in acciaio, se azionato con le ambe in posizione chiusa, permette di mantenerle in questa posizione.
		Ruote di supporto 11 Realizzate in TPU e Nylon, permettono di far scorrere il carrello con le gambe chiuse sul piano su cui è stato caricato
		Ruote anteriori 12 Realizzate in poliuretano permettono lo scorrimento del carrello sul terreno
		Manopole carrello 13 In acciaio e dotate di manopola in gomma, permettono di afferrare il carrello per effettuarne il sollevamento
		Ganci blocco gambe 14 Realizzati in acciaio, fanno parte del sistema di blocco descritto al punto 7
		Carrello di carico 15 Realizzato in acciaio e regolabile, appoggiandosi sulla superficie di caricamento, sorregge la barella durante la chiusura della gamba anteriore
		Ruote barellino 16 Realizzate in TPU e Nylon permettono di far scorrere il barellino sul terreno oltre ad essere la parte che appoggia al carrello quando carrello e barellino sono accoppiati
		Traversi barellino 17 Realizzati in acciaio, consentono l'accoppiamento con il carrello

IT

EN

DE

FR

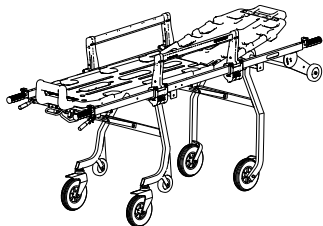
ES

PT

CS

IT

8	Leva sblocco gamba anteriore Realizzata in acciaio rivestito in materiale plastico, permette di sbloccare la movimentazione della gamba anteriore	18	Pulsante manici telescopici Realizzati in Nylon, se premuto sbloccano lo scorrimento dei manici telescopici
9	Gamba posteriore Realizzata in acciaio, è la parte mobile del carrello che permette lo spostamento dell'assieme e il suo caricamento su eventuali superfici di supporto.	19	Pomello sblocco schienale Realizzato in Nylon, se tirato, permette di sbloccare la movimentazione dello schienale per riportarlo in una posizione più bassa rispetto a quella in cui si trova.
10	Staffa con ruota Realizzata in ferro cromato, girevole e con freno, permette di muovere la barella e di direzionarla.	Nota	Nel caso venga utilizzato il solo barellino staccabile (506) considerare solamente i callout ad esso applicabili.



Ella Self, è dotata delle medesime componenti di 516 ad eccezione di quelle utilizzate per la solidarizzazione tra le due parti.

In Ella Self infatti, non è presente barellino staccabile, ma il piano paziente è integrato nel carrello

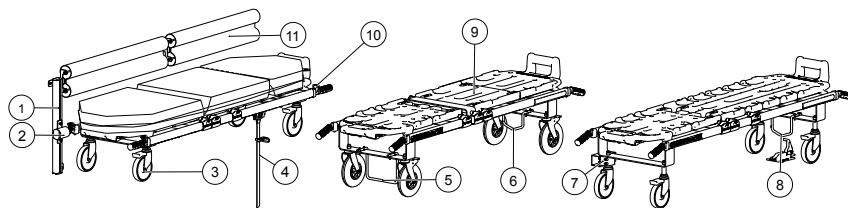
EN

DE

FR

ES

SERIE PRIME



MSF

PROMYGES

TGS

1	Ancoraggio a parete Realizzato in acciaio, deve essere applicata a parete per permettere di ancorare il barellino	7	Blocco anteriore a parete Realizzato in alluminio, permette di ancorare il barellino agendo sull'asse della ruota anteriore
2	Fermo barellino Realizzato in acciaio, deve ospitare al suo interno un manico del barellino in modo tale da mantenerlo in posizione	8	Archetto per fermo posteriore Realizzato in acciaio, permette di ancorare il barellino appoggiandosi al fermo posteriore (accessorio)
3	Ruota con freno Realizzata in gomma e nylon, permette di far scorrere il barellino sul terreno	9	Piano paziente Realizzato in polietilene, è la superficie di appoggio del paziente
4	Nastro stabilizzatore Permette di stabilizzare ulteriormente il barellino, ancorandolo ad eventuali elementi applicati al terreno	10	Manici telescopici Realizzati in acciaio, vengono sbloccati azionando il pulsante dedicato in nylon, agevolando il sollevamento da parte degli operatori
5	Archetto per fermo anteriore Realizzato in acciaio, permette di ancorare il barellino appoggiandosi al fermo anteriore (accessorio)	11	Schienale a parete Rivestito in PVC, offre appoggio alla schiena nel caso il paziente si sieda sul barellino piuttosto che sdraiarsi
6	Archetto per fermo posteriore Realizzato in acciaio, permette di ancorare il barellino appoggiandosi al fermo posteriore (accessorio)		

DATI TECNICI

Caratteristiche	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Lunghezza aperta (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5mm
Lunghezza piegata (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd
Larghezza aperta (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5mm
Larghezza piegata (mm)	—	110	400	Nd
Altezza aperta (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Altezza piegata (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Altezza da terra	nd	nd	nd	70 ± 5mm
Peso (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Portata (kg)	170	170	170	159
Punti di presa (n°)	4	4	4	4
Piedi d'appoggio (n°)	4	4	4	4
Dimensioni ripiegato	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10mm

PT

CS

Caratteristiche	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Lunghezza aperta (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Lunghezza piegata (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm
Larghezza (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Spessore (mm)	–	30 mm	–	–
Spessore piegata (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5 mm	160 ± 5 mm	80 ± 5 mm
Altezza da terra	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Peso (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Portata massima (kg)	170	170	170	170
Punti di presa (n°)	–	–	–	8
Ruote	2 da 100mm	–	2 da 100mm	2
Piedi d'appoggio	2	–	2	2

Caratteristiche	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Lunghezza aperta (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Larghezza (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Altezza (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Peso (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Portata (kg)	170	170	170
Punti di presa (n°)	8	8	6
Piedi d'appoggio (n°)	4	4	4
Ingombro approssimativo 10 barelle impilate	610 ± 30 mm	nd	nd

Caratteristiche	MSF	PROMYGES	TGS
Lunghezza barellino	1895	1820	1915
Larghezza barellino	575	575	575
Punti di ancoraggio possibili	3	2 con Fermo anteriore e posteriore accessorio	2 con fermo posteriore accessorio

Caratteristiche	Barellino 506	Carrello	ELLA SELF
Lunghezza c/manici chiusi	1930 ± 10 mm	1980 ± 10 mm	1980 ± 10 mm
Lunghezza c/manici aperti	2340 ± 10 mm	–	–
Larghezza	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Ruote	ø 100 mm	ø200 mm	ø200 mm
Dimensioni spondine	680x200 mm	–	680x200 mm
Materiali	Al, PE, Acciaio	Acciaio/Nylon/Al	Acciaio/Nylon/Al/PE
Peso	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Portata	170 kg	170 kg	170 kg
Altezza sottoruota carrello di carico	–	–	Min 44 ± 1 cm • Max 55 ± 1 cm

9. MESSA IN FUNZIONE

Per il primo utilizzo, verificare che:

- L'imballo sia integro e abbia protetto il dispositivo durante il trasporto
- Controllare che siano presenti tutti i pezzi compresi nella lista di accompagnamento.
- Funzionalità generale del dispositivo
- Verificare che i sistemi di regolazione del piano paziente, se presenti, si bloccino a dovere
- Verificare che tutti i comandi, se presenti, funzionino correttamente
- Verificare che tutti i meccanismi di sblocco funzionino correttamente

Le modalità d'uso per lo svolgimento delle verifiche sopra indicate, sono descritte al par.11.

Non modificare per nessun motivo la barella nelle parti strutturali, di leveraggio e di trazione perché ciò potrebbe essere causa di danni al paziente e/o ai soccorritori.



La mancanza delle misure sopra indicate, preclude la sicurezza nell'uso del dispositivo, con il conseguente rischio di danni per il paziente, gli operatori e il dispositivo stesso.

Per utilizzi successivi, effettuare le operazioni specificate al paragrafo 10.

Se le condizioni riportate sono rispettate, il dispositivo può essere considerato pronto all'uso; in caso contrario è necessario togliere immediatamente il dispositivo dal servizio e contattare il Fabbricante.

Non alterare o modificare arbitrariamente il dispositivo; la modifica potrebbe provocarne il funzionamento imprevedibile e danni al paziente o ai soccorritori, inoltre invaliderà la garanzia, sollevando il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.

10. MODALITA' D'USO

Prima che il paziente venga spostato, alzato o trasportato, devono essere effettuate delle valutazioni mediche primarie. Una volta fatta la diagnosi, è preferibile consigliare al paziente di contribuire attivamente per il passaggio dal letto alla barella/sedia, informandolo contemporaneamente dei rischi che può correre. Prima di caricare il paziente, avvicinarli il più possibile il dispositivo.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

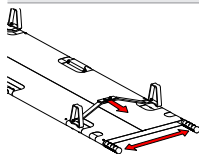
FR

ES

PT

CS

Apertura e chiusura in larghezza barellini 110 , 122 e 128



Apertura

Aprire il barellino distanziando i manici quanto più possibile.

Premere lo snodo in direzione dei manici fino ad ottenerne il blocco.

Effettuare la stessa operazione sul lato opposto del barellino.

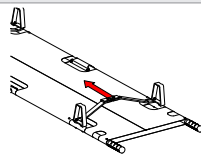
Attenzione: Pericolo di pizzicamento, agire solamente sulle parti rigide, tenendo lontano le dita dai punti di giunzione.

Chiusura

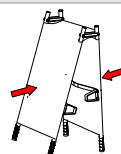
Tirare lo snodo in direzione opposta a quella dei manici fino ad ottenerne lo sblocco.

Effettuare la stessa operazione sul lato opposto del barellino.

Avvicinare tra loro i manici.



Apertura e chiusura in lunghezza (100, 122, 128, 200, 205 e 310)

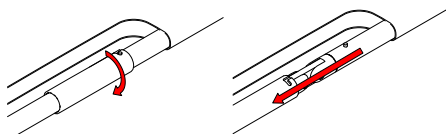


Per piegare il barellino, è sufficiente avvicinare le estremità del telaio come mostrato nell'immagine.

Nel modello 128, è possibile piegare le due metà del barellino, in altre due parti, riducendo ulteriormente l'ingombro.

Per aprire il barellino, effettuare l'operazione inversa di distanziamento.

Apertura e chiusura barellini 250

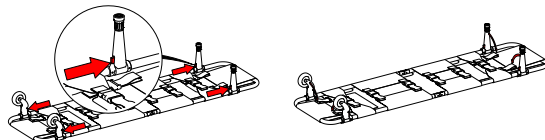


Per consentire di piegare i barellini 250, è necessario sbloccare i manicotti di sicurezza. Ruotare il manicotto per far uscire il perno di blocco dalla sede dedicata. Una volta sbloccato, far scorrere il manicotto lungo il telaio fino a rendere totalmente esposti gli snodi. Effettuare la stessa operazione sull'altro lato del barellino.

E' ora possibile piegare il barellino così come illustrato in precedenza per gli altri modelli. Per l'apertura del barellino, effettuare le operazioni appena descritte in ordine inverso. Durante il bloccaggio del manicotto, assicurarsi che quando lo si ruota, il perno di blocco vada a incastrarsi correttamente nella sua sede.

Non effettuare il sollevamento del paziente senza essersi accertati che il meccanismo di sicura sia stato correttamente inserito.

Piegatura piedi modello 205



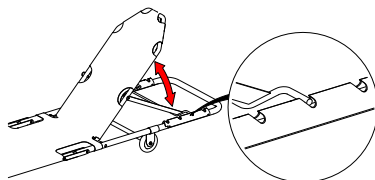
Il modello 205 è dotato di supporti pieghevoli.

Per chiuderli, premere sui pulsanti di sblocco posti alla base delle staffe. Dopo aver sbloccato le staffe di supporto, ruotarle verso l'interno di 90° fino a portarli in posizione chiusa.

E' ora possibile piegare il barellino così come illustrato in precedenza per gli altri modelli.

Per aprire il barellino, effettuare le procedure appena descritte in ordine inverso.

Utilizzo schienale regolabile (281, 310)



Per inclinare lo schienale, sollevarlo fino a raggiungere approssimativamente la posizione desiderata. Cercare quindi sulla cremagliera, il punto di innesto più vicino che consenta allo schienale di rimanere in posizione.

Prima di lasciare la presa dello schienale, assicurarsi che entrambi i perni del telaio di supporto dello schienale, siano correttamente inseriti nella cremagliera.

Per riportare lo schienale in posizione orizzontale, sollevarlo leggermente in modo da estrarre i perni dalla cremagliera e, mantenendo leggermente sollevato anche il telaio di supporto dello schienale, accompagnare lo stesso fino a raggiungere la posizione orizzontale.

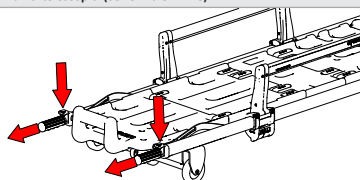
Impilabilità barellini Stock (270, 281)

I barellini della serie stock, possono essere impilati in modo da ottimizzare gli spazi di stoccaggio.

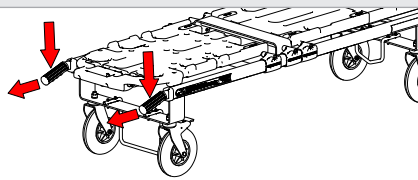
Per impilare i barellini, è sufficiente orientarli nella stessa direzione, quindi sovrapporli uno all'altro.

Non impilare più di 10 barellini, in quanto superando tale limite, la stabilità si riduce a causa dell'altezza e si potrebbe verificare un ribaltamento della pila con conseguenti rischi per chi si trova nelle vicinanze.

Utilizzo manici telescopici (Serie Ella e Prime)



I manici telescopici consentono di rendere più pratiche e meno faticose le operazioni di sollevamento. Per aprirli, premere i pulsanti in prossimità delle manopole, quindi tirare i manici verso l'esterno. Per riportarli nella posizione originaria, premere i pulsanti e spingere i manici verso l'interno fino ad ottenerne il blocco.



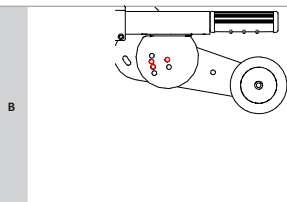
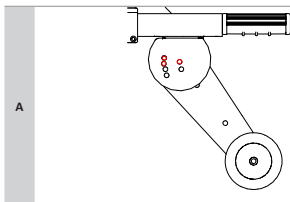
I manici telescopici senza pulsante di sblocco, vengono sbloccati tramite la pressione verso il basso della manopola. Dopo aver esercitato tale pressione, tirare i manici verso l'esterno.

Per riportarli nella posizione originaria, spingerli verso l'interno fino ad ottenerne il blocco.

Comandi e utilizzo serie Ella

516 ed Ella Self, sono dotate di un carrello di carico regolabile che permette di adattare l'altezza di carico della barella in base alla superficie su cui deve essere caricata. Il range di regolazione possibile, è il seguente:

Altezza sotto ruota (cm)		Altezza PDC (piano di carico)	
Min	Max	Min	Max
49	62	55	68

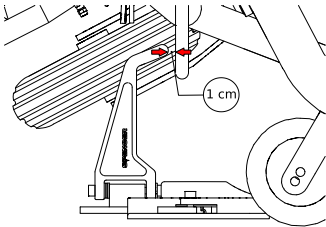


Tali altezze si possono ottenere agendo sulle viti di fissaggio del carrello di carico e posizionando il carrello nella posizione adatta al piano su cui deve essere caricata la barella.

L'immagine A mostra come regolare il carrello di carico al fine di ottenere la posizione di altezza minima dal suolo.

L'immagine B mostra come regolare il carrello di carico al fine di ottenere la posizione di altezza massima dal suolo.

Attenzione: Con carrello di carico regolato nelle posizioni di altezza minima, non è possibile utilizzare il sistema di blocco delle gambe in posizione chiusa.



Le regolazioni del carrello, hanno conseguenze dirette sul posizionamento del sistema di fissaggio posteriore installato sul piano. La regolazione deve essere effettuata tenendo in considerazione che, nelle condizioni di carico simulato e con il carrello di carico sul piano, le ruote delle gambe anteriori devono avere una distanza dal terreno di 5/6 cm.

Dopo aver regolato l'altezza del carrello di carico (se non eseguito dal fabbricante in accordo alle specifiche fornite dal cliente), è possibile procedere all'installazione del fermo posteriore.

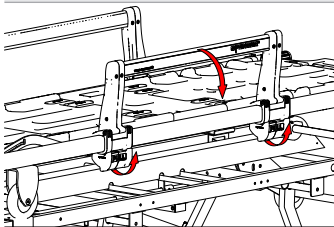
Per installare correttamente il fermo posteriore, portare la barella perfettamente in battuta con il fermo anteriore, estrarre la leva dal fermo posteriore per tutta la sua escursione e mantenerla in posizione verticale.

Posizionare l'assieme del fermo in modo che questo sia perfettamente centrato rispetto alla barella e che l'estremità superiore della leva abbia una distanza dall'archetto della barella di circa 1 cm.

Procedere quindi a segnare la posizione dei fori e alla foratura utilizzando il fissaggio stesso come dima.

Dopo aver avvitato l'assieme al piano, verificare che spingendo la leva contro il fermo della barella, il fissaggio avvenga correttamente e non sia presente un gioco superiore a 5 mm.

Sponde ribaltabili



Al fine di evitare azionamenti accidentali, le sponde laterali sono state progettate per essere utilizzate con due mani.

Per sbloccare le sponde dalla posizione chiusa, agire con entrambe le mani sugli azionamenti posti sulla parte inferiore tirandoli verso l'esterno come mostrato in figura. La sponda scenderà automaticamente ruotando di circa 180°.

Per richiudere le sponde, riportarle in posizione verticale e premere contemporaneamente con entrambe le mani sui profili laterali fino ad avvertire l'inserimento del sistema di blocco. Verificare che le sponde siano correttamente bloccate effettuando alcuni ripetuti movimenti di trazione.

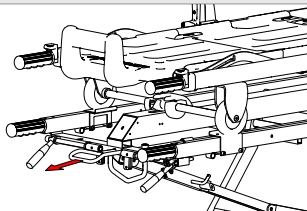
Abbassamento barella

Assicurarsi che la sponda sia riportata in posizione chiusa, altrimenti la barella rischia di essere danneggiata. Abbassare la barella senza paziente, nel seguente modo:

- afferrare le manopole del carrello di 516 dalla parte "piedi" (posteriore)
- alzare la parte dei piedi (posteriore) fino a quando le ruote di caricamento anteriori non abbiano toccato il terreno
- azionare entrambe le leve di comando chiusura carrello
- abbassare, accompagnando il peso, la parte posteriore fino a terra

Prima di iniziare la fase di caricamento del paziente, quando la barella è a terra, assicurarsi dell'inclinazione del piano di appoggio, poiché superfici non orizzontali possono alterare l'equilibrio statico della barella. Spencer 516 è più facile da manovrare nella posizione aperta, perciò, quando possibile, la barella dovrebbe essere portata nel punto desiderato prima di abbassarla.

Sollevamento della barella con paziente



Fissare il paziente alla barella con le cinture in dotazione.

Gli operatori si devono posizionare alle estremità della barella (uno ai piedi, l'altro alla testa) e controllare che l'asta di blocco delle gambe sia disinserita.

Usando la tecnica di sollevamento adeguata, per evitare la fatica, gli addetti devono afferrare il telaio della barella ad ogni estremità e sollevare la barella fino a quando le gambe si siano aperte e controllare che l'appoggio sia sicuro e stabile.

Se invece si desidera sollevare tutta la barella, è possibile bloccare le gambe in posizione chiusa, tirando la leva di blocco dedicata (immagine a lato).

IT

EN

DE

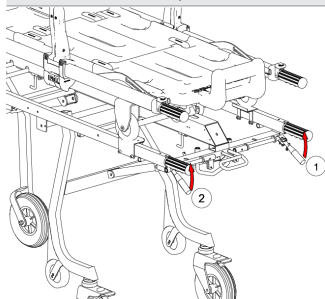
FR

ES

PT

CS

Caricamento della barella sul piano



Assicurarsi che le sponde ribaltabili siano riportate in posizione chiusa, altrimenti la barella potrebbe danneggiarsi. Nel caricare la barella:

- spingere la barella in direzione del piano di carico;
- disporre le ruote di carico sul piano e avanzare fino a quando le gambe anteriori abbiano toccato il bordo del piano.
- l'operatore deve accertare che entrambe le ruote di caricamento appoggino sul piano (posizione di sicurezza) e contemporaneamente valutare la distanza delle ruote anteriori dal terreno (almeno 5/6 cm).
- Una volta che le gambe anteriori vengono in contatto con il piano l'operatore, senza spingere la barella, deve azionare la leva destra (1) (chiusura gambe anteriori);
- dopo aver azionato la leva, spingere la barella, consentendo alle gambe anteriori di chiudersi e piegarsi. Evitare di urtare con troppa forza le gambe anteriori contro il bordo del piano. Le gambe ed i relativi meccanismi potrebbero danneggiarsi;
- spingere la barella fino a quando le gambe posteriori incontrano il piano; quindi alzare la barella e tirare verso l'alto la leva sinistra (2) (chiusura gambe posteriori); successivamente completare il caricamento della barella;
- assicurarsi che le ruote del carrello di carico vadano ad alloggiarsi nell'apposito fermo anteriore (se in dotazione);
- assicurare la barella con l'apposito fermo posteriore (se in dotazione).

Si raccomanda l'utilizzo del fermo anteriore e fermo posteriore originali Spencer per l'ancoraggio della barella, in quanto garantiscono una stabilità ottimale in ogni direzione. Qualora si utilizzino sistemi di fissaggio diversi da quelli sopra elencati occorre accertarsi della corretta funzionalità.

Scaricamento della barella

Liberare la barella dai sistemi di fissaggio.

Afferrare la barella nelle maniglie posteriori del telaio ed tirarla a se senza azionare alcun comando, avendo cura di mantenere la barella in posizione orizzontale fino alla completa apertura della gamba posteriore che si bloccherà automaticamente. Dopo aver verificato la corretta apertura della gamba posteriore, procedere allo scarico fino alla completa apertura della gamba anteriore su cui deve essere effettuato lo stesso controllo.

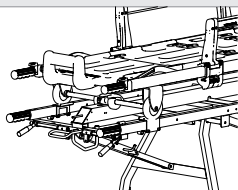
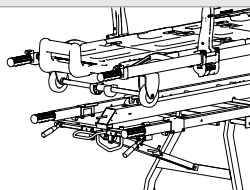
Assicurarsi e controllare che l'appoggio sia sicuro e stabile prima di estrarre anche le ruote del carrello anteriore.

Freni

Il freno si aziona premendo la leva presente sulla ruota. Azionando il freno, oltre a bloccare la rotazione della ruota, si arresta anche il movimento rotatorio della staffa, rispetto al suo asse verticale, creando una immobilizzazione adeguata della barella.

Per disinserire il freno, premere sullo stesso dal lato opposto.

Fissaggio barellino al carrello

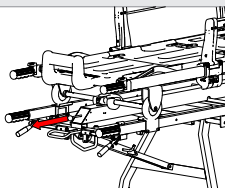


Azionare i freni di stazionamento del carrello inferiore.

Posizionare il barellino sopra il carrello e appoggiarlo su di esso, in modo che le guide di scorrimento si innestino l'una sull'altra.

Spingere lentamente il barellino 506 verso l'anteriore del carrello azionando il gancio di blocco ad uncino presente su di esso, rendendoli un sistema stabile e sicuro.

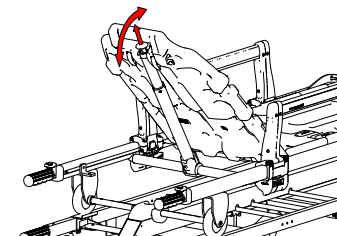
Smontaggio barellino dal carrello



Con la mano destra tirare il pomello presente nel carrello al posteriore e afferrare con la mano sinistra la manopola sinistra del barellino e contemporaneamente tirarlo verso di se.

I due operatori, uno all'anteriore e un altro al posteriore, devono impugnare le manopole del barellino 506 e sollevarlo.

Regolazioni piano barellino



Avvisare sempre il paziente quando deve essere fatta una regolazione.

Modifica inclinazione schienale da posizione orizzontale a posizione verticale

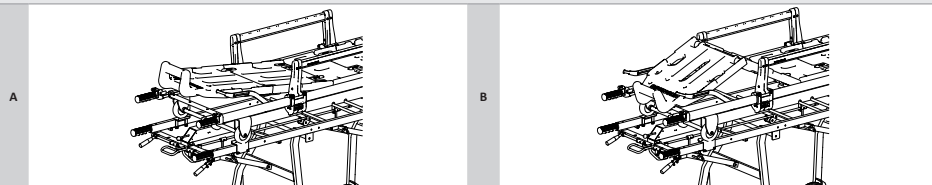
Sollevare lo schienale fino a raggiungere la prima posizione che si bloccherà automaticamente. Agire analogamente per giungere alle posizioni successive (sono possibili sette posizioni oltre a quella orizzontale), verificando sempre il corretto inserimento del sistema di bloccaggio.

Modifica inclinazione schienale da posizione verticale a posizione orizzontale

Sostenere la struttura dello schienale con una mano (per evitare un movimento improvviso) e scaricare il peso spostando lo schienale verso l'alto.

Agire, contemporaneamente, sul pomolo in plastica tirandolo verso l'alto, finché il meccanismo di sicurezza non si sia sganciato, quindi accompagnandolo con l'altra mano, abbassare lo schienale verso la posizione orizzontale sino all'altezza desiderata, quindi riportare il pomello nella posizione di riposo. Per raggiungere le posizioni successive, sollevare ed accompagnare il movimento dello schienale (sono possibili sette posizioni oltre a quella orizzontale). Scaricare sempre il peso dello schienale prima di azionare il pomello. Una procedura non corretta può danneggiare irreversibilmente il pistone alzaschiena.

Posizione Trendelenburg/Fowler



I piani del barellino consentono di essere movimentati secondo le posizioni Trendelenburg e Fowler con conseguente innalzamento degli arti inferiori del paziente.

Il sistema Trendelenburg/Fowler può assumere tre posizioni differenti:

La posizione **A** del sistema permette di inclinare i due piani in modo da ottenere un angolo con vertice rivolto verso l'alto.

La posizione **B** del sistema permette di mantenere sollevati i piani rispetto all'asse orizzontale della barella.

La posizione intermedia tra le due sopra descritte permette di mantenere orizzontale il pianale della barella.

Cinture di trattenuta

Per applicare le cinture due pezzi, identificare una porzione di telaio all'altezza del torace e una a livello delle gambe del paziente. Le cinture di trattenuta, devono essere applicate in una posizione tale da permettere adeguata immobilizzazione del paziente.

Il fissaggio al telaio, deve avvenire per mezzo di nodo a cappio.

Immediatamente dopo aver posizionato il paziente, è necessario allacciare le cinture di trattenuta fornite con la barella.

Per fare questo, inserire la fibbia maschio all'interno di quella femmina

11. PULIZIA E MANUTENZIONE

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio del prodotto e dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetto diverso dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati a ciò autorizzati; inoltre la garanzia risulta invalidata.

- Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali, etc.
- Stabilire un programma di manutenzione, controlli periodici e proroga del tempo di vita medio, se previsto dal Fabbricante nel Manuale d'Uso, identificando un addetto di riferimento, che sia in possesso dei requisiti di base definiti nel Manuale d'Uso.
- **La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.**
- La riparazione dei prodotti realizzati da Spencer Italia S.r.l. deve essere necessariamente effettuata dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni o esterni specializzati i quali, utilizzando ricambi originali, forniscono un servizio di riparazione di qualità in stretta conformità alle specifiche tecniche indicate dal Produttore. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetti non autorizzati.
- Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al prodotto.
- Tutte le attività di manutenzione e revisione devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico; la documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.
- La pulizia, prevista per i prodotti riutilizzabili, deve essere eseguita nel rispetto delle indicazioni fornite dal Fabbricante nel Manuale d'Uso, al fine di evitare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui.
- Il prodotto e tutti i suoi componenti, se lavati, devono essere lasciati ad asciugare completamente prima di riporli.
- Se il prodotto richiede una lubrificazione, questa deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

11.1 PULIZIA

La mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui.

Durante tutte le operazioni di controllo e igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali etc.

Le parti metalliche esposte agli agenti esterni subiscono trattamenti superficiali e/o verniciatura al fine di ottenere una migliore resistenza. Lavare le parti esposte con acqua tiepida e sapone neutro; non usare mai solventi o smacchiatori.

Non usare detergenti con contenuto di cloro / ipoclorito di sodio in quanto potrebbe verificarsi corrosione di componenti.

Risciacquare accuratamente con acqua tiepida verificando di avere eliminato ogni traccia di sapone, che potrebbe deteriorarla o comprometterne l'integrità e la durata. **Evitare l'uso di acqua ad alta pressione**, poiché questa penetra nei giunti ed elimina il lubrificante creando il rischio di corrosione dei componenti. Lasciare asciugare perfettamente prima di riporlo. L'asciugatura dopo il lavaggio oppure dopo l'utilizzo in ambiente umido deve essere naturale e non forzata; non utilizzare fiamme o altre fonti di calore diretto. Nel caso di eventuale **disinfezione** utilizzare prodotti che non abbiano azione solvente o corrosiva su materiali costituenti il dispositivo. Assicurarsi di aver preso tutte le precauzioni idonee a garantire che non sussistano rischi di infezioni crociate o contaminazioni di pazienti e operatori.

11.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Stabilire un programma di manutenzione e controlli periodici, identificando un addetto di riferimento. Il soggetto a cui viene affidata la manutenzione del dispositivo deve garantire i requisiti di base previsti dal Fabbricante nei paragrafi successivi. Tutte le attività di manutenzione, sia ordinaria che straordinaria, e tutte le revisioni generali devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico. Tale documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del dispositivo e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.

La manutenzione ordinaria del dispositivo deve essere affidata ad operatori in possesso di specifiche qualifiche, addestramento e formazione in materia di uso e manutenzione del dispositivo.

Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali, etc.

I controlli da effettuare prima e dopo ogni messa in servizio, e comunque ogni 3 mesi, sono:

- Funzionalità generale del dispositivo
- Stato di pulizia del dispositivo (si ricorda che la mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate)
- Corretto serraggio della viteria e bulloneria
- Assenza di tagli, fori, lacerazioni o abrasioni sull'intera struttura, comprese le cinture
- Nessun tubo o lamina di metallo presenta piegature né rotture
- Tutte le saldature sono intatte, senza incrinature né rotture
- Le parti in movimento, le ruote, le leve, le maniglie sono intatte e funzionano a dovere
- Lubrificazione delle parti in movimento
- Stato di usura delle ruote e del sistema frenante
- Le ruote sono fissate saldamente, sono stabili e girano a dovere
- Le ruote sono libere da detriti
- Il dispositivo si apre e si blocca a dovere

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

- Il dispositivo si apre e si chiude a dovere
- Scatto delle molle

La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.

Si ricorda che è necessario effettuare la pulizia descritta nel presente manuale e la verifica della funzionalità prima e dopo ogni utilizzo. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati al paziente o all'operatore dall'utilizzo di dispositivi non soggetti a manutenzione ordinaria, invalidandone la garanzia e facendo decadere la conformità al Regolamento 2017/745/UE.

Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al dispositivo; in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso al paziente o all'operatore, invalidandone la garanzia e facendo decadere la conformità al Regolamento 2017/745/UE Dispositivi Medici.

11.3 REVISIONE PERIODICA

La revisione periodica è prevista solo per la serie Ella che deve essere revisionata ogni anno dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

In mancanza della suddetta revisione, il dispositivo deve essere **MESSO FUORI USO**, poiché decade la conformità al Regolamento 2017/745/UE e, nonostante la marcatura CE, il Dispositivo non risponde più ai requisiti di sicurezza garantiti dal Fabbricante all'atto della fornitura.

Spencer Italia srl declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati regolarmente.

Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di revisione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante.

11.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria può essere eseguita solo dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di manutenzione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante.

L'utente finale può sostituire solo i ricambi indicati nel § 15.

11.5 TEMPO DI VITA

Il dispositivo, se utilizzato come riportato nelle seguenti istruzioni, ha un tempo di vita di 5 anni dalla data di acquisto.

Tale tempo di vita può essere prorogato, solo per la serie Ella, in seguito a revisioni annuali.

Materasso e cinture devono essere sostituite ogni due anni.

Le revisioni devono essere effettuate dal Fabbricante, che si avvale di Tecnici interni ed esterni specializzati ed abilitati dal Fabbricante stesso. In mancanza di tali revisioni annuali, il dispositivo deve essere **SMALTITO IN ACCORDO A QUANTO INDICATO AL PARAGRAFO 16 E NE DEVE ESSERE DATA COMUNICAZIONE AL FABBRICANTE**.

Il tempo di vita può essere prorogato, ad insindacabile giudizio del Fabbricante o centro autorizzato, qualora fossero ancora garantiti i requisiti di sicurezza del dispositivo.

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati dal Fabbricante o centro autorizzato, o che abbiano superato il tempo di vita massimo ammesso.

12. TABELLA GESTIONE GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Telo non sufficientemente teso	Lacerazione o rottura del telo o telaio piegato	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare il centro di assistenza
Chiusure difettose	Danneggiamento snodi	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare il centro di assistenza
Barella instabile	Danneggiamento del telaio	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare il centro di assistenza
I meccanismi di sblocco delle gambe della serie Ella non funzionano o si attivano con difficoltà	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Mezzi di connessione tra le componenti sono andati persi	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
Lesioni alla struttura	Uso improprio	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
In fase di scarico della serie Ella, le gambe anteriori non si bloccano	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Altezza del piano adatta al dispositivo, non viene rispettata l'altezza di sicurezza	Regolare il piano di carico e/o il dispositivo in modo da rispettare i requisiti definiti in questo manuale. Se il problema non viene risolto con le regolazioni, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza.
L'aggancio del barellino sul carrello non è sicuro	Usura o danneggiamento delle componenti che costituiscono i meccanismi di fermo.	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
I manici telescopici non funzionano	Mancato azionamento del sistema di sblocco o lesioni al meccanismo di sblocco	Assicurarsi di aver azionato il comando di sblocco (pulsante o pressione verso il basso del manico). Se il problema persiste, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza

13. ACCESSORI

ST42800	ANCORAGGIO ANTERIORE BARELLA DA CAMPO	ST42802	ANCORAGGIO POSTERIORE BARELLA DA CAMPO 506
ST42801	ANCORAGGIO POSTERIORE BARELLA DA CAMPO		

14. RICAMBI

Non sono presenti ricambi per questi dispositivi.

15. SMALTIMENTO

Una volta inutilizzabili i dispositivi, ed i loro accessori, qualora non siano stati contaminati da agenti particolari, possono essere smaltiti come normali rifiuti solidi urbani, altrimenti attenersi alle norme vigenti in materia di smaltimento.

Avvertenza

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifica senza preavviso e sono da intendersi come impegno da parte della Spencer Italia S.r.l. con riserva di modifiche. Le immagini sono inserite a titolo di esempio e possono variare da quelle vere e proprie del dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del documento può essere fotocopiata, riprodotta o tradotta in un'altra lingua senza previo consenso scritto della Spencer Italia S.r.l.

1. MODELS

The following basic models may be subject to implementation or change without notice.

100 SERIES	200 SERIES	300 SERIES	SLIM SERIES	STOCK SERIES	ELLA SERIES	PRIME SERIES
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

The above models are available with different coloured canvases and/or beds and can be supplied with a variable number of straps.

2. INTENDED USE

100/200/300/Slim/Stock series field stretchers:

Field stretchers are devices for lifting and carrying people which are also suitable for parking in field rescue conditions. If they are not equipped with supports, they can be parked using the Porta Stock stand.

Ellä series field stretchers:

Ellä series field stretchers are devices for lifting and carrying people for use in field rescue situations. The foldable, lockable legs allow for transferring either by means of wheels on the legs or by lifting when the legs are locked in the closed position. Parking is permitted with the stretcher alone or with a trolley with closed legs.

Prime series field stretchers:

PRIME series stretchers are devices for lifting and carrying people for use in field rescue situations. Parking is permitted preferably when using the parking stops installed in designated locations within the rescue area.

It is not foreseen that patients be able to intervene on devices.

TARGET PATIENTS

There are no particular indications related to the patient group.

The product configuration is able to accommodate any subject as long as he/she is within the maximum capacity and within the limits of the size of the device.

PATIENT SELECTION CRITERIA

The patients foreseen are those with injuries that prevent them from walking in a given rescue situation, or who are in a state of unconsciousness.

No particular contraindications or side effects are known with relation to use of the device, as long as it is used in accordance with the user manual.

CONTRAINDICATIONS AND UNWANTED SIDE EFFECTS

No particular contraindications or side effects are known with relation to use of the device, as long as it is used in accordance with the user manual.

USERS AND INSTALLERS

The intended users are field rescue workers, typically nurses, stretcher bearers and doctors present in the field.

These devices are not intended for lay people.

The device is intended for professional use only. All operators must be trained to transport patients safely and efficiently. Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.

Operators using the device should be physically able to use the device and have good muscle coordination, as well as strong back, arms, and legs for lifting and holding and be able to grasp the device firmly with both hands.

Operators must be able to provide the necessary patient care.

Users must be able to safely lift and handle the weight of the stretcher and patient together and any other equipment used with the device.

For patient loading techniques for particularly heavy patients, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions).

The ability of each operator must be assessed before the definition of rescuer roles in use of the stretcher.

User training

Note: despite all efforts, laboratory tests, trials, and instructions for use, standards do not always reproduce practice, so the results obtained under actual conditions of product use in the natural environment may sometimes differ significantly.

The best instructions are the continuous practice of use under the supervision of competent and trained personnel.

• Regardless of your level of experience with similar devices in the past, you should carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product. In case of any questions, please contact Spencer Italia S.r.l. for the necessary clarifications.

• The product must be used only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.

• The suitability of the users for use of this product can be attested by the training registration, in which trained persons, trainers, date and place are specified. **This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.** In the absence of such documentation, the relevant bodies will apply any foreseen sanctions.

• Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.

• The product must be put into use only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.

Note: Spencer Italia S.r.l. is always available for training courses. Document user training on appropriate forms.

Installer training

If applicable, device installation must be carried out by qualified personnel who have been trained and certified by Spencer Italia S.r.l. Formazione installatore

3. REFERENCE STANDARDS

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

REFERENCE	DOCUMENT TITLE
EU Regulation 2017/745	EU Regulation on Medical Devices

4. INTRODUCTION

4.1 USING THE MANUAL

The purpose of this manual is to provide healthcare professionals with the information necessary for safe and appropriate use and maintenance of the device.

Note: The Manual is an integral part of the device and therefore it must be kept for the entire life of the device and must accompany it in any changes of use or ownership. If any instructions for use for products other than the one received are present, please contact the Manufacturer immediately before use.

Spencer products User Manuals can be downloaded from the site <http://support.spencer.it> or by contacting the Manufacturer. Exceptions are those items whose essentiality and reasonable and predictable use are such that it is not necessary to draw up instructions, in addition to the following warnings and indications on the label.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

Regardless of your level of experience with similar devices in the past, it is advisable to carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product.

4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY

Each device is provided with a label, placed on the device itself and/or on the packaging, which contains the Manufacturer's identification data, product, CE marking, serial number (SN) or lot number (LOT). This must never be removed or covered.

In the event of damage or removal, request a duplicate from the Manufacturer, or else the warranty will be void as the device can no longer be traced.

Regulation 2017/745/EU requires manufacturers and distributors of medical devices to keep track of their location. If the device is in a location other than the address to which it was shipped or sold, or if it was donated, lost, stolen, exported or destroyed, permanently removed from use, or if the device was not delivered directly from Spencer Italia S.r.l., please register the device at <http://service.spencer.it>, or inform Customer Service (see § 4.4).

4.3 SYMBOLS

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning	Symbol	Meaning												
	Device in compliance with EU Regulation 2017/745		See the user manual		Product code												
	Medical device		Serial Number		Lot number												
	Manufacturer		Danger – Indicates a hazardous situation that may result in a situation directly related to serious injury or death.														
	Date of manufacture		Caution: Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a licensed practitioner (only for USA Market)														
	Unique Device Identifier	Production identification Alphanumeric code that identifies the production units of the device, composed of:															
		<table><tr><td>(01)0805771123</td><td>company prefix</td></tr><tr><td>000</td><td>progressive GS1</td></tr><tr><td>6</td><td>control number</td></tr><tr><td>(11)200626</td><td>date of production (YYMMDD)</td></tr><tr><td>(21) 1234567890</td><td>SN</td></tr><tr><td>(10) 1234567890</td><td>Lot number</td></tr></table>				(01)0805771123	company prefix	000	progressive GS1	6	control number	(11)200626	date of production (YYMMDD)	(21) 1234567890	SN	(10) 1234567890	Lot number
(01)0805771123	company prefix																
000	progressive GS1																
6	control number																
(11)200626	date of production (YYMMDD)																
(21) 1234567890	SN																
(10) 1234567890	Lot number																
(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890																	

4.4 WARRANTY AND SERVICE

Spencer Italia S.r.l. guarantees that products are free from defects for a period of **one year from the date of purchase**.

For information regarding correct interpretation of the instructions for use, maintenance, installation or return, please contact Spencer Customer Service tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

To facilitate service, always indicate the lot number (LOT) or serial number (SN) on the label attached to the package or device itself.

Warranty and service conditions are available at <http://support.spencer.it>.

Note: Record and keep with these instructions: lot (LOT) or serial number (SN), if present, place and date of purchase, date of first use, date of checks, user name and comments.

To ensure the traceability of the products and protect maintenance and service procedures on your devices, Spencer has made the SPENCER SERVICE portal (<http://service.spencer.it/>) available to you. From this site, you can view the data of the products in your possession or placed on the market, monitor and update schedules for periodic checks and view and manage special maintenance.

5. WARNINGS

Warnings, notes, and other important safety information are provided in this section and are clearly visible throughout the manual.

 At least every 6 months, it is important to check for updated instructions and any changes involving your product. This information is freely available on the website www.spencer.it on the specific product page.

Product features

Use of the product for any purpose other than that described in the User Manual is prohibited.

- Before each use, always check the conditions of the product, as specified in the User Manual. In the event of faults/damage that could compromise its functionality/safety, immediately remove it from service and contact the Manufacturer.
- If the product is found to be malfunctioning, immediately use a similar device to ensure continuity of ongoing operations. Non-compliant devices must be taken out of service.
- The product must not be tampered with or modified without the manufacturer's authorisation (modification, tweaking, additions, repair, use of non-approved accessories), as they may constitute imminent danger of injury to persons and material damage. Should these operations be performed, we decline any responsibility for incorrect operation or any damage caused by the product itself; moreover, the CE marking and the product warranty shall be null and void.
- Anyone who modifies or causes products manufactured by Spencer Italia S.r.l. to be modified or re-processed in such a way that they no longer serve the intended purpose or no longer provide the intended performance shall comply with the conditions valid for the first placing on the market.
- When using the devices, position and adjust them in such a way that they do not hinder operator works or the use of any other equipment.
- Be sure to take every precaution to avoid hazards from contact with blood or body secretions, if applicable.
- Avoid contact with sharp objects.
- Device installation must be carried out by qualified personnel trained and enabled by Spencer Italia S.r.l. The times and methods of such shall be agreed upon between the customer and our Sales Offices.
- Operating temperature: from -10°C to + 50°C.

Storage

- The product must not be exposed or come into contact with thermal sources of combustion or flammable agents, but must instead be stored in a dry, cool place, away from light and sun.
- Do not store the product under other more or less heavy materials that may damage the structure of the product.
- Store and transport the product with its original packaging, otherwise the warranty shall be invalidated.
- Storage temperature: -20°C to +60°C.

Regulatory requirements:

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

- Promptly and in detail notify Spencer Italia S.r.l. (already in the quotation request phase) about possible fulfillments by the Manufacturer necessary for the compliance of products with specific legal requirements of the territory (including those deriving from regulations and/or regulatory provisions of another nature).

- Act with due care and diligence to help ensure compliance with the general safety requirements of the devices placed on the market, providing end-users with all the information necessary to carry out periodic revisions on the supplied devices, exactly as indicated in the User Manual.
- **Participate in safety checks on products** placed on the market, transmitting information regarding product risks to the Manufacturer as well as to the Competent Authorities for their respective actions.
- Without prejudice to the above, the Distributor or End-User shall assume wider liability related to non-compliance with non-fulfilment of the above-mentioned obligations, with consequent obligation to indemnify and/or hold Spencer Italia S.r.l. harmless from any possible injurious effect.
- With reference to EU Regulation 2017/745, please note that public or private operators who, when exercising their activity, detect an incident involving a medical product are required to notify the Ministry of Health, within the terms and in the manner established by one or more ministerial decrees, and notify the Manufacturer. Public or private health care professionals are required to notify the Manufacturer of any other incident that may allow the adoption of measures to ensure the protection and health of patients and users.

General warnings for medical devices

The user must carefully read the following in addition to the general warnings.

- Application of the device should not last longer than the time strictly necessary for pre-hospital treatment.
- Qualified personnel and at least two operators must be present during use of the device.
- Follow the internal procedures and protocols approved by your organisation.
- Disinfection operations must be carried out in accordance with the validated cycle parameters, as stated in the specific technical standards.

6. SPECIFIC WARNINGS

To use the product, you must also have read, understood and carefully follow all the instructions in the user manual.

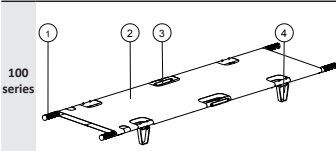
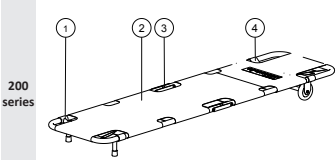
- Follow approved Emergency Medical Service procedures for patient immobilization and transportation.
- Follow approved Emergency Medical Service procedures for patient positioning and transportation.
- Do not use if the device or parts of it are punctured, torn, frayed, or excessively worn.
- Before any type of handling, make sure that operators have a secure grip on the device.
- In case of exposed and/or injured skin, cover the surfaces in contact with the patient with a surgical canvas that respects bio-compatibility regulations to protect the patient's health.
- Do not drag the device on uneven surfaces.
- Do not lift with a crane or other mechanical lift.
- Do not use drying machines.
- The device is a transport device and **cannot be used as a stationing device**.
- Do not use with devices other than those expressly approved by the manufacturer.
- Practice with a device without a patient to make sure you are familiar with the manoeuvres.
- For patient loading techniques for particularly heavy patients, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions).
- Make sure that the patient is adequately immobilized before loading him/her on the stretcher. A failure to immobilize can cause serious damage to the patient.
- Make sure that the sheet does not interfere with any stretcher handling or control mechanisms.
- Do not move the device if the weight is not properly distributed.
- Always use straps that are anchored to the stretcher frame to ensure patient safety.
- Use only the perimeter frame or the handles to move the stretcher and not other points not intended for this purpose.
- **Hold the device firmly if the patient is lying on it.**
- **Where present, parking brakes are aids for the operator but they do not in any way replace his or her supervision.**
- Pay the utmost attention to any obstacles (water, ice, debris, etc.) present on the route, as they may cause the operator to lose balance and compromise proper functioning of the device. If you cannot clear the way, choose an alternative route.
- Condensation, water, ice and accumulations of dust can affect correct operation of the device, making it unpredictable and causing a sudden change in the weight the operators have to support.
- When closing stretchers, do not place your fingers near the moving parts of the frame as there is a finger crushing hazard.
- Always comply with the maximum capacity indicated in the User Manual. Maximum load capacity means the total weight distributed according to human anatomy. When determining the total weight load on the product, the operator should consider the weight of the patient, equipment and accessories. In addition, the operator should assess whether the overall size of the patient reduces the functionality of the product.
- Make sure that operators are in good physical condition before lifting, as listed in the User Manual.
- **The maximum weight, which weighs on each operator, must comply with local health and safety requirements.**

7. RESIDUAL RISK

No residual risks, or rather risks that could arise despite compliance with all warnings in this user manual, have been identified.

8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS

Note: Spencer Italia S.r.l. reserves the right to make changes to specifications without notice.

PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS
 100 series	1	Lifting handles Made of rubber, these are the gripping points provided for lifting the device.
	2	Support canvas Made of PVC, this is the part used to support the patient.
	3	Joint points These are used to fold the stretcher. Models 110/122/128 also have hinge points underneath the PVC canvas to allow folding.
	4	Support feet Made of aluminium and attached to the frame, these keep the stretcher raised from the ground.
PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS
 200 series	1	Support feet Made of steel and attached to the frame, these keep the stretcher raised from the ground. Present on model 200 only; 250 is not equipped with them.
	2	Support canvas Made of PVC, this is the part used to support the patient.
	3	Joint points These are used to fold the stretcher.
	4	Supports on wheels Made of steel and attached to the frame, these are complete with wheels to facilitate small movements on the ground. These keep the stretcher raised from the ground together with the support feet. Present on model 200 only; 250 is not equipped with them.

IT

EN

DE

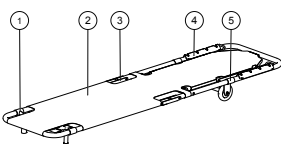
FR

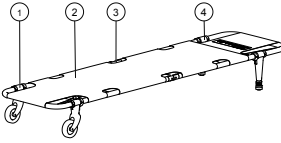
ES

PT

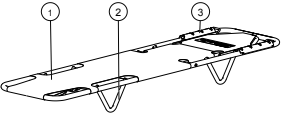
CS

IT

PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS
300 series		Support feet 1 Made of steel and attached to the frame, these keep the stretcher raised from the ground.
		Support canvas 2 Made of PVC, this is the part used to support the patient.
		Joint points 3 These are used to fold the stretcher.
		Backrest adjustment rack 4 Used to adjust the backrest to several tilt positions.
		Supports on wheels 5 Made of steel and attached to the frame, these are complete with wheels to facilitate small movements on the ground. These keep the stretcher raised from the ground together with the support feet.

PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS
Slim series		Supports on wheels 1 Made of steel and attached to the frame, these are complete with wheels to facilitate small movements on the ground. These keep the stretcher raised from the ground together with the support feet. These are foldable on Slim series stretchers.
		Support canvas 2 Made of PVC, this is the part used to support the patient.
		Joint points 3 These are used to fold the stretcher.
		Support feet 4 Made of steel and attached to the frame, these keep the stretcher raised from the ground. These are foldable on this type of stretcher.

EN

PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS
Stock series		Support canvas 1 Made of PVC, this is the part used to support the patient.
		Supports 2 Made of steel and attached to the frame through welding, these keep the stretcher raised from the ground. They also act as a guide when you want to stack several stretchers.
		Backrest adjustment rack 3 Used to adjust the backrest to several tilt positions. Not present on model 270.

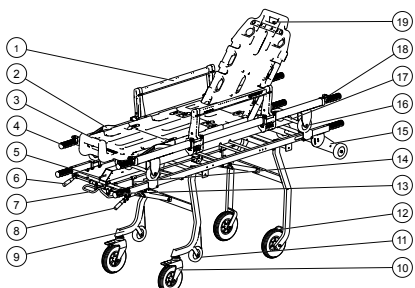
DE

FR

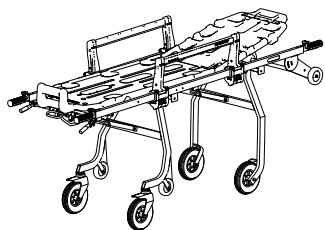
ES

PT

CS

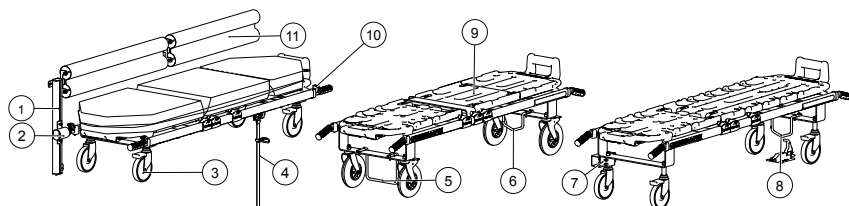
PARTS		DESCRIPTION AND MATERIALS
516		
	1	Reclining sidebars Made of aluminium, steel and nylon and installed on the 506 stretcher, these allow the patient to be held laterally.
	2	Trendelenburg/Fowler (or Treendelenburg) lever Made of steel, positions the patient bed in the respective position.
	3	Feet side patient bed Made of polyethylene, equipped with footrests.
	4	Telescopic stretcher handle Made of steel and equipped with a rubber knob, these are used to grip the stretcher for lifting.
	5	Stretcher release control Made of steel, if pulled this releases the stretcher from the trolley.
	6	Rear leg unlocking lever Made of plastic-coated steel, unlocks rear leg movement.
	7	Leg Lock Control Made of steel, when operated with the legs in the closed position, it keeps the legs in this position.
	11	Support wheels Made of TPU and Nylon, these allow the trolley to be slid with the legs closed onto the board on which it is loaded.
	12	Front wheels Made of polyurethane, these allow the trolley to slide over the ground.
	13	Trolley knobs Made of steel and fitted with a rubber knob, these are used to grip the trolley for lifting.
	14	Leg locking hooks Made of steel, they are part of the locking system described in point 7.
	15	Loading trolley Made of steel and adjustable, it rests on the loading surface and supports the stretcher when the front leg is closed.
	16	Stretcher wheels Made of TPU and Nylon, these allow the stretcher to slide on the ground and are the part that rests on the trolley when the trolley and stretcher are coupled.
	17	Stretcher crossbars Made of steel, it allows coupling with the trolley.

8	Front leg unlocking lever Made of plastic-coated steel, it unlocks front leg movement.	18	Telescopic handle button Made of nylon, it unlocks telescopic handle sliding when pressed.
9	Rear leg Made of steel, this is the mobile part of the trolley that allows the equipment to be moved and loaded onto any support surfaces.	19	Backrest unlocking knob Made of nylon, it unlocks movement of the backrest when pulled, to return it to a lower position than it is in.
10	Bracket with wheel Made of chrome-plated iron, rotating and with a brake, it allows the stretcher to be moved and driven.	Note	If only the detachable stretcher (506) is used, please only consider the applicable callouts.



Ella Self is equipped with the same components as 516 except for those used for attaching the two parts.
There is in fact no detachable stretcher on Ella Self, but the patient surface is integrated in the trolley

PRIME SERIES



MSF

PROMYGES

TGS

Wall-mounted anchorage		Front wall-mounted lock	
1	Made of steel, this must be attached to the wall for stretcher anchorage.	7	Made of aluminium, allows the stretcher to be anchored by means of the front wheel axis.
Stretcher stop		Rear stop arch	
2	Made of steel, it must contain a stretcher handle in order to keep the stretcher in position.	8	Made of steel, it allows the stretcher to be anchored by means of the rear stop (accessory).
Wheel with brake		Patient bed	
3	Made of rubber and nylon, allows the stretcher to slide on the ground.	9	Made of polyethylene, it is the patient's support surface.
Stabiliser belt		Telescopic handles	
4	Helps further stabilise the stretcher by anchoring it to any elements attached to the ground.	10	Made of steel, these are unlocked by pressing the corresponding nylon button to facilitate operator lifting.
Front stop arch		Wall-mounted backrest	
5	Made of steel, it allows the stretcher to be anchored by means of the front stop (accessory).	11	Made of PVC, this provides back support if the patient sits on the stretcher rather than lying on it.
Arch for rear stop			
6	Made of steel, it allows the stretcher to be anchored by means of the rear stop (accessory).		

TECHNICAL DATA

Characteristics	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Length when open (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5 mm
Length when folded (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd
Width when open (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5 mm
Width when folded (mm)	–	110	400	Nd
Height when open (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Height when folded (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Height from the ground	nd	nd	nd	70 ± 5 mm
Weight (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Capacity (kg)	170	170	170	159
Gripping points (no.)	4	4	4	4
Support feet (no.)	4	4	4	4
Dimensions when folded	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10mm

Characteristics	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Length when open (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Length when folded (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

Width (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Thickness (mm)	–	30 mm	–	–
Thickness when folded (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5mm	160 ± 5 mm	80 ± 5mm
Height from the ground	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Weight (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Maximum load capacity (kg)	170	170	170	170
Gripping points (no.)	–	–	–	8
Wheels	2 each 100mm	–	2 each 100mm	2
Support feet	2	–	2	2

Characteristics	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Length when open (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Width (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Height (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Weight (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Capacity (kg)	170	170	170
Gripping points (no.)	8	8	6
Support feet (no.)	4	4	4
Approximate overall dimensions 10 stacked stretchers	610 ± 30 mm	nd	nd

EN

Characteristics	MSF	PROMYGES	TGS
Stretcher length	1895	1820	1915
Stretcher width	575	575	575
Possible anchorage points	3	2 with Front and rear stop accessory	2 with Rear stop accessory

DE

Characteristics	Stretcher 506	Trolley	ELLA SELF
Length w/ handles closed	1930 ± 10 mm	1980 ±10 mm	1980 ±10 mm
Length w/ handles open	2340 ± 10 mm	–	–
Width	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Wheels	ø 100 mm	ø200 mm	ø200 mm
Dimensions sidebars	680x200 mm	–	680x200 mm
Materials	Al, PE, steel	Steel/Nylon/Al	Steel/Nylon/Al/PE
Weight	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Capacity	170 kg	170 kg	170 kg
Loading trolley underwheel height	–	–	Min 44 ± 1cm • Max 55 ± 1 cm

FR

9. COMMISSIONING

For first use, check that:

- Packaging is intact and has protected the device during transportation
- Check that all parts included in the packing list are present
- General functionality of the device
- If present, check that the patient bed adjustment systems lock in place properly
- If present, check that all controls are working properly
- If present, check that all unlocking mechanisms are working properly

ES

The procedures for carrying out the above checks are described in par.11.

Do not modify the stretcher structural, leverage or traction parts in any way as this could cause damage to the patient and/or the rescuers.

 Failure to take the above measures will preclude safe use of the device, resulting in risk of damage to the patient, operators and the device itself.

For subsequent use, perform the operations specified in paragraph 10.

If the above conditions are met, the device may be considered ready for use; otherwise, you must immediately remove the device from service and contact the Manufacturer.

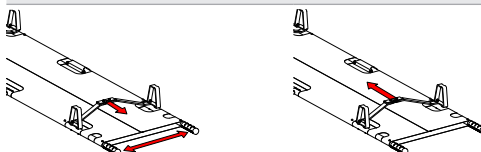
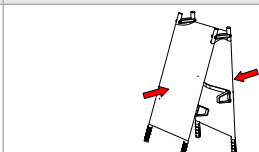
Do not alter or modify the device arbitrarily, as doing so could result in unpredictable operation and damage to the patient or rescuers and will void the warranty and release the Manufacturer from all liability.

PT

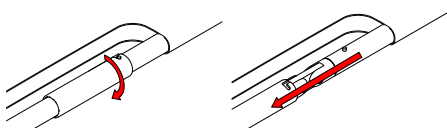
CS

10. PROPER USE

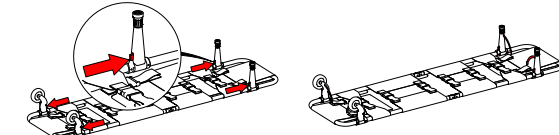
Primary medical evaluations must be carried out before the patient is moved, lifted or transported. Once the diagnosis has been made, it is preferable to advise the patient to actively contribute to the transition from bed to stretcher/chair, while at the same time informing them of the risks they may be running. Before loading the patient, bring the device as close as possible to the patient.

Opening and closing widthwise stretchers 110, 122 and 128	Opening and closing lengthwise (100, 122, 128, 200, 205 and 310)
 Opening Open the stretcher by spreading the handles as far apart as possible. Press the joint in the direction of the handles until it locks. Perform the same operation on the opposite side of the stretcher. Closing Pull the joint in the opposite direction to the handles until it is released. Perform the same operation on the opposite side of the stretcher. Bring the handles closer together Caution: Danger of pinching, only press on the rigid parts, keeping your fingers away from the joints.	 To fold the stretcher, simply bring the ends of the frame together as shown in the image. On model 128, the two halves of the stretcher can be folded into two more parts, further reducing the bulk. To unfold the stretcher, perform the reverse unfolding operation.

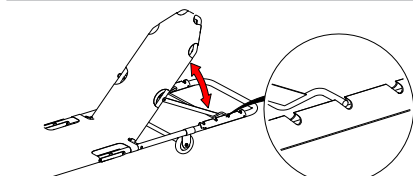
IT

Opening and closing stretchers 250
 The safety sleeves must be unlocked in order to fold stretchers 250. Rotate the sleeve to release the locking pin from its seat. Once unlocked, slide the sleeve along the frame until the joints are fully exposed. Perform the same operation on the other side of the stretcher. The stretcher can now be folded as illustrated above for the other models. Perform the above steps in reverse order to open the stretcher. When locking the sleeve, make sure that the locking pin engages properly when you turn the sleeve. Do not lift the patient without making sure that the safety mechanism is properly engaged.

EN

Folding feet model 205
 Model 205 is equipped with folding feet. To fold, press the unlocking buttons located at the base of the brackets. After unlocking the brackets, rotate them inwards 90° until they are in the closed position. The stretcher can now be folded as illustrated above for the other models. Perform the above procedures in reverse order to open the stretcher.

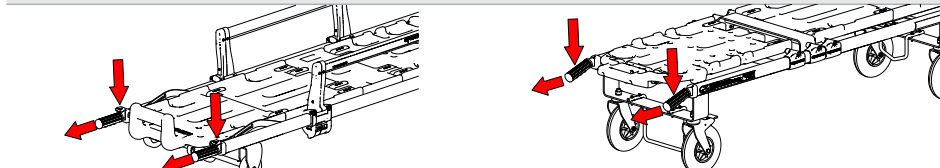
DE

Using the adjustable backrest (281, 310)
 To tilt the backrest, lift it to approximately the desired position. Then find the nearest point of engagement on the rack, which will hold the backrest in position. Before releasing the grip on the backrest, ensure that both pins of the backrest support frame are correctly engaged in the rack. To return the backrest to the horizontal position, lift the backrest slightly to pull the pins out of the rack and, while keeping the backrest support frame slightly raised, guide the backrest back to the horizontal position.

FR

Stacking Stock stretchers (270, 281)
Stock series stretchers can be stacked in order to optimise storage space. To stack the stretchers, simply set them in the same direction and stack them one on top of the other. Do not stack more than 10 stretchers, as stacking more than that will reduce stability due to the height and may cause the stack to tip over, posing a risk to those nearby.

ES

Using telescopic handles (Ella and Prime series)
 Telescopic handles make lifting easier and less tiring. To open them, press the buttons near the handles, then pull the handles outwards. To return them to their original position, press the buttons and push the handles inwards until they lock. Telescopic handles without an unlocking button are released by pressing down on the knob. After applying this pressure, pull the handles outwards. To return them to their original position, push them inwards until they lock.

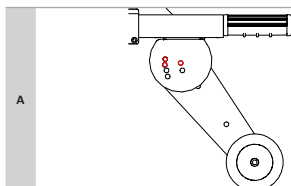
PT

CS

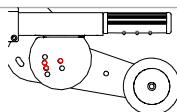
Ella series controls and operation

The 516 and Ella Self are equipped with an adjustable loading trolley that enables the loading height of the stretcher to be adjusted to the surface on which it is to be loaded. The possible range of adjustment is as follows:

Height under wheel (cm)		VLF height (loading board)	
Min	Max	Min	Max
49	62	55	68



B



These heights can be obtained by adjusting the fastening screws on the loading trolley and positioning the trolley in a suitable position for the surface on which the stretcher is to be loaded.

Image A shows how to adjust the loading trolley in order to obtain the minimum height position above the ground.

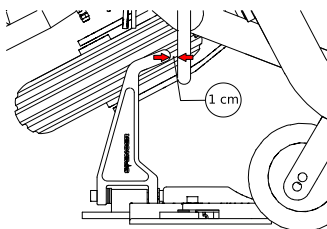
Image B shows how to adjust the loading carriage in order to obtain the maximum height position above the ground.

Caution: It is not possible to use the leg locking system in the closed position when the loading trolley is adjusted to the minimum height positions.

IT

EN

DE



Adjustments to the trolley have a direct effect on the positioning of the rear fastening system installed on the board. Adjustment should be made taking into account that, in simulated loading conditions and with the loading trolley on the board, the wheels of the front legs should be 5/6 cm off the ground.

The rear stop can be installed after adjusting the height of the loading trolley (if not carried out by the manufacturer according to the specifications provided by the customer).

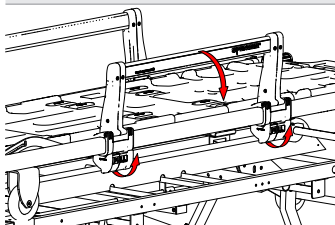
To correctly install the rear stop, bring the stretcher into contact with the front stop, pull the lever out of the rear stop as far as it will go and hold it in a vertical position.

Position the brake assembly so that it is perfectly centred on the stretcher and the upper end of the lever is approximately 1cm from the stretcher arch.

Then mark the position of the holes and drill the holes using the clamp assembly as a template.

After screwing the assembly to the table, check that the lever is pressed against the stretcher stop and that there is no more than 5mm of a gap.

Folding sidebars



The sidebars are designed to be used with two hands to prevent accidental movement.

To unlock the sidebars from the closed position, use both hands to pull outwards on the drives at the bottom as shown in the figure. The sidebar will automatically lower, turning approximately 180°.

To close the sidebars back up, bring them back to the vertical position and press simultaneously with both hands on the side profiles until the locking system is engaged. Check that the sidebars are correctly locked by making a few repeated pulling movements.

FR

ES

Lowering the stretcher

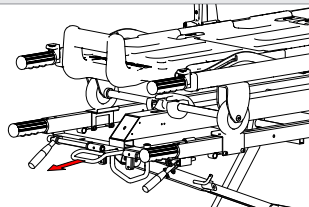
Make sure that the sidebar is in the closed position; otherwise the stretcher is likely to become damaged. Lower the stretcher without the patient as follows:

- Grasp the trolley handles on 516 from the "foot" (rear) side.
- Lift the foot end (rear) until the front loading trolley wheels touch the ground.
- Engage both trolley closing control levers.
- Lower the rear part down to the ground, supporting the weight.

Before loading the patient, while the stretcher is on the ground, make sure that the ground underneath is flat, as non-horizontal surfaces can affect the static balance of the stretcher. Spencer 516 is easier to manoeuvre in the open position; therefore, whenever possible, the stretcher should be brought to the desired point before lowering it.

PT

Lifting the stretcher with the patient



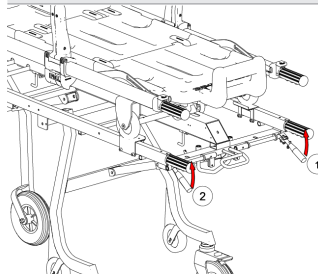
Secure the patient on the stretcher with the straps provided.

The operators should position themselves at each end of the stretcher (one at the feet, the other at the head) and check that the leg locks are disengaged.

Using the appropriate lifting technique to avoid fatigue, the operators should grasp the stretcher frame at each end and lift the stretcher until the legs have opened and check to make sure that the legs are secure and stable. If the entire stretcher is to be lifted, the legs can be locked in the closed position by pulling the appropriate locking lever (image opposite).

CS

Loading the stretcher on the board



Make sure that the folding sidebars are in the closed position; otherwise the stretcher can become damaged. When loading the stretcher:

- Push the stretcher in the direction of the loading board.
- Set the loading wheels on the board and move forward until the front legs have touched the edge of the surface.
- The operator must make sure that both wheels of the loading trolley are on the board (safety position) and simultaneously assess the distance of the front wheels from the ground (at least 5/6 cm).
- Once the front legs touch the board, the operator, without pushing the stretcher, must engage the right lever (1) (close front legs).
- After the lever has been engaged, push the stretcher, allowing the front legs to close and fold. Avoid extreme bumping of the front legs against the edge of the board. The legs and their mechanisms may become damaged.
- Push the stretcher until the rear legs touch the board; then raise the stretcher and pull up the left lever (2) (rear leg lock); then complete stretcher loading.
- Make sure that the wheels of the loading trolley fit into the front stop (if supplied).
- Secure the stretcher with the rear stop (if supplied).

We recommend the use of the original Spencer front and rear stops for anchoring the stretcher as they guarantee optimal stability in all directions. If you use fastening systems other than those listed above, make sure that they work properly.

Unloading the stretcher

Unlock the stretcher from its fastening systems.

Grasp the stretcher by the rear handles on the frame and pull it towards you without operating any controls, taking care to keep the stretcher in a horizontal position until the rear leg is fully open, where it will lock automatically. After checking that the rear leg has been opened correctly, proceed with unloading until the front leg has been fully opened, where the same check must be carried out.

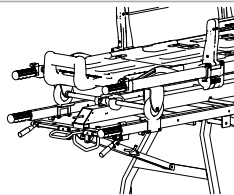
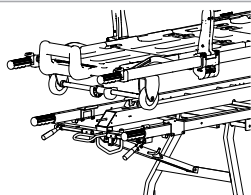
Make sure that the ground underneath is safe and stable before extracting the front loading trolley wheels.

Brakes

The brake can be engaged by pulling the lever on the wheel. The brake system not only locks wheel rotation also stops complete wheel unit rotation with respect to its vertical axis, creating adequate immobilization of the stretcher.

Press on the same from the opposite side to disengage the brake.

Securing the stretcher to the trolley

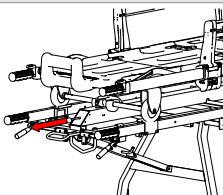


Engage the parking brakes on the lower trolley.

Place the stretcher on top of the trolley and lay it on top of the trolley so that the sliding guides engage with each other.

Slowly push Stretcher 506 towards the front of the trolley by operating the hook lock on the trolley, making them a stable and secure system.

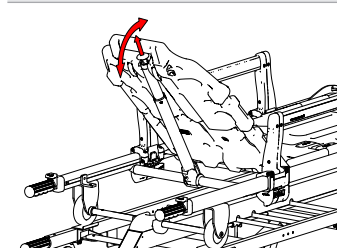
Removing the stretcher from the trolley



Pull the knob on the rear of the trolley with your right hand and grasp the left hand knob of the stretcher with your left hand and simultaneously pull it towards you.

The two operators, one at the front and one at the rear, must grasp the knobs of stretcher 506 and lift it up.

Stretcher board adjustments



Always inform the patient before making adjustments.

Changing the backrest inclination from a horizontal to vertical position:

Lift the backrest until the first position is reached, where it will automatically lock. Continue in this way to reach subsequent positions (seven positions are possible in addition to horizontal), always verifying correct activation of the locking system.

Changing the backrest inclination from a vertical to horizontal position:

Support the backrest with one hand (to prevent unexpected movements) and take away the weight from the backrest by moving it upward.

At the same time, pull the plastic knob on the backrest piston upward until the safety mechanism unlocks. Then, supporting it with the other hand, lower the backrest toward the horizontal position until you reach the desired height and then release the knob to the rest position. To reach subsequent positions, lift and support the backrest movement (seven positions are possible in addition to the horizontal position). Always lift the weight of the backrest before pulling the knob. Incorrect procedure could permanently damage the backrest piston.

IT

EN

DE

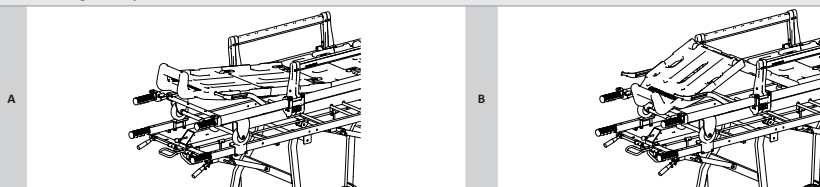
FR

ES

PT

CS

Trendelenburg/Fowler position



The stretcher boards can be moved in Trendelenburg and Fowler positions, which raises the patient's lower limbs.

The Trendelenburg/Fowler system can be put into three different positions:

Position A of the system allows the two boards to be tilted so as to obtain an angle with the vertex pointing upwards.

Position B of the system allows the boards to be raised in relation to the horizontal axis of the stretcher.

The middle position between the two described above keeps the board horizontal.

Restraint straps

To apply the two-piece restraint straps, identify a portion of the frame at chest height and one at the patient's leg level. The restraint straps should be applied in a position that allows for adequate immobilization of the patient.

Secure to the frame by means of a slipknot.

The restraint straps supplied with the stretcher must be fastened immediately after positioning the patient.

To do this, insert the male buckle into the female buckle.

11. CLEANING AND MAINTENANCE

Spencer Italia S.r.l. declines all responsibility for any direct or indirect damage which is the consequence of improper use of the product and spare parts and/or in any case of any repair carried out by a person other than the Manufacturer, who uses internal and external technicians authorised to do so; moreover, doing so will invalidate the warranty.

- The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.
- Establish a maintenance schedule, periodic inspections and extend the average life span, if foreseen by the Manufacturer in the User Manual, identifying a reference person who meets the basic requirements set forth in the User Manual.
- **The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.**
- Repairs of products manufactured by Spencer Italia S.r.l. must be carried out by the Manufacturer, who shall make use of specialised internal or external technicians who, using original spare parts, shall provide quality repair service in strict compliance with the technical specifications indicated by the Manufacturer. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for any direct or indirect damage which is a consequence of improper use of spare parts and/or any repair work carried out by unauthorised parties.
- Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/spare parts and/or accessories in order to carry out all operations without causing alterations or modifications to the product.
- All maintenance and overhaul activities must be recorded and documented with the relevant technical operation reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.
- Cleaning, provided for reusable products, must be carried out in accordance with the Manufacturer's instructions in the User Manual in order to avoid the risk of cross-infection due to the presence of body fluids and/or residues.
- The product and all its components must be washed and left to dry completely before storage.
- If the product requires lubrication, this must be done after cleaning and complete drying.

11.1 CLEANING

Failure to carry out the correct cleaning operations could increase the risk of cross-infection due to presence of body fluids and/or residues.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking and cleaning operations.

Metal parts exposed to external agents undergo surface treatments and/or coating in order to obtain better resistance. Clean the exposed parts with water and delicate soap.

Never use solvents or stain removers.

Do not use cleaning agents containing chlorine / sodium hypochlorite as corrosion of components may occur.

Rinse thoroughly with lukewarm water, making sure you have removed all traces of soap, which may deteriorate or compromise conditions and durability. **Avoid using high pressure water**, as it penetrates the joints and removes lubricant, creating the risk of corrosion on components. Let dry completely before storing. Drying after washing or after use in a wet environment must be natural and not forced. Do not use flames or other direct heat sources.

If **disinfecting**, use products that do not have a solvent or corrosive action on materials constituting the device. Be sure to take all precautions to ensure that there is no risk of cross-infection or contamination of patients and operators.

11.2 ROUTINE MAINTENANCE

Establish a maintenance program and periodic checks, identifying a designated reference person. The person entrusted with device maintenance must ensure the basic requirements envisaged by the manufacturer in the following paragraphs.

All routine and special maintenance activities and all general overhauls must be recorded and documented with the relevant technical intervention reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the device's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.

Routine device maintenance must be carried out by operators with specific qualifications, training and instruction in the use and maintenance of the device.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.

Checks to be carried out before and after each use and in any case every 3 months are as follows:

- General functionality of the device
- Cleanliness of the device (remember that the failure of cleaning may cause the risk of cross infections)
- Correct tightening of all nuts, bolts and screws
- Absence of cuts, holes, tears on the structure, including the straps
- None of the tubes or metal sheets present bends or cracks
- Welded areas are intact, without any cracks or breaks
- Moving parts, wheels, levers, handles are intact and work properly
- Lubrication of moving parts
- Conditions of use of wheels and brake system
- The wheels are correctly fixed, are stable and turn properly
- The wheels are free of debris
- The device opens and locks properly

- The device opens and closes properly
- Functioning of springs

The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.

Please note that cleaning must be carried out as described in this manual and that functionality must be verified before and after each use. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for improper functioning or damages caused to the patient or user by the use of devices not subject to routine maintenance and will void the warranty and compliance to Medical Device Directive 2017/745/EU.

Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/replacement parts and/or accessories to carry out any operation without causing alterations or modifications to the device. Otherwise, we decline all responsibility regarding incorrect operation or any damage caused by the device to the patient or the operator, invalidating the warranty and invalidating compliance with Regulation 2017/745/EU Medical Devices.

11.3 PERIODIC OVERHAUL

Periodic overhaul is only foreseen for the Ella series, which must be overhauled every year by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorized by the Manufacturer itself.

In the absence of an above-mentioned overhaul, the device must be **DECOMMISSIONED**, as compliance with Regulation 2017/745/EU will cease and, despite the CE marking, the device will no longer meet the safety requirements guaranteed by the Manufacturer at the time of supply.

Spencer Italia srl declines any responsibility for incorrect operation or damage caused by use of devices that have not been regularly serviced.

Only overhaul activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l.

11.4 SPECIAL MAINTENANCE

Special maintenance can only be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer itself.

Only maintenance activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l..

The end-user can replace only the spare parts indicated in § 15.

11.5 LIFE SPAN

The device, if used as described in the following instructions, has a life span of 5 years from the date of purchase.

This life span can be extended following annual overhauls, for the Ella series only.

The mattress and straps shall be replaced every two years.

Overhauls must be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer. **In the absence of such annual overhauls, the device must be DISPOSED OF ACCORDING TO THE INFORMATION IN PARAGRAPH 16 AND NOTIFICATION MUST BE GIVEN TO THE MANUFACTURER.**

The life span may be extended at the sole discretion of the Manufacturer or authorised centre if the safety requirements of the device are still met.

Spencer Italia S.r.l. will accept no responsibility for incorrect operation or damage caused by the use of devices that have not been overhauled by the Manufacturer or authorized centre, or that have exceeded the maximum allowable life span.

12. TROUBLESHOOTING TABLE

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Canvas not sufficiently taut	Torn or broken canvas or bent frame	Immediately remove the device from service and contact customer service.
Locks defective	Damaged hinges	Immediately remove the device from service and contact customer service
Stretcher unstable	Damage to the frame	Immediately remove the device from service and contact customer service.
The Ella series leg unlocking mechanisms do not work or are difficult to engage.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	Means of connection between components have been lost.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
Damage to the structure	Improper use	Immediately remove the device from service and contact customer service.
The front legs on the Ella series do not lock.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	The height of the board is not suited to the device, the safety height is not being respected.	Adjust the loading board and/or device to meet the requirements described in this manual. If the problem is not solved by adjustments, take the device out of service immediately and contact service.
The attachment of the stretcher to the trolley is not secure.	Wear or damage of the components that constitute the locking mechanisms.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
The telescopic handles are not working.	Failure to engage the unlocking system or injury to the release mechanism	Make sure that you have activated the unlocking control (button or press down on the handle). If the problem persists, immediately remove the device from service and contact customer service.

13. ACCESSORIES

ST42800	FRONT FIELD STRETCHER ANCHORAGE	ST42802	REAR FIELD STRETCHER 506 ANCHORAGE
ST42801	REAR FIELD STRETCHER ANCHORAGE		

14. SPARE PARTS

There are no spare parts available for these devices.

15. DISPOSAL

When devices and their accessories are no longer suitable for use, they can be disposed of as normal municipal solid waste if they have not been contaminated by special agents. Otherwise, follow the regulations in force regarding disposal.

Warning

The information contained in this document is subject to change without notice and is to be intended as a commitment by Spencer Italia S.r.l. subject to change.
The images are included as examples and may vary slightly from the actual device.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

All rights reserved. No part of the document may be photocopied, reproduced or translated into another language without prior written consent from Spencer Italia S.r.l.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

1. MODELLE

Die nachfolgenden Basismodelle können ohne Vorankündigung ergänzt oder geändert werden.

SERIE 100	SERIE 200	SERIE 300	SERIE SLIM	SERIE STOCK	SERIE ELLA	SERIE PRIME
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

Die oben genannten Modelle sind mit verschiedenfarbigen Abdeckungen und/oder Böden erhältlich und können mit einer variablen Anzahl von Bändern geliefert werden.

2. VERWENDUNGSZWECK

Feldtrage Serie 100/200/300/Slim/Stock:

Feldtrage, sind Geräte zum Heben und Transportieren von Personen, auch geeignet für die Stationierung im Rettungseinsatz. Wenn sie nicht mit Stützen ausgestattet sind, können sie mit Hilfe des Stock-Halter-Ständers stationiert werden.

Feldtrage der Serie Ella:

Die Feldtragen der Serie Ella sind ein Gerät zum Heben und Transportieren von Personen für den Einsatz in der Feldrettung. Die klappbaren und verriegelbaren Beine ermöglichen Transfers entweder durch Räder an den Beinen oder durch Anheben, wenn die Beine in der geschlossenen Position verriegelt sind. Das Parken ist nur mit der Trage oder mit dem Wagen mit geschlossenen Beinen möglich.

Feldtrage der Prime-Serie:

Die Feldtragen der PRIME-Serie sind Geräte zum Heben und Transportieren von Personen für den Einsatz in Feldrettungssituationen. Die Trage kann vorzugsweise mit Hilfe der Parkstopp abgestellt werden, die an dafür vorgesehenen Stellen innerhalb des Rettungsbereichs installiert sind. Es ist nicht vorgesehen, dass der Patient an den Geräten eingreifen kann.

ZIELPATIENTEN

Es bestehen keine besonderen Indikationen für bestimmte Patientengruppen.

Die Ausformung des Produkts kann alle Personen aufnehmen, sofern die Grenzen der maximalen Tragfähigkeit und die Abmessungen des Geräts eingehalten werden .

AUSWAHLKRITERIEN FÜR PATIENTEN

Die zu versorgenden Patienten sind Personen mit Verletzungen, die in einer bestimmten Rettungslage nicht mehr gehen können oder bewusstlos sind.

Es bestehen keine Gegenanzeigen oder Nebenwirkungen durch den Gebrauch des Geräts, sofern es gemäß Handbuch angewendet wird:

GEGENANZEIGEN UND UNERWÜNSCHTE NEBENWIRKUNGEN

Es bestehen keine Gegenanzeigen oder Nebenwirkungen durch den Gebrauch des Geräts, sofern es gemäß Handbuch angewendet wird.

ANWENDER UND TECHNIKER

Die vorgesehenen Anwender sind Rettungskräfte vor Ort, typischerweise Krankenschwestern, Krankentragen und Ärzte, die sich im Lager befinden.

Die Geräte sind nicht für unfachmännische Anwender bestimmt.

Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt. Jeder Anwender muss im sicheren und zweckdienlichen Transport der Patienten geschult sein. Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

Das Einsatzpersonal muss für die Verwendung des Geräts die körperliche Leistungsfähigkeit und kräftige Rücken-, Arm- und Beinmuskulatur haben, um das Gerät hochheben und stützen und das Gerät mit beiden Händen fest ergreifen zu können.

Die Rettungskräfte müssen in der Lage sein, dem Patienten im Bedarfsfall beistehen zu können.

Die Anwender müssen das gesamte Gewicht der Trage und des Patienten und etwaiger Zubehörfteile des Geräts sicher heben und bewegen können

Für das Auflegen des Patienten, für besonders schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die zwei für den Normalbetrieb).

Die Fähigkeiten jedes Anwenders müssen vor Festlegung der Aufgabenverteilung der Einsatzkräfte beim Einsatz des Geräts geprüft werden.

Anwenderausbildung

Hinweis: Trotz aller Anstrengungen, Labortests, Abnahmeprüfungen und Gebrauchsanweisungen entsprechen die Bestimmungen nicht immer den praktischen Anwendungen, daher können Ergebnisse unter realen Gebrauchsbedingungen des Produkts im Einsatzfeld mitunter deutlich von Ihnen abweichen.

Die besten Anleitung ist der stete Gebrauch unter Aufsicht von erfahrenerm und ausgebildetem Personal.

- Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen muss der Inhalt dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden. Bei Zweifel wenden Sie sich für weitere Erläuterungen an Spencer Italia S.r.l.

- Das Produkt darf nur von Personal angewendet werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

- Die Eignung der Anwender für den Gebrauch des Produkts kann durch die Eintragung der Schulung bescheinigt werden, in der die geschulten Personen, die Ausbilder sowie Datum und Ort angegeben sind. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Geschieht dies nicht, werden von den zuständigen Stellen entsprechende Sanktionen erhoben.

- Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

- Das Produkt darf nur von Personal eingesetzt werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. steht immer zur Durchführung von Ausbildungskursen zur Verfügung. Dokumentieren Sie die Benutzerschulung auf entsprechenden Formularen.

Ausbildung Installateur

Die Installation des Geräts, falls vorgesehen, muss von Personal durchgeführt werden, das für die Anwendung und Installation ausgebildet, geschult und beauftragt ist.

3. BEZUGSRICHTLINIEN

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

BEZUG	TITEL DES DOKUMENTS
Verordnung EU 2017/2745	EU-Verordnung zu medizinischen Geräten

4. EINLEITUNG

4.1 GEBRAUCH DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch hat den Zweck, dem Notfallsanitäter die Informationen zu liefern, die für einen sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und für eine angemessene Wartung des Geräts benötigt werden.

Hinweis: Das Handbuch ist fester Bestandteil des Geräts. Es muss daher für die gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei etwaigem Wechsel des

Bestimmungsortes oder des Eigentümers beliegen. Falls Gebrauchsanweisungen vorliegen, die sich auf ein Produkt beziehen, das von dem gelieferten abweicht, muss sich vor der Anwendung sofort an den Hersteller gewendet werden. .

Die Benutzerhandbücher der Produkte von Spencer können von der Internetseite <http://support.spencer.it> heruntergeladen werden, oder man wendet sich an den Hersteller. Ausgenommen sind Artikel, deren Eigenart und vernunftmäßig vorhersehbarer Gebrauch zusätzlich zu den folgenden Warnhinweisen und Hinweisen auf dem Typenschild keine Benutzeranleitung erforderlich machen.

Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen sollte dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden.

4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS

Jedes Produkt ist mit einem Typenschild versehen, das sich am Gerät und/oder an der Verpackung befindet, auf dem die Kennzeichnungsdaten der Herstellers, des Produkts, die CE-Kennzeichnung, die Seriennummer (SN) oder die Losnummer (LOT) angegeben ist. Dieses Schild darf niemals entfernt oder abgedeckt werden.

Bei Beschädigung oder einer Abnahme kann beim Hersteller um ein Duplikat angefragt werden, da ansonsten die Gültigkeit der Garantie verfällt, da das Gerät nicht mehr rückverfolgbar ist.

Die Verordnung 2017/745/EU verpflichtet die Hersteller und die Händler von medizinischen Geräten, deren Standort aufzuzeichnen. Wenn das Gerät sich an einem Sitz befindet, der von der Lieferadresse abweicht, oder es verkauft, verschenkt, verloren, gestohlen, exportiert oder zerstört, dauerhaft außer Gebrauch genommen wurde, oder wenn das Gerät nicht direkt von Spencer Italia S.r.l. geliefert wurde, muss es unter der Internetadresse <http://service.spencer.it> registriert werden, oder der Kundendienst (vgl. § 4.4) ist zu benachrichtigen.

4.3 SYMBOLE

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Gerät in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745		Im Handbuch nachsehen		Produktcode
	Medizinisches Gerät		Seriennummer		Losnummer
	Hersteller		Gefahr - Weist auf eine Gefahrensituation hin, die direkt zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.		
	Herstellungsdatum		Achtung! Nach Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von einem zugelassenen Arzt oder auf dessen Anordnung hin verkauft werden (nur für den US-Markt)		
	Unique Device Identifier (Gerätekenung)	Kennzeichnung der Produktion Alphanumerischer Code, der die Produktionseinheit des Geräts kennzeichnet. Er setzt sich zusammen aus:			
		(01)0805771123	Vorwahl des Unternehmens		
		000	fortlaufende GS1		
		6	Prüfnummer		
		(11)200626	Herstellungsdatum (JJMMTT)		
		(21) 1234567890	Losnummer/SN		
		(10) 1234567890	Losnummer		

(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890

4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST

Spencer Italia S.r.l. garantiert, dass die Produkte für die Dauer von **einem Jahr ab Kaufdatum ohne Defekte sind**. Für Informationen zur richtigen Auslegung der Anweisungen, des Gebrauchs, Wartung, Installation und Zustellung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Spencer Tel. +39 0521 541111, Fax +39 0521 541222, E-Mail service@spencer.it. Um den Kundendienstservice zu vereinfachen, bitte immer die Losnummer (LOT) oder Seriennummer (SN) angeben, die auf dem Typenschild auf der Verpackung oder dem Gerät angebracht ist.

Die Garantie- sowie Kundendienstbedingungen sind auf der Internetseite <http://support.spencer.it> einsehbar.

Hinweise: Vermerken und mit diesen Anweisungen aufbewahren: Los- (LOT) oder Seriennummer (SN), falls vorhanden, Ort und Datum des Kaufs, Datum des ersten Gebrauchs, Prüfdatum, Benutzername und Kommentare.

Um die Rückverfolgbarkeit zu sichern und die Wartungs- und Serviceverfahren Ihrer Geräte wahrzunehmen, stellt Ihnen Spencer das Portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it>) zur Verfügung, über das Sie die Daten Ihrer Produkte oder deren Inverkehrbringung ansehen, die Pläne der regelmäßigen Revisionen überwachen und aktualisieren sowie die außerordentlichen Wartungsarbeiten ablesen und verwalten können.

5. HINWEISE

Warnungen, Gefahren, Hinweise und weitere wichtige Sicherheitsinformationen sind in diesem Abschnitt angegeben und im ganzen Handbuch deutlich sichtbar gemacht.

Mindestens alle 6 Monate muss überprüft werden, ob aktualisierte Anweisungen und ihr Produkt betreffende Änderungen vorliegen. Diese Informationen sind frei auf der Internetseite www.spencer.it auf der betreffenden Produkseite einsehbar.

Gebrauchsweise des Produkts

Jeder Gebrauch des Produkts, der von dem in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen abweicht, ist verboten.

- Vor jedem Gebrauch ist immer zu überprüfen, dass das Produkt unbeschädigt ist, wie im Benutzerhandbuch angegeben, und bei Anomalien/Beschädigungen, die die Verwendbarkeit/Sicherheit beeinträchtigen können, muss es sofort außer Dienst genommen und der Hersteller benachrichtigt werden.
- Bei einem festgestellten Produktdefekt sofort ein gleichartiges Gerät benutzen, um die laufende Verwendung aufrechtzuerhalten. Das nicht mehr einsatztaugliche Gerät muss außer Gebrauch genommen werden.
- Das Produkt darf ohne Genehmigung des Herstellers nicht verfälscht und verändert werden (Änderungen, Anpassungen, Hinzufügungen, Reparaturen, Gebrauch von nicht zugelassenem Zubehör), da daraus Verletzungsgefahren für Personen sowie Materialschäden entstehen können. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für Schäden übernommen, die durch das Produkt selbst verursacht werden; ferner verfallen die CE-Kennzeichnung und die Produktgarantie.
- Wer die von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte so verändert oder verändern lässt, dass sie nicht mehr dem vorgesehenen Zweck dienen oder nicht mehr die vorge-sehene Leistung erbringen, muss die für das erste Inverkehrbringen geltenden Bedingungen einhalten.
- Beim Gebrauch der Geräte sind sie so zu positionieren und zu einzustellen, dass sie die Arbeiten der Anwender und der Einsatz etwaiger anderer Geräte nicht behindern.
- Sicherstellen, dass alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, um Gefahren durch Kontakt mit Blut oder Körpersekreten zu verhindern, sofern dies möglich ist.
- Den Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Die Installation des Geräts muss von Personal durchgeführt werden, das von Spencer Italia S.r.l. ausgebildet, geschult und beauftragt ist. Die Zeiten und Umstände dieser Kurse werden zwischen dem Kunden und unseren Verwaltungsbüros vereinbart.
- Einsatztemperatur: von -10°C bis +50°C.

Lagerung

- Das Produkt darf weder Verbrennungshitze und entzündbaren Stoffen ausgesetzt noch darf es mit ihnen in Kontakt kommen, sondern muss an einem trockenen, kühlen und vor Licht und Sonneninstrahlung geschütztem Ort gelagert werden.
- Das Produkt nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien lagern, die seine Struktur beschädigen können.
- Das Produkt in seiner Originalverpackung lagern und transportieren, da ansonsten die Garantie verfällt.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

- Lagertemperatur: von -20°C bis +60°C

Regulatorische Anforderungen

- Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.
- Spencer Italia S.r.l. ist umgehend und genau zu informieren (bereits bei Anfrage eines Kostenvoranschlags), wenn vom Hersteller etwaige Anforderungen eingehalten werden müssen, die für die Übereinstimmung der Produkte mit spezifischen gesetzlichen Bestimmungen des Gebiets erforderlich sind (darunter solche, die durch Verordnungen und/oder gesetzlichen Bestimmungen anderer Art herrühren).
 - Mit der gebührenden Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit dazu beitragen, dass die allgemeinen Sicherheitsanforderungen an die in Verkehr gebrachten Produkte eingehalten werden, indem dem Endbenutzer alle Informationen zur Verfügung gestellt werden, die zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung der gelieferten Produkte erforderlich sind, genau wie im Benutzerhandbuch angegeben.
 - **Teilnahme an der Sicherheitsprüfung des in Verkehr gebrachten Produkts**, indem die Informationen zu den Produkt Risiken dem Hersteller sowie den Behörden, in deren Zuständigkeit die Handlungen liegen, übermittelt werden.
 - Unbeschadet des Gesagten übernimmt der Händler oder Endbenutzer von nun an die weitest gehende Haftung im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich daher, Spencer Italia S.r.l. schadlos zu halten und/oder von allen nachteiligen Auswirkungen freizustellen.
 - Unter Verweis auf die EU-Verordnung 2017/745 wird daran erinnert, dass öffentliche oder private Anwender, die bei Durchführung ihrer Tätigkeiten einen Unfall feststellen, an dem ein medizinisches Produkt beteiligt ist, außer dem Hersteller innerhalb der durch ein oder mehrere Ministerialerlasse festgelegten Fristen und Modalitäten dem Gesundheitsministerium Mitteilung machen müssen. Angestellte öffentlicher oder privater Gesundheitsdienste müssen den Hersteller über alle anderen Störungen informieren, die es ermöglichen, Maßnahmen zum Schutz und zur Sicherstellung der Gesundheit von Patienten und Anwendern zu ergreifen.

Allgemeine Hinweise zu medizinischen Geräten

- Der Anwender muss aufmerksam neben den allgemeinen auch die nachfolgend aufgeführten Hinweise lesen.
- Die Anwendung des Geräts wird voraussichtlich nicht länger dauern, als es für die Behandlung vor dem Krankenhaus notwendig ist.
 - Während des Gebrauchs des Geräts muss die Beihilfe von Fachpersonal sichergestellt sein und es müssen mindestens zwei Rettungshelfer zugegen sein.
 - Die durch Ihre Organisation erlassenen internen Verfahren und Protokolle anwenden.
 - Desinfizierungen müssen gemäß den validierten Zyklusparametern durchgeführt werden, die in den spezifischen technischen Normen angegeben sind.

6. SPEZIFISCHE HINWEISE

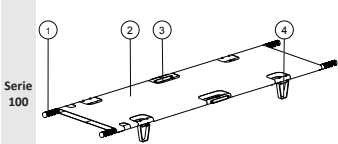
- Vor der Nutzung des Produkts müssen auch sorgfältig alle Angaben in diesem Benutzerhandbuch gelesen, verstanden und befolgt werden.
- Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Ruhigstellung und den Patiententransport befolgen.
 - Die vom Medizinischen Notfalldienst genehmigten Verfahren für die Positionierung und den Patiententransport befolgen.
 - Das Gerät nicht benutzen, wenn an ihm oder Teilen von ihm Löcher, Abrisse, Ausfransungen oder übermäßiger Verschleiß bemerkt werden.
 - Vor jeder Bewegung sicherstellen, dass die Rettungskräfte das Gerät fest ergreifen haben.
 - Bei freilegender und/oder verletzter Haut sind die mit dem Patienten in Kontakt stehenden Flächen mit einem OP-Tuch abzudecken, das den Biokompatibilitätsvorschriften entspricht, um die Gesundheit des Patienten zu schützen.
 - Die Vorrichtung nicht über holprige Oberflächen ziehen.
 - Nicht mit einem Kran oder sonstigen mechanischen Hebevorrichtungen anheben.
 - Keine Trocknungsgeräte verwenden.
 - Das Gerät ist ein Mittel zum Transport und **darf nicht für eine stationäre Lagerung des Patienten benutzt werden**.
 - Nicht mit Geräten verwenden, die ausdrücklich vom Hersteller dafür zugelassen sind.
 - Mit einem Gerät ohne Patient üben, um sicher zu sein, dass die Handhabung beherrscht wird.
 - Für das Auflegen des Patienten, für besonders schwere Patienten, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die zwei für den Normalbetrieb).
 - Vor der Auflage des Patienten auf die Trage ist sicherzustellen, dass der Patient angemessen immobilisiert ist. Ist er nicht immobilisiert, kann dies zu schweren Verletzungen führen.
 - Sicherstellen, dass das Laken in keinen Mechanismus zur Bewegung und Bedienung der Trage verstrickt ist.
 - Das Gerät nicht bewegen, wenn das Gewicht nicht gut verteilt ist.
 - Für die Sicherheit des Patienten immer Gurte verwenden, die fest am Rahmen der Trage befestigt sind.
 - Verwenden Sie nur den Umfangersahmen oder die Griffe, um die Trage zu bewegen, und nicht andere Punkte, die nicht für diesen Zweck vorgesehen sind.
 - **Das Gerät gut festhalten, wenn auf ihm ein Patient liegt.**
 - **Die Feststellbremsen, falls vorhanden, sind für die Einsatzkraft Hilfen und ersetzen keineswegs die Aufsicht über das Gerät.**
 - Besonders muss auf etwaige Hindernisse (Wasser, Eis, Schutt usw.) auf der Tragestrecke geachtet werden, das sie die Einsatzkraft aus dem Gleichgewicht bringen und die korrekte Verwendung des Geräts beeinträchtigen könnten. Wenn die Wegstrecke nicht befreit werden kann, ist eine andere Strecke auszuwählen.
 - Kondenswasser, Wasser, Eis und Staubansammlungen können die Einsatzbereitschaft des Geräts beeinträchtigen, es unberechenbar werden lassen und zu plötzliche Gewichtsschwankungen führen, die die Einsatzkräfte bewältigen müssen.
 - Halten Sie beim Schließen der Trage Ihre Finger nicht in die Nähe der beweglichen Teile des Rahmens, da die Gefahr besteht, dass Sie sich die Finger quetschen.
 - Immer die maximale Tragfähigkeit einhalten, die im Benutzerhandbuch angegeben ist. Unter maximale Tragfähigkeit wird das gesamte Gewicht verstanden, das entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt ist. Bei der Festlegung der Gesamtlast auf dem Produkt muss der Anwender das Gewicht des Patienten, des Geräts und des Zubehörs einbeziehen. Zudem muss der Anwender berücksichtigen, dass die Maße des Patienten nicht die Verwendbarkeit des Produkts beeinträchtigt.
 - Vor dem Anheben sicherzustellen, dass die Einsatzkräfte körperlich dazu geeignet sind, wie im Benutzerhandbuch angegeben.
 - **Die Maximallast, die jeder Anwender zu tragen hat, muss die gesetzlich vorgeschriebenen Anforderungen des Landes zur Gesundheit und zur Arbeitssicherheit erfüllen.**

7. RESTRISIKO

Restrisiken sind nicht gegeben, also Risiken, die sich trotz Einhaltung aller Hinweise dieses Benutzerhandbuchs ereignen könnten.

8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen anzubringen.

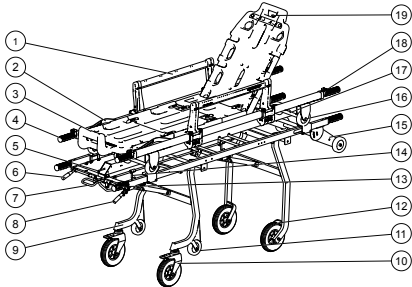
ELEMENTE	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
	Hebegriffe
	1 Aus Gummi, dies sind die vorgesehenen Greifpunkte zum Anheben des Gerätes
	Unterstützungsblatt
	2 Aus PVC gefertigt, ist dies der Teil, der zum Halten des Patienten dient.
3	Gelenkstellen
	Diese ermöglichen das Zusammenklappen der Trage. Die Modelle 110/122/128 haben zusätzlich Drehpunkte unter der PVC-Platte, um das Klappen zu ermöglichen.
4	Stützfüße
	Diese werden am Rahmen befestigt und bestehen aus Aluminium. Sie ermöglichen es, die Krankentrage über dem Boden zu halten.

ELEMENTE	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
Serie 200	Stützfüße 1 Diese werden am Rahmen befestigt und bestehen aus Stahl. Sie ermöglichen es, die Krankentrage über dem Boden zu halten. Nur bei Modell 200 vorhanden, 250 ist nicht damit ausgestattet.
	Unterstützungsblatt 2 Aus PVC gefertigt, ist dies der Teil, der zum Halten des Patienten dient.
	Gelenkstellen 3 Diese ermöglichen das Zusammenklappen der Trage.
	Stützen mit Rädern 4 Sie sind aus Stahl gefertigt und am Rahmen befestigt. Sie sind komplett mit Rädern ausgestattet, um kleine Bewegungen auf dem Boden zu erleichtern. Zusammen mit den Stützfüßen ermöglichen sie es, die Krankentrage erhöht über dem Boden zu halten. Nur bei Modell 200 vorhanden, 250 ist nicht damit ausgestattet.

ELEMENTE	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
Serie 300	Stützfüße 1 Diese werden am Rahmen befestigt und bestehen aus Stahl. Sie ermöglichen es, die Krankentrage über dem Boden zu halten.
	Unterstützungsblatt 2 Aus PVC gefertigt, ist dies der Teil, der zum Halten des Patienten dient.
	Gelenkstellen 3 Diese ermöglichen das Zusammenklappen der Trage.
	Zahnstange zur Einstellung der Rückenlehne 4 Ermöglicht die Einstellung der Rückenlehne in mehreren Neigungspositionen.
	Stützen mit Rädern 5 Sie sind aus Stahl gefertigt und am Rahmen befestigt. Sie sind komplett mit Rädern ausgestattet, um kleine Bewegungen auf dem Boden zu erleichtern. Zusammen mit den Stützfüßen ermöglichen sie es, die Krankentrage erhöht über dem Boden zu halten.

ELEMENTE	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
Serie Slim	Stützen mit Rädern 1 Sie sind aus Stahl gefertigt und am Rahmen befestigt. Sie sind komplett mit Rädern ausgestattet, um kleine Bewegungen auf dem Boden zu erleichtern. Zusammen mit den Stützfüßen ermöglichen sie es, die Krankentrage erhöht über dem Boden zu halten. Bei den Tragen der Slim-Serie sind sie klappbar.
	Unterstützungsblatt 2 Aus PVC gefertigt, ist dies der Teil, der zum Halten des Patienten dient.
	Gelenkstellen 3 Diese ermöglichen das Zusammenklappen der Trage.
	Stützfüße 4 Diese werden am Rahmen befestigt und bestehen aus Stahl. Sie ermöglichen es, die Krankentrage über dem Boden zu halten. Bei dieser Art von Krankentrage sind sie klappbar.

ELEMENTE	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
Serie Stock	Unterstützungsblatt 1 Aus PVC gefertigt, ist dies der Teil, der zum Halten des Patienten dient.
	Stützen 2 Diese werden am Rahmen verschweißt und bestehen aus Stahl. Sie ermöglichen es, die Krankentrage über dem Boden zu halten. Sie dienen auch als Führung beim Stapeln mehrerer Tragen.
	Zahnstange zur Einstellung der Rückenlehne 3 Ermöglicht die Einstellung der Rückenlehne in mehreren Neigungspositionen. Nicht vorhanden bei Modell 270.

ELEMENTE	
516	
	BESCHREIBUNG UND MATERIALIEN
1	Absenkbares Seitengitter Aus Aluminium, Stahl und Nylon gefertigt und an der Krankentrage 506 installiert, ermöglicht sie die seitliche Lagerung des Patienten.
2	Hebel Trendelenburg/Fowler (oder Treendelenburg) Aus Stahl, ermöglicht die Positionierung der Patientenfläche in der jeweiligen Lage.
11	Stützräder Sie bestehen aus TPU und Nylon und ermöglichen das Gleiten des Wagens mit geschlossenen Beinen auf der Oberfläche, auf der er geladen wird.
12	Vordere Räder Hergestellt aus Polyurethan, der Wagen gleitet auf dem Boden

IT

EN

DE

FR

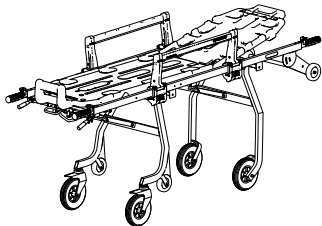
ES

PT

CS

IT

3	Patientenfläche Fußbereich Aus Polyethylen, ausgestattet mit Fußstützen	13	Wagenknöpfe Aus Stahl gefertigt und mit einem Gummiknopf versehen, ermöglichen sie das Greifen und Anheben des Wagens.
4	Teleskopgriff für Krankentrage Aus Stahl gefertigt und mit einem Gummiknopf versehen, ermöglicht er das Greifen und Anheben der Krankentrage.	14	Beinverriegelungshaken Sie bestehen aus Stahl und sind Teil des unter Punkt 7 beschriebenen Schließsystems.
5	Steuerung für die Entriegelung der Krankentrage Aus Stahl gefertigt, ermöglicht es, wenn daran gezogen wird, die Krankentrage vom Wagen zu lösen.	15	Ladewagen Er ist aus Stahl gefertigt und verstellbar. Er liegt auf der Ladefläche auf und stützt die Trage, wenn der vordere Fuß geschlossen ist.
6	Hebel zur Entriegelung des hinteren Beins Er besteht aus kunststoffbeschichtetem Stahl und entriegelt die Bewegung des hinteren Beins.	16	Räder der Krankentrage Sie bestehen aus TPU und Nylon, ermöglichen das Gleiten der Trage auf dem Boden und sind der Teil, der auf dem Wagen ruht, wenn Wagen und Trage gekoppelt sind.
7	Steuerung der Beinverriegelung Aus Stahl gefertigt, hält er bei Betätigung der Beine in geschlossener Stellung diese in dieser Position.	17	Krankentrage-Traversen Er ist aus Stahl gefertigt und kann mit dem Wagen gekoppelt werden.
8	Hebel zur Entriegelung des vorderen Beins Aus kunststoffbeschichtetem Stahl gefertigt, entriegelt er die Bewegung des vorderen Beins	18	Taste für Teleskopgriff Aus Nylon, entriegelt beim Drücken das Gleiten der Teleskopstiele
9	Hinteres Bein Er besteht aus Stahl und ist der mobile Teil des Wagens, der es ermöglicht, die Baugruppe zu bewegen und auf beliebige Auflageflächen zu laden.	19	Knopf zur Entriegelung Rückenlehne Er besteht aus Nylon und entriegelt beim Ziehen die Bewegung der Rückenlehne, um sie in eine niedrigere Position als die aktuelle Position zu bringen.
10	Halterung mit Rad Aus verchromtem Eisen gefertigt, drehbar und mit einer Bremse versehen, ermöglicht sie das Bewegen und Richten der Trage.	Hinweis	Wenn nur die abnehmbare Krankentrage (506) verwendet wird, berücksichtigen Sie bitte nur die zutreffenden Kollouts.



Ella Self ist mit den gleichen Komponenten wie 516 ausgestattet, mit Ausnahme derer, die für die Erstarrung zwischen den beiden Teilen verwendet werden.
Tatsächlich gibt es bei Ella Self keine abnehmbare Liege, sondern die Patientenauflage ist in den Wagen integriert.

EN

DE

FR

ES

PT

CS

SERIE PRIME				
MSF		PROMYGES	TGS	
Wandverankerung 1 Aus Stahl, muss an der Wand angebracht werden, damit die Krankentrage verankert werden kann		7	Vordere Wandbefestigungsblock Er besteht aus Aluminium und ermöglicht die Verankerung der Krankentrage durch Einwirkung auf die Achse des Vorderrades.	
Krankentrage Anschlag 2 Er ist aus Stahl gefertigt und muss einen Tragegriff enthalten, um die Krankentrage in Position zu halten		8	Bogen für hinteren Anschlag Er ist aus Stahl gefertigt und ermöglicht die Verankerung der Krankentrage am hinteren Anschlag (Zubehör)	
Rad mit Bremse 3 Sie besteht aus Gummi und Nylon und ermöglicht das Gleiten der Krankentrage auf dem Boden		9	Patienten-Liegefläche Aus Polyethylen gefertigt, ist es die Liegefläche für den Patienten	
Stabilisierungsband 4 Dient zur weiteren Stabilisierung der Krankentrage durch Verankerung mit am Boden befestigten Elementen		10	Teleskopgriffe Sie sind aus Stahl gefertigt und werden durch Drücken des entsprechenden Nylonknopfes entriegelt, was das Anheben durch das Bedienpersonal erleichtert	
Bogen für vorderen Anschlag 5 Er ist aus Stahl gefertigt und ermöglicht die Verankerung der Trage am vorderen Anschlag (Zubehör)		11	Wandmontierte Rückenlehne Sie besteht aus PVC und bietet eine Rückenstütze, wenn der Pflegebedürftige auf der Liege sitzt, anstatt auf ihr zu liegen	
Bogen für hinteren Anschlag 6 Er ist aus Stahl gefertigt und ermöglicht die Verankerung der Krankentrage am hinteren Anschlag (Zubehör)				

TECHNISCHE DATEN

Merkmale	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Länge geöffnet (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5mm
Länge geklappt (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd

Breite geöffnet (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5 mm
Breite geklappt (mm)	–	110	400	Nd
Höhe geöffnet (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Höhe geklappt (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Höhe vom Boden	nd	nd	nd	70 ± 5 mm
Gewicht (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Traglast (kg)	170	170	170	159
Greifpunkte (Nr.)	4	4	4	4
Stützfüße (Nr.)	4	4	4	4
Abmessungen geklappt	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10mm

Merkmale	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Länge geöffnet (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Länge geklappt (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm
Breite (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Stärke (mm)	–	30 mm	–	–
Dicke geklappt (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5 mm	160 ± 5 mm	80 ± 5 mm
Höhe vom Boden	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Gewicht (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Maximale Traglast (kg)	170	170	170	170
Greifpunkte (Nr.)	–	–	–	8
Räder	2 zu 100mm	–	2 zu 100mm	2
Stützfüße	2	–	2	2

Merkmale	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Länge geöffnet (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Breite (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Höhe (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Gewicht (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Traglast (kg)	170	170	170
Greifpunkte (Nr.)	8	8	6
Stützfüße (Nr.)	4	4	4
Ungefähre Abmessung von 10 gestapelten Tragen	610 ± 30 mm	nd	nd

Merkmale	MSF	PROMYGES	TGS
Länge der Krankentrage	1895	1820	1915
Breite der Krankentrage	575	575	575
Mögliche Verankerungspunkte	3	2 mit Zubehöerverriegelung vorne und hinten	2 mit Zubehöerverriegelung hinten

Merkmale	Krankentrage 506	Wagen	ELLA SELF
Länge mit eingezogenen Griffen	1930 ± 10 mm	1980 ± 10 mm	1980 ± 10 mm
Länge mit ausgezogenen Griffen	2340 ± 10 mm	–	–
Breite	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Räder	ø 100 mm	ø200 mm	ø200 mm
Abmessungen der Seitengitter	680x200 mm	–	680x200 mm
Materialien	Al, PE, Stahl	Stahl/Nylon/Al	Stahl/Nylon/Al/PE
Gewicht	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Tragfähigkeit	170 kg	170 kg	170 kg
Höhe Lastfahrgestell	–	–	Min 44 ± 1 cm • Max 55 ± 1 cm

9. INBETRIEBNAHME

Für den Erstgebrauch überprüfen, dass:

- Die Verpackung unversehrt ist und das Gerät während des Transports geschützt war
- rprüfen, dass alle Teile der Lieferliste vorhanden sind.
- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Prüfen Sie, ob die Verstellungssysteme der Patienten-Liegefläche, falls vorhanden, richtig einrasten
- Prüfen Sie, ob alle Bedienelemente, falls vorhanden, ordnungsgemäß funktionieren
- Prüfen Sie, ob alle Auslösemechanismen ordnungsgemäß funktionieren

Die Verfahren zur Durchführung der oben genannten Prüfungen sind in Abschnitt 11 beschrieben.

Die Trage darf unter keinen Umständen in Ihren Struktur-, Gestänge- und Zugteilen verändert werden, da dies zu Schäden am Patienten und/oder am Rettungspersonal führen kann.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

⚠ Werden die oben genannten Maßnahmen unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für den Patienten, die Einsatzkräfte und das Gerät selbst ergeben kann.

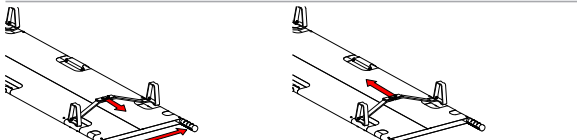
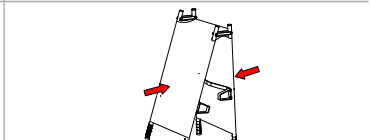
Für spätere Anwendungen die unter Absatz 10 angegebenen Maßnahmen ausführen.

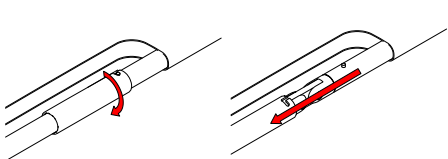
Wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind, kann das Gerät als betriebsbereit betrachtet werden. Andernfalls muss es sofort außer Betrieb genommen und der Hersteller kontaktiert werden.

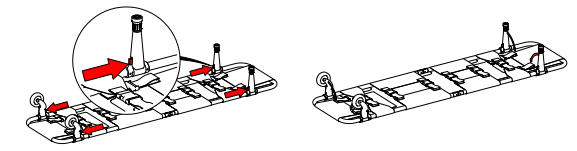
Das Gerät nicht absichtlich verfälschen oder abändern. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und den Patienten oder das Rettungspersonal schädigen und machte zudem die Garantie ungültig und entbindet den Hersteller von allen Haftungen.

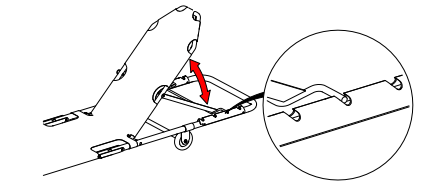
10. GEBRAUCHSWEISE

Bevor der Patient verlegt, gehoben oder transportiert wird, müssen primäre medizinische Untersuchungen durchgeführt werden. Sobald die Diagnose gestellt wurde, sollte dem Patienten geraten werden, beim Übergang vom Bett auf die Trage/den Stuhl aktiv mitzuhelfen und gleichzeitig sollte er über die damit verbundenen Risiken informiert werden. Vor dem Auflegen des Patienten, ihn so nah wie möglich an der Gerät heranführen.

Öffnungs- und Schließbreite der Krankentrage 110, 122 und 128	Öffnungs- und Schließlänge der Krankentrage (100, 122, 128, 200, 205 e 310)
 Öffnung Öffnen Sie die Krankentrage, indem Sie die Griffe so weit wie möglich auseinander aufweiten. Drücken Sie das Gelenk in Richtung der Griffe, bis es einrastet. Führen Sie den gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite der Krankentrage durch. Achtung: Quetschgefahr, nur auf die starren Teile einwirken, Finger von den Gelenken fernhalten. Schließung Ziehen Sie das Gelenk entgegen der Richtung der Griffe, bis es sich löst. Führen Sie den gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite der Krankentrage durch. Bringen Sie die Griffe näher zusammen.	 Um die Krankentrage zu klappen, bringen Sie einfach die Enden des Rahmens zusammen, wie auf dem Bild gezeigt. Beim Modell 128 können die beiden Hälften der Krankentrage in zwei weitere Teile gefaltet werden, was den Platzbedarf weiter reduziert. Um die Krankentrage zu öffnen, führen Sie den umgekehrten Ausklappvorgang durch.

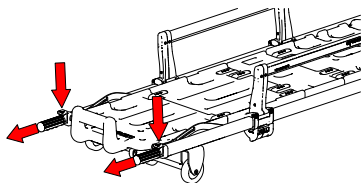
Öffnung und Schließung der Krankentrage 250	
	Um die Krankentragen 250 zu klappen, müssen die Sicherheitshülsen entriegelt werden. Drehen Sie die Hülse, um den Verriegelungsstift aus seinem speziellen Sitz zu lösen. Schieben Sie die Hülse nach dem Entriegeln entlang des Rahmens, bis die Gelenke vollständig freigelegt sind. Führen Sie den gleichen Vorgang auf der anderen Seite der Krankentrage durch. Die Krankentrage kann nun, wie oben für die anderen Modelle dargestellt, zusammengeklappt werden. Um die Krankentrage zu öffnen, führen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie beim Verriegeln der Hülse darauf, dass beim Drehen der Hülse der Verriegelungsstift richtig einrastet. Heben Sie den Patienten nicht an, ohne sich zu vergewissern, dass der Sicherheitsmechanismus richtig eingearbeitet ist.

Klappen der Füße Modell 205	
	Das Modell 205 ist mit klappbaren Halterungen ausgestattet. Um sie zu schließen, drücken Sie auf die Entriegelungstasten, die sich an der Basis der Halterungen befinden. Drehen Sie die Haltewinkel nach dem Entriegeln um 90° nach innen, bis sie sich in der geschlossenen Position befinden. Die Krankentrage kann nun, wie oben für die anderen Modelle dargestellt, zusammengeklappt werden. Um die Krankentrage zu öffnen, führen Sie die oben genannten Verfahren in umgekehrter Reihenfolge aus.

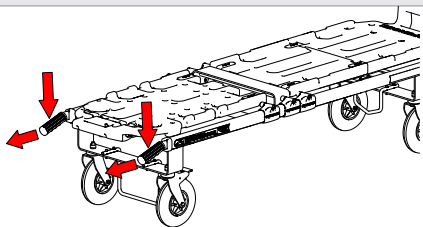
Verwendung der verstellbaren Rückenlehne (281, 310)	
	Um die Rückenlehne zu neigen, heben Sie sie ungefähr in die gewünschte Position. Suchen Sie dann den nächstgelegenen Eingriffspunkt an der Zahnstange, an dem die Rückenlehne in ihrer Position verbleiben kann. Vergewissern Sie sich vor dem Lösen des Griffs an der Rückenlehne, dass beide Stifte des Rückenlehnenträgerrahmens korrekt in der Zahnstange eingearbeitet sind. Um die Rückenlehne wieder in die waagerechte Position zu bringen, heben Sie die Rückenlehne leicht an, um die Stifte aus der Halterung zu ziehen, und führen Sie die Rückenlehne bei leicht angehobenem Rückenlehnenträgerrahmen wieder in die waagerechte Position.

Stapelbarkeit von Stock-Krankentragen (270, 281)	
Die Krankentragen der Stock-Serie sind stapelbar, um den Lagerraum zu optimieren. Um die Krankentragen zu stapeln, richten Sie sie einfach in die gleiche Richtung aus und stapeln sie übereinander. Stapeln Sie nicht mehr als 10 Krankentragen, da bei Überschreitung dieser Grenze die Stabilität aufgrund der Höhe abnimmt und der Stapel umkippen könnte, was eine Gefahr für Personen in der Umgebung darstellt.	

Verwendung von Teleskopgriffen (Serie Ella und Prime)



Die Teleskopgriffe machen das Heben einfacher und weniger ermüdend. Zum Öffnen drücken Sie die Tasten in der Nähe der Griffe und ziehen die Griffe nach außen. Um sie wieder in ihre ursprüngliche Position zu bringen, drücken Sie die Tasten und schieben Sie die Griffe nach innen, bis sie einrasten.



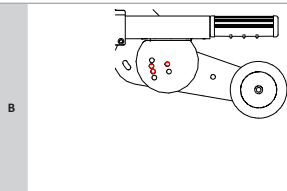
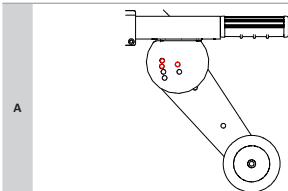
Teleskopgriffe ohne Entriegelungstaste werden durch Herunterdrücken des Knopfes entriegelt. Nachdem Sie diesen Druck ausgeübt haben, ziehen Sie die Griffe nach außen.

Um sie wieder in ihre ursprüngliche Position zu bringen, drücken Sie sie nach innen, bis sie einrasten.

Steuerungen und Verwendung Ella-Serie

516 und Ella Self sind mit einem verstellbaren Ladewagen ausgestattet, der es ermöglicht, die Ladehöhe der Trage an den Untergrund anzupassen, auf dem sie beladen werden soll. Der mögliche Einstellbereich ist folgendes:

Höhe unter Rad (cm)		Höhe PDC (Ladefläche)	
Min	Max	Min	Max
49	62	55	68

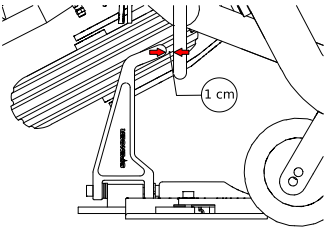


Diese Höhen können durch Einstellen der Befestigungsschrauben am Ladewagen und Positionierung des Wagens in einer für die zu beladende Fläche geeigneten Position erreicht werden.

Bild A zeigt, wie der Ladewagen eingestellt werden muss, um die minimale Höhenposition über dem Boden zu erreichen.

Bild B zeigt, wie Sie den Ladewagen einstellen, um die maximale Höhenposition über dem Boden zu erreichen.

Achtung: Mit dem auf die minimalen Höhenpositionen eingestellten Ladewagen ist es nicht möglich, die Beinverriegelung in der geschlossenen Position zu verwenden.



Einstellungen am Wagen haben direkte Auswirkungen auf die Positionierung des am Tisch installierten hinteren Befestigungssystems. Bei der Einstellung ist zu berücksichtigen, dass unter simulierten Ladebedingungen und mit dem Ladefahrgestell auf der Ladefläche die Räder der vorderen Gestellbeine eine Bodenfreiheit von 5/6 cm haben müssen.

Nach dem Einstellen der Höhe des Ladewagens (falls nicht vom Hersteller nach Kundenwunsch vorgenommen) kann die hintere Halterung montiert werden.

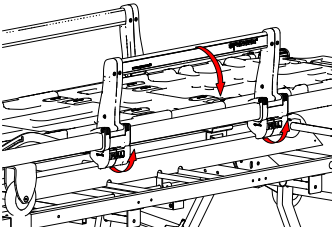
Um die hintere Halterung korrekt zu installieren, bringen Sie die Trage in Kontakt mit der vorderen Halterung, ziehen Sie den Hebel bis zum Anschlag aus der hinteren Halterung heraus und halten Sie ihn in einer aufrechten Position.

Positionieren Sie die Verriegelungsbaugruppe so, dass die Verriegelung perfekt auf der Trage zentriert ist und das obere Ende des Hebels etwa 1 cm vom Bogen der Trage entfernt ist.

Markieren Sie dann die Position der Löcher und bohren Sie die Löcher unter Verwendung der Klemmenbaugruppe als Schablone.

Prüfen Sie nach dem Verschrauben der Baugruppe mit dem Tisch, ob der Hebel gegen den Tragenanschlag gedrückt wird und nicht mehr als 5 mm Spiel vorhanden ist.

Kippbare Seitengitter



Um eine versehentliche Betätigung zu verhindern, sind die Seitengitter so konzipiert, dass sie mit zwei Händen bedient werden können.

Um die Seitengitter aus der geschlossenen Position zu entriegeln, ziehen Sie mit beiden Händen an den Betätigungselementen unten nach außen, wie in der Abbildung dargestellt. Durch Drehen um 180° senkt sich der Seitengitter automatisch ab.

Um die Seitengitter zu schließen, bringen Sie sie wieder in die senkrechte Position und drücken Sie gleichzeitig mit beiden Händen auf die Seitenprofile, bis die Verriegelung aktiviert ist. Prüfen Sie die korrekte Verriegelung der Seitengitter, indem Sie einige wiederholte Zugbewegungen ausführen.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

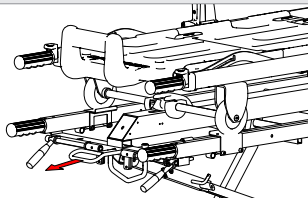
Absenken der Trage

Achten Sie darauf, dass sich die Seiten in der geschlossenen Position befinden, sonst kann die Trage beschädigt werden. Senken Sie die Trage ohne den Patienten wie folgt ab:

- Fassen Sie die Wagenknöpfe von 516 vom Fußende (hinten) aus an
- Heben Sie das Fußende (hinten) an, bis die vorderen Laderäder den Boden berührt haben
- Beide Wagenverriegelungs-Steuerhebel betätigen
- Senken Sie den hinteren Teil der Trage mit Ihrem Gewicht auf den Boden ab.

Vergewissern Sie sich vor Beginn der Ladephase des Patienten, wenn die Trage auf dem Boden steht, über die Neigung der Auflagefläche, da nicht-horizontale Flächen das statische Gleichgewicht der Trage verändern können. Spencer 516 lässt sich in der geöffneten Position leichter manövrieren, daher sollte die Trage, wann immer möglich, vor dem Absenken an den gewünschten Punkt gebracht werden.

Heben der Trage mit Patienten



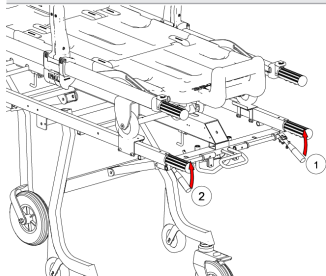
Sichern Sie den Patienten mit den mitgelieferten Gurten auf der Trage.

Die Pflegekräfte sollten sich an beiden Enden der Trage positionieren (einer an den Füßen, der andere am Kopf) und überprüfen, ob die Beinverriegelung gelöst sind.

Um Ermüdungserscheinungen zu vermeiden, sollte das Pflegepersonal mit einer geeigneten Hebertechnik den Tragenrahmen an beiden Enden greifen und die Trage anheben, bis sich die Beine geöffnet haben, und prüfen, ob das Stützbein sicher und stabil ist.

Wenn die gesamte Trage angehoben werden soll, können die Beine in der geschlossenen Position durch Ziehen des entsprechenden Verriegelungshebels arretiert werden (siehe nebenstehende Abbildung).

Laden der Trage auf Fläche



Achten Sie darauf, dass die kippbaren Seitengitter in der geschlossenen Position sind, da sonst die Trage beschädigt werden kann. Beim Laden der Trage:

- Schieben Sie die Trage in Richtung Ladefläche;
- Setzen Sie die Laderäder auf die Fläche und fahren Sie nach vorne, bis die vorderen Beine die Kante der Fläche berührt haben.
- Die Einsatzkraft sollte sicherstellen, dass beide Laderäder auf der Fläche stehen (sichere Position) und gleichzeitig den Abstand der Vorderräder vom Boden beurteilen (mindestens 5/6 cm).
- Sobald die Vorderbeine in Kontakt mit dem Brett sind, muss der Bediener, ohne die Trage zu schieben, den rechten Hebel (1) betätigen (Vorderbeine schließen);
- Drücken Sie nach Betätigung des Hebels die Trage, so dass sich die Vorderbeine schließen und einklappen. Vermeiden Sie es, mit den Vorderbeinen zu hart gegen die Kante der Fläche zu schlagen. Die Beine und ihre Mechanismen können beschädigt sein;
- Schieben Sie die Trage, bis die hinteren Beine auf die Fläche treffen; heben Sie dann die Trage an und ziehen Sie den linken Hebel (2) (hintere Beinverriegelung) nach oben; schließen Sie dann das Laden der Trage ab;
- Stellen Sie sicher, dass die Räder des Ladewagens in die vordere Halterung passen (falls vorhanden);
- Sichern Sie die Trage mit der hinteren Befestigung (falls mitgeliefert).

Zur Verankerung der Trage empfehlen wir die Verwendung der originalen Spencer-Frontbefestigung und -Heckbefestigung, da diese eine optimale Stabilität in alle Richtungen gewährleisten. Wenn Sie andere als die oben aufgeführten Befestigungssysteme verwenden, stellen Sie sicher, dass diese ordnungsgemäß funktionieren.

Entladen der Trage

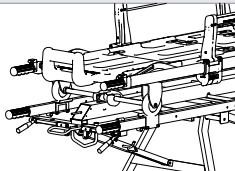
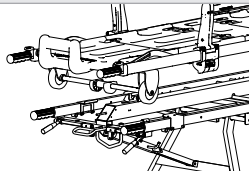
Lösen Sie die Trage von den Befestigungselementen. Fassen Sie die Trage an den Griffen des hinteren Rahmens und ziehen Sie sie zu sich heran, ohne irgendwelche Bedienelemente zu betätigen. Achten Sie darauf, die Trage in einer horizontalen Position zu halten, bis das hintere Bein vollständig geöffnet ist und automatisch einrastet. Nachdem Sie überprüft haben, dass das hintere Bein korrekt geöffnet wurde, fahren Sie mit dem Entladen fort, bis das vordere Bein vollständig geöffnet ist, an dem die gleiche Kontrolle durchgeführt werden muss. Vergewissern Sie sich, dass der Untergrund sicher und stabil ist, bevor Sie auch die Räder des vorderen Wagens entfernen.

Bremsen

Die Bremse wird durch Drücken des Hebels am Rad betätigt. Wenn die Bremse betätigt wird, stoppt sie nicht nur die Drehung des Rades, sondern auch die Drehung des Bügels in Bezug auf seine vertikale Achse, wodurch eine angemessene Immobilisierung der Trage erreicht wird.

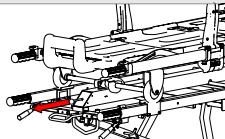
Um die Bremse zu lüften, drücken Sie von der gegenüberliegenden Seite auf die Bremse.

Sichern der Krankentrage am Wagen



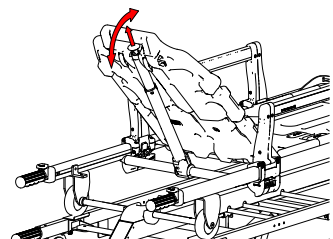
Ziehen Sie die Feststellbremsen am Unterwagen an. Legen Sie die Krankentrage auf den Wagen und setzen Sie sie so auf den Wagen, dass die Gleitschienen ineinander greifen. Schieben Sie die Krankentrage 506 langsam in Richtung der Vorderseite des Wagens, indem Sie die Hakenverriegelung des Wagens betätigen, so dass ein stabiles und sicheres System entsteht.

Demontage der Krankentrage aus dem Wagen



Ziehen Sie mit der rechten Hand am Knopf auf der Rückseite des Wagens und fassen Sie mit der linken Hand den linken Handknopf der Trage und ziehen Sie ihn gleichzeitig zu sich heran.

Die beiden Pflegepersonen, eine vorne und eine hinten, sollten die Knöpfe der Trage 506 fassen und sie anheben.



Immer dem Patienten informieren, wenn eine Einstellung vorgenommen wird.

Änderung der Rückenlehne von horizontaler in vertikale Position

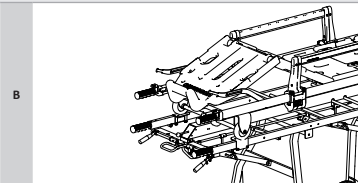
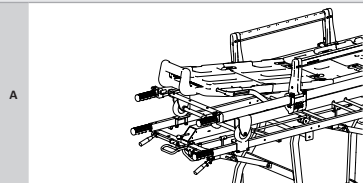
Die Rückenlehne bis zur ersten Position anheben, in der sie automatisch einrastet. Gehen Sie in gleicher Weise vor, um die nächsten Positionen zu erreichen (neben der waagerechten Position sind sieben Positionen möglich), und prüfen Sie dabei immer, ob das Verriegelungssystem korrekt einrastet.

Änderung der Rückenlehne von vertikaler in horizontale Position

Die Struktur der Rückenlehne mit einer Hand halten (um eine plötzliche Bewegung zu vermeiden) und das Gewicht ablassen, indem die Rückenlehne nach oben verschoben wird.

Ziehen Sie gleichzeitig den Kunststoffknopf nach oben, bis der Sicherungsmechanismus ausgelöst hat, und senken Sie dann mit der anderen Hand die Rückenlehne bis zur gewünschten Höhe in die waagerechte Position und bringen Sie den Knopf wieder in die Ausgangsposition. Um die nächsten Positionen zu erreichen, heben Sie die Bewegung der Rückenlehne an und begleiten Sie diese (neben der horizontalen Position sind sieben weitere Positionen möglich). Vor Betätigung des Knopfs immer die Last auf der Rückenlehne ablassen. Ein nicht korrekt ausgeführter Vorgang kann den Kolben der Rückenlehne irreversibel schädigen.

Position Trendelenburg/Fowler



Die Krankentrageflächen können in Trendelenburg- und Fowler-Positionen bewegt werden, wodurch die unteren Gliedmaßen des Patienten angehoben werden.

Das Trendelenburg/Fowler-System kann drei verschiedene Positionen einnehmen:

Die Position **A** des Systems ermöglicht das Kippen der beiden Flächen, dass ein Winkel entsteht, bei dem der Scheitelpunkt nach oben zeigt. Die Position **B** des Systems ermöglicht das Anheben der Flächen in Bezug auf die horizontale Achse der Krankentrage.

Die Zwischenposition zwischen den beiden oben beschriebenen erlaubt es, die Fläche horizontal zu halten.

Haltegurte

Um die zweiteiligen Gurte anzulegen, einen Teil des Rahmens in Brusthöhe und einen in Höhe der Beine des Patienten ausmachen. Die Haltegurte müssen in eine Position angesetzt werden, die eine angemessene Immobilisierung des Patienten möglich ist.

Die Befestigung am Rahmen muss mit einem Schlaufenknoten erfolgen.

Sofort nach der Positionierung des Patienten die mit der Trage mitgelieferten Haltegurte anlegen.

Hierzu die Steckverbindung in die Schnallenbuchse stecken.

11. REINIGUNG UND WARTUNG

Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung des Produkts und der Ersatzteile und / oder in jedem Fall auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von einer anderen Person als dem Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und dazu befugt sind. Darüber hinaus erlischt die Garantie.

- Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.
- Es ist ein Wartungsprogramm, regelmäßige Überprüfungen und eine Verlängerung der durchschnittlichen Lebensdauer, sofern dies vom Hersteller im Benutzerhandbuch angegeben ist, festzulegen, indem eine Bezugsperson angegeben wird, die die im Handbuch bestimmten Grundanforderungen erfüllt.
- Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.
- Die Reparatur der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte muss vom Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Fachleute einsetzt, die Originalersatzteile benutzen und eine qualitativ hochwertige Reparatur bieten, die streng den technischen Angaben entspricht, die vom Hersteller vorgegeben werden. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ersatzteile und / oder auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von nicht befugtem Personal ausgeführt wurden.
- Nur Originalkomponenten/-ersatzteile und / oder -zubehörteile oder solche Teile verwenden, die von Spencer Italia Srl zugelassen sind, damit alle Arbeiten keine Veränderungen am Produkt verursachen.
- Alle Wartungs- und Überarbeitungstätigkeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.
- Die für wiederverwendbare Produkte vorgesehene Reinigung muss unter Einhaltung der vom Hersteller im Benutzerhandbuch gemachten Angaben erfolgen, um die Gefahr von Kreuzinfektionen aufgrund von Sekreten und/oder Rückständen zu vermeiden.
- Das Produkt und alle seine Komponenten müssen vor der Lagerung vollständig trocken gelassen werden.
- Sofern eine Schmiering erforderlich ist, muss diese nach der Reinigung und vollständigen Trocknung vorgenommen werden.

11.1 REINIGUNG

Wird das Produkt nicht gereinigt besteht die Gefahr von Kreuzinfektionen durch Sekrete und/oder Rückständen.

Während aller Kontroll- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Alle Metallteile, die äußeren Einflüssen ausgesetzt sind, werden Oberflächenbehandlungen und/oder Lackierungen unterzogen, um eine bessere Beständigkeit zu erzielen. Die ausgesetzten Teile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife waschen; niemals Lösungsmittel oder Fleckentferner verwenden.

Verwenden Sie keine chlor- / natriumhypochlorithaltigen Reinigungsmittel, da es zur Korrosion von Komponenten kommen kann.

Sorgfältig mit lauwarmem Wasser nachspülen und überprüfen, dass alle Seifenreste entfernt wurden, dass das Produkt verschleifen oder beschädigen und seine Lebensdauer verringern könnte. **Hochdruckwasser vermeiden**, da dies in die Gelenke eindringt und das Schmiermittel beseitigt und damit zur Korrosion der Bauteile beiträgt. Vor dem Zusammensetzen vollständig trocknen lassen. Die Trocknung nach dem Waschen oder nach dem Einsatz in feuchter Umgebung muss natürlich und nicht erzwungen erfolgen; keine Flammen oder direkte Wärmequellen benutzen.

Zur **Desinfektion** Produkte verwenden, die keine lösungsmittel- oder ätzenden Wirkungen auf die Materialien haben, aus denen das Gerät besteht. Alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass kein Risiko einer Kreuzinfektion oder Kontamination von Patienten und Einsatzkräften besteht.

11.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten sind ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen zu bestimmen. Die Person, der die Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die Grundanforderungen erfüllen, die vom Hersteller in den folgenden Absätzen vorgesehen sind.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und alle allgemeine Revisionen müssen eingetragen und durch die technischen Tätigkeitsberichte dokumentiert werden. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Die ordnungsgemäße Wartung des Geräts muss von Anwendern mit spezieller Qualifikation, Schulung und Unterweisung in der Verwendung und Wartung des Geräts durchgeführt werden.

Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Die vor und nach jeder Inbetriebnahme, in jedem Fall aber alle 3 Monate durchzuführenden Kontrollen sind:

- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Reinigungszustand des Geräts (zur Erinnerung: wird das Gerät nicht gereinigt, kann dies zur Kreuzinfektionen führen)
- Korrekter Anzug der Schrauben und Bolzen
- An der ganzen Vorrichtung keine Anzeichen von Schnitten, Löchern, Rissen oder Abschürfungen, darunter auch die Gurte
- Kein Rohr oder Metallblech ist gebogen oder gebrochen
- Alle Schweißnähte sind unversehrt, ohne Risse oder Brüche
- Die bewegten Teile, die Räder, die Hebel, die Griffe sind intakt und betriebstauglich
- Schmierung der bewegten Teile
- Verschleißgrad der Räder und des Bremssystems
- Die Räder sind stabil befestigt, stabil und drehen sich wie gefordert
- Die Räder haben keine Ablagerungen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Schnappen der Federn

IT

Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.

Es muss bedacht werden, dass die in dieser Anleitung beschriebene Reinigung und die Funktionsprüfung vor und nach jedem Gebrauch durchzuführen ist. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden ab, die dem Patienten oder Anwender durch die Verwendung von Geräten entstehen, die nicht der üblichen Wartung unterliegen, wodurch die Garantie erlischt und die Konformität mit der Verordnung 2017/745/EU nicht mehr gegeben ist.

Nur Komponenten/Ersatzteile und/oder originale oder von Spencer Italia S.r.l. genehmigte Zubehörfteile verwenden, damit jeder Vorgang durchgeführt wird, ohne dass es zu Umbauten oder Änderungen am Gerät kommt. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät am Patienten oder an der Einsatzkraft übernommen, da die Garantie sowie die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745/EU Medizinischen Geräte aufgehoben ist.

EN

11.3 REGELMÄSSIGE ÜBERHOLUNG

Die periodische Überholung ist nur für die Ella-Baureihe vorgesehen, die jedes Jahr vom Hersteller mit internen und externen, vom Hersteller autorisierten Fachtechnikern überholt werden muss.

Wird die oben genannte Überholung nicht durchgeführt, muss das Gerät AUSSER BETRIEB GENOMMEN werden, da die Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2017/745/EU erfüllt und das Gerät trotz der CE-Kennzeichnung nicht mehr den vom Hersteller bei Lieferung zugesicherten Sicherheitsanforderungen entspricht.

Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht regulär revidiert wurde.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Überholungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

11.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Wartungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

Der Endbenutzer darf nur Ersatzteile wechseln, die in Absatz 15 angegeben sind.

11.5 LEBENSDAUER

Das Gerät hat, wenn es nach den nachfolgenden Anweisungen benutzt wird, eine Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum.

Diese Lebensdauer kann, nur für die Ella-Serie, nach jährlichen Überprüfungen verlängert werden.

Matratze und Gurte müssen alle zwei Jahre ersetzt werden.

FR

Die Revisionen dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind. **Werden diese Revisionen nicht durchgeführt, muss das Gerät GEMÄSS DEN ANGABEN IN ABSATZ 16 ENTSORGT WERDEN UND DIES MUSS DEM HERSTELLER MITGETEILT WERDEN:** Die Lebensdauer kann nach alleinigem Ermessen des Herstellers oder des zugelassenen Kundendienstzentrums verlängert werden, falls die Sicherheitsanforderungen des Geräts weiterhin gewährleistet sind.

Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht vom Hersteller oder dem zugelassenen Kundendienstzentrum revidiert wurde, oder das die zulässige maximale Lebensdauer überschritten hat.

ES

12. SCHADENSTABELLE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Unzureichend gedehnte Platte	Riss oder Bruch der Platte oder verbogener Rahmen	Nehmen Sie das Gerät sofort außer Betrieb und wenden Sie sich an die Servicestelle
Defekte Verriegelungen	Beschädigte Gelenke	Nehmen Sie das Gerät sofort außer Betrieb und wenden Sie sich an die Servicestelle
Instabile Trage	Beschädigung des Rahmens	Nehmen Sie das Gerät sofort außer Betrieb und wenden Sie sich an die Servicestelle
Die Mechanismen zur Entriegelung der Gestellbeine der Serie Ella funktionieren nicht oder sie lösen sich nur schwer aus	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Verbindungselemente zwischen Komponenten sind verloren gegangen	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Strukturelle Beschädigungen	Unschonemäßiger Gebrauch	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Beim Ausfahren aus der Serie Ella blockieren die vorderen Gestellbeine nicht	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Höhe der Fläche ist für das Gerät nicht geeignet, die Sicherheitshöhe wird nicht eingehalten	Die Ladefläche und/oder das Gerät so einstellen, dass die Anforderungen dieses Handbuchs erfüllt werden. Wenn das Problem durch die Einstellungen nicht gelöst wird, das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
Die Befestigung der Trage am Lastgestell ist nicht sicher	Verschleiß oder Beschädigung der Bauteile, die zum Befestigungssystem gehören.	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen

Teleskopgriffe funktionieren nicht	funktio-	Fehlbedienung des Auslösesystems oder Verletzung des Auslösemechanismus	oder	Vergewissern Sie sich, dass Sie die Auslösesteuerung betätigt haben (Drucktaste oder Druck auf den Griff). Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
------------------------------------	----------	---	------	--

13. ZUBEHÖR

ST42800	VORDERE VERANKERUNG FELDTARGE	ST42802	HINTERE VERANKERUNG FELDTARGE 506
ST42801	HINTERE VERANKERUNG FELDTARGE		

14. ERSATZTEILE

Es sind keine Ersatzteile für diese Vorrichtungen vorhanden .

15. ENTSORGUNG

Sobald die Geräte und ihr Zubehör unbrauchbar sind und nicht durch bestimmte Stoffe kontaminiert wurden, können sie als normaler fester Haushaltsabfall entsorgt werden. Andernfalls müssen die geltenden Vorschriften zur Entsorgung eingehalten werden.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

Hinweis

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden und stellen eine Verpflichtung der Spencer Italia S.r.l. dar, die Änderungen unterworfen ist. Die Bilder sind Beispiele und können von den eigentlichen Bildern des Geräts abweichen.

CS

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Spencer Italia S.r.l. fotokopiert, nachgedruckt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

1. MODÈLES

Les modèles de base reportés ci-dessous peuvent être sujets à des améliorations ou des modifications sans préavis.

SÉRIE 100	SÉRIE 200	SÉRIE 300	SÉRIE SLIM	SÉRIE STOCK	SÉRIE ELLA	SÉRIE PRIME
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

Les modèles indiqués ci-dessus sont disponibles avec des toiles et/ou des plans de différentes couleurs et peuvent être équipés d'un nombre variable de ceintures.

2. UTILISATION

Civière série 100/200/300/Slim/Stock:

Les civières sont des dispositifs pour le soulèvement et le transport de personnes, également adaptés au stationnement dans des conditions de secours de terrain. Si sans support, le stationnement peut se faire grâce au chevalet Porta Stock.

Civière série Ella:

Les civières de la série Ella sont des dispositifs pour le soulèvement et le transport de personnes, à utiliser dans des conditions de secours de terrain. Les jambes pliables et verrouillables permettent d'exécuter les transferts aussi bien sur roues dont sont équipées les jambes, que par soulèvement lorsque celles-ci sont bloquées en position fermée. Le stationnement est autorisé avec le seul brancard ou avec le chariot avec les jambes fermées.

Civière série Prime:

Les civières de la série PRIME sont des dispositifs pour le soulèvement et le transport de personnes, à utiliser dans des conditions de secours de terrain. Le stationnement est autorisé en utilisant de préférence les arrêts de stationnement installés dans les zones prévues à l'intérieur de la zone de secours. Le patient ne peut pas intervenir sur les dispositifs.

PATIENTS DESTINATAIRES

Aucune indication particulière liée au groupe de patients n'est indiquée.

La conformation du produit est en mesure d'accueillir n'importe quel sujet du moment que ce soit dans les limites de la charge utile maximale et dans les limites des dimensions du dispositif.

CRITÈRES DE SÉLECTION DES PATIENTS

Les patients attendus sont ceux qui présentent des lésions telles au point de leur empêcher une bonne déambulation dans une situation précise de secours, ou bien en état d'inconscience.

Aucune contre-indication particulière ou aucun effet indésirable dérivant de l'utilisation du dispositif n'est connu, du moment qu'il est utilisé comme décrit dans le manuel d'utilisation.

CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS COLLATÉRAUX INDÉSIRABLES

Aucune contre-indication particulière ou aucun effet indésirable dérivant de l'utilisation du dispositif n'est connu, du moment qu'il est utilisé comme décrit dans le manuel d'utilisation.

UTILISATEURS ET INSTALLATEURS

Les utilisateurs prévus sont des personnes préposées au secours sur le terrain, en règle générale des infirmiers, des brancardiers et des médecins présents sur le terrain. Les dispositifs ne sont pas destinés aux utilisateurs non professionnels.

Le dispositif est destiné exclusivement à un usage professionnel. Chaque opérateur doit être formé pour transporter les patients de manière sûre et efficace. Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient provoquer des blessures à eux-mêmes ou à d'autres personnes.

Les opérateurs qui l'utilisent doivent avoir les capacités physiques nécessaires et une bonne coordination musculaire, en plus d'avoir un dos, des bras et des jambes solides pour lever, soutenir et être en mesure d'attraper solidement le dispositif avec les deux mains.

Les opérateurs doivent être capables de fournir l'assistance nécessaire au patient.

Les utilisateurs doivent être en mesure de soulever et de déplacer en toute sécurité le poids de l'ensemble constitué du chariot brancard et du patient et d'équipements éventuellement utilisés avec le dispositif.

Pour les techniques de chargement du patient, pour les patients particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).

La capacité de chaque opérateur doit être évaluée avant de définir les rôles des secouristes dans l'utilisation du dispositif.

Formation des utilisateurs

Remarque : malgré tous les efforts, les tests en laboratoires, les essais, les instructions d'utilisation, les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; les résultats obtenus dans les conditions réelles d'utilisation du produit dans l'environnement naturel peuvent donc différer certaines fois de manière importante.

Les meilleures instructions sont la pratique continue d'utilisation sous la supervision de personnel compétent et préparé.

- Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il faut lire attentivement et comprendre le contenu du présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien. En cas de doutes, contacter Spencer Italia S.r.l. pour obtenir les éclaircissements nécessaires.
- Le produit doit être utilisé uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.
- La capacité des utilisateurs à utiliser le produit peut être attestée avec l'enregistrement de la formation, dans laquelle sont spécifiées les personnes formées, les formateurs, la date et le lieu. Cette documentation doit être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du produit et doit être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire. Si elle devait manquer, les organes préposés appliqueront les éventuelles sanctions prévues.
- Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient se blesser ou blesser d'autres personnes.
- Le produit doit être mis en fonction uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.

Remarque : Spencer Italia S.r.l. est toujours à disposition pour proposer des cours de formation.

Documenter la formation des utilisateurs avec le module approprié .

Formation installateur

L'installation du dispositif, si prévue, doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé à l'utilisation et l'installation du dispositif.

3. STANDARD DE RÉFÉRENCE

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

RÉFÉRENCE	TITRE DU DOCUMENT
Réglementation UE 2017/745	Réglementation UE relative aux dispositifs médicaux

4. INTRODUCTION

4.1 UTILISATION DU MANUEL

Le présent manuel a pour but de fournir à l'opérateur sanitaire les informations nécessaires pour une utilisation sécurisée et appropriée et pour un entretien adéquat du dispositif.

Remarque : le manuel fait partie intégrante du dispositif ; il doit donc être conservé pendant toute la durée de vie du dispositif et devra l'accompagner lors d'éventuels changements de destination ou de propriété. Si des instructions d'utilisation relatives à un autre produit devaient être présente, diffèrent de celui reçu, contacter immédiatement le fabricant avec de l'utiliser.

Les manuels d'utilisation des produits Spencer, peuvent être téléchargés depuis le site <http://support.spencer.it> ou en contactant le fabricant. À l'exception des articles dont le caractère essentiel et une utilisation raisonnable et prévisible sont tels de ne pas rendre nécessaire la rédaction d'instructions, en plus des avertissements suivants et des indications présentes sur l'étiquette.

Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien.

4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF

Chaque dispositif est équipé d'une étiquette, placée sur le dispositif et/ou sur l'emballage, sur laquelle sont présentes les données d'identification du fabricant, du produit, du marquage CE, du numéro d'immatriculation (SN) ou de lot (LOT). **L'étiquette ne doit jamais être retirée ou couverte. En cas d'endommagement ou de retrait, demander un duplicata au fabricant, sous peine de voir la validité de la garantie diminuée ou garantie, puisque le dispositif ne pourra plus être tracé.**

La réglementation 2017/745/UE requiert aux producteurs et aux distributeurs de dispositifs médicaux de garder une trace de leur emplacement. Si le dispositif se trouve dans un lieu différent de l'adresse à laquelle il a été expédié ou a été vendu, donné, perdu, volé, exporté ou détruit, retiré de manière permanente à l'utilisation, ou bien si le dispositif n'a pas été livré directement par Spencer Italia S.r.l., enregistrer le dispositif à l'adresse <http://service.spencer.it>, ou bien informer l'assistance clients (voir § 4.4).

4.3 SYMBOLES

Symbole	Sens	Symbole	Sens	Symbole	Sens
	Dispositif conforme à la réglementation UE 2017/745		Consulter le manuel d'utilisation		Code du produit
	Dispositif médical		Numéro de série		Numéro de lot
	Fabricant		Danger – Indique une situation de danger qui peut entraîner une situation directement liée à des lésions graves ou létales		
	Date de fabrication		Attention: La loi fédérale restreint la vente de ce dispositif à un praticien agréé ou sur son ordre (uniquement pour le marché américain)		
	Unique Device Identifier		Identification de la production Code alphanumérique qui identifie les unités de production du dispositif, composé de :		
(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890		(01)0805771123	préfixe de l'entreprise		
		000	progressif GS1		
		6	numéro de contrôle		
		(11)200626	date de production (YYMMDD)		
		(12) 1234567890	numéro de SN		
		(10) 1234567890	numéro de lot		

4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE

Spencer Italia S.r.l. garantit que ses produits sont sans défaut pendant une période d'un an à partir de la date de l'achat.

Pour toute information relative à l'interprétation correcte des instructions, à l'utilisation, à l'entretien, à l'installation ou au rendu, contacter le service assistance client Spencer tél. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Pour faciliter les opérations d'assistance, toujours indiquer le numéro du lot (LOT) ou de série (SN) qui se trouvent sur l'étiquette appliquée à l'emballage ou directement sur le dispositif. Les conditions de garantie et d'assistance sont disponibles sur le site <http://support.spencer.it>.

Remarque: Enregistrer et conserver avec ces instructions : lot (LOT) ou numéro de série (SN) si présent, lieu et date d'achat, date de première utilisation, date des contrôles, nom des utilisateurs et commentaires.

Pour garantir la traçabilité des produits et préserver les procédures d'entretien et d'assistance de vos dispositifs, Spencer a mis à votre disposition le portail SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) qui vous permettra de visualiser les données des produits que vous possédez ou introduis sur le marché, surveiller et actualiser les plans des révisions périodiques, visualiser et gérer les opérations d'entretien extraordinaires.

5. AVERTISSEMENTS

Les avertissements, les remarques et toute autre information de sécurité importante sont indiqués dans cette section et clairement visibles sur tout le manuel.

Au moins tous les 6 mois, il est important de vérifier la présence d'instructions actualisées et les éventuelles modifications qui concernent le produit. Ces informations peuvent être consultées librement sur le site www.spencer.it à la page dédiée au produit.

Fonctionnement du produit

Il est interdit d'utiliser le produit pour toute autre utilisation différente que celle décrite dans le manuel d'utilisation.

- Avant chaque utilisation, toujours vérifier l'intégrité du produit, comme spécifié dans le manuel d'utilisation ; et en cas d'anomalies / dommages qui peuvent compromettre la fonctionnalité/sécurité, il faut immédiatement le retirer du service et contacter le fabricant.
- Si l'on remarque un dysfonctionnement du produit, le changer immédiatement par un dispositif analogue pour garantir la continuité des opérations en cours. Le dispositif non conforme doit être mis hors d'usage.
- Le produit ne doit subir aucune modification sans l'autorisation du fabricant (modification, retouche, ajout, réparation, utilisation d'accessoires non approuvés), puisqu'ils peuvent constituer des dangers imminents de lésion aux personnes ainsi qu'aux dommages matériels. Dans le cas contraire, toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le produit est déclinée ; de plus, le marquage CE et la garantie du produit sont rendus nuls.
- La personne qui modifie ou fait modifier les dispositifs médicaux de façon telle à ce qu'ils ne servent plus à leur usage prévu ou à ce qu'ils ne fournissent plus la prestation prévue doit satisfaire les conditions valables pour la première commercialisation.
- Pendant l'utilisation des dispositifs, les placer et les régler de manière à ne pas entraver les actions des opérateurs et l'utilisation d'autres appareils éventuels.
- S'assurer d'avoir adopté toutes les précautions afin d'éviter les dangers dérivant du contact avec le sang ou les sécrétions corporelles, si applicable.
- Éviter le contact avec des objets coupants.
- L'installation du dispositif doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé par Spencer Italia S.r.l. Les temps et les modalités de déroulement de ces cours doivent être accordés entre le client et nos bureaux commerciaux.
- Température d'utilisation : de -10 °C à +50 °C.

Stockage

- Le produit ne doit pas être exposé ni entrer en contact avec des sources de chaleur de combustion et des agents inflammables, mais doit être stocké dans un lieu sec, frais, protégé de la lumière et du soleil.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

- Ne pas stocker le produit sous d'autres matériaux plus ou moins lourds qui pourraient endommager la structure du produit.
- Stocker et transporter le produit dans son emballage original ; dans le cas contraire, la garantie est annulée.
- Température de stockage : de -20 °C à +60 °C

Exigences réglementaires

- En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.
- Informer rapidement et de manière détaillée Spencer Italia S.r.l. (déjà en passe de demande de devis) sur les éventuelles mesures dépendantes du fabricant, nécessaires pour la conformité des produits aux exigences spécifiques de la loi du territoire (y compris celles dérivant des réglementations et/ou dispositifs normatifs de toute autre nature).
 - Agir, avec le soin et la diligence nécessaire, pour contribuer à garantir la conformité aux exigences générales de sécurité des dispositifs distribués sur le marché, en fournissant aux utilisateurs finaux toutes les informations nécessaires pour le déroulement des activités de révision périodiques sur les dispositifs fournis, exactement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
 - **Participer au contrôle de sécurité du produit** distribué sur le marché, en transmettant les informations concernant les disques du produit au fabricant ainsi qu'aux autorités compétentes pour les actions de compétence respectives.
 - Une fois établi ce qui précède, le distributeur ou l'utilisateur final assume dès lors toute responsabilité plus ample liée au non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus avec pour conséquence une obligation de garder indemne et/ou décharger Spencer Italia S.r.l. de tout éventuels effets préjudiciables relatifs.
 - En référence à la réglementation UE 2017/745, il faut rappeler que les opérateurs publics ou privés, qui dans l'exercice de leur activité relèvent un incident qui impliquer un produit médical sont tenus de le communiquer au Ministère de la Santé, selon les termes et les modalités établies avec un ou plusieurs décrets ministériels, et au fabricant. Les opérateurs sanitaires publics ou privés sont tenus de communiquer au fabricant tout autre inconvénient qui puisse autoriser l'adoption des mesures capables de garantir la protection et la santé des patients et des utilisateurs.

Avertissements généraux pour les dispositifs médicaux

- L'utilisateur doit également lire attentivement, en plus des avertissements généraux, ceux listés ci-dessous.
- Il n'est pas prévu que l'application du dispositif dure au-delà du temps strictement nécessaire au traitement pré-hospitalier.
 - Le dispositif doit être utilisé par du personnel qualifié et par au moins deux opérateurs.
 - Suivre les procédures et les protocoles internes approuvés par la propre organisation.
 - Les activités de désinfection doivent être exécutées selon les paramètres de cycle validé, rapportés dans les normes techniques spécifiques.

6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES

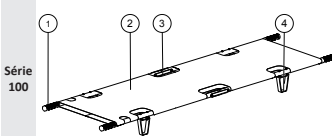
- Pour l'utilisation du produit, il faut également avoir lu, compris et suivre soigneusement toutes les indications présentes dans le manuel d'utilisation.
- Suivre les procédures approuvées par le service médical d'urgence pour l'immobilisation et le transport du patient.
 - Suivre les procédures approuvées par le service médical d'urgence pour le positionnement et le transport du patient.
 - Ne pas utiliser le dispositif ou ses parties si ce dernier est troué, déchiré, effiloché ou excessivement usé.
 - S'assurer, avant d'effectuer n'importe quel mouvement, que les opérateurs aient une prise solide sur le dispositif.
 - Dans le cas de peau exposée et/ou blessée, couvrir la surface en contact avec le patient avec un drap chirurgical qui respecte les normes de biocompatibilité pour protéger la santé du patient.
 - Éviter de trainer le dispositif sur des surfaces en mauvais état.
 - Ne pas effectuer le levage avec une grue ou d'autres chariots élévateurs mécaniques.
 - Ne pas utiliser de sèche-linge.
 - Le dispositif est un équipement pour le transport et **ne peut pas être utilisé comme dispositif de stationnement**.
 - Ne pas utiliser avec des dispositifs différents que ceux expressément approuvés par le fabricant.
 - S'entraîner avec un dispositif sans patient pour s'assurer de s'être familiarisé avec les manœuvres.
 - Pour les techniques de chargement du patient, pour les patients particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).
 - Avant de charger le patient sur le chariot brancard, s'assurer que ce dernier soit correctement immobilisé. Une immobilisation défailante peut provoquer de graves dommages.
 - S'assurer que le drap n'interfère pas avec certains mécanismes de manutention et de commande du chariot.
 - Ne pas déplacer le dispositif si le poids n'est pas bien distribué.
 - Toujours utiliser des sangles ancrées au châssis du chariot pour garantir la sécurité du patient.
 - Utiliser uniquement le châssis périmétral ou les poignées pour déplacer la civière et non les autres points qui ne sont pas prévus pour cet effet.
 - **Maintenir solidement le dispositif si le patient y est allongé.**
 - **Les freins de stationnement, si présents, sont des systèmes d'aide pour l'opérateur, ils ne substituent en rien sa supervision.**
 - Faire très attention aux éventuels obstacles (eau, glace, débris, etc.) présents sur le parcours, puisqu'ils pourraient causer la perte d'équilibre de l'opérateur et compromettre le bon fonctionnement du dispositif. S'il n'est pas possible de libérer le chemin, choisir un parcours alternatif.
 - Condensation, eau, glace et accumulation de poussière peuvent nuire au fonctionnement correct du dispositif, en le rendant imprévisible et en déterminant une altération improvisée du poids que les opérateurs peuvent soutenir.
 - Pendant la fermeture des brancards, ne pas placer les doigts à proximité des pièces mobiles du châssis à cause du danger d'écrasement des doigts.
 - Toujours respecter la capacité de charge maximale si prévue, indiquée dans le manuel d'utilisation. Pour capacité maximum de chargement, il faut comprendre le poids total distribué selon l'anatomie humaine. Pour déterminer la charge de poids total sur le produit, l'opérateur doit considérer le poids du patient, de l'équipement et des accessoires. De plus, l'opérateur doit évaluer que l'encombrement du patient ne réduit pas la fonctionnalité du produit.
 - S'assurer, avant le levage, que les opérateurs aient de bonnes conditions physiques, comme indiquées dans le manuel d'utilisation.
 - **Le poids maximum, qui pèse sur chaque opérateur, doit respecter ce qui est prescrit par les exigences de loi du territoire, en matière de santé et de sécurité sur le travail.**

7. RISQUE RÉSIDUEL

Aucun risque résiduel n'est identifié, c'est-à-dire des risques qui pourraient être créés, malgré le respect de tous les avertissements du présent manuel d'utilisation.

8. DONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS

Remarque : Spencer Italia S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques sans préavis.

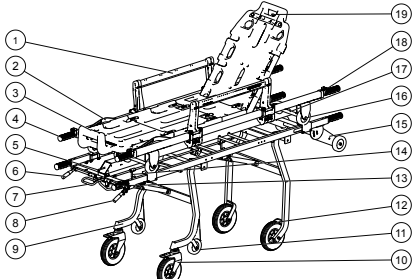
ÉLÉMENTS	DESCRIPTION ET MATÉRIAUX
	1 Poignées de soulèvement Réalisées en caoutchouc, elles sont les points de prise prévus pour le soulèvement des dispositifs
	2 Toile de support Réalisée en PVC, il s'agit de la partie prévue pour soutenir le patient
	Points d'articulation Ils permettent de plier le brancard. Les modèles 110/122/128 en ont également en dessous de la toile en PVC pour permettre le pliage.
	Pieds de support Appliqués au châssis et réalisés en aluminium, ils permettent de maintenir le brancard surélevé par rapport au terrain.

ÉLÉMENTS	DESCRIPTION ET MATÉRIAUX
Série 200	Pieds de support 1 Appliqués au châssis et réalisés en acier, ils permettent de maintenir le brancard surélevé par rapport au terrain. Présents uniquement sur le modèle 200, le modèle 250 n'en est pas équipé
	Toile de support 2 Réalisée en PVC, il s'agit de la partie prévue pour soutenir le patient
	Points d'articulation 3 Ils permettent de plier le brancard.
	Supports avec roues 4 Appliqués au châssis et réalisés en acier, ils comprennent des roues pour faciliter les petits déplacements sur le terrain. Avec les pieds de support, ils permettent de maintenir la civière surélevée par rapport au terrain. Présents uniquement sur le modèle 200, le modèle 250 n'en est pas équipé

ÉLÉMENTS	DESCRIPTION ET MATÉRIAUX
Série 300	Pieds de support 1 Appliqués au châssis et réalisés en acier, ils permettent de maintenir le brancard surélevé par rapport au terrain.
	Toile de support 2 Réalisée en PVC, il s'agit de la partie prévue pour soutenir le patient
	Points d'articulation 3 Ils permettent de plier le brancard.
	Crémaillère de réglage du dossier 4 Elle permet de régler le dossier dans plusieurs positions d'inclinaison
	Supports avec roues 5 Appliqués au châssis et réalisés en acier, ils comprennent des roues pour faciliter les petits déplacements sur le terrain. Avec les pieds de support, ils permettent de maintenir la civière surélevée par rapport au terrain.

ÉLÉMENTS	DESCRIPTION ET MATÉRIAUX
Série Slim	Supports avec roues 1 Appliqués au châssis et réalisés en acier, ils comprennent des roues pour faciliter les petits déplacements sur le terrain. Avec les pieds de support, ils permettent de maintenir la civière surélevée par rapport au terrain. Sur les civières série Slim, ils sont pliables.
	Toile de support 2 Réalisée en PVC, il s'agit de la partie prévue pour soutenir le patient
	Points d'articulation 3 Ils permettent de plier le brancard.
	Pieds de support 4 Appliqués au châssis et réalisés en acier, ils permettent de maintenir le brancard surélevé par rapport au terrain. Dans cette typologie de civières, ils sont pliables.

ÉLÉMENTS	DESCRIPTION ET MATÉRIAUX
Série Stock	Toile de support 1 Réalisée en PVC, il s'agit de la partie prévue pour soutenir le patient
	Supports 2 Appliqués au châssis par soudage et réalisés en acier, ils permettent de maintenir le brancard surélevé par rapport au terrain. De plus, ils servent de guide lorsque l'on souhaite empiler plusieurs civières
	Crémaillère de réglage du dossier 3 Elle permet de régler le dossier dans plusieurs positions d'inclinaison. Non présente sur le modèle 270

ÉLÉMENTS	
516	
DESCRIPTION ET MATÉRIAUX	
Bords rabattables 1 Réalisés en aluminium, en acier et en nylon et installés sur la civière 506, ils permettent de contenir le patient de chaque côté	Roues de support 11 Réalisées en TPU et en nylon, elles permettent de faire glisser le chariot avec les jambes fermées sur le plan sur lequel il a été chargé
Levier Trendelenburg/Fowler (ou Trendelenburg) 2 Réalisé en acier, il permet de placer le plan du patient dans la position respective	Roues antérieures 12 Réalisées en polyuréthane, elles permettent de faire glisser le chariot sur le terrain

IT

EN

DE

FR

ES

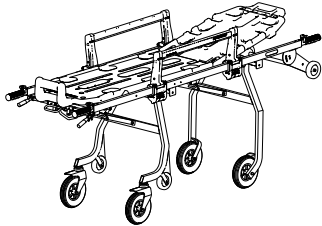
PT

CS

IT

3	Plan de couchage patient côté pieds Réalisé en polyéthylène, il est équipé de repose-pieds	13	Poignée chariot En acier et équipées de poignée en caoutchouc, elles permettent de prendre en main le chariot pour procéder à son soulèvement
4	Manche télescopique brancard En acier et équipé de poignée en caoutchouc, il permet de prendre en main le brancard pour procéder à son soulèvement	14	Crochets de blocage des jambes Réalisés en acier, ils font partie du système de bloc décrit dans le point 7
5	Commande déblocage brancard Réalisée en acier, si elle est tirée, elle permet de décrocher le brancard du chariot	15	Chariot de chargement Réalisé en acier et réglable, en se posant sur la surface de chargement, il soutient la civière pendant la fermeture du pied antérieur
6	Lever déverrouillage pied postérieur Réalisé en acier revêtu de matière plastique, il permet de débloquent le déplacement du pied postérieur	16	Roues brancard Réalisées en TPU et en nylon, elles permettent de faire glisser le brancard sur le terrain en plus d'être la partie sur laquelle se pose le chariot lorsque celui-ci et le brancard sont couplés
7	Commande de blocage des jambes Réalisée en acier, si elle est actionnée avec les jambes en position fermée, elle permet de les maintenir dans cette position.	17	Traverses brancard Réalisées en acier, elles permettent le couplage avec le chariot
8	Lever déverrouillage pied antérieur Réalisé en acier revêtu de matière plastique, il permet de débloquent le déplacement du pied antérieur	18	Bouton poignées télescopiques Réalisé en nylon, il est utilisé pour débloquent le coulisement des poignées télescopiques
9	Pied postérieur Réalisé en acier, il est la partie mobile du chariot qui permet de déplacer l'ensemble et son chargement sur les éventuelles surfaces de support.	19	Pommeau de déverrouillage du dossier Réalisé en nylon, on le tire pour permettre de débloquent le déplacement du dossier pour le remettre dans une position plus basse par rapport à celle dans laquelle il se trouve.
10	Étrier avec roue Réalisé en fer chromé, pivotant et avec frein, il permet de déplacer la civière et de la diriger.	Remarque	Si l'on utilise uniquement la civière détachable (506), considérer uniquement les légendes qui y font référence.

EN

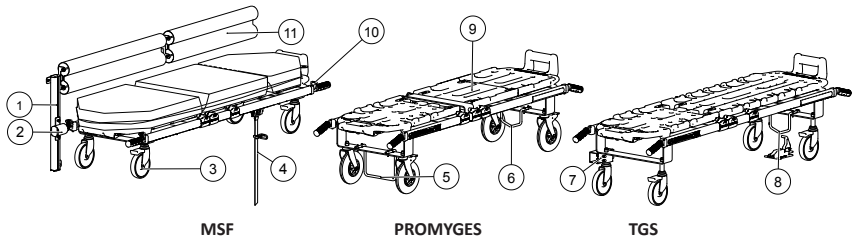


Ella Self est équipée des mêmes composants de 516 à l'exception de celles utilisées pour solidariser les deux pièces entre elles.
En effet, sur Ella Self, le brancard ne peut pas être détaché ; le plant patient est intégré dans le chariot

DE

FR

SÉRIE PRIME



ES

1	Ancre mural Réalisé en acier, il doit être appliqué au mur pour permettre d'ancrer la civière	7	Bloc antérieur mural Réalisé en aluminium, il permet d'ancrer la civière en agissant sur l'axe de la roue antérieure
2	Arrêt de la civière Réalisé en acier, il doit accueillir à l'intérieur une poignée de la civière afin de la maintenir en position	8	Arc pour arrêt postérieur Réalisé en acier, il permet d'ancrer la civière en s'appuyant sur l'arrêt postérieur (accessoire)
3	Roue avec frein Réalisée en caoutchouc et en nylon, elle permet de faire glisser la civière sur le terrain	9	Plan de couchage Réalisé en polyéthylène, il est la surface d'appui du patient
4	Bande stabilisatrice Elle permet de stabiliser ultérieurement la civière, en l'ancrant à d'éventuels éléments appliqués au terrain	10	Poignées télescopiques Réalisées en acier, elles sont débloquentes en actionnant le bouton dédié en nylon, facilitant le soulèvement par les opérateurs
5	Arc pour arrêt antérieur Réalisé en acier, il permet d'ancrer la civière en s'appuyant sur l'arrêt antérieur (accessoire)	11	Relève-dossier Revêtu en PVC, il offre un appui au dos si le patient s'assied sur la civière au lieu de s'allonger.
6	Arc pour arrêt postérieur Réalisé en acier, il permet d'ancrer la civière en s'appuyant sur l'arrêt postérieur (accessoire)		

CS

DONNÉES TECHNIQUES

Caractéristiques	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Longueur ouverte (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5mm
Longueur pliée (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd

Largeur ouverte (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5 mm
Largeur pliée (mm)	–	110	400	Nd
Hauteur ouverte (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Hauteur pliée (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Hauteur depuis le sol	nd	nd	nd	70 ± 5 mm
Poids (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Portée (kg)	170	170	170	159
Points de prise (n°)	4	4	4	4
Pieds d'appui (n°)	4	4	4	4
Dimensions replié	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10 mm

Caractéristiques	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Longueur ouverte (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Longueur pliée (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm
Largeur (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Épaisseur (mm)	–	30 mm	–	–
Épaisseur pliée (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5 mm	160 ± 5 mm	80 ± 5 mm
Hauteur depuis le sol	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Poids (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Capacité de charge maximale (kg)	170	170	170	170
Points de prise (n°)	–	–	–	8
Roues	2 da 100 mm	–	2 da 100 mm	2
Pieds d'appui	2	–	2	2

Caractéristiques	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Longueur ouverte (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Largeur (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Hauteur (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Poids (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Portée (kg)	170	170	170
Points de prise (n°)	8	8	6
Pieds d'appui (n°)	4	4	4
Encombrement approximatif 10 civières empliées	610 ± 30 mm	nd	nd

Caractéristiques	MSF	PROMYGES	TGS
Longueur brancard	1895	1820	1915
Largeur brancard	575	575	575
Points d'ancrage possibles	3	2 avec arrêt antérieur et postérieur accessoire	2 avec arrêt postérieur accessoire

Caractéristiques	Brancard 506	Chariot	ELLA SELF
Longueur avec poignées fermées	1930 ± 10 mm	1980 ± 10 mm	1980 ± 10 mm
Longueur avec poignées ouvertes	2340 ± 10 mm	–	–
Largeur	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Roues	ø 100 mm	ø 200 mm	ø 200 mm
Dimensions bords	680x200 mm	–	680x200 mm
Matériaux	Al, PE, Acier	Acier/Nylon/Al	Acier/Nylon/Al/PE
Poids	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Capacité de charge	170 kg	170 kg	170 kg
Hauteur sous roue chariot de charge	–	–	Min 44 ± 1 cm • Max 55 ± 1 cm

9. MISE EN SERVICE

Pour la première utilisation, vérifier que:

- L'emballage est intègre et qu'il ait protégé le dispositif pendant le transport
- Contrôler que toutes les pièces incluses dans la liste d'accompagnement sont présentes.
- Fonctionnalités générales du dispositif
- Vérifier que les systèmes de réglage du plan du patient, si présents, se bloquent au moment voulu
- Vérifier que toutes les commandes, si présentes, fonctionnent correctement
- Vérifier que tous les mécanismes de déblocage fonctionnent correctement

Les modalités d'utilisation pour le déroulement des vérifications indiquées ci-dessus sont décrites dans le par.11.

Quelle qu'en soit la raison, ne jamais modifier les parties structurales, de levage et de traction du chariot brancard puisque cela pourrait être la cause de dommages au patient et/ou aux secouristes.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

⚠ Le non-respect des mesures indiquées ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour le patient, les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

Pour des utilisations successives, effectuer les opérations spécifiées dans le paragraphe 10.

Si les conditions indiquées sont respectées, le dispositif peut être considéré comme prêt à l'emploi ; dans le cas contraire, il faut retirer immédiatement le dispositif du service et contacter le fabricant.

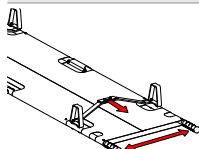
Ne pas altérer ou modifier de manière arbitraire le dispositif ; la modification pourrait en provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages aux patients ou aux secouristes et de plus invalidera la perte de la garantie, tout en déchargeant le fabricant de toute responsabilité.

10. MODALITÉS D'UTILISATION

Avant que le patient ne soit déplacé, levé ou transporté, effectuer des évaluations médicales de base. Une fois le diagnostic effectué, il est préférable de conseiller au patient de contribuer activement au passage du lit au chariot brancard/chaise, en l'informant au même moment des risques qu'il peut courir. Avant de charger le patient, les rapprocher le plus possible du dispositif.

Ouverture et fermeture en largeur des brancards 110, 122 et 128

IT



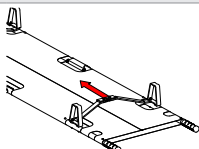
Ouverture

Ouvrir le brancard en écartant les poignées le plus possible.

Appuyer sur l'articulation en direction des poignées jusqu'à obtenir le bloc.

Effectuer la même opération sur le côté opposé de la civière.

Attention: Danger de pincement, agir uniquement sur les parties rigides, en tenant éloigné les doigts des points de jonction



Fermeture

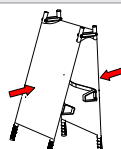
Tirer sur l'articulation en direction opposée à celle des poignées jusqu'à obtenir le déblocage.

Effectuer la même opération sur le côté opposé de la civière.

Rapprocher entre elles les poignées

EN

Ouverture et fermeture en longueur (100, 122, 128, 200, 205 et 310)



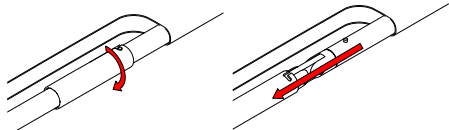
Pour plier le brancard, il suffit de rapprocher les extrémités du châssis comme le montre l'image.

Sur le modèle 128, il est possible de plier les deux moitiés du brancard, dans deux autres parties, en réduisant ultérieurement l'encombrement.

Pour ouvrir le brancard, effectuer l'opération inverse de distanciation.

DE

Ouverture et fermeture du brancard 250



Pour pouvoir plier les brancards 250, il faut débloquer les manchons de sécurité.

Tourner le manchon pour faire sortir le pivot de blocage du siège dédié. Une fois débloqué, faire glisser le manchon le long du châssis jusqu'à exposer entièrement les articulations. Effectuer la même opération sur le côté opposé du brancard.

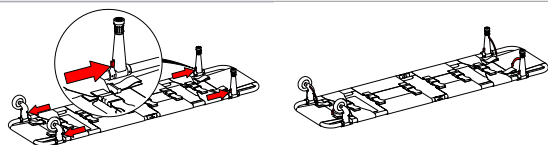
Il est désormais possible de plier le brancard tout comme illustrer précédemment pour les autres modèles.

Pour l'ouverture du brancard, effectuer les opérations que l'on vient de décrire dans l'ordre inverse. Pendant le blocage du manchon, s'assurer que lorsqu'il est tourné, le pivot de blocage aille s'encaster correctement dans son siège.

Ne pas effectuer le soulèvement du patient sans s'être assuré que le mécanisme de sécurité ait été correctement inséré.

FR

Pliage pied modèle 205



Le modèle 205 est équipé de supports pliables.

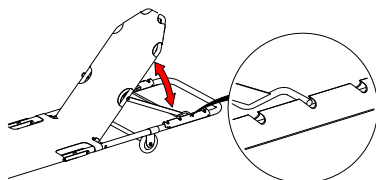
Pour les fermer, appuyer sur les boutons de déblocage placés à la base des étriers. Après avoir débloqué les étriers de support, les tourner vers l'intérieur de 90° jusqu'à les mettre en position fermée.

Il est désormais possible de plier le brancard tout comme illustrer précédemment pour les autres modèles.

Pour ouvrir le brancard, effectuer les procédures que l'on vient de décrire dans l'ordre inverse.

ES

Utilisation du dossier réglable (281, 310)



Pour incliner le dossier, le soulever jusqu'à atteindre approximativement la position souhaitée. Chercher ensuite sur la crémaillère, le point de raccord le plus proche qui permet au dossier de rester en position.

Avant de laisser la prise du dossier, s'assurer que les deux pivots du châssis de support du dossier, soient correctement insérés dans la crémaillère.

Pour remettre le dossier en position horizontale, le soulever légèrement afin d'extraire les pivots de la crémaillère et, tout en maintenant légèrement soulevé également le châssis de support du dossier, accompagner celui-ci jusqu'à atteindre la position horizontale.

PT

Brancards Stock (270, 281) empilables

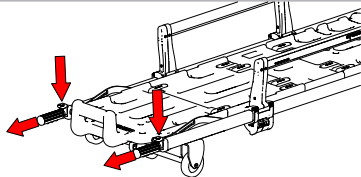
Les brancards de la série stock peuvent être empilés afin d'optimiser les espaces de stockage.

Pour empiler les brancards, il suffit de les orienter dans la même direction, puis de les superposer les uns sur les autres.

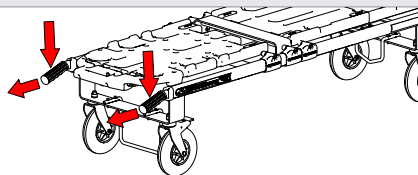
Ne pas empiler plus de 10 brancards, puisque si l'on dépasse cette limite, la stabilité se réduit à cause de la hauteur et la pile pourrait de renverser avec des conséquences de risque pour ceux qui se trouvent à proximité.

CS

Utilisation des poignées télescopiques (Série Ella et Prime)



Les poignées télescopiques permettent de rendre plus pratiques et moins fatigantes les opérations de soulèvement. Pour les ouvrir, appuyer sur les boutons à proximité des poignées, puis tirer les poignées vers l'extérieur. Pour les remettre dans la position originale, appuyer sur le bouton et pousser les poignées vers l'intérieur jusqu'à obtenir le blocage.



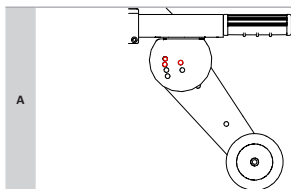
Les poignées télescopiques sans bouton de déblocage sont débloquées en appuyant la poignée vers le bas. Après avoir exercé cette pression, tirer les poignées vers l'extérieur.

Pour les remettre dans la position originale, les pousser vers l'intérieur jusqu'à obtenir le blocage.

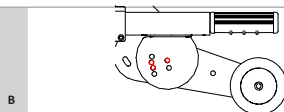
Commandes et utilisation de la série Ella

516 et Ella Self sont équipées d'un chariot de chargement réglable qui permet d'adapter la hauteur de chargement de la civière en fonction de la surface sur laquelle elle est chargée. L'échelle de réglage possible est la suivante :

Hauteur sous roue (cm)		Hauteur PDC (plan de chargement)	
Min	Max	Min	Max
49	62	55	68



A

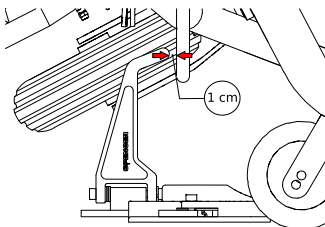


B

Ces hauteurs peuvent être obtenues en agissant sur les vis de fixation du chariot de chargement et en plaçant le chariot dans la position adaptée au plan sur lequel doit être chargée la civière. L'image A montre comment régler le chariot de chargement pour obtenir la position de hauteur minimale depuis le sol.

L'image B montre comment régler le chariot de chargement pour obtenir la position de hauteur maximale depuis le sol.

Attention: Avec le chariot de chargement réglé dans les positions de hauteur minimale, il est impossible d'utiliser le système de blocage des pieds en position fermée.

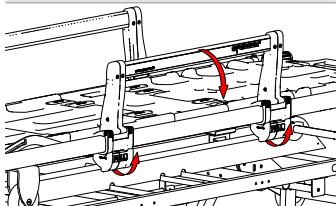


Les réglages du chariot ont des conséquences directes sur le positionnement du système de fixation postérieur installé sur le plan. Le réglage doit être effectué en tenant compte qu'en conditions simulées de chargement et avec le chariot sur le plan, les roues des pieds antérieurs doivent être à une distance du terrain de 5/6 cm. Après avoir réglé la hauteur du chariot de chargement (si non exécuté par le fabricant en accord avec les caractéristiques fournies par le client), il est possible de procéder à l'installation de l'arrêt postérieur.

Pour installer correctement l'arrêt postérieur, placer le brancard parfaitement en butée avec l'arrêt antérieur, extraire le levier depuis l'arrêt postérieur sur toute son amplitude et le maintenir en position verticale. Placer l'ensemble de l'arrêt de sorte qu'il soit parfaitement centré par rapport au brancard et que l'extrémité supérieure du levier ait une distance de l'arc du brancard d'environ 1 cm.

Procéder ensuite à marquer la position des trous et au forage en utilisant la fixation même comme gabarit. Après avoir vissé l'ensemble au plan, vérifier qu'en poussant le levier contre l'arrêt du brancard, la fixation se fasse correctement et qu'aucun jeu supérieur à 5 mm ne soit présent.

Bords rabattables



Afin d'éviter les actionnements accidentels, les bords latéraux ont été conçus pour être utilisés à deux mains. Pour débloquer les bords de la position fermée, agir des deux mains sur les actionnements placés sur la partie inférieure en tirant vers l'extérieur comme le montre la figure. Le bord descendra automatiquement en tournant d'environ 180°.

Pour refermer les bords, les remettre en position verticale et appuyer en même temps des deux mains sur les profils latéraux jusqu'à sentir l'insertion du système de verrouillage. Vérifier que les bords sont correctement bloqués en effectuant certains mouvements de traction répétés.

Abaissement de la civière

S'assurer que le bord soit en position fermée, sinon la civière risque de s'endommager. Baisser la civière sans patient, de la manière suivante:

- prendre en main la poignée du chariot de 516 du côté des « pieds » (postérieur)
- lever la partie des pieds (postérieur) jusqu'à ce que les roues de chargement antérieures touchent le terrain
- actionner les deux leviers de commande de fermeture du chariot
- baisser, en accompagnant le poids, la partie postérieure jusqu'au sol

Avant de commencer la phase de chargement du patient, lorsque la civière est au sol, s'assurer de l'inclinaison du plan d'appui, puisque les surfaces non horizontales peuvent altérer l'équilibre statique de la civière. Spencer 516 est plus facile à manœuvrer dans la position ouverte ; donc, lorsque cela est possible, la civière devrait être portée au point souhaité avant de la baisser.

IT

EN

DE

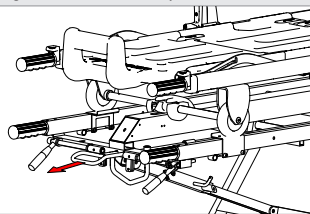
FR

ES

PT

CS

Levage du chariot brancard avec patient



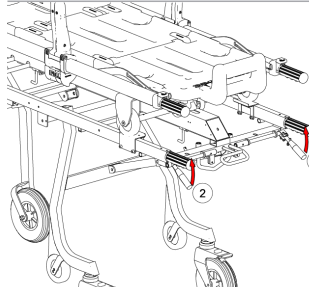
Fixer le patient à la civière avec les ceintures fournies.

Les opérateurs doivent se placer aux extrémités de la civière (un aux pieds, l'autre à la tête) et contrôler que la tige de blocage des pieds soit retirée.

En utilisant la technique de soulèvement appropriée, pour éviter la fatigue, les personnes préposées doivent saisir le châssis de la civière à chaque extrémité et soulever la civière jusqu'à ce que les pieds se soient ouverts et contrôlé que l'appui soit sécurisé et stable.

Si en revanche on souhaite soulever toute la civière, il est possible de bloquer les pieds en position fermée, en tirant sur le levier de bloc préposé (image ci-contre).

Chargement de la civière sur le plan



S'assurer que les bords rabattables sont en position fermée, sinon la civière pourrait s'endommager. Pour charger le brancard :

- pousser le brancard en direction du plan de chargement ;
- placer les roues de chargement sur le plan et avancer jusqu'à ce que les pieds antérieurs touchent le bord du plan.
- L'opérateur doit s'assurer que les deux roues de chargement reposent sur le plan (position de sécurité) et en même temps, évaluer la distance des roues antérieures du terrain (au moins 5/6 cm).
- Une fois que les pieds antérieurs entrent en contact avec le plan, l'opérateur, sans pousser la civière, doit actionner le levier droit (1) (fermeture des pieds antérieurs) ;
- après avoir actionné le levier, pousser la civière, permettant aux pieds antérieurs de se fermer et de se plier. Éviter de cogner avec trop de force les pieds antérieurs contre le bord du plan. Les pieds et les mécanismes correspondants pourraient s'endommager ;
- pousser la civière jusqu'à ce que les pieds postérieurs entrent en contact avec le plan ; puis, lever la civière et tirer vers le haut le levier gauche (2) (fermeture pieds postérieurs) ; par la suite, terminer le chargement de la civière ;
- s'assurer que les roues du chariot de chargement se logent dans l'arrêt antérieur approprié (si fourni) ;
- assurer la civière avec l'arrêt postérieur approprié (si fourni).

Il est recommandé d'utiliser l'arrêt antérieur et l'arrêt postérieur originaux Spencer pour ancrer la civière, puisqu'ils garantissent une stabilité optimale dans toutes les directions. Si des systèmes de fixation différents de ceux listés ci-dessus devaient être utilisés, il faut s'assurer qu'ils fonctionnent correctement.

Déchargement de la civière

Libérer la civière des systèmes de fixation.

Saisir la civière au niveau des poignées postérieures du châssis et la tirer vers soi sans actionner de commande, en faisant attention de maintenir la civière en position horizontale jusqu'à l'ouverture complète du pied postérieur qui se bloquera automatiquement. Après avoir vérifié l'ouverture correcte du pied postérieur, procéder au déchargement jusqu'à l'ouverture complète du pied antérieur sur lequel doit être effectué le même contrôle.

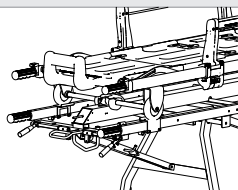
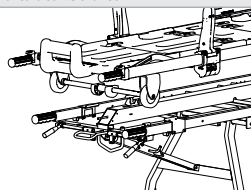
S'assurer et contrôler que l'appui est sécurisé et stable avant d'extraire également les roues du chariot antérieur.

Freins

Le frein s'actionne en appuyant sur le levier présent sur la roue. En actionnant le frein, en plus de bloquer la rotation de la roue, le mouvement de rotation de l'étrier s'arrête également, par rapport à son axe vertical, en créant une immobilisation appropriée de la civière.

Pour retirer le frein, appuyer sur celui-ci du côté opposé.

Fixation du brancard sur le chariot

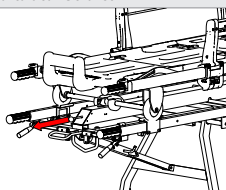


Actionner les freins de stationnement du chariot inférieur.

Placer le brancard au-dessus du chariot et le poser dessus, de sorte que les guides de coulisse s'enclenchent l'une sur l'autre.

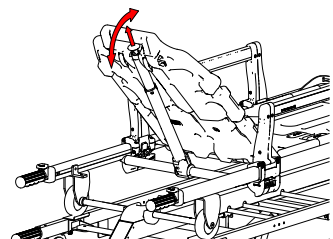
Pousser lentement le brancard 506 vers l'avant du chariot en actionnant l'enclenchement de blocage à crochet présent sur celui-ci, en les rendant un système stable et sécurisé.

Démontage du brancard sur le chariot



Avec la main droite, tirer le pommeau présent sur le chariot à l'arrière et saisir avec la main gauche la poignée gauche du brancard et dans le même temps, le tirer vers soi.

Les deux opérateurs, un à l'avant et un autre à l'arrière, doivent empoigner les poignées du brancard 506 et le soulever.



Toujours signaler au patient lorsqu'un réglage doit être effectué.

Modification inclinaison dossier de position horizontale à position verticale

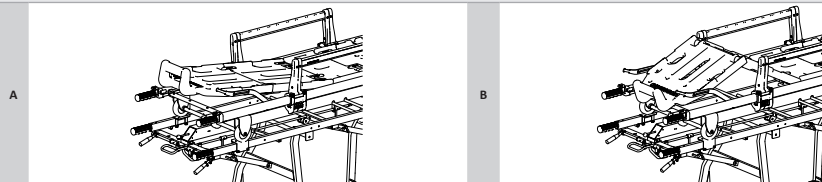
Soulever le dossier jusqu'à atteindre la première position qui se bloquera automatiquement. Agir de manière analogue pour rejoindre les positions suivantes (sept positions sont possibles en plus de celle horizontale), en vérifiant toujours l'insertion correcte du système de blocage.

Modification inclinaison dossier de position verticale à position horizontale

Soutenir la structure du dossier avec une main (pour éviter un mouvement improvisé) et décharger le poids en déplaçant le dossier vers le haut.

Actionner au même moment le pommeau en plastique, en le tirant vers le haut jusqu'à ce que le mécanisme de sécurité se soit décroché, puis en l'accompagnant de l'autre main, baisser le dossier vers la position horizontale jusqu'à la hauteur souhaitée, puis replacer le pommeau en position de repos. Pour rejoindre les positions suivantes, soulever et accompagner le mouvement du dossier (sept positions en plus de celle horizontale sont possibles). Toujours décharger le poids du dossier avant d'actionner le pommeau. Une procédure incorrecte peut endommager de manière irréversible le piston du relève-buste.

Position Trendelenburg/Fowler



Les plans du brancard permettent d'être déplacés selon les positions Trendelenburg et Fowler avec pour conséquence un rehaussement des membres inférieurs du patient. Le système Trendelenburg/Fowler peut prendre trois positions différentes :

La position A du système permet d'incliner les deux plans afin d'obtenir un angle avec le sommet orienté vers le haut.

La position B du système permet de maintenir soulevés les plans par rapport à l'axe horizontal de la civière.

La position intermédiaire entre les deux positions décrites ci-dessus permet de maintenir horizontal le plan de la civière.

Ceintures de maintien

Pour appliquer les ceintures deux pièces, identifier une partie du châssis à la hauteur du thorax et une au niveau des jambes du patient. Les ceintures de maintien doivent être appliquées dans une position en mesure de permettre une immobilisation adéquate du patient.

La fixation au châssis doit se faire au moyen de nœud coulant.

Immédiatement après avoir positionné le patient, il est nécessaire d'attacher les ceintures de maintien fournies avec le chariot brancard.

Pour cela, insérer la boucle mâle à l'intérieur de celle femelle.

11. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, que ce soit comme conséquence d'une utilisation impropre du produit et des pièces détachées et/ou dans tous les cas de n'importe quelle intervention de réparation effectuée par des sujets différents du fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés ; de plus, la garantie est invalidée.

- Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.
- Établir un programme d'entretien, des contrôles périodiques, et une prorogation du temps de vie moyen, si prévu par le fabricant dans le manuel d'utilisation, en identifiant une personne préposée de référence possédant les exigences de base définies dans le manuel d'utilisation.
- La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.**
- La réparation des produits réalisés par Spencer Italia S.r.l. doit être nécessairement effectuée par le fabricant, qui utilise les techniciens internes ou externes spécialisés qui, en utilisant des pièces détachées originales, fournissent un service de réparation de qualité en conformité étroite avec les caractéristiques techniques indiquées par le producteur. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, qui se soit la conséquence d'une utilisation impropre des pièces détachées et/ou dans tous les cas, de toute intervention de réparation effectuée par des sujets non autorisés.
- Utiliser uniquement des composants/pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l., pour effectuer chaque opération sans causer des altérations et des modifications du produit.
- Toutes les activités d'entretien et de révision doivent être enregistrées et documentées avec les rapports relatifs d'intervention technique ; la documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans à partir de la fin de vie du produit et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.
- Le nettoyage, prévu pour les produits réutilisables, doit être exécuté dans le respect des indications fournies par le fabricant dans le manuel d'utilisation, afin d'éviter le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus.
- Le produit et tous ses composants quand ils sont lavés doivent être complètement secs avant d'être rangés.
- Si le produit requiert une lubrification, celle-ci doit être effectuée après le nettoyage et le séchage complet.

11.1 NETTOYAGE

La non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus.

Pendant toutes les opérations de contrôle et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Les pièces métalliques exposées aux agents extérieurs subissent des traitements superficiels et/ou de peinture afin d'obtenir une meilleure résistance. Laver les pièces exposées avec de l'eau tiède et un savon neutre ; ne jamais utiliser de solvants ou de détachants.

Ne pas utiliser de détergents contenant du chlore/ de l'hypochlorite de sodium qui pourraient entraîner une corrosion des composants.

Rincer soigneusement avec de l'eau tiède en vérifiant d'avoir éliminé toute trace de savon, qui pourrait la détériorer ou en compromettre l'intégrité et la durée. Éviter l'utilisation d'eau à haute pression, puisque celle-ci pénètre dans les joints et éliminer le lubrifiant en créant le risque de corrosion des composants. Laisser sécher entièrement avant de le ranger. Le séchage après le lavage ou bien après l'utilisation dans un environnement humide doit être naturel et non forcé : ne jamais utiliser de flamme ou d'autres sources de chaleur directe.

Dans le cas d'une désinfection éventuelle, utiliser des produits qui n'ont pas d'action solvante ou corrosive sur des matériaux constituant le dispositif. S'assurer d'avoir pris toutes les précautions appropriées pour garantir qu'aucun risque d'infection croisée ou de contamination entre patient et opérateur ne subsiste.

11.2 ENTRETIEN ORDINAIRE

Établir un programme d'entretien et de contrôles périodiques, en identifiant une personne de référence. Le sujet qui est chargé de l'entretien du dispositif doit garantir les exigences de base prévues par le fabricant aux paragraphes suivants.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

Toutes les activités d'entretien, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire, et toutes les révisions générales doivent être enregistrées et documentées avec les rapports correspondant d'intervention technique. Cette documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du dispositif et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.

L'entretien ordinaire du dispositif doit être confié à des opérateurs possédant une qualification, un entraînement et une formation spécifiques en matière d'utilisation et d'entretien du dispositif.

Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Les contrôles à effectuer avant et après chaque mise en service, et dans tous les cas tous les 3 mois, sont:

- Fonctionnalités générales du dispositif
- État de nettoyage du dispositif (il faut rappeler que la non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées)
- Serrage correct des vis et des boulons
- Absence de déchirures, trous, lacerations ou abrasions sur toute la structure, y compris sur les sangles
- Aucun tube ou lame en métal ne présente de plis ou de cassures
- Toutes les soudures sont intactes, sans fissures ni cassures
- Les parties en mouvement, les roues, les leviers, les poignées sont intacts et fonctionnent normalement
- Lubrification des parties en mouvement
- État d'usure des roues et du système de freinage
- Les roues sont solidement fixées, stables et tournent normalement
- Les roues ne sont pas encombrées de débris
- Le dispositif s'ouvre et se verrouille normalement
- Le dispositif s'ouvre et se ferme normalement
- Déclenchement des ressorts

IT

La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.

Nous rappelons qu'il est nécessaire d'effectuer un nettoyage décrit dans ce manuel et la vérification du fonctionnement avant et après chaque utilisation. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie et en annulant la conformité au Règlement UE 2017/745.

Utiliser uniquement des composants / pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l. afin d'effectuer chaque opération sans causer des altérations, des modifications au dispositif ; dans le cas contraire, la société décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif au patient ou à l'opérateur, en invalidant la garantie et en annulant la conformité au Règlement UE 2017/745 relatif aux Dispositifs Médicaux.

EN

11.3 RÉVISION PÉRIODIQUE

La révision périodique est prévue uniquement pour la série Ella qui doit être révisée tous les ans par le fabricant, qui utilise les services de techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

En l'absence de la révision décrite ci-dessus, le dispositif doit être MIS HORS SERVICE, puisque la conformité au Règlement 2017/745 tombe et, malgré le marquage CE, le dispositif ne répond plus aux exigences de sécurité garanties par le fabricant au moment de la fourniture.

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés régulièrement.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations de révision effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant.

DE

11.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire peut être exécuté uniquement par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations d'entretien effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant. L'utilisateur final peut remplacer uniquement les pièces détachées indiquées dans le § 15.

11.5 DURÉE DE VIE

Le dispositif, si utilisé comme indiqué dans les instructions suivantes, a un temps de vie de 5 ans à partir de la date d'achat.

Cette durée de vie peut être prolongée uniquement pour la série Ella, suite aux révisions annuelles.

Matelas et sangles doivent être remplacés tous les deux ans.

FR

Les révisions doivent être effectuées par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et habilités par le fabricant. En l'absence de ces révisions annuelles, le dispositif doit être ÉLIMINÉ EN ACCORD AVEC CE QUI EST INDiqué DANS LE PARAGRAPHE 16 ET LE FABRICANT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ.

Le temps de vie peut être prolongé, selon le jugement sans appel du fabricant ou du centre autorisé, si les exigences de sécurité du dispositif devaient être garanties.

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés par le fabricant ou un centre autorisé, ou qui aient dépassé le temps de vie maximum admis.

ES

12. TABLEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	RÉMÈDE
Toile non suffisamment tendue	Lacération ou rupture de la toile ou châssis plié	Mettre immédiatement le dispositif hors de service et contacter le centre d'assistance
Fermetures défectueuses	Endommagement articulations	Mettre immédiatement le dispositif hors de service et contacter le centre d'assistance
Civière instable	Endommagement du châssis	Mettre immédiatement le dispositif hors de service et contacter le centre d'assistance
Les mécanismes de déverrouillage des pieds de la série Ella ne fonctionnent pas ou s'activent difficilement	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Des moyens de connexion entre les composants ont été perdus	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Dégâts sur la structure	Utilisation impropre	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
En phase de déchargement de la série Ella, les pieds antérieurs ne se verrouillent pas	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Hauteur du plan adaptée au dispositif, la hauteur de sécurité n'est pas respectée.	Régler le plan de chargement et/ou le dispositif de sorte à respecter les exigences définies dans ce manuel Si le problème n'est pas résolu avec les réglages, mettre immédiatement le dispositif hors de service et contacter l'assistance.
L'accrochage du brancard sur le chariot n'est pas sûr	Usure ou endommagement des composants qui constituent les mécanismes d'arrêt	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Les poignées télescopiques ne fonctionnent pas	Absence d'actionnement du système de déblocage ou lésions du mécanisme de déblocage	S'assurer d'avoir actionné la commande déblocage (bouton et pression vers le bas de la poignée). Si le problème persiste, mettre immédiatement le dispositif hors de service et contacter l'assistance

CS

13. ACCESSOIRES

ST42800	ANCRAGE ANTÉRIEUR CIVIÈRE	ST42802	ANCRAGE POSTÉRIEUR CIVIÈRE 506
ST42801	ANCRAGE POSTÉRIEUR CIVIÈRE		

14. PIÈCES DÉTACHÉES

Aucune pièce détachée n'est nécessaire pour ces dispositifs.

15. ÉLIMINATION

Une fois les dispositifs inutilisables, ainsi que leurs accessoires, s'ils n'ont pas été contaminés par des agents particuliers, ils peuvent être éliminés comme des déchets solides urbains normaux, sinon, il faut respecter les normes en vigueur en matière d'élimination.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

Avertissement

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à des modifications sans préavis et doivent être comprises comme un engagement de la part de l'entreprise Spenser Italia S.r.l. sous réserve de modifications. Les images sont insérées à titre d'exemple et peuvent varier par rapport au dispositif réel.

© Copyright Spenser Italia S.r.l.

Tous droits réservés. Aucune partie du document ne peut être photocopiée, reproduite ou traduite dans une autre langue sans l'autorisation préalable écrite de Spenser Italia S.r.l.

CS

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

1. MODELOS

Los modelos básicos indicados a continuación pueden estar sujetos a implementaciones o modificaciones sin previo aviso.

SERIE 100	SERIE 200	SERIE 300	SERIE SLIM	SERIE STOCK	SERIE ELLA	SERIE PRIME
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

Los modelos anteriores están disponibles con telas y/o plataformas de diferentes colores y pueden suministrarse con un número variable de cinturones.

2. DESTINO DE USO

Camillas de campo serie 100/200/300/Slim/Stock:

Las camillas de campo son dispositivos para operaciones de elevación y transporte realizadas por personas, también son adecuados para el estacionamiento en condiciones de rescate de campo. Si no tienen soportes, el estacionamiento se puede realizar con el caballete Porta Stock.

Camillas de campo serie Ella:

Las camillas de campo de la serie Ella son dispositivos para operaciones de elevación y transporte realizadas por personas, para utilizarse en condiciones de rescate de campo. Las patas plegables y bloqueables permiten realizar las transferencias mediante las ruedas de las patas o levantándolas cuando están bloqueadas en posición cerrada. Se permite el estacionamiento solo con la camillita o con un carro con las patas cerradas.

Camillas de campo serie Prime:

Las camillas de campo de la serie PRIME son dispositivos para operaciones de elevación y transporte realizadas por personas, para utilizarse en condiciones de rescate de campo. Se permite el estacionamiento utilizando preferentemente los topes de estacionamiento instalados en las zonas preparadas dentro del área de rescate. No está previsto que el paciente pueda intervenir en los dispositivos.

PACIENTES DESTINATARIOS

No existen indicaciones particulares relacionadas con el grupo de pacientes. La conformación del producto es capaz de acoger a cualquier sujeto, siempre que sea dentro de los límites de la capacidad máxima del dispositivo y dentro de los límites de las dimensiones del dispositivo.

CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LOS PACIENTES

Los pacientes previstos son aquellos que presentan lesiones tales que impiden la locomoción en una determinada situación de socorro o quienes están en estado de inconsciencia. No se conocen contraindicaciones particulares o efectos colaterales derivados del uso del dispositivo, siempre y cuando se use de acuerdo con el manual de uso.

CONTRAINDICACIONES Y EFECTOS COLATERALES NO DESEADOS

No se conocen contraindicaciones particulares o efectos colaterales derivados del uso del dispositivo, siempre y cuando se use de acuerdo con el manual de uso.

USUARIOS E INSTALADORES

Los usuarios previstos son los socorristas de campo, normalmente enfermeros, camilleros y médicos presentes en el campo.

Los dispositivos no están destinados a usuarios no profesionales.

El dispositivo está destinado únicamente a un uso profesional. Cada operador debe estar formado para transportar a los pacientes de forma segura y eficiente. No permita que personas no capacitadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden ocasionar lesiones a sí mismas o a otras personas.

Los operadores deben tener capacidad física para utilizar el dispositivo y una buena coordinación muscular, así como una espalda, brazos y piernas fuertes para levantar y sujetar y ser capaces de agarrar el dispositivo firmemente con ambas manos.

Los operadores deben ser capaces de proporcionar la asistencia necesaria al paciente.

Los usuarios deben ser capaces de levantar y manipular con seguridad el peso de la camilla y el conjunto del paciente y cualquier otro equipo utilizado con el dispositivo.

Para las técnicas de carga del paciente, para pacientes particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).

Las capacidades de cada operador deben ser evaluadas antes de definir las funciones de los socorristas en el uso del dispositivo.

Formación de los usuarios

Nota: no obstante todos los esfuerzos, las pruebas de laboratorio, los ensayos y las instrucciones de uso, las normas no siempre logran reproducir la práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones reales de uso del producto en el ambiente natural pueden diferir de forma incluso relevante.

Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de personal competente y preparado.

Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, es necesario leer con atención y comprender el contenido de este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento. En caso de dudas, póngase en contacto con Spencer Italia S.r.l. para obtener las aclaraciones necesarias.

- El dispositivo debe ser utilizado solo por personal capacitado para el uso de este producto en concreto, y no de otros similares.
- La idoneidad de los usuarios para el uso del producto puede certificarse con el registro de la formación, donde se especifican las personas formadas, los formadores, la fecha y el lugar de la formación. **certificarse con el registro de la formación, donde se especifican las personas formadas, los formadores, la fecha y el lugar de la formación. Dicha documentación debe mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida del producto y, cuando se solicite, debe ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante. Si falta, los órganos responsables aplicarán las sanciones eventuales previstas.**
- No permita que personas no capacitadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas a sí mismas.
- El producto debe ser utilizado solo por personal capacitado y formado para el uso de este dispositivo, y no de otros productos similares.

Nota: Spencer Italia S.r.l. está siempre disponible para la realización de cursos de formación. Se debe documentar la formación de los usuarios en los formularios correspondientes.

Formación del instalador

La instalación del dispositivo, si está prevista, debe ser realizada por personal cualificado, formado y autorizado para el uso e instalación del dispositivo.

3. NORMAS DE REFERENCIA

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

REFERENCIA	TÍTULO DEL DOCUMENTO
Reglamento UE 2017/745	Reglamento UE relativo a los Productos Sanitarios

4. INTRODUCCIÓN

4.1 USO DEL MANUAL

Este Manual tiene el fin de proporcionar al operador sanitario la información necesaria para un uso seguro y adecuado y para un mantenimiento correcto del dispositivo.

Nota: el Manual forma parte integral del dispositivo, por lo tanto debe guardarse durante toda la vida útil del dispositivo y deberá acompañarlo en caso de cambios de destino o de propiedad. En caso de instrucciones de uso relacionadas con otro producto que no sea el producto recibido, es necesario ponerse inmediatamente en contacto con el Fabricante antes del uso.

Los Manuales de uso de los productos Spencer pueden descargarse del sitio web <http://support.spencer.it> o póngase en contacto con el Fabricante. Son una excepción los artículos cuya esencialidad y uso razonable y previsible son tales que no es necesaria la elaboración de instrucciones adicionales a estas advertencias y a las instrucciones indicadas en la etiqueta.

Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, se recomienda leer con atención este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento.

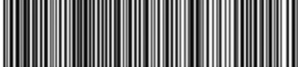
4.2 ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO

Cada dispositivo está equipado con una etiqueta, colocada en el dispositivo mismo y/o en el paquete, donde se indican los datos de identificación del Fabricante, del producto, el marcado CE, el número de matrícula (SN) o el lote (LOT). **La etiqueta no debe quitarse ni cubrirse.**

En caso de daños o extracción, pida una copia al Fabricante, de lo contrario, la garantía perderá validez porque el dispositivo ya no se podrá rastrear.

El Reglamento 2017/745/UE requiere que los fabricantes y los distribuidores de productos sanitarios realicen el seguimiento de su ubicación. Si el dispositivo se encuentra en un lugar diferente de la dirección a la que se ha enviado o ha sido vendido, donado, perdido, robado, exportado o destruido, puesto permanentemente fuera de servicio o si el dispositivo no ha sido entregado directamente por Spencer Italia S.r.l., registre el dispositivo en la dirección <http://service.spencer.it> o informe a la Asistencia al cliente (consulte el apartado 4.4).

4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Dispositivo conforme con el Reglamento UE 2017/745		Consulte el manual de uso		Código del producto
	Producto sanitario		Número de serie		Número de lote
	Fabricante		Peligro - Indica una situación de peligro que puede dar lugar a una situación directamente relacionada con lesiones graves o letales		
	Fecha de fabricación		Precaución: La ley federal restringe la venta de este dispositivo a un profesional autorizado o por orden de éste (sólo para el mercado estadounidense)		
	Identificador único del dispositivo	Identificación de la producción Código alfanumérico que identifica las unidades de producción del dispositivo, compuesto por:			
		(01)0805771123 prefijo empresarial 000 progresivo GS1 6 número de control (11)200626 fecha de fabricación (AAMMDD) (21) 1234567890 número de SN (10) 1234567890 número de lote			
(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890					

4.4 GARANTÍA Y ASISTENCIA

Spencer Italia S.r.l. garantiza que los productos no tendrán defectos durante un periodo de **un año a partir de la fecha de compra**.

Para obtener información relativa a la correcta interpretación de las instrucciones, al uso, al mantenimiento, a la instalación o a la devolución, póngase en contacto con la Asistencia a Clientes Spencer, tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, correo electrónico service@spencer.it.

Para facilitar las operaciones de asistencia, indique siempre el número de lote (LOT) o la matrícula (SN) citada en la etiqueta aplicada en el embalaje o en el dispositivo mismo.

Las condiciones de garantía y asistencia están disponibles en el sitio <http://support.spencer.it>.

Nota: Registre y guarde junto con estas instrucciones: lote (LOT) o matrícula (SN) si está presente, lugar y fecha de compra, fecha del primer uso, fecha de los controles, nombre de los usuarios y comentarios.

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de sus dispositivos, Spencer ha puesto a su disposición el portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it/>) que le permitirá visualizar los datos de los productos que posee o que están comercializados, monitorizar y actualizar los planes de las revisiones periódicas, visualizar y gestionar las operaciones de mantenimiento extraordinarias.

5. ADVERTENCIAS

Las advertencias, las notas y otra información de seguridad importante se indican en esta sección y son claramente visibles en todo el manual.

Al menos cada 6 meses, es importante comprobar la presencia de instrucciones actualizadas y eventuales modificaciones que tengan que ver con el producto. Esta información puede consultarse libremente en el sitio web www.spencer.it en la página dedicada al producto.

Funcionalidad del producto

Se prohíbe el empleo del producto para cualquier otro uso distinto de aquel descrito en el Manual de Uso.

- Antes de cada uso, compruebe siempre la integridad del producto, como se especifica en el Manual de uso y en caso de anomalías/daños que puedan comprometer la funcionalidad/seguridad, es necesario ponerlo fuera de servicio y contactar con el Fabricante.
- En caso de detectarse un funcionamiento incorrecto del producto, use inmediatamente un dispositivo similar para garantizar la continuidad de las operaciones en curso. El dispositivo no conforme debe ponerse fuera de uso.
- El producto no debe manipularse ni modificarse sin la autorización del fabricante (modificación, retoque, adición, reparación, uso de accesorios no aprobados), ya que puede ocasionar o suponer peligro de lesiones a personas y daños materiales. De lo contrario, se declara cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por eventuales daños provocados por el producto mismo; además, se anula la marca CE y la garantía del producto.
- Quien modifique o haga modificar o reelaborar los productos fabricados por Spencer Italia S.r.l. de manera que dejen de servir para el fin previsto o dejen de ofrecer las prestaciones previstas, deberá respetar las condiciones válidas para la primera comercialización.
- Durante el uso de los dispositivos, deben colocarse y regularse para que no obstaculicen las operaciones de los operadores y el uso de otros equipos.
- Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar peligros derivados del contacto con sangre o secreciones corporales.
- Evitar el contacto con objetos afilados.
- La instalación del dispositivo debe hacerla solo personal cualificado, formado y habilitado por Spencer Italia S.r.l. Los tiempos y los métodos de realización de estos cursos son acordados entre el cliente y con nuestras Oficinas Comerciales.
- Temperatura de uso: de -10 °C a +50 °C.

Almacenamiento

- El producto no debe exponerse, ni entrar en contacto con fuentes térmicas de combustión y con agentes inflamables, sino que debe almacenarse en un lugar seco, fresco, protegido contra la luz y los rayos del sol.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

- No almacene el producto debajo de otros materiales más o menos pesados, que pueden dañar la estructura del producto.
- Almacene y transporte el producto con su embalaje original, en caso contrario la garantía resultará invalidada.
- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +60 °C.

Requisitos de regulación

- En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.
- Informe inmediata y detalladamente a Spencer Italia S.r.l. (ya en fase de solicitud del presupuesto) sobre eventuales cumplimientos a cargo del Fabricante necesarios para la conformidad de los productos a los requisitos específicos legales del territorio (incluidos aquellos derivados de reglamentos y/o disposiciones reglamentarias de otro tipo).
 - Actúe con cuidado y diligencia para contribuir a garantizar la conformidad de los requisitos generales de seguridad de los dispositivos suministrados en el mercado, proporcionando a los usuarios finales toda la información necesaria para realizar actividades de revisión periódica sobre los dispositivos suministrados, tal y como se indica en el Manual de uso.
 - **Participe en el control de seguridad del producto** comercializado, remitiendo información referente a los riesgos del producto al Fabricante y a las Autoridades Competentes para así poder adoptar las medidas oportunas que sean de su competencia.
 - Dado por supuesto lo que se ha mencionado anteriormente, el Distribuidor o el Usuario final se asume toda la responsabilidad relativa al incumplimiento de las incumbencias con consiguiente obligación de mantener Spencer Italia S.r.l. indemne o liberarla de cualquier, posible, efecto perjudicial relativo.
 - Con respecto al Reglamento UE 2017/745, se recuerda que los operadores públicos o privados, que en el ejercicio de su actividad detectan un incidente relacionado con un producto sanitario, deben notificarlo al Ministerio de Salud, en los términos y según las modalidades establecidas con uno o varios decretos ministeriales, y al Fabricante. Los operadores sanitarios públicos o privados deben notificar al Fabricante cualquier otro inconveniente que pueda permitir adoptar medidas adecuadas para garantizar la protección y la salud de los pacientes y de los usuarios.

Advertencias generales para los productos sanitarios

- El usuario debe leer atentamente, además de las advertencias generales, también las que se indican a continuación.
- No está previsto que la aplicación del dispositivo dure más que el tiempo estrictamente necesario para el tratamiento prehospitalario.
 - Durante el uso del dispositivo debe garantizarse la asistencia por personal cualificado y debe haber, al menos, dos operadores.
 - Siga los procedimientos y los protocolos internos aprobados por su organización.
 - Las tareas de desinfección deben ser realizadas de conformidad con los parámetros de ciclo validados, indicados en las normas técnicas específicas.

6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

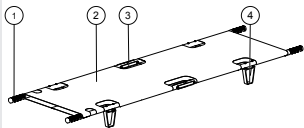
- Para el uso del producto también es necesario haber leído, comprendido y seguir atentamente todas las indicaciones contenidas en el manual de uso.
- Siga los procedimientos aprobados por el Servicio Médico de Emergencia para la inmovilización y el transporte del paciente.
 - Siga los procedimientos aprobados por el Servicio Médico de Emergencia para el posicionamiento y el transporte del paciente.
 - No lo use si el dispositivo o sus partes están perforadas, rotas, deshilachadas o demasiado desgastadas.
 - Asegúrese de que los operadores tienen un agarre firme del dispositivo antes de cualquier manipulación.
 - En caso de piel expuesta y/o lesionada, cubra las superficies en contacto con el paciente con unas sábanas quirúrgicas que respeten las normas de biocompatibilidad para proteger la salud del paciente.
 - Evitar arrastrar el dispositivo sobre superficies en mal estado.
 - No levantar con una grúa u otro tipo de elevación mecánica.
 - No utilice máquinas de secado.
 - El dispositivo es un dispositivo de transporte y **no puede utilizarse como dispositivo de estacionamiento**.
 - No utilizar con ningún dispositivo que no esté expresamente aprobado por el fabricante.
 - Practique con un dispositivo sin un paciente para asegurarse de que está familiarizado con las maniobras.
 - Para las técnicas de carga del paciente, para pacientes particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).
 - Antes de cargar al paciente en la camilla, asegúrese de que está bien inmovilizado. No sujetarlo puede causar lesiones graves.
 - Asegúrese de que la sábana no interfiere con ninguno de los mecanismos de movimiento y control de la camilla.
 - No manipule el dispositivo si el peso no está bien distribuido.
 - Utilice siempre cinturones anclados al bastidor de la camilla para garantizar la seguridad del paciente.
 - Use solo el bastidor perimetral o las asas para mover la camilla y no los otros puntos no destinados para tal fin.
 - **Sujete bien el dispositivo si el paciente está tumbado sobre él.**
 - **Los frenos de estacionamiento, si están presentes, son ayudas para el operador, pero no sustituyen de ninguna manera su supervisión.**
 - Preste la máxima atención a eventuales obstáculos (agua, hielo, residuos, etc.) presentes en la pista, porque pueden causar la pérdida de equilibrio del operador y comprometer el funcionamiento correcto del dispositivo. Si no es posible liberar el trayecto, elija un recorrido alternativo.
 - La condensación, el agua, el hielo y las acumulaciones de polvo pueden afectar al correcto funcionamiento del dispositivo, haciéndolo imprevisible y provocando una alteración brusca del peso que deben soportar los operadores.
 - Durante el cierre de las camillitas, no coloque los dedos cerca de las partes móviles del bastidor, ya que existe el peligro de aplastarse los dedos.
 - Respete siempre la capacidad máxima indicada en el Manual de uso. Con «capacidad máxima de carga» se entiende el peso total distribuido según la anatomía humana. Para determinar la carga de peso total en el producto, el operador debe considerar el peso del paciente, del equipamiento y de los accesorios. Además, el operador debe evaluar que las dimensiones totales del paciente no reduzcan la funcionalidad del producto.
 - Antes de realizar la elevación, asegúrese de que los operadores estén en las condiciones físicas adecuadas, tal como se indica en el Manual de uso.
 - **El peso máximo que debe soportar cada operador debe respetar las prescripciones legales territoriales en materia de salud y seguridad laboral.**

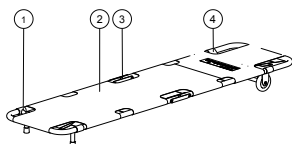
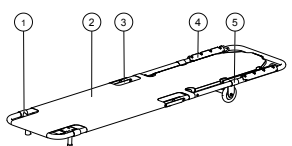
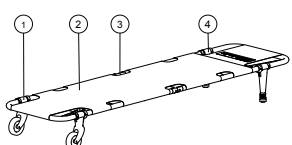
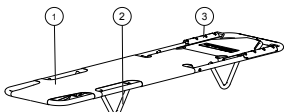
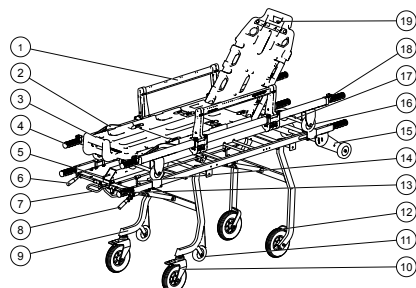
7. RIESGO RESIDUAL

No se han identificado riesgos residuales, es decir, riesgos que pueden surgir a pesar de que se respeten todas las advertencias de este manual de uso.

8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES

Nota: Spencer Italia S.r.l. se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

ELEMENTOS	DESCRIPCIÓN Y MATERIALES
	1 Manijas de elevación Realizadas en goma, son los puntos de agarre previstos para levantar el dispositivo
	2 Tela de soporte Realizada en PVC, es la parte que se utiliza para sostener al paciente
	3 Puntos de articulación Permiten plegar la camillita. Los modelos 110/122/128 también tienen debajo de la tela de PVC para permitir el plegado.
	4 Pies de soporte Aplicados en el bastidor y realizados en aluminio, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo.

ELEMENTOS		DESCRIPCIÓN Y MATERIALES	
Serie 200		Pies de soporte	
		1	Aplicados en el bastidor y realizados en acero, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo. Presentes solamente en el modelo 200, el modelo 250 no está equipado con los mismos
		Tela de soporte	
		2	Realizada en PVC, es la parte que se utiliza para sostener al paciente
		Puntos de articulación	
3	Permiten plegar la camillita.		
		Soportes con ruedas	
4	Aplicados en el bastidor y realizados en acero, tienen ruedas para facilitar los pequeños desplazamientos por el suelo. Junto con los pies de soporte, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo. Presentes solamente en el modelo 200, el modelo 250 no está equipado con los mismos		
ELEMENTOS		DESCRIPCIÓN Y MATERIALES	
Serie 300		Pies de soporte	
		1	Aplicados en el bastidor y realizados en acero, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo.
		Tela de soporte	
		2	Realizada en PVC, es la parte que se utiliza para sostener al paciente
		Puntos de articulación	
3	Permiten plegar la camillita.		
		Cremallera de regulación del respaldo	
4	Permite ajustar el respaldo en varias posiciones de inclinación		
		Soportes con ruedas	
5	Aplicados en el bastidor y realizados en acero, tienen ruedas para facilitar los pequeños desplazamientos por el suelo. Junto con los pies de soporte, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo.		
ELEMENTOS		DESCRIPCIÓN Y MATERIALES	
Serie Slim		Soportes con ruedas	
		1	Aplicados en el bastidor y realizados en acero, tienen ruedas para facilitar los pequeños desplazamientos por el suelo. Junto con los pies de soporte, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo. En las camillitas de la serie Slim, son plegables.
		Tela de soporte	
		2	Realizada en PVC, es la parte que se utiliza para sostener al paciente
		Puntos de articulación	
3	Permiten plegar la camillita.		
		Pies de soporte	
4	Aplicados en el bastidor y realizados en acero, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo. En este tipo de camillitas, son plegables.		
ELEMENTOS		DESCRIPCIÓN Y MATERIALES	
Serie Stock		Tela de soporte	
		1	Realizada en PVC, es la parte que se utiliza para sostener al paciente
		Soportes	
		2	Aplicados en el bastidor mediante soldadura y realizados en acero, permiten mantener la camillita elevada con respecto al suelo. También sirven de guía cuando se desea apilar varias camillitas
		Cremallera de regulación del respaldo	
		3	Permite ajustar el respaldo en varias posiciones de inclinación. No está presente en el modelo 270
ELEMENTOS			
516			
DESCRIPCIÓN Y MATERIALES			
Barandillas reclinables		Ruedas de soporte	
1	Realizados en aluminio, acero y nailon e instalados en la camillita 506, permiten contener al paciente lateralmente	11	Realizados en TPU y Nailon, permiten deslizar el carro con las patas cerradas sobre el plano en que se carga
Palanca Trendelenburg/Fowler (o Treendelenburg)		Ruedas delanteras	
2	Realizada en acero, permite colocar la superficie del paciente en la posición correspondiente	12	Realizadas en poliuretano, permiten que el carro se deslice por el suelo
Superficie del paciente en el lado de los pies		Manijas del carro	
3	Realizada en polietileno, está equipada con reposapiés	13	Son de acero y tienen manijas de goma, permiten agarrar el carro para levantarlo

IT

EN

DE

FR

ES

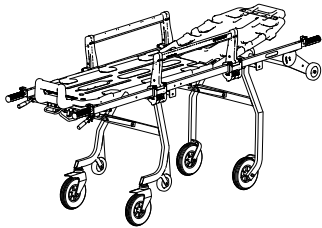
PT

CS

IT

Asa telescópica de la camillita 4 Son de acero y tienen manijas de goma, permiten agarrar la camillita para levantarla		Ganchos de bloqueo de las patas Realizados en acero, forman parte del sistema de bloqueo descrito en el punto 7	
Control de desbloqueo de la camillita 5 Realizado en acero, si se tira del mismo la camillita puede desengancharse del carro		Carro de carga 15 Realizado en acero y ajustable, al apoyarse en la superficie de carga, sostiene la camilla durante el cierre de la pata delantera	
Palanca de desbloqueo de la pata trasera 6 Realizada en acero revestido en material plástico, permite desbloquear el movimiento de la pata trasera		Ruedas camillita 16 Realizadas en TPU y Nailon, permiten que la camillita se deslice por el suelo y son la parte que se apoya en el carro cuando este último y la camillita están acoplados	
Mando de bloqueo de las patas 7 Realizado en acero, cuando se acciona con las patas en posición cerrada, las mantiene en esa posición.		Travesaños de la camillita 17 Realizados en acero, permiten el acoplamiento con el carro	
Palanca de desbloqueo de la pata delantera 8 Realizada en acero revestido en material plástico, permite desbloquear el movimiento de la pata delantera		Botón de asas telescópicas 18 Realizados en nailon, al presionarlos desbloquean el deslizamiento de las asas telescópicas	
Pata trasera 9 Realizada en acero, es la parte móvil del carro que permite desplazar el conjunto y cargarlo sobre una superficie de soporte.		Manija de desbloqueo del respaldo 19 Realizado en nailon, si se tira del mismo, permite desbloquear el movimiento del respaldo y colocarlo en una posición más baja de la que se encuentra.	
Soporte con rueda 10 Realizada en hierro cromado, giratoria y con freno, permite mover y dirigir la camilla.		En caso de que se utilice solo la camillita desmontable (506) , considere solamente los collouts aplicables a la misma.	

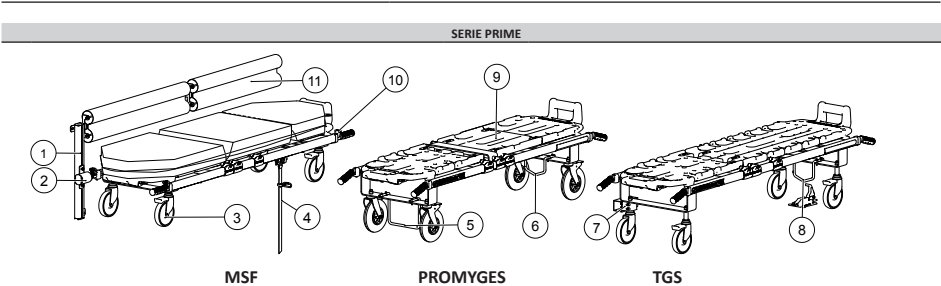
EN



Ella Self, está equipada con los mismos componentes que la 516, excepto los utilizados para unir las dos partes.
En Ella Self no hay camillita desmontable, sino que la superficie del paciente está integrada en el carro

DE

FR



ES

PT

Fijación a la pared 1 Realizado en acero, debe colocarse en la pared para permitir el anclaje de la camillita		Bloqueo frontal de pared 7 Realizado en aluminio, permite anclar la camillita mediante el eje de la rueda delantera	
Tope camillita 2 Realizado en acero, debe alojar en su interior un asa de a camillita para mantenerla en su posición		Arco de tope trasero 8 Realizado en acero, permite fijar la camillita apoyándola al tope trasero (accesorio)	
Rueda con freno 3 Realizado en goma y nailon, permite que la camillita se deslice en el suelo		Superficie del paciente 9 Realizado en polietileno, es la superficie de apoyo del paciente	
Cinta estabilizadora 4 Permite estabilizar aún más la camillita fijándola a cualquier elemento aplicado en el suelo		Asas telescópicas 10 Realizados en acero, se desbloquean accionando el botón de nailon específico, lo que facilita la elevación por parte de los operadores	
Arco de tope delantero 5 Realizado en acero, permite fijar la camillita apoyándola al tope delantero (accesorio)		Respaldo de pared 11 Revestido en PVC, proporciona apoyo a la espalda si el paciente se sienta en la camillita en lugar de estar acostado en ella	
Arco de tope trasero 6 Realizado en acero, permite fijar la camillita apoyándola al tope trasero (accesorio)			

DATOS TÉCNICOS

Características	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Longitud abierta (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5mm
Longitud plegada (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd
Anchura abierta (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5mm
Anchura plegada (mm)	—	110	400	Nd

Altura abierta (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Altura plegada (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Altura con respecto al suelo	nd	nd	nd	70 ± 5mm
Peso (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Capacidad de carga (kg)	170	170	170	159
Puntos de agarre (n.º)	4	4	4	4
Pies de apoyo (n.º)	4	4	4	4
Dimensiones plegado	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10mm

Características	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Longitud abierta (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Longitud plegada (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm
Anchura (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Espesor (mm)	–	30 mm	–	–
Espesor plegada (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5mm	160 ± 5 mm	80 ± 5mm
Altura con respecto al suelo	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Peso (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Capacidad máxima (kg)	170	170	170	170
Puntos de agarre (n.º)	–	–	–	8
Ruedas	2 de 100 mm	–	2 de 100 mm	2
Pies de apoyo	2	–	2	2

Características	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Longitud abierta (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Anchura (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Altura (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Peso (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Capacidad de carga (kg)	170	170	170
Puntos de agarre (n.º)	8	8	6
Pies de apoyo (n.º)	4	4	4
Dimensiones aproximadas de 10 camillas apiladas	610 ± 30 mm	nd	nd

Características	MSF	PROMYGES	TGS
Longitud de la camillita	1895	1820	1915
Anchura de la camillita	575	575	575
Posibles puntos de fijación	3	2 con tope delantero y trasero accesorio	2 con tope trasero accesorio

Características	Camillita 506	Carro	ELLA SELF
Longitud con asas cerradas	1930 ± 10 mm	1980 ± 10 mm	1980 ± 10 mm
Longitud con asas abiertas	2340 ± 10 mm	–	–
Anchura	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Ruedas	ø 100 mm	ø200 mm	ø200 mm
Dimensiones de las barandillas	680x200 mm	–	680x200 mm
Materiales	Al, PE, Acero	Acero/Nailon/Al	Acero/Nailon/Al/PE
Peso	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Capacidad	170 kg	170 kg	170 kg
Altura del carro de carga	–	–	Mín. 44 ± 1cm • Máx. 55 ± 1 cm

9. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes del primer uso, compruebe:

- Que el embalaje esté intacto y haya protegido el dispositivo durante el transporte.
- Que estén presentes todas las piezas enumeradas en la lista de acompañamiento.
- La funcionalidad general del dispositivo.
- Compruebe que los sistemas de regulación de la superficie del paciente, si están presentes, se bloqueen correctamente
- Compruebe que todos los mandos, si están presentes, funcionen correctamente
- Compruebe que todos los mecanismos de desbloqueo funcionen correctamente

Los modos de uso para la realización de las verificaciones mencionadas se describen en el apartado 11.

En ningún caso se debe modificar la camilla en sus partes estructurales, de enganche y de tracción, ya que esto puede causar daños al paciente y/o a los socorristas.

 El incumplimiento de las medidas mencionadas obstaculiza la seguridad de uso del dispositivo, con consiguiente riesgo de daños para el paciente, los operadores y el dispositivo mismo.

Para usos posteriores, efectúe las operaciones especificadas en el apartado 10.

Si las condiciones indicadas se respetan, el dispositivo puede considerarse listo para el uso; de lo contrario, es necesario poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y ponerse en contacto con el Fabricante.

No altere ni modifique arbitrariamente el dispositivo; su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños al paciente o a los socorristas, además, invalidará la garantía y liberará al Fabricante de cualquier responsabilidad.

IT

EN

DE

FR

ES

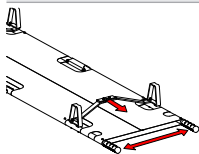
PT

CS

10. MODO DE USO

Antes de trasladar, levantar o transportar al paciente, deben realizarse evaluaciones médicas primarias. Una vez realizado el diagnóstico, es preferible aconsejar al paciente que colabore activamente en la transición de la cama a la camilla/silla, informándole al mismo tiempo de los riesgos que puede correr. Antes de cargar al paciente, acerque el dispositivo lo más posible al paciente.

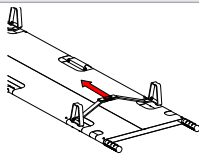
Apertura y cierre en anchura de las camillitas 110, 122 y 128



Apertura

Abra la camillita separando las asas lo máximo posible. Presione la articulación en la dirección de las asas hasta que se bloquee.

Realice la misma operación en el lado opuesto de la camillita. Atención: Peligro de pellizco, actúe solo sobre las partes rígidas, manteniendo los dedos alejados de los puntos de unión



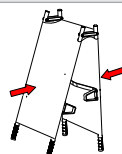
Cierre

Tire de la articulación en la dirección opuesta a las asas hasta que se desbloquee.

Realice la misma operación en el lado opuesto de la camillita.

Acerque las asas entre sí

Apertura y cierre en longitud (100, 122, 128, 200, 205 y 310)

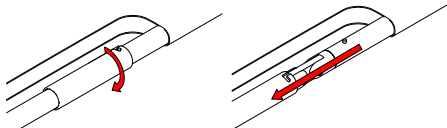


Para plegar la camillita, basta con acercar los extremos del bastidor como se muestra en la imagen.

En el modelo 128, las dos mitades de la camillita pueden plegarse en dos partes más, para reducir aún más sus dimensiones.

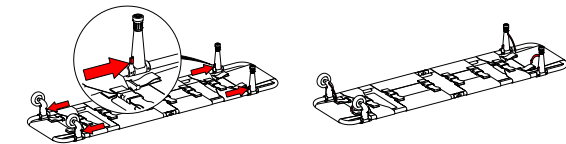
Para abrir la camillita, realice la operación inversa de distanciamiento.

Apertura y cierre de las camillitas 250



Para poder plegar las camillitas 250, es necesario desbloquear los manguitos de seguridad. Gire el manguito para dejar salir el perno de bloqueo de su asiento específico. Una vez desbloqueado, deslice el manguito a lo largo del bastidor hasta que las articulaciones queden totalmente expuestas. Realice la misma operación en el otro lado de la camillita. Ahora es posible plegar la camillita tal y como se ha explicado para los otros modelos. Para la apertura de la camillita, realice las operaciones anteriores en orden inverso. Durante el bloqueo del manguito, asegúrese de que, al girarlo, el pasador de bloqueo se encastre correctamente en su asiento. No levante al paciente sin asegurarse de que el mecanismo de seguridad se ha activado correctamente.

Pliegues pies modelo 205

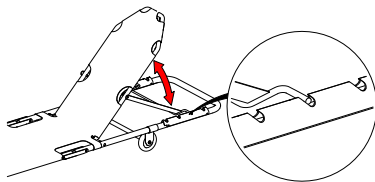


El modelo 205 está equipado con soportes plegables.

Para cerrarlos, presione los botones de desbloqueo situados en la base de los soportes. Después de desbloquear los soportes, gírelos 90° hacia dentro hasta que queden en posición cerrada. Ahora es posible plegar la camillita tal y como se ha explicado para los otros modelos.

Para abrir la camillita, realice los procedimientos anteriores en orden inverso.

Uso del respaldo ajustable (281, 310)



Para inclinar el respaldo, levántelo hasta llegar aproximadamente a la posición deseada. A continuación, busque el punto de encaje más cercano en la cremallera que permita que el respaldo permanezca en su posición.

Antes de soltar el respaldo, asegúrese de que los dos pernos del bastidor de soporte del respaldo estén correctamente insertados en la cremallera.

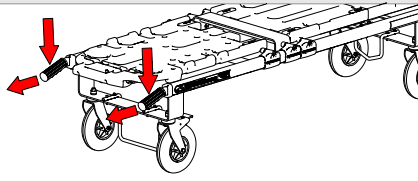
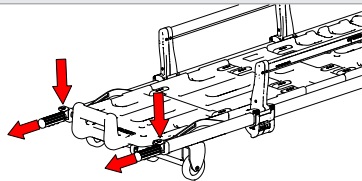
Para volver a colocar el respaldo en posición horizontal, levántelo ligeramente para extraer los pernos de la cremallera y, manteniendo el bastidor de soporte del respaldo ligeramente levantado, guíelo hasta llegar a la posición horizontal.

Apilabilidad de las camillitas Stock (270, 281)

Las camillitas de la serie stock pueden apilarse para optimizar el espacio de almacenamiento.

Para apilar las camillitas, basta con orientarlas en la misma dirección y apilarlas una encima de otra. No apile más de 10 camillitas, ya que si se sobrepasa este límite se reducirá la estabilidad debido a la altura y podría provocar el vuelco de la pila, lo que supondría un riesgo para las personas que se encuentren en las inmediaciones.

Uso de asas telescópicas (series Ella y Prime)



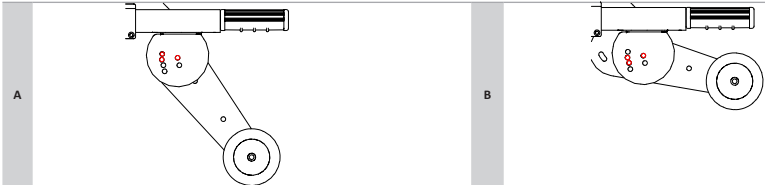
Las asas telescópicas hacen que el levantamiento sea más cómodo y menos cansador. Para abrirlos, presione los botones situados cerca de las manijas y, luego, tire de las asas hacia fuera. Para volver a colocarlos en su posición original, presione los botones y empuje las asas hacia dentro hasta que se bloqueen.

Las asas telescópicas sin botón de desbloqueo se desbloquean presionando la manija hacia abajo. Después de aplicar esta presión, tire de las asas hacia el exterior. Para volver a colocarlos en su posición original, empujelas hacia dentro hasta que se bloqueen.

Controles y uso serie Ella

516 y Ella Est están equipadas con un carro de carga ajustable que permite ajustar la altura de carga de la camilla en función de la superficie sobre la que se va a cargar. El rango de ajuste posible es el siguiente:

Altura bajo la rueda (cm)		Altura del PDC (superficie de carga)	
Mín.	Máx.	Mín.	Máx.
49	62	55	68

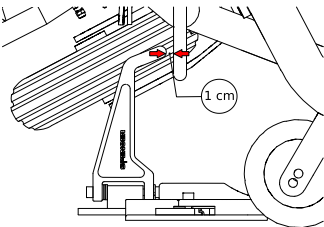


Estas alturas pueden obtenerse ajustando los tornillos de fijación del carro de carga y colocando el carro en una posición adecuada para la superficie en la que se va a cargar la camilla.

La imagen A muestra cómo ajustar el carro de carga para obtener la posición de altura mínima sobre el suelo.

La imagen B muestra cómo ajustar el carro de carga para obtener la posición de altura máxima sobre el suelo.

Atención: Con el carro de carga ajustado a las posiciones de altura mínima, el sistema de bloqueo de las patas no puede utilizarse en la posición cerrada.



Los ajustes del carro tienen consecuencias directas en el posicionamiento del sistema de fijación posterior instalado en el plano. La regulación debe realizarse teniendo en cuenta que, en condiciones de carga simulada y con el carro de carga en la superficie, las ruedas de las patas delanteras deberán tener una distancia de 5/6 cm desde el suelo.

Después de ajustar la altura del carro de carga (si no lo ha hecho el fabricante de acuerdo con las especificaciones suministradas por el cliente), se puede instalar el tope trasero.

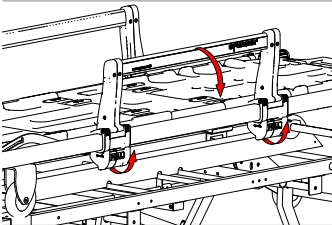
Para instalar correctamente el tope trasero, acerque la camilla completamente al tope delantero, extraiga la palanca del tope trasero en todo su recorrido y manténgala en posición vertical.

Coloque el conjunto del tope de forma que esté perfectamente centrado con respecto a la camilla y que el extremo superior de la palanca tenga una distancia de aproximadamente 1 cm del arco de la camilla.

A continuación, marque la posición de los orificios y perforo los orificios utilizando la fijación como plantilla.

Después de atornillar el conjunto al plano, compruebe que al empujar la palanca contra el tope de la camilla, el conjunto está correctamente fijado y que no hay un juego superior a 5 mm.

Barandillas abatibles



Para evitar accionamientos accidentales, las barandillas laterales han sido diseñadas para ser utilizadas con las dos manos.

Para desbloquear las barandillas desde la posición de cierre, use ambas manos en los accionamientos situados en la parte inferior, y tire de ellos hacia afuera, como se muestra en la figura. La barandilla bajará automáticamente girando unos 180°.

Para cerrar las barandillas, vuelva a colocarlas en su posición vertical y presione hacia abajo los perfiles laterales con ambas manos al mismo tiempo hasta que el sistema de bloqueo encaje. Compruebe que las barandillas estén bien bloqueadas realizando algunos movimientos de tracción repetidos.

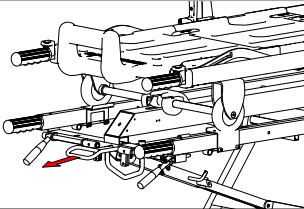
Bajada de la camilla

Asegúrese de que la barandilla vuelva a colocarse en la posición de cierre, de lo contrario la camilla podría dañarse. Baje la camilla sin el paciente, de la siguiente manera:

- agarre las manijas del carro de 516 por el lado de los «pies» (trasero)
- levante la parte de los pies (posterior) hasta que las ruedas de carga delanteras toquen el suelo
- accione las dos palancas de control de cierre del carro
- baje, acompañando el peso, la parte posterior hasta el suelo

Antes de iniciar la fase de carga del paciente, cuando la camilla está en el suelo, controle la inclinación de que la superficie de apoyo, ya que las superficies no horizontales pueden alterar el equilibrio estático de la camilla. Spencer 516 es más fácil de maniobrar en posición abierta, por lo que, siempre que sea posible, se debe llevar la camilla al punto deseado antes de bajarla.

Elevación de la camilla con el paciente



Asegure al paciente a la camilla con las correas suministradas.

Los operadores deben situarse en los extremos de la camilla (uno en los pies y otro en la cabeza) y comprobar que la barra de bloqueo de las patas está desenganchada.

Utilizando la técnica de elevación adecuada, para evitar la fatiga, los operadores deben agarrar el bastidor de la camilla por cada extremo y levantar la camilla hasta que las patas se hayan abierto y comprobar que el soporte sea seguro y estable.

Si desea levantar toda la camilla, puede bloquear las patas en la posición cerrada tirando de la palanca de bloqueo correspondiente (imagen de al lado).

IT

EN

DE

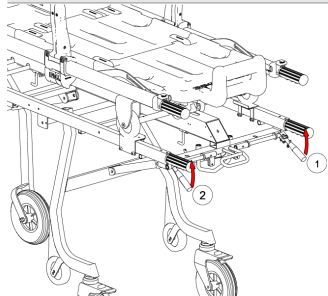
FR

ES

PT

CS

Carga de la camilla en el plano



Asegúrese de que las barandillas abatibles estén en posición cerrada, de lo contrario la camilla podría dañarse. Al cargar la camilla:

- empuje la camilla hacia la superficie de carga;
- coloque las ruedas de carga en la superficie y avance hasta que las patas delanteras hayan tocado el borde de la superficie.
- El operador debe asegurarse de que las dos ruedas de carga se apoyen en la superficie (posición de seguridad) y, al mismo tiempo, evaluar la distancia de las ruedas delanteras con respecto al suelo (al menos 5/6 cm).
- Una vez que las patas delanteras están en contacto con el plano, el operador, sin empujar la camilla, debe accionar la palanca derecha (1) (cierre de las patas delanteras).
- después de accionar la palanca, empuje la camilla, permitiendo que las patas delanteras se cierren y se plieguen. Evite golpear las patas delanteras con demasiada fuerza contra el borde del plano. Las patas y sus mecanismos podrían dañarse;
- empuje la camilla hasta que las patas traseras toquen la superficie; a continuación, levante la camilla y tire hacia arriba de la palanca izquierda (2) (cierre las patas traseras); luego, complete la carga de la camilla;
- asegúrese de que las ruedas del carro de carga encajen en el tope de la rueda delantera (si se ha suministrado);
- asegure la camilla con el tope trasero (si se ha suministrado).

Se recomienda el uso del tope delantero y el tope trasero originales de Spencer para la fijación de la camilla, ya que garantizan una estabilidad óptima en todas las direcciones. Si se utilizan sistemas de fijación distintos de los mencionados, debe garantizarse su correcto funcionamiento.

IT

Descarga de la camilla

Libere la camilla de los sistemas de fijación.

Agarre la camilla por las manijas traseras del bastidor y tire de ella hacia usted sin accionar ningún mando, teniendo cuidado de mantener la camilla en posición horizontal hasta que la pata trasera se abra completamente y se bloquee automáticamente. Después de comprobar la correcta apertura de la pata trasera, se procede a la descarga hasta la apertura total de la pata delantera, en la que se debe realizar la misma comprobación.

Asegúrese y compruebe que el apoyo es seguro y estable antes de retirar también las ruedas del carro delantero.

EN

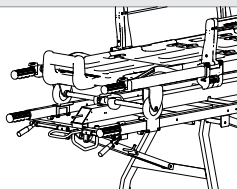
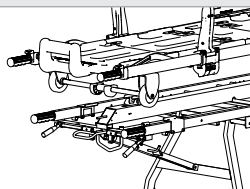
Frenos

El freno se acciona presionando la palanca en la rueda. Al accionar el freno, además de bloquear la rotación de la rueda, también se detiene el movimiento de rotación del soporte con respecto a su eje vertical, creando así una inmovilización adecuada de la camilla.

Para liberar el freno, presione el freno desde el lado opuesto.

DE

Fijación de la camillita al carro



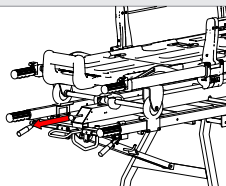
Accione los frenos de estacionamiento del carro inferior.

Coloque la camillita encima del carro y apóyela sobre el mismo de forma que las guías de deslizamiento encajen entre sí.

Empuje lentamente la camillita 506 hacia la parte delantera del carro accionando el gancho de bloqueo del carro, convirtiéndolo en un sistema estable y seguro.

FR

Desmontaje de la camillita del carro



Con la mano derecha tire de la manija del carro hacia atrás y con la mano izquierda agarre la manija izquierda de la camillita y tire de ella hacia usted.

Los dos operadores, uno en la parte delantera y otro en la trasera, deben agarrar las manijas de la camillita 506 y levantarla.

ES

Ajustes del plano de la camillita

Notifique siempre al paciente cuando se vaya a realizar un ajuste.

Cambia la inclinación del respaldo de posición horizontal a vertical

Suba el respaldo a la primera posición, que se bloqueará automáticamente. Proceda de la misma manera con las siguientes posiciones (son posibles siete posiciones además de la posición horizontal), asegurándose siempre de que el sistema de bloqueo esté correctamente accionado.

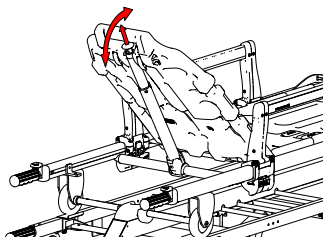
Cambia la inclinación del respaldo de posición vertical a horizontal

Sostenga la estructura del respaldo con una mano (para evitar movimientos bruscos) y alivie el peso moviendo el respaldo hacia arriba.

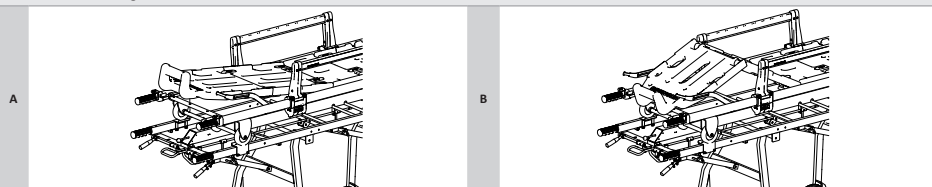
Al mismo tiempo, accione el pomo de plástico, tirando de él hacia arriba, hasta que se desenganche el mecanismo de seguridad, luego, acompañándolo con la otra mano, baje el respaldo a la posición horizontal hasta la altura deseada, y vuelva a colocar el pomo en la posición de reposo. Para alcanzar las siguientes posiciones, levante y acompañe el movimiento del respaldo (son posibles siete posiciones además de la horizontal). Descargue siempre el peso del respaldo antes de accionar el mando. Un procedimiento incorrecto puede causar daños irreversibles en el émbolo del respaldo.

PT

CS



Posición Trendelenburg/Fowler



Las plataformas de la camilla permiten moverse en las posiciones de Trendelenburg y Fowler, elevando los miembros inferiores del paciente.

El sistema Trendelenburg/Fowler puede adoptar tres posiciones diferentes:

La posición A del sistema permite inclinar las dos plataformas para obtener un ángulo con el vértice hacia arriba.

La posición B del sistema permite mantener las plataformas elevadas con respecto al eje horizontal de la camilla.

La posición intermedia entre las dos descritas anteriormente permite mantener horizontal la plataforma de la camilla.

Cinturones de sujeción

Para aplicar los cinturones de dos piezas, identifique una parte del bastidor a la altura del tórax y otra a la altura de las piernas del paciente. Los cinturones de sujeción se aplicarán en una posición que permita una sujeción adecuada del paciente.

La fijación al bastidor debe hacerse mediante un nudo de lazo.

Inmediatamente después de colocar al paciente, se deben abrochar los cinturones de sujeción suministrados con la camilla.

Para ello, introduzca la hebilla macho dentro de la hembra.

11. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por daños, directos o indirectos, que sean una consecuencia de un uso inadecuado del producto y de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por un sujeto que no sea el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados; además, la garantía resultará invalidada.

- Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.
- Establezca un programa de mantenimiento, controles periódicos y prórrogas del promedio de vida útil, si está previsto por el Fabricante en el Manual de uso, identificando un encargado de referencia que posea los requisitos básicos definidos en el Manual de uso.
- **La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.**
- La reparación de los productos realizados por Spencer Italia S.r.l. debe ser efectuada necesariamente por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos o externos especializados que, usando repuestos originales, proporcionan un servicio de reparación de calidad conforme con las especificaciones técnicas indicadas por el Fabricante. Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño, directo o indirecto, que sea una consecuencia de un uso inadecuado de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por personas no autorizadas.
- Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar cada operación sin alterar o modificar el producto.
- Todas las actividades de mantenimiento y revisión deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica relacionados y la documentación deberá mantenerse al menos durante 10 años a partir del final de vida útil del producto y deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante, cuando la soliciten.
- La limpieza, prevista para los productos reutilizables, debe realizarse respetando las indicaciones proporcionadas por el Fabricante en el Manual de uso, para evitar el riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.
- El producto y todos sus componentes, si se lavan, deben dejarse secar completamente antes de almacenarlos.
- Si el producto necesita una lubricación, esta debe realizarse después de la limpieza y el secado completo.

11.1 LIMPIEZA

El incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.

Durante todas las operaciones de control y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Las partes metálicas expuestas a los agentes externos se someten a tratamientos superficiales y/o a barnizado, para obtener una resistencia mejor. Lave las partes expuestas con agua tibia y jabón neutro; **no use nunca disolventes o quitamanchas.**

No utilice detergentes que contengan cloro/hipoclorito de sodio, ya que puede producirse la corrosión de los componentes.

Aclarar bien con agua tibia comprobando que se ha eliminado cualquier rastro de jabón que pueda deteriorarlo o comprometer su integridad y duración. **Evite el uso de agua con alta presión**, ya que penetra en las juntas y elimina el lubricante, lo que puede crear el riesgo de corrosión de los componentes. Deje secar perfectamente antes de su almacenamiento. El secado después del lavado o después del uso en un ambiente húmedo debe ser natural y no forzado; no use llamas u otras fuentes de calor indirecto.

En caso de **desinfección**, utilice productos que no tengan una acción disolvente o corrosiva sobre los materiales que componen el dispositivo. Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para garantizar que no haya riesgos de infección cruzada o contaminación de pacientes y operadores.

11.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Establecer un programa de mantenimiento y de controles periódicos nombrando un encargado de referencia. La parte asignada para el mantenimiento del dispositivo debe garantizar los requisitos básicos proporcionados por el Fabricante en los siguientes párrafos.

Todas las actividades de mantenimiento, tanto ordinarias como extraordinarias, y todas las revisiones generales deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica relacionados. Dicha documentación deberá mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida útil del dispositivo y, cuando se solicite, deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante.

El mantenimiento ordinario del dispositivo debe ser realizado por operadores con cualificación, formación e instrucción específicas en el uso y mantenimiento del dispositivo.

Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Las comprobaciones que deben realizarse antes y después de cada puesta en servicio, y en todo caso cada 3 meses, son los siguientes:

- La funcionalidad general del dispositivo.
- El estado de limpieza del dispositivo (recuerde que el incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas).
- Apriete correcto de tornillos y pernos
- Ausencia de cortes, agujeros, laceraciones o abrasiones en toda la estructura, incluidos los cinturones
- Ningún tubo o lámina metálica está doblado o agrietado
- Todas las soldaduras están intactas, sin grietas ni roturas
- Las piezas móviles, las ruedas, las palancas y las manijas están intactas y funcionan correctamente
- Lubricación de las piezas móviles
- Estado de desgaste de las ruedas y del sistema de frenado
- Las ruedas están firmemente sujetas, son estables y giran correctamente
- Las ruedas están libres de residuos
- El dispositivo se abre y se bloquea correctamente

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

- El dispositivo se abre y se cierra correctamente
- Liberación de los muelles

La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.

Recuerde que es necesario realizar la limpieza descrita en este manual y la comprobación del funcionamiento antes y después de cada uso. Spencer Italia S.r.l. declina toda responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por los posibles daños causados al paciente o al operador por el uso de dispositivos no sometidos a un mantenimiento ordinario, lo que invalida la garantía e invalida la conformidad con el Reglamento 2017/745/UE.

Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar todas las operaciones sin ocasionar alteraciones o modificaciones en el dispositivo; de lo contrario, se declina cualquier responsabilidad de funcionamiento incorrecto o por daños provocados por el dispositivo mismo al paciente o al operador, invalidando su garantía y anulando el cumplimiento del Reglamento 2017/745/UE Dispositivos Médicos.

11.3 REVISIÓN PERIÓDICA

La revisión periódica solo está prevista para la serie Ella, que debe ser revisada cada año por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por el Fabricante mismo.

En ausencia de dicha revisión, el dispositivo debe PONERSE FUERA DE SERVICIO, en cuanto la conformidad con el Reglamento 2017/745/UE pierde validez y, a pesar del marcado CE, el Dispositivo ya no cumple con los requisitos de seguridad garantizados por el Fabricante en el momento del suministro.

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por eventuales daños provocados por el uso de dispositivos sin regular revisión. Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de revisión realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante.

11.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario puede ser realizado solo por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por él mismo.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de mantenimiento realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante. El usuario final puede sustituir solo los repuestos indicados en el apartado 15.

11.5 TIEMPO DE VIDA ÚTIL

Si se utiliza tal y como se indica en las siguientes instrucciones, el dispositivo tiene una vida útil de 5 años desde la fecha de compra. Este tiempo de vida puede ampliarse, solo para la serie Ella, tras las revisiones anuales. El colchón y los cinturones deben sustituirse cada dos años.

Las revisiones deben ser realizadas por el Fabricante, que cuenta con Técnicos internos y externos especializados y habilitados por él mismo. En ausencia de dichas revisiones anuales, el dispositivo debe ELIMINARSE DE ACUERDO CON LO QUE SE INDICA EN EL APARTADO 16 Y DEBE NOTIFICARSE AL FABRICANTE.

El tiempo de vida útil puede extenderse, según el juicio inapelable del Fabricante o del centro autorizado, en caso de que sigan garantizados los requisitos de seguridad del dispositivo.

Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad acerca del funcionamiento incorrecto o de eventuales daños provocados por el uso de dispositivos no revisados por el Fabricante o por el centro autorizado, o que hayan superado el tiempo de vida útil máximo admitido.

12. TABLA DE GESTIÓN DE FALLOS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Tela no suficientemente tensada	Rasgadura o rotura de la tela o bastidor plegado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el centro de asistencia
Cierres defectuosos	Daños en las articulaciones	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el centro de asistencia
Camilla inestable	Daños en el bastidor	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el centro de asistencia
Los mecanismos de desbloqueo de las patas de la serie Ella no funcionan o son difíciles de activar	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Se han perdido los medios de conexión entre los componentes	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
Daños en la estructura	Uso indebido	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
Al descargar de la serie Ella, las patas delanteras no se bloquean	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Altura de la superficie adecuada para el dispositivo, no se respeta la altura de seguridad	Ajuste la superficie de carga y/o el dispositivo para cumplir con los requisitos definidos en este manual. Si el problema no se soluciona con los ajustes, ponga inmediatamente el dispositivo fuera de servicio y contacte con el servicio de asistencia
La fijación de la camillita al carro no es segura	Desgaste o daños en los componentes que conforman los mecanismos de cierre.	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
Las asas telescópicas no funcionan	Fallo en el accionamiento del sistema de desbloqueo o lesiones al mecanismo de desbloqueo	Asegúrese de que ha accionado el mando de desbloqueo (botón o presión hacia abajo del asa). Si el problema persiste, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia.

13. ACCESORIOS

ST42800	FIJACIÓN FRONTAL DE CAMILLAS DE CAMPO	ST42802	FIJACIÓN TRASERA DE CAMILLA DE CAMPO 506
ST42801	FIJACIÓN TRASERA DE CAMILLAS DE CAMPO		

14. RECAMBIOS

No hay recambios disponibles para estos dispositivos.

15. ELIMINACIÓN

Una vez que los dispositivos y sus accesorios ya no sean utilizables, en caso de que no estén contaminados por agentes particulares, pueden eliminarse como residuos urbanos normales; en caso contrario, respete las normas vigentes en materia de eliminación.

Advertencia

La información contenida en este documento está sujeta a modificaciones sin previo aviso y se considera como un compromiso por parte de Spencer Italia S.r.l. Con reserva de modificaciones. Las imágenes se incluyen a título meramente ejemplificativo y pueden ser ligeramente diferentes de aquellas correspondientes al dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos los derechos están reservados. Ninguna parte del documento puede ser fotocopiada, reproducida ni traducida en otro idioma sin el consentimiento previo por escrito de Spencer Italia S.r.l.

1. MODELOS

Os modelos básicos apresentados a seguir estão sujeitos a implementações ou alterações sem aviso prévio.

SÉRIE 100	SÉRIE 200	SÉRIE 300	SÉRIE SLIM	SÉRIE STOCK	SÉRIE ELLA	SÉRIE PRIME
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

Os modelos acima referidos estão disponíveis com telas e/ou superfícies de apoio em diferentes cores e podem ser fornecidos com um número variável de cintos.

2. USO PRETENDIDO

Macas de campo séries 100/200/300/Slim/Stock:

As macas de campo são dispositivos idôneos para as operações de levantamento e transporte realizadas por pessoas (socorristas), adequados também para o estacionamento em condições de resgate em campo. Se desprovidas de suporte, o estacionamento pode ocorrer através do específico cavalete Porta Stock.

Macas de campo série Ella:

As macas de campo da série Ella são dispositivos idôneos para as operações de levantamento e transporte realizadas por pessoas (socorristas) a utilizar em condições de resgate em campo. As pernas dobráveis e bloqueáveis permitem realizar as operações de transferência quer através das rodas integradas, quer mediante levantamento quando as rodas estão travadas na posição fechada. O estacionamento é permitido com apenas a maca ou com o carrinho com as pernas fechadas.

Macas de campo série Prime:

As macas de campo da série Prime são dispositivos idôneos para as operações de levantamento e transporte realizadas por pessoas (socorristas) a utilizar em condições de resgate em campo. O estacionamento é permitido utilizando preferivelmente os travões de estacionamento instalados em zonas especificamente preparadas dentro da área de resgate. Não estão previstas intervenções do paciente nos dispositivos.

PACIENTES DESTINATÁRIOS

Não há indicações particulares relacionadas ao grupo de pacientes.

A conformação do produto permite a sua aplicação em qualquer paciente, sempre que dentro da sua capacidade máxima e dos seus limites dimensionais.

CRITÉRIOS DE SELEÇÃO DOS PACIENTES

Os pacientes esperados são aqueles que apresentam lesões que os impedem de caminhar em uma determinada situação de resgate, ou se encontram em estado de inconsciência.

Não são conhecidas particulares contraindicações ou efeitos colaterais decorrentes do uso do dispositivo, desde que sejam observadas as prescrições deste Manual de Uso.

CONTRAINDICAÇÕES E EFEITOS COLATERAIS INDESEJADOS

Não são conhecidas particulares contraindicações ou efeitos colaterais decorrentes do uso do dispositivo, desde que sejam observadas as prescrições deste Manual de Uso.

UTILIZADORES E INSTALADORES

Os utilizadores previstos são pessoas que trabalham em equipas de resgate de campo, geralmente enfermeiros, maqueiros e médicos presentes no campo.

Os dispositivos não se destinam a utilizadores leigos.

Os dispositivos aqui tratados são de uso exclusivo profissional. Os operadores devem ser treinados para transportar pacientes em modo seguro e eficaz. Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.

Os operadores devem ter boas capacidades físicas e coordenação muscular, para além de ter costas, braços e pernas fortes para levantar, suportar e, em geral, segurar firmemente com ambas as mãos o dispositivo.

Os operadores devem ser capazes de fornecer a assistência necessária ao paciente.

Os utilizadores devem ter a capacidade de levantar e movimentar em plena segurança o peso total, constituído pela maca, pelo paciente e por eventuais equipamentos/acessórios utilizados.

Com relação às técnicas de colocação e transporte, no que diz respeito a pacientes particularmente pesados, para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais).

As capacidades dos operadores devem ser atentamente avaliadas antes da definição das suas funções durante o uso do dispositivo.

Formação dos utilizadores

Nota: não obstante todos os esforços desenvolvidos, os testes de laboratório, ensaios, instruções de uso e normas nem sempre conseguem reproduzir a prática: portanto, os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto em seu ambiente natural podem por vezes diferir, mesmo de forma relevante.

As melhores instruções provêm de uma prática contínua de uso, sob a supervisão de pessoal competente e preparado.

• Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é necessário ler com atenção e compreender o conteúdo deste Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção. Em caso de dúvidas, entrar em contacto com a Spencer Italia S.r.l. e solicitar os esclarecimentos necessários.

• O produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.

• A aptidão dos operadores a utilizar o produto pode ser documentada em um livro de registo de formação, no qual é possível especificar o pessoal formado, formadores, data e lugar. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do produto e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada. Caso contrário, os órgãos responsáveis aplicarão as sanções previstas.

• Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.

• O produto deve ser colocado em função exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.

Nota: A Spencer Italia S.r.l. está sempre disponível para a preparação de cursos de formação.

Documentar a formação dos operadores utilizando os específicos módulos disponibilizados.

Formação do instalador

A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado.

3. NORMATIVA DE REFERÊNCIA

Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da mercadoria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.

REFERÊNCIA

Regulamento UE 2017/745

TÍTULO DO DOCUMENTO

Regulamento UE relativo aos Dispositivos Médicos

4. INTRODUÇÃO

4.1 UTILIZAÇÃO DO MANUAL

Este Manual tem o objetivo de fornecer ao operador sanitário as informações necessárias para garantir uma utilização segura e apropriada, bem como uma manutenção adequada do dispositivo.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

Nota: o Manual é parte integrante do dispositivo e, portanto, deverá ser conservado durante toda a vida útil do mesmo; deverá, ademais, acompanhar o dispositivo em caso de mudança de uso ou propriedade deste último. Caso estejam presentes instruções de uso relativas a um outro produto, diferente do recebido, entrar imediatamente em contacto com o Fabricante.

Os Manuais de Uso dos produtos Spencer podem também ser descarregados a partir do sítio Web <http://support.spencer.it> ou solicitados diretamente junto ao Fabricante. Uma exceção é representada pelos produtos cuja essencialidade e utilização razoável e previsível sejam tais que não haja necessidade de elaborar instruções adicionais, para além das seguintes advertências e das indicações apresentadas na etiqueta.

Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é recomendável ler com atenção este Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção.

4.2 ETIQUETAGEM E CONTROLO DA RASTREABILIDADE DO PRODUTO

Todos os dispositivos são dotados de etiqueta, posicionada em seu corpo e/ou na embalagem, que contém todos os dados identificativos do Fabricante, produto, marcação CE, número de série (SN) ou lote de fabrico (LOT). Esta etiqueta não deve ser removida ou ocultada.

Em caso de danos ou remoção solicitar um duplicado ao Fabricante, sob pena de perda da validade da garantia, pois o dispositivo não poderá mais ser rastreado.

O Regulamento 2017/745/UE exige que os produtores e os fabricantes de dispositivos médicos mantenham um mapa de sua localização. Se o dispositivo estiver localizado em um lugar diferente do endereço para o qual foi enviado, ou foi vendido, doado, perdido, roubado, exportado ou destruído, tornado permanentemente inutilizável, ou ainda, se o dispositivo não foi entregue diretamente pela Spencer Italia S.r.l., registre-o no endereço <http://service.spencer.it> ou entre em contacto com o Serviço de Assistência ao Cliente (§ 4.4)!

4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Dispositivo conforme ao Regulamento UE 2017/745		Consultar o Manual de Uso		Código do produto
	Dispositivo Médico		Número de série		Número de lote
	Fabricante		Perigo – Indica uma condição de perigo que pode resultar em uma situação diretamente relacionada a lesões graves ou mortais		
	Data de fabrico		Cuidado: A Lei Federal restringe este dispositivo à venda por ou por ordem de um profissional licenciado (apenas para o Mercado dos EUA)		
	Identificador Único de Dispositivo (Unique Device Identifier)	Identificativo da produção Código alfanumérico que identifica a unidade de produção do dispositivo, constituído por:			
		(01)0805771123	prefixo da empresa		
		000	número progressivo GS1		
		6	número de controlo		
		(11)200626	data de produção (AAMMDD)		
		(21) 1234567890	número de série		
		(10) 1234567890	número de lote		
(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890					

4.4 GARANTIA E ASSISTÊNCIA

A Spencer Italia S.r.l. garante que o produto está livre de defeitos de fabrico por um período de um ano a partir da data de aquisição.

Para informações relativas à correta interpretação das instruções de uso, à manutenção, instalação ou devolução, entrar em contacto com o Serviço de Assistência ao Cliente Spencer através dos seguintes canais: tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

Para facilitar as operações de assistência, indicar sempre o lote de fabrico (LOT) ou o número de série (SN) que consta na etiqueta aplicada na embalagem ou no corpo do dispositivo.

As condições de garantia e assistência estão disponíveis no sítio Web <http://support.spencer.it>.

Nota: Anotar e conservar em conjunto com estas instruções: lote de fabrico (LOT) ou número de série (SN) se presente, lugar e data de aquisição, data das inspeções efetuadas, nome dos utilizadores e eventuais comentários.

A fim de garantir a rastreabilidade do produto e tutelar os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer criou o portal SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it>), que permite ao Cliente visualizar os dados sobre os produtos em sua posse ou em geral colocados no mercado, acompanhar e atualizar os planos de revisões periódicas, visualizar e gerir as manutenções extraordinárias.

5. ADVERTÊNCIAS

As advertências, notas e outras informações de segurança importantes são apresentadas nesta secção e claramente visíveis em todo o Manual.

Pelo menos a cada 6 meses é importante verificar a presença de instruções atualizadas e eventuais modificações que envolvam o produto adquirido. Estas informações podem ser livremente consultadas no sítio Web www.spencer.it, na página dedicada ao produto.

Funcionalidades do produto

É estritamente proibido utilizar o produto para fins diferentes dos descritos no Manual de Uso.

- Antes de qualquer utilização verificar sempre a integridade do produto, conforme especificado no Manual de uso; em caso de anomalia/danos que possam afetar a funcionalidade/segurança, retirar imediatamente o dispositivo de serviço e entrar em contacto com o Fabricante.
- Em caso de mau funcionamento do produto, utilizar um dispositivo semelhante para garantir a continuidade das operações em andamento. O dispositivo não conforme deve ser colocado fora de serviço.
- O produto não deve sofrer quaisquer adulterações e modificações sem a autorização do Fabricante (modificação, retoque, adição, reparo, utilização de acessórios não aprovados), uma vez que as mesmas podem constituir perigos iminentes de lesões corporais e danos materiais. Em caso contrário, a Spencer declina qualquer responsabilidade por um funcionamento não correto e por eventuais danos provocados pelo próprio produto; adicionalmente, modificações não autorizadas resultam na anulação da marcação CE e da garantia do produto.
- Quem modifica ou solicita a modificação ou ainda adultera ou solicita a adulteração de produtos fabricados por Spencer Italia S.r.l., assim que os mesmos deixem de ser adequados para o fim a que se destinam ou não garantam mais o desempenho pretendido, deve satisfazer as condições exigidas para a primeira colocação no mercado.
- Durante a utilização dos dispositivos, posicioná-los e regulá-los de forma a não criar obstáculos às operações dos socorristas e à utilização de eventuais equipamentos suplementares.
- Adotar todas as precauções para prevenir os riscos decorrentes do contacto com sangue e secreções corporais, se aplicável.
- Evitar o contacto com objetos cortantes.
- A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado por Spencer Italia S.r.l.. Os tempos e os modos de realização destes cursos são concordados entre o Cliente e o nosso Departamento Comercial.
- Temperatura de utilização: de -10 °C a +50 °C

Armazenagem

- O produto não deve ser exposto ou entrar em contacto com fontes térmicas de combustão e agentes inflamáveis; armazenar o produto em um lugar seco, fresco e ao abrigo da luz e do sol.
- Não armazenar o produto em baixo de outros materiais, mais ou menos pesados, que possam danificar a sua estrutura.

- Armazenar e transportar o produto na sua embalagem original; em caso contrário, a garantia será anulada.
- Temperatura de armazenagem: de -20 °C a +60 °C.

Requisitos regulamentares

- Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da maquinaria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.
- Informar com tempestividade e detalhadamente a Spencer Italia S.r.l. (já em fase de solicitação de orçamento) sobre eventuais obrigações do Fabricante necessárias para garantir a conformidade dos produtos com os requisitos legais específicos do território (incluindo aqueles decorrentes de regulamentos e/ou disposições regulamentares de outra natureza).
 - Agir, com o devido cuidado e diligência, para ajudar a garantir o cumprimento dos requisitos gerais de segurança dos dispositivos colocados no mercado, fornecendo aos utilizadores finais todas as informações necessárias para a realização das atividades de revisão periódica, exatamente conforme indicado no Manual de Uso.
 - Participar das ações de controlo da segurança do produto colocado no mercado, transmitindo todas as informações relativas aos riscos do produto ao Fabricante e às Autoridades competentes.
 - Sem prejuízo do disposto acima, o Distribuidor ou o Utilizador final assume doravante todas as responsabilidades mais amplas associadas ao incumprimento das referidas obrigações, com a consequente obrigação de manter indemne e/ou desresponsabilizar a Spencer Italia S.r.l. de qualquer possível efeito prejudicial relacionado.
 - Com referência ao Regulamento UE 2017/745 lembramos aqui que, na ocorrência de um acidente envolvendo um produto médico, os operadores públicos ou privados são obrigados a notificar o Ministério da Saúde, nos termos e modos estabelecidos com um ou mais decretos ministeriais, e o Fabricante. Os operadores sanitários públicos ou privados têm a obrigação de comunicar ao Fabricante qualquer outro inconveniente que possa permitir a adoção de medidas que garantam a proteção e a saúde dos pacientes e utilizadores.

Advertências gerais para dispositivos médicos

- O utilizador deve ler atentamente, para além das advertências gerais, as prescrições elencadas a seguir.
- A aplicação do dispositivo não deve exceder o tempo estritamente necessário para o tratamento pré-hospitalar.
 - Durante a utilização do dispositivo deve ser garantida a assistência de pessoal qualificado e a presença de pelo menos dois operadores.
 - Seguir os procedimentos e os protocolos internos aprovados pela própria organização.
 - As operações de desinfeção devem ser executadas de acordo com os parâmetros de ciclo validados, relatados em normas técnicas específicas.

6. ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS

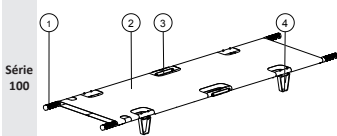
- Para utilizar o produto é preciso ler, compreender e observar atentamente todas as indicações presentes no Manual de Uso.
- Seguir os procedimentos aprovados pelo Serviço Médico de Emergência para a imobilização e o transporte do paciente.
 - Seguir os procedimentos aprovados pelo Serviço Médico de Emergência para o posicionamento e a movimentação do paciente.
 - Não utilizar o dispositivo na presença de partes ou peças furadas, rasgadas, danificadas ou excessivamente desgastadas.
 - Certificar-se, antes de qualquer movimentação, de que os operadores conseguem segurar firmemente o dispositivo.
 - Em caso de pele exposta e/ou ferida, cobrir as superfícies em contacto com o paciente com um lençol hospitalar que respeite as normas de biocompatibilidade para preservar a saúde do paciente.
 - Não arrastar o dispositivo em superfícies acidentadas.
 - Não levantar o dispositivo com o auxílio de guindastes ou outros meios de elevação mecânicos.
 - Não utilizar máquinas ou ferramentas de secagem.
 - O dispositivo é um equipamento destinado ao transporte e **não pode ser utilizado como leito ou dispositivo permanente.**
 - Não utilizar com dispositivos diferentes dos expressamente aprovados pelo Fabricante.
 - Realizar operações com um dispositivo sem pacientes para se familiarizar com as manobras.
 - Com relação às técnicas de colocação e transporte, no que diz respeito a pacientes particularmente pesados, para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais).
 - Antes de posicionar o paciente na maca assegurar-se de que o mesmo está corretamente imobilizado. Uma imobilização inadequada pode resultar em graves danos.
 - Assegurar-se de que o lençol não interfere com os mecanismos de movimentação e comando da maca.
 - Não movimentar o dispositivo se o peso não estiver distribuído uniformemente.
 - Utilizar sempre cintos ancorados à estrutura da maca para garantir a segurança do paciente.
 - Utilizar somente a estrutura perimetral ou as alças para movimentar a maca e não outros pontos não destinados a este fim.
 - **Manter o dispositivo firmemente quando o paciente estiver deitado.**
 - **Os freios de estacionamento (se presentes) são ferramentas de auxílio para o operador, e não substituem de forma alguma a sua supervisão.**
 - Prestar a máxima atenção a eventuais obstáculos (água, gelo, detritos, etc.) presentes no percurso, uma vez que podem desequilibrar o operador e comprometer o bom funcionamento do dispositivo. Escolher um percurso alternativo se não for possível criar uma passagem segura.
 - Condensação, água, gelo e acúmulos de poeira podem afetar o correto funcionamento do dispositivo, tornando-o imprevisível e causando uma alteração repentina do peso que os operadores devem suportar.
 - Durante o fechamento das macas não posicionar os dedos nas proximidades das partes móveis da estrutura portante devido ao risco de esmagamento.
 - Respeitar sempre a capacidade máxima indicada no Manual de Uso. Por capacidade máxima de carga entende-se o peso total distribuído segundo a anatomia humana. Para determinar corretamente o peso total suportado pelo produto, o operador deve considerar o peso do paciente, dos equipamentos e acessórios. Ademais, o operador deve certificar-se de que as dimensões do paciente não afetam ou reduzem as funcionalidades do produto.
 - Certificar-se, antes das operações, de que os operadores possuem condições físicas adequadas conforme informado neste Manual de Uso.
 - **O peso máximo suportado por cada operador deve respeitar os limites e prescrições dos requisitos legais locais em matéria de Saúde e Segurança no Trabalho.**

7. RISCO RESIDUAL

Não são identificados riscos residuais, ou seja riscos que podem surgir não obstante a plena observância de todas as advertências contidas neste Manual de Uso.

8. DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES

Nota: A Spencer Italia S.r.l. reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso prévio.

ELEMENTOS	DESCRIÇÃO E MATERIAIS
	1 Alças de levantamento Realizadas em borracha, são os pontos de pega previstos para o levantamento do dispositivo
	2 Tela de suporte Realizada em PVC, é a parte que desempenha o papel de suporte do paciente.
	3 Pontos de articulação Permitem dobrar a maca. Os modelos 110/122/128 possuem alguns pontos também sob a tela em PVC para permitir o dobramento.
	4 Pés de suporte Aplicados à estrutura e realizados em alumínio, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo.

IT

EN

DE

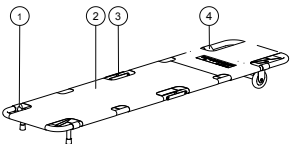
FR

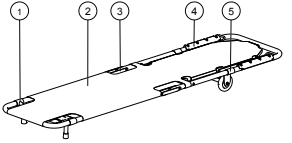
ES

PT

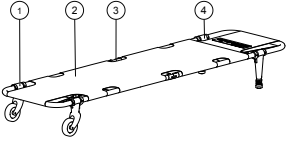
CS

IT

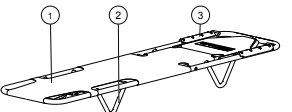
ELEMENTOS		DESCRIÇÃO E MATERIAIS
Série 200		Pés de suporte 1 Aplicados à estrutura e realizados em aço, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo. Presentes somente no modelo 200, o modelo 250 não inclui os pés na sua dotação.
		Tela de suporte 2 Realizada em PVC, é a parte que desempenha o papel de suporte do paciente.
		Pontos de articulação 3 Permitem dobrar a maca.
		Suportes com rodas 4 Aplicados à estrutura e realizados em aço, são dotados de rodas para facilitar os movimentos no solo. Em conjunto com os pés de suporte, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo. Presentes somente no modelo 200, o modelo 250 não inclui os suportes na sua dotação.

ELEMENTOS		DESCRIÇÃO E MATERIAIS
Série 300		Pés de suporte 1 Aplicados à estrutura e realizados em aço, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo.
		Tela de suporte 2 Realizada em PVC, é a parte que desempenha o papel de suporte do paciente.
		Pontos de articulação 3 Permitem dobrar a maca.
		Cremalheira de ajuste do encosto 4 Permite regular o encosto em diferentes inclinações.
		Suportes com rodas 5 Aplicados à estrutura e realizados em aço, são dotados de rodas para facilitar os movimentos no solo. Em conjunto com os pés de suporte, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo.

EN

ELEMENTOS		DESCRIÇÃO E MATERIAIS
Série Slim		Suportes com rodas 1 Aplicados à estrutura e realizados em aço, são dotados de rodas para facilitar os movimentos no solo. Em conjunto com os pés de suporte, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo. Nas macas da série Slim são dobráveis.
		Tela de suporte 2 Realizada em PVC, é a parte que desempenha o papel de suporte do paciente.
		Pontos de articulação 3 Permitem dobrar a maca.
		Pés de suporte 4 Aplicados à estrutura e realizados em aço, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo. Neste tipo de maca são dobráveis.

DE

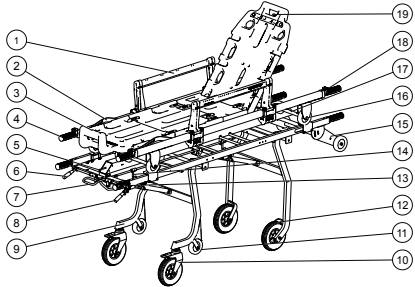
ELEMENTOS		DESCRIÇÃO E MATERIAIS
Série Stock		Tela de suporte 1 Realizada em PVC, é a parte que desempenha o papel de suporte do paciente.
		Suportes 2 Ligados à estrutura por solda e realizados em aço, permitem manter a maca em posição sobrelevada em relação ao solo. Atuam também como guia quando as macas são empilhadas.
		Cremalheira de ajuste do encosto 3 Permite regular o encosto em diferentes inclinações. Não presente no modelo 270.

FR

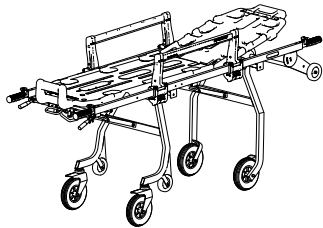
ES

PT

CS

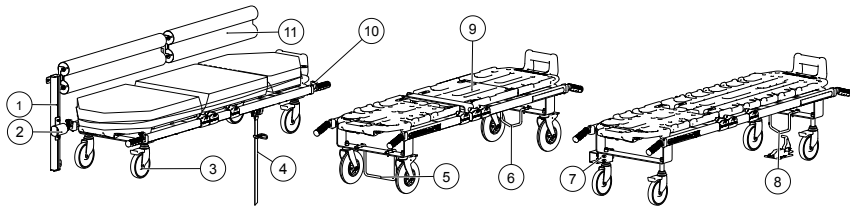
ELEMENTOS		DESCRIÇÃO E MATERIAIS
516		
		Barras laterais rebatíveis 1 Realizadas em alumínio, aço e nylon e instaladas na maca modelo 506, permitem conter lateralmente o paciente.
		Alavanca Trendelenburg/Fowler (ou Treendelenburg) 2 Realizada em aço, permite posicionar a superfície de apoio do paciente nas referidas posições.
		Rodas de suporte 11 Realizadas em poliuretano termoplástico e nylon, permite deslizar o carrinho com as pernas fechadas ao longo da sua superfície de suporte.
		Rodas anteriores 12 Realizadas em poliuretano, permitem movimentar o carrinho sobre o solo.

3	Superfície de apoio do paciente (lado dos pés) Realizado em polietileno, é dotado de suporte para os pés.	13	Punhos (carrinho) Ponto de pega em aço com punhos de borracha, que permitem segurar firmemente e levantar o carrinho.
4	Alça telescópica Em aço com punhos de borracha, que permitem segurar firmemente e levantar a maca.	14	Ganchos de travamento das pernas Realizados em aço, fazem parte do sistema de bloqueio descrito no ponto 7.
5	Comando de destravamento da maca Realizado em aço, se puxado permite separar a maca do carrinho.	15	Carrinho de carga Realizado em aço e regulável, quando apoiado à plataforma de carga, atua como suporte da maca quando as pernas anteriores se encontram fechadas.
6	Alça de desbloqueio das pernas posteriores Realizada em aço revestido em material plástico, permite destravar os movimentos das pernas posteriores	16	Rodas da maca Realizadas em poliuretano termoplástico e nylon, permitem movimentar a maca sobre o solo, para além de ser a parte que apoia sobre o eventual carrinho acoplado.
7	Comando de travamento das pernas Realizado em aço, se acionado com as pernas na posição fechada, permite a manutenção desta posição.	17	Barras transversais da maca Realizadas em aço, permitem o acoplamento com o carrinho.
8	Alça de desbloqueio das pernas anteriores Realizada em aço revestido em material plástico, permite destravar os movimentos das pernas anteriores	18	Botões das alças telescópicas Realizados em nylon, se pressionados desbloqueiam o movimento deslizante das alças telescópicas.
9	Perna posterior Realizada em aço, trata-se da parte móvel do carrinho que permite o movimento do conjunto e o carregamento deste último em eventuais plataformas de suporte.	19	Manípulo de desbloqueio do encosto Realizado em nylon, se puxado, permite desbloquear o movimento do encosto e recolocá-lo em uma posição mais baixa.
10	Suporte com roda Realizado em ferro cromado, giratório e com freio, permite movimentar e direcionar a maca.	Nota	Em caso de utilização da maca separável (506), considerar apenas as legendas e figuras associáveis à mesma.



Ella Self é dotada dos mesmos componentes do modelo 516, com exceção dos utilizados para a solidarização entre as duas partes
Ella Self, em detalhe, não está equipada com uma maca separável, mas possui uma superfície de apoio integrada no carrinho.

SÉRIE PRIME



MSF

PROMYGES

TGS

Elemento de fixação na parede		Bloco anterior de parede	
1	Realizado em aço, deve ser aplicado à parede para permitir uma correta ancoragem da maca.	7	Realizado em alumínio, permite ancorar a maca atuando no eixo da roda anterior.
Trava da maca		Arco para trava posterior	
2	Realizado em aço, aloja em seu interior uma alça da maca que permite manter esta última corretamente posicionada.	8	Realizado em aço, permite ancorar a maca utilizando como suporte a trava posterior (acessório).
3	Roda com freio Realizada em borracha e nylon, permite movimentar a maca sobre o solo.	9	Superfície de apoio do paciente Realizada em polietileno, é a superfície sobre a qual o paciente apoia.
Cinto de estabilização		Alças telescópicas	
4	Permite estabilizar ainda mais a maca se ligado a eventuais elementos aplicados ao solo.	10	Realizadas em aço, são destravadas através do específico botão em nylon, facilitando as operações de levantamento realizadas pelos operadores.
Arco para trava anterior		Encosto	
5	Realizado em aço, permite ancorar a maca utilizando como suporte a trava anterior (acessório).	11	Revestido em PVC, oferece suporte para as costas do paciente se o mesmo estiver sentado e não deitado na maca.
Arco para trava posterior			
6	Realizado em aço, permite ancorar a maca utilizando como suporte a trava posterior (acessório).		

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Características	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Comprimento aberta (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5mm
Comprimento dobrada (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd
Largura aberta (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5mm

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

Largura dobrada (mm)	–	110	400	Nd
Altura aberta (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Altura dobrada (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Altura a partir do solo	nd	nd	nd	70 ± 5mm
Peso (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Capacidade (kg)	170	170	170	159
Pontos de pega (n.º)	4	4	4	4
Pés de apoio (n.º)	4	4	4	4
Dimensões (retraído)	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10mm

Características	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Comprimento aberta (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Comprimento dobrada (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm
Largura (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Espessura (mm)	–	30 mm	–	–
Espessura dobrada (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5mm	160 ± 5 mm	80 ± 5mm
Altura a partir do solo	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Peso (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Capacidade máxima (kg)	170	170	170	170
Pontos de pega (n.º)	–	–	–	8
Rodas	2 de 100 mm	–	2 de 100 mm	2
Pés de apoio	2	–	2	2

EN

Características	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Comprimento aberta (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Largura (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Altura (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Peso (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Capacidade (kg)	170	170	170
Pontos de pega (n.º)	8	8	6
Pés de apoio (n.º)	4	4	4
Dimensões totais aproximativas de 10 macas empilhadas	610 ± 30 mm	nd	nd

DE

Características	MSF	PROMYGES	TGS
Comprimento da maca	1895	1820	1915
Largura da maca	575	575	575
Pontos de ancoragem possíveis	3	2 com trava anterior e posterior (acessório)	2 com trava posterior (acessório)

FR

Características	Maca 506	Carrinho	ELLA SELF
Comprimento com alças fechadas	1930 ± 10 mm	1980 ±10 mm	1980 ±10 mm
Comprimento com alças abertas	2340 ± 10 mm	–	–
Largura	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Rodas	ø 100 mm	ø200 mm	ø200 mm
Dimensões das barras de contenção lateral	680x200 mm	–	680x200 mm
Materiais	Alumínio, Polietileno, Aço	Aço/Nylon/Alumínio	Aço/Nylon/Alumínio/Polietileno
Peso	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Capacidade	170 kg	170 kg	170 kg
Altura sob a roda (carrinho de carga)	–	–	mín. 44 ± 1 cm • máx. 55 ± 1 cm

ES

9. COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Antes da primeira utilização, estas são as atividades de inspeção a realizar:

- A embalagem é íntegra e protegeu adequadamente o dispositivo durante todo o transporte.
- Todos os componentes incluídos na lista de transporte estão presentes.
- Funcionalidade geral do dispositivo.
- Verificar o correto travamento dos sistemas de regulação da superfície de apoio do paciente, se presentes.
- Verificar o correto funcionamento de todos os comandos.
- Verificar o correto funcionamento de todos os mecanismos de desbloqueio.

As modalidades de execução das inspeções acima referidas estão descritas no Parágrafo 11.

Não alterar, em caso algum, a maca ou os seus componentes estruturais, de alavancagem e tração, pois isto pode resultar em danos ao paciente e/ou aos socorristas.

 A não adoção das medidas indicadas acima afeta a segurança durante a utilização do dispositivo, com o consequente risco de danos ao paciente, aos operadores e ao próprio dispositivo. **Para as utilizações seguintes, efetuar as operações descritas no Parágrafo 10.**

CS

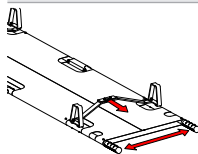
Se as condições prescritas são respeitadas, o dispositivo pode ser considerado pronto para o uso; inversamente, é necessário colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Fabricante.

Não alterar ou modificar arbitrariamente o dispositivo: qualquer modificação pode resultar em um funcionamento imprevisível e danos ao paciente ou socorristas e, ademais, na perda da garantia e exoneração do Fabricante de qualquer responsabilidade.

10. MODO DE UTILIZAÇÃO

Antes de mover, levantar e/ou transportar o paciente devem ser efetuadas as avaliações médicas primárias. Uma vez que o diagnóstico é feito, é preferível aconselhar o paciente a colaborar ativamente durante a transferência do leito para a maca/cadeira, informando-o dos potenciais riscos associados. Antes de proceder com as operações de transferência, aproximar o dispositivo o máximo possível do paciente.

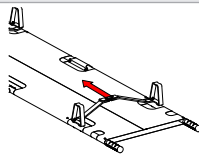
Abertura e fechamento em largura das macas 110, 122 e 128



Abertura

Abriu a maca distanciando as alças ao máximo possível. Pressionar a articulação na direção das alças até travar. Efetuar a mesma operação no lado oposto da maca.

Atenção: Perigo de beliscadura, atuar somente nas partes rígidas mantendo as mãos e os dedos bem afastados dos pontos de junção.



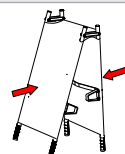
Fechamento

Puxar a articulação na direção oposta à das alças até destravar.

Efetuar a mesma operação no lado oposto da maca.

Aproximar as alças uma da outra.

Abertura e fechamento em comprimento (100, 122, 128, 200, 205 e 310)

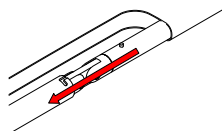
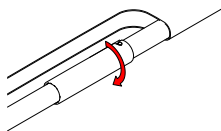


Para dobrar a maca é suficiente unir as extremidades da estrutura, conforme mostrado na imagem.

No modelo 128 é possível dobrar as duas metades da maca, reduzindo adicionalmente as dimensões totais.

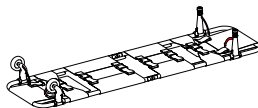
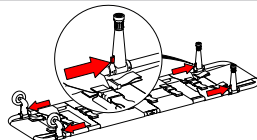
Para abrir a maca, executar a operação inversa de separação e distanciamento.

Abertura e fechamento das macas 250



Para dobrar corretamente as macas modelo 250 é necessário destravar as mangas de segurança. Girar a manga para proporcionar a saída do pino de bloqueio do seu alojamento. Em seguida, deslizar a manga ao longo da estrutura portante até expor totalmente as juntas e articulações. Efetuar a mesma operação no lado oposto da maca. Neste ponto, será possível dobrar a maca conforme descrito anteriormente para os outros modelos. Para abrir a maca realizar as operações acima descritas na ordem inversa. Com a manga travada, assegurar-se de que ao girar esta última o pino de bloqueio se encaixa corretamente em seu alojamento. Antes de levantar o paciente, verificar sempre a correta inserção e operação do mecanismo de segurança.

Retração dos pés modelo 205

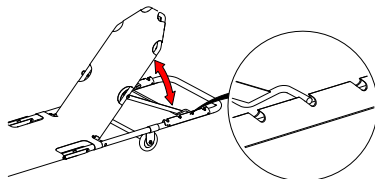


O modelo 205 é dotado de suportes dobráveis.

Para fechá-los, pressionar os botões de desbloqueio situados na base dos suportes. Após destravar os suportes, girá-los para dentro com um ângulo de 90° até obter um correto fechamento. Neste ponto, será possível dobrar a maca conforme descrito anteriormente para os outros modelos.

Para abrir a maca realizar os procedimentos acima descritos na ordem inversa.

Utilização do encosto ajustável (281, 310)



Para inclinar o encosto, levá-lo até alcançar aproximativamente a posição desejada. Procurar em seguida na cremalheira o ponto de encaixe mais próximo que permite estabilizar a posição do encosto.

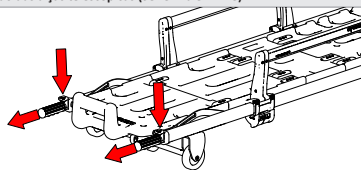
Antes de soltar o encosto, certificar-se de que ambos os pinos da sua estrutura de suporte estão corretamente inseridos na cremalheira.

Para colocar novamente o encosto na posição horizontal, levá-lo ligeiramente de forma a extrair os pinos da cremalheira e, mantendo ligeiramente levantada também a sua estrutura de suporte, acompanhar manualmente o encosto até alcançar a posição horizontal.

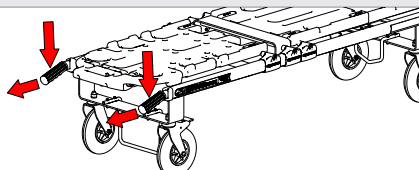
Empilhamento das macas Stock (270, 281)

As macas da série Stock podem ser empilhadas para otimizar os espaços de armazenamento. Para este fim, é suficientes colocar as macas na mesma posição e empilhá-las uma sobre a outra. Não empilhar mais de 10 macas: para além deste limite de altura a estabilidade é reduzida, acarretando assim riscos de queda da pilha e consequentes perigos para as pessoas que se encontram nas proximidades.

Utilização das alças telescópicas (Série Ella e Prime)



As alças telescópicas tornam as operações de levantamento mais práticas e menos cansativas. Para abrir as alças, pressionar os botões próximos aos punhos e, em seguida, puxar as alças para fora. Para restaurar a posição original, pressionar os botões e empurrar as alças para dentro até travá-las.



As alças telescópicas sem botão de desbloqueio devem ser destravadas pressionando para baixo os punhos. Exercer este tipo de pressão e, em seguida, puxar as alças para fora.

Para restaurar a posição original, empurrar as alças para dentro até travá-las.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

Comandos e utilização de Ella

516 e Ella Self são dotadas de um carrinho de carga ajustável que permite adaptar a altura de carregamento da maca em função da superfície de operação. A faixa de ajuste possível é a seguinte:

Altura sob a roda (cm)		Altura da plataforma de carga do veículo	
Mín.	Máx.	Mín.	Máx.
49	62	55	68

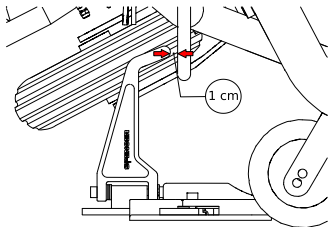


Estas alturas podem ser obtidas atuando nos parafusos de fixação do carrinho de carga e posicionando o mesmo adequadamente em relação à superfície de operação.

A imagem **A** mostra como regular o carrinho de carga a fim de obter a posição de altura mínima a partir do solo.

A imagem **B** mostra como regular o carrinho de carga a fim de obter a posição de altura máxima a partir do solo.

Atenção: Com o carrinho de carga regulado nas posições de altura mínima não é possível utilizar o sistema de bloqueio e travamento das pernas na posição fechada.



Os ajustes do carrinho incidem diretamente no posicionamento do sistema de fixação posterior instalado na superfície de apoio. O ajuste deve ser efetuado considerando que, em condições de carga simulada e com o carrinho de carga na plataforma, as rodas das pernas anteriores devem permanecer a uma distância de 5/6 cm do solo.

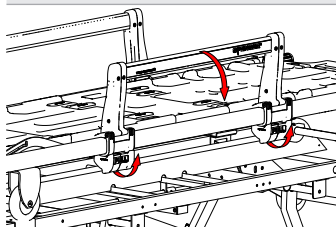
Ao término do ajuste da altura do carrinho de carga (caso não seja realizado pelo fabricante de acordo com as especificações fornecidas pelo cliente), é possível prosseguir com a instalação da trava posterior.

Para instalar corretamente a trava posterior efetuar os seguintes passos: colocar a maca na posição de fim de curso (trava anterior), extrair completamente a alavanca da trava posterior e mantê-la em posição vertical. Posicionar o conjunto da trava perfeitamente centralizado em relação à maca, mantendo uma distância entre a extremidade superior da alavanca e o arco da maca de cerca 1 cm.

Prossiguir enfim marcando a posição dos furos e executando os mesmos utilizando a própria fixação como molde.

Acoplar o conjunto à superfície de apoio; certificar-se de que, ao empurrar a alavanca contra a trava da maca, a fixação ocorre corretamente e não há uma folga superior a 5 mm.

Barras laterais rebatíveis



Para prevenir acionamentos acidentais, as barras laterais foram projetadas para ser utilizadas com as duas mãos.

Para destravar as barras, atuar com ambas as mãos nos acionamentos situados na parte inferior puxando-os para fora conforme mostrado na figura. A barra descerá automaticamente girando com um ângulo de aproximadamente 180°.

Para fechar novamente recolocar as barras na posição vertical e pressionar contemporaneamente com ambas as mãos os perfis laterais até advertir o clique de encaixe do sistema de bloqueio. Verificar o correto travamento executando alguns repetidos movimentos de tração.

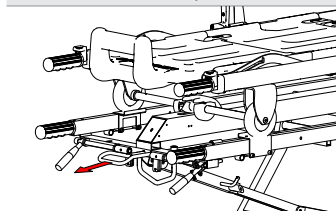
Abaixamento da maca

Assegurar-se de que as barras laterais estão corretamente fechadas para prevenir danos à maca. Abaixar a maca sem paciente da seguinte forma:

- segurar firmemente os punhos do carrinho do modelo 516 a partir do lado dos "pés" (posterior)
- levantar lado dos pés (posterior) até que as rodas de carga entrem em contacto com o solo
- acionar ambas as alavancas de comando de fechamento do carrinho
- abaixar, suportando o seu peso, o lado posterior até o solo

Antes de iniciar a fase de colocação e posicionamento do paciente, quando a maca está abaixada, verificar eventuais inclinações ao longo da superfície de apoio: superfícies não horizontais podem alterar o equilíbrio estático da maca. É mais fácil manobrar Spencer 516 na posição aberta e, portanto, quando possível, a maca deve ser transportada até o ponto desejado antes de ser abaixada.

Levantamento da maca com um paciente



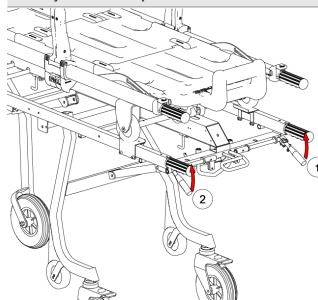
Prender o paciente na maca utilizando os cintos fornecidos de fábrica.

Os operadores devem se posicionar nas extremidades da maca (um no lado dos pés, outro no lado da cabeça) e certificar-se de que a haste de bloqueio das pernas não está inserida.

Utilizando a técnica de levantamento mais adequada para prevenir esforço e fadiga, os operadores devem segurar a estrutura da maca em ambas as extremidades, levantar a maca até obter uma abertura completa das pernas e controlar o apoio, que deve ser seguro e estável.

Caso seja necessário levantar todo o conjunto, é possível travar as pernas na posição fechada puxando a específica alavanca de bloqueio (imagem ao lado).

Colocação da maca na plataforma



Certificar-se primeiramente de que as barras laterais rebateíveis estão na posição fechada para prevenir danos à maca. Ao inserir a maca:

- empurrar a maca na direção da plataforma de carga;
- posicionar as rodas de carga sobre a plataforma e avançar até as pernas anteriores entrarem em contacto com a borda da plataforma.
- O operador deve assegurar-se de que ambas as rodas de carga apoiem corretamente sobre a plataforma (posição de segurança) e contemporaneamente avaliar a distância das rodas anteriores a partir do solo (pelo menos 5/6 cm).
- Após o contacto entre as pernas anteriores e a plataforma o operador, sem empurrar a maca, deve acionar a alavanca direita (1) (fechamento das pernas anteriores);
- em seguida, deve empurrar a maca permitindo um correto fechamento e travamento das pernas. Não deixar as pernas anteriores impactarem com demasiada força contra a borda da plataforma. Isto pode danificar as pernas e os relativos mecanismos;
- empurrar a maca até proporcionar o contacto entre as pernas posteriores e a plataforma; em seguida, levantar a maca, puxar para cima a alavanca esquerda (2) (fechamento das pernas posteriores) e, enfim, completar as operações de carregamento da maca;
- certificar-se de que as rodas do carrinho de carga se alojam corretamente na trava anterior (se fornecida).
- fixar a maca utilizando a específica trava posterior (se fornecida).

É recomendável utilizar travas anteriores e posteriores originais Spencer para a ancoragem da maca dado que as mesmas garantem uma estabilidade ótima em todas as direções. Ao utilizar sistemas de fixação diferentes dos supra listados, verificar sempre a sua correta funcionalidade.

Retirada da maca

Desconectar todos os sistemas de fixação da maca.

Segurar a maca a partir das alças posteriores da estrutura portante e puxá-la para si sem acionar nenhum comando, tendo o cuidado de manter a maca na posição horizontal até a completa abertura das pernas posteriores (que serão automaticamente bloqueadas). Verificar a correta abertura das pernas posteriores e, em seguida, prosseguir com a operação de retirada até obter a abertura completa das pernas anteriores (que deverão ser submetidas ao mesmo controle).

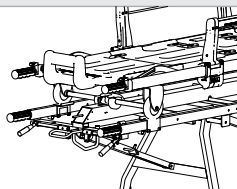
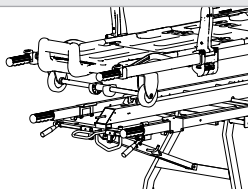
Verificar a estabilidade e a segurança do suporte antes de extrair as rodas do carrinho anterior.

Freios

O freio deve ser acionado pressionando a alavanca situada junto à roda. O acionamento do freio, para além de bloquear a rotação da roda, interrompe também o movimento rotativo do suporte em relação ao seu eixo vertical, criando uma condição de imobilização adequada da maca.

Para desinsérer o freio, pressionar o mesmo a partir do lado oposto.

Ligação da maca ao carrinho

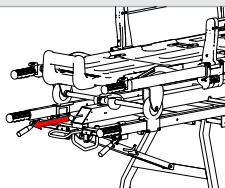


Acionar os freios de estacionamento do carrinho inferior.

Posicionar a maca sobre o carrinho e apoiar a sobre o mesmo de forma que as guias deslizantes se encaixem perfeitamente uma na outra.

Empurrar lentamente a maca 506 em direção à parte anterior do carrinho, acionando o gancho de bloqueio presente para tornar o sistema estável e seguro.

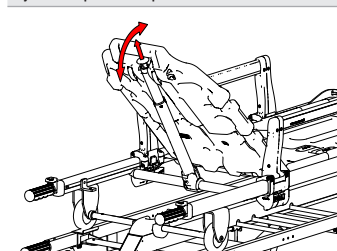
Separação maca/carrinho



Com a mão direita puxar o manípulo presente no carrinho posterior e segurar com a mão esquerda no ponto de pega à esquerda da maca e, contemporaneamente, puxá-lo para si.

Os dois operadores, um na parte anterior e outro na parte posterior, devem segurar os punhos da maca 506 e levantar esta última.

Ajuste da superfície de apoio da maca



Avisar sempre previamente o paciente antes de efetuar uma regulação.

Modificar a inclinação do encosto da posição horizontal para a posição vertical

Levantar o encosto até alcançar a primeira posição que será bloqueada automaticamente. Atuar analogamente para atingir as posições sucessivas (é possível configurar sete diferentes posições para além da horizontal), verificando sempre a correta inserção do sistema de bloqueio.

Modificar a inclinação do encosto da posição vertical para a posição horizontal

Suportar a estrutura do encosto com uma mão (para prevenir movimentos bruscos) e descarregar o peso movendo o encosto para cima.

Atuar contemporaneamente no manípulo em material plástico, puxando-o para cima até obter o desengate do mecanismo de segurança; acompanhando-o com a outra mão, mover o encosto para a posição horizontal até alcançar a altura desejada e, em seguida, restaurar a posição original do manípulo. Para atingir as posições sucessivas, levantar e acompanhar o movimento do encosto (é possível configurar sete diferentes posições para além da horizontal). Descarregar sempre o peso do encosto antes de acionar o manípulo. Um procedimento incorreto pode danificar irreversivelmente o pistão de levantamento do encosto.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

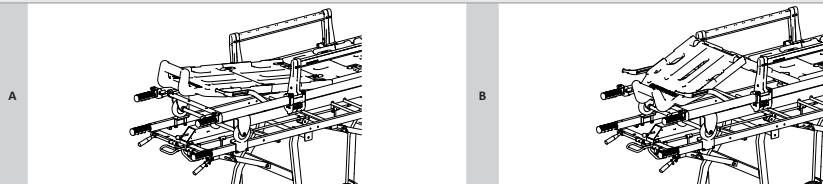
FR

ES

PT

CS

Posição Trendelenburg/Fowler



As superfícies de apoio podem ser movimentadas e configuradas nas posições de Trendelenburg e Fowler, com um consequente levantamento dos membros inferiores do paciente.

O sistema Trendelenburg/Fowler pode assumir três posições diferentes:

A posição A do sistema permite inclinar as duas superfícies de modo a obter um ângulo com o vértice voltado para cima.

A posição B do sistema permite manter inclinadas as superfícies em relação ao eixo horizontal da maca.

A posição intermédia entre as duas acima descritas permite que a plataforma da maca seja mantida na horizontal.

Cintos de retenção

Para aplicar os cintos de dois segmentos, identificar uma secção da estrutura à altura do tórax e outra junto às pernas do paciente. Os cintos de retenção devem ser aplicados corretamente para permitir uma imobilização adequada do paciente.

A fixação à estrutura deve ocorrer através de nós de força.

É necessário aplicar e apertar os cintos de retenção logo após o posicionamento do paciente sobre a maca.

Para este fim, inserir a fivela macho dentro da fêmea.

11. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, decorrentes do uso impróprio do produto e de peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de intervenção de reparo não realizada pelo Fabricante, que emprega técnicos internos e externos especializados e autorizados; nestes casos, a garantia será anulada.

- Durante todas as operações de controlo, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..
- Definir um programa de manutenção, controlos periódicos e extensão do tempo de vida médio, se previsto pelo Fabricante no Manual de Uso, identificando um operador de referência em posse dos requisitos básicos aqui definidos.
- A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.
- As intervenções de reparo dos produtos realizados por Spencer Italia S.r.l. devem ser necessariamente realizadas pelo Fabricante, que recorre a técnicos internos e externos especializados, os quais, utilizando peças sobressalentes originais, fornecem um serviço fiável e de qualidade, em estrita observância das especificações técnicas do próprio Fabricante. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos decorrentes de um uso indevido das peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de reparo executado por pessoas não autorizadas.
- Utilizar somente componentes, peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados pela Spencer Italia S.r.l., de forma a realizar qualquer operação sem causar alterações ou modificações no produto.
- Todas as atividades de manutenção e revisão devem ser registadas e documentadas por meio de específicos relatórios de intervenção técnica; a documentação deverá ser conservada por pelo menos 10 anos contados a partir do fim da vida útil do produto e ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.
- A limpeza, prevista para os produtos reutilizáveis, deve ser efetuada em pleno respeito das indicações fornecidas pelo Fabricante no Manual de Uso, a fim de prevenir o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.
- O produto e todos os seus componentes eventualmente lavados devem ser deixados secar completamente antes de serem armazenados.
- A eventual lubrificação do produto só deve ser efetuada após a lavagem e a completa secagem do mesmo.

11.1 LIMPEZA

A não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.

Durante todas as operações de controlo e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..

As partes metálicas expostas aos agentes externos são tratadas superficialmente e/ou pintadas para obter uma maior resistência. Lavar as partes expostas com água morna e sabão neutro; não utilizar solventes ou removedores de manchas. Não utilizar detergentes que contêm cloro / hipoclorito de sódio, pois podem ocorrer fenómenos de corrosão dos componentes. Enxaguar cuidadosamente com água morna eliminando todos os resíduos de sabão, que podem provocar o desgaste ou afetar a integridade e o tempo de vida útil do dispositivo. Não utilizar água pressurizada, uma vez que a mesma penetra nas juntas e elimina o lubrificante criando o risco de corrosão dos componentes. Deixar secar perfeitamente antes de armazenar. O processo de secagem após uma lavagem ou utilização em ambientes húmidos deve ser natural e não forçado; não utilizar chamas ou outras fontes de calor direto. Em caso de uma eventual desinfeção utilizar produtos que não tenham ação solvente ou corrosiva sobre os materiais que compõem a maca. Tomar todas as precauções cabíveis para garantir a eliminação dos riscos de infeção cruzada ou contaminação de pacientes e operadores.

11.2 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Definir um programa de manutenção e inspeções periódicas, identificando um operador de referência. A pessoa à qual é confiada a manutenção do dispositivo deve cumprir os requisitos básicos previstos pelo Fabricante nos próximos parágrafos. Todas as atividades de manutenção, ordinárias e extraordinárias, e todas as operações de revisão geral devem ser registadas e documentadas em específicos relatórios de intervenção técnica. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do dispositivo e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.

A manutenção ordinária deve ser confiada a operadores em posse de qualificações específicas, treinamento e formação em matéria de uso e manutenção do dispositivo.

Durante todas as operações de controlo, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..

As inspeções que devem ser efetuadas antes e depois de qualquer colocação em serviço e, em todo caso, a cada 3 meses são:

- Funcionalidade geral do dispositivo.
- Estado de limpeza do dispositivo (lembramos aqui que a não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas).
- Correto aperto de parafusos e elementos de fixação
- Ausência de cortes, furos, lacerações, abrasões em toda a estrutura, com inclusão dos cintos de imobilização
- Nenhum tubo ou lâmina de metal apresenta dobras ou ruturas
- Todas as soldaduras estão intactas, sem fissuras e/ou ruturas
- As partes móveis, as rodas, alavancas, alças estão intactas e funcionam eficazmente
- Lubrificação das partes móveis
- Estado de desgaste de rodas e do sistema de frenagem
- As rodas estão fixadas firmemente, são estáveis e giram corretamente
- As rodas estão livres de detritos
- O dispositivo abre-se e trava-se corretamente

- O dispositivo abre-se e fecha-se corretamente
- Funcionamento das molas

A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.

Lembramos aqui que é necessário executar as operações de limpeza descritas neste Manual e verificar a funcionalidade antes e depois de cada utilização. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade no que diz respeito ao funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados ao paciente ou ao operador devido à utilização de dispositivos não sujeitos à manutenção de rotina, resultando também na anulação da garantia e da conformidade com o Regulamento 2017/745/UE.

Utilizar somente componentes/peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados por Spencer Italia S.r.l. para realizar as operações sem causar alterações ou modificações no dispositivo; caso contrário, a Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo próprio dispositivo ao paciente ou ao operador, resultando também na anulação da garantia e da conformidade com o Regulamento 2017/745/UE relativo aos Dispositivos Médicos.

11.3 REVISÃO PERIÓDICA

A revisão periódica está prevista somente para série Ella, que deve ser submetida à revisão todos os anos pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Na ausência da revisão supracitada, o dispositivo deve ser COLOCADO FORA DE USO: a conformidade com o Regulamento 2017/745/UE perde a sua validade e, apesar da marcação CE, o dispositivo não atende mais aos requisitos de segurança garantidos pelo Fabricante no momento do fornecimento.

A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não submetidos a revisão regular e periódica. Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de revisão realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados.

11.4 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária só pode ser realizada pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de manutenção realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados. O utilizador final pode substituir somente as peças indicadas no § 15.

11.5 VIDA ÚTIL

O dispositivo, se utilizado conforme indicado nestas instruções, possui uma vida útil de 5 anos contados a partir da data de compra. Este tempo de vida útil pode ser ampliado, somente para a série Ella, após revisões anuais. Colchão e cintos de imobilização devem ser substituídos a cada dois anos.

As revisões devem ser realizadas pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e habilitados. **Na ausência destas intervenções de revisão com frequência anual, o dispositivo deve ser ELIMINADO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DO PARÁGRAFO 16 E ESTA OCORRÊNCIA DEVE SER COMUNICADA AO FABRICANTE.** O tempo de vida pode ser estendido, a critério exclusivo do Fabricante ou centro autorizado, se os requisitos de segurança do dispositivo ainda forem garantidos. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não revisionados pelo Fabricante ou centro autorizado, ou que tenham ultrapassado o tempo de vida máximo admitido.

12. TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Tela não suficientemente estendida	Laceração ou rutura da tela ou estrutura dobrada	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Centro de Assistência
Fechamentos defeituosos	Juntas e travas danificadas	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Centro de Assistência
Maca instável	Estrutura danificada	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Centro de Assistência
Os mecanismos de desbloqueio das pernas da série Ella não funcionam ou são difíceis de ativar	Os mecanismos de movimentação sofreram lesões Falta de meios de conexão entre os componentes	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
Lesões à estrutura	Uso impróprio	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
Durante a fase de retirada da série Ella a partir do veículo médico as pernas anteriores não se travam	Os mecanismos de movimentação sofreram lesões Altura da plataforma não adequada para o dispositivo, não é respeitada a altura de segurança	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica Ajustar a plataforma de carga e/ou o dispositivo de forma a respeitar os requisitos definidos neste documento. Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Centro de Assistência
O acoplamento entre maca e carrinho não é seguro	Desgaste ou danos aos componentes que constituem os mecanismos de parada/fixação	Colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
As alças telescópicas não funcionam	Não acionamento do sistema de desbloqueio ou lesões ao mecanismo de desbloqueio	Verificar o correto acionamento do comando de desbloqueio (botão ou pressão para baixo da alça). Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Centro de Assistência

13. ACESSÓRIOS

ST42800	ANCORAGEM ANTERIOR MACAS DE CAMPO	ST42802	ANCORAGEM POSTERIOR MACA DE CAMPO 506
ST42801	ANCORAGEM POSTERIOR MACAS DE CAMPO		

14. PEÇAS SOBRESSALENTES

Não estão presentes peças sobressalentes para estes dispositivos

15. ELIMINAÇÃO

Os dispositivos e os seus acessórios que se tornaram inutilizáveis, e não foram contaminados por agentes particulares, podem ser descartados como resíduos sólidos urbanos; caso contrário, observar as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos especiais.

Advertência

As informações contidas neste documento estão sujeitas a alteração sem aviso prévio e devem ser entendidas como um compromisso da Spencer Italia S.r.l. sob reserva de possíveis modificações. As imagens são inseridas a título exemplificativo e podem variar em relação ao dispositivo em si.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos os direitos reservados. Este documento não pode ser, parcial ou integralmente, fotocopiado, reproduzido ou traduzido para outro idioma sem o consentimento prévio por escrito da Spencer Italia S.r.l..

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

1. MODELÝ

Dále uvedené základní modely mohou být doplňovány či měněny bez předchozího upozornění. .

SÉRIE 100	SÉRIE 200	SÉRIE 300	SÉRIE SLIM	SÉRIE STOCK	SÉRIE ELLA	SÉRIE PRIME
SPENCER 100	SPENCER 200	SPENCER 310	SPENCER 205	SPENCER 270	SPENCER 506	MSF
SPENCER 110	SPENCER 250			SPENCER 280	SPENCER 516	PROMYGES
SPENCER 122				SPENCER 281	ELLA SELF	TGS
SPENCER 128						

Výše uvedené modely jsou dostupné v různých barvách textilií a/nebo ložné plochy a mohou být dodávány s různým počtem popruhů.

2. URČENÝ ÚČEL

Polní nosítka série 100/200/300/Slim/Stock:

Polní nosítka jsou prostředky určené pro zvedání a transport záchranářů a jsou vhodné i pro uložení pacientů v polních podmínkách. Pokud nejsou vybaveny podpěrnými rámy, pro uložení pacienta lze použít příslušný stojan Porta Stock.

Polní nosítka série Ella:

Polní nosítka série Ella jsou prostředky určené pro zvedání a transport záchranářů a jsou vhodné pro použití v polních podmínkách. Skládací nohy se zámkem umožňují transport jak na kolečkách, kterými jsou nohy vybaveny, tak prostřednictvím zdvžení, pro zajištění nohou ve složené poloze. Uložení pacienta je možné jak za použití pouhých nosítek, tak za použití nosítek s vozíkem a složenými nohami.

Polní nosítka série Prime:

Polní nosítka série PRIME jsou prostředky určené pro zvedání a transport záchranářů a jsou vhodné pro použití v polních podmínkách. Uložení pacienta je možné pokud možno za použití parkovacích brzd, které jsou instalovány ve vyhrazených prostorech v prostoru zásahu.

Při použití prostředku není předpokládán žádný přímý zásah pacienta.

CÍLOVÉ SKUPINY PACIENTŮ

Neexistují žádné specifické pokyny týkající se skupin pacientů.

Charakteristiky výrobku umožňují použití u jakýchkoliv jedinců, se zohledněním maximální nosnosti prostředku a rozměrů prostředku.

KRITÉRIA VÝBERU PACIENTŮ

Předpokládánými pacienty jsou osoby, které vzhledem k utrpěnému zranění nejsou v dané situaci schopny chůze nebo jsou v bezvědomí.

Pokud je prostředek používán v souladu s návodem k použití, nejsou známy žádné zvláštní kontraindikace či nežádoucí vedlejší účinky.

KONTRAIKADIKACE A NEŽÁDOUCÍ VEDLEJŠÍ ÚČINKY

Pokud je prostředek používán v souladu s návodem k použití, nejsou známy žádné zvláštní kontraindikace či nežádoucí vedlejší účinky

UŽIVATELÉ A OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA INSTALACI

Předpokládánými uživateli jsou záchranářé pracující v polních podmínkách, většinou všeobecní ošetrovatelé, sanitáři a lékaři přítomní na místě.

Tento prostředek není určen pro laické uživatele.

Prostředek je určen výhradně pro profesionální použití. Záchranářé musí být vyškoleni pro transport pacientů bezpečným a efektivním způsobem. Při použití výrobku nesmí napomáhat nevyškolené osoby, které by mohly způsobit ohrožení své vlastní bezpečnosti či bezpečnosti jiných osob.

Personál používající tento prostředek musí mít odpovídající tělesnou zdatnost a svalovou koordinaci a musí mít dostatečně silná záda, paže a nohy, aby byl schopen zvednout a udržet prostředek a pacienta, přičemž musí pevně uchopit prostředek oběma rukama.

Personál musí být schopný poskytnout pacientovi nezbytnou péči.

Uživatelé musí být schopni zvednout a pohybovat bezpečným způsobem se zátěží zahrnující nosítka, pacienta a případné další prostředky a příslušenství používané společně s prostředkem.

Při nakládání pacienta, v případě transportu velmi těžkých pacientů, při zásahu v těžkém terénu nebo ve výjimečných a neobvyklých podmínkách, je nezbytná přítomnost více záchranářů (kromě 2 předpokládáných pro standardní podmínky).

Schopnost jednotlivých záchranářů musí být posouzena před stanovením rolí v rámci použití prostředku.

Odborná příprava uživatelů

Poznámka: navzdory veškerému úsilí, laboratorním zkouškám, funkčním prověrkám a návodu k použití, nelze všechna pravidla vždy přenést do praxe, proto se očekávané výsledky mohou lišit od výsledků dosažených v podmínkách skutečného použití výrobku, přičemž tyto rozdíly mohou být i značné.

Nejlepším pravidlem je opakované použití výrobku pod dozorem odborného a zkušeného personálu.

- Nezávisle na úrovni zkušenosti s použitím podobných prostředků je nutné, aby si uživatel před instalací, použitím a jakoukoliv údržbou tohoto prostředku pečlivě přečetl tento návod a aby jeho obsah dokonale porozuměl. V případě pochyb se obraťte na společnost Spencer Italia S.r.l., která vám poskytne jakékoliv informace.
- Výrobek musí být používán výhradně personálem vyškoleným pro použití tohoto výrobku, nikoliv pro použití jiných, podobných výrobků.
- Odborná příprava uživatelů výrobku musí být prokázána osvědčením o odborné přípravě, ve kterém musí být uvedena jména vyškolených osob, školitelů, datum a místo školení. Tento dokument musí být uchovávan nejméně po dobu 10 let od ukončení životního cyklu výrobku a na žádost musí být předložen příslušným orgánům a/nebo výrobci. V opačném případě mohou být příslušnými orgány uděleny odpovídající sankce.
- Při použití výrobku nesmí napomáhat nevyškolené osoby, které by mohly způsobit ohrožení své vlastní bezpečnosti či bezpečnosti jiných osob.
- Výrobek smí být používán výhradně personálem vyškoleným pro použití tohoto výrobku, nikoliv pro použití jiných, podobných výrobků.

Poznámka: Společnost Spencer Italia S.r.l. je kdykoli k dispozici pro pořádání kurzů pro školení personálu. Školení uživatelů musí být dokumentováno za použití vhodných formulářů.

Odborná příprava osoby odpovědné za instalaci

Případná instalace prostředku musí být prováděna kvalifikovaným a vyškoleným personálem, vyškoleným a oprávněným k použití a instalaci prostředku.

3. POUŽITÉ NORMY

Distributor nebo konečný uživatel výrobků vyráběných a/nebo uváděných na trh společností Spencer Italia S.r.l. musí znát zákonná ustanovení platná ve státě, do kterého je zboží dováženo, týkající se prostředků, který je předmětem dodávky včetně právních předpisů týkajících se technických charakteristik a/nebo bezpečnostních požadavků. To znamená, že musí znát i nezbytná opatření, která je nutné uplatnit pro zaručení shody těchto výrobků s místními právními předpisy.

NORMA	NÁZEV DOKUMENTU
Nařízení EU 2017/745	Nařízení EU o zdravotnických prostředcích

4. ÚVOD

4.1 POUŽITÍ NÁVODU

Účelem tohoto návodu je poskytnout zdravotnickému personálu veškeré informace nezbytné pro bezpečné a vhodné použití prostředku a pro jeho správnou údržbu.

Poznámka: návod tvoří nedílnou součást prostředku, proto musí být uchovávan po jeho celý životní cyklus a musí jej doprovázet při případné změně místa určení či majitele. Pokud se příložený návod k použití vztahuje na jiný, než dodaný výrobek, výrobek nesmí být používán a musí být okamžitě informován výrobce.

Návody výrobků Spencer si můžete stáhnout na webových stránkách <http://support.spencer.it> nebo se obraťte na výrobce. Výjimku tvoří výrobky, jejichž charakteristiky a rozumné a předvídatelné použití jsou takové, že není nutné vypracovat návod k použití, kromě následujících varování a údajů uvedených na štítku.

Nezávisle na úrovni zkušenosti s použitím podobných prostředků je nutné, aby si uživatel před instalací, použitím a jakoukoliv údržbou tohoto prostředku pečlivě přečetl tento návod.

4.2 OZNAČOVÁNÍ A KONTROLA VÝSLEDOVATELNOSTI PROSTŘEDKU

Každý prostředek je vybaven štítkem, umístěným přímo na prostředku a/nebo na obalu, na kterém jsou uvedeny identifikační údaje výrobce, výrobku, označení CE, výrobní číslo (SN) nebo číslo šarže (LOT). Tento štítek nesmí být v žádném případě odstraňován či zakrýván. V případě poškození nebo odstranění požádejte výrobce o duplikát. V opačném případě nebude uznána záruka, jelikož prostředek nebude možné vysledovat.

V souladu s Nařízením 2017/745/EU je nutné, aby výrobci a distributoři zdravotnických zařízení měli k dispozici údaje o umístění jednotlivých prostředků. Pokud se prostředek nachází na jiné adrese, než na kterou byl doručen nebo pokud byl prostředek prodán, darován, ztracen, odcizen, exportován, zničen, vyřazen definitivně z provozu nebo nebyl dodán přímo společností Spencer Italia S.r.l., je nutné zaregistrovat prostředek na adrese <http://service.spencer.it> nebo informovat zákaznické oddělení (viz odst. 4.4).

4.3 SYMBOLY

Symbol	Význam	Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Prostředek splňuje požadavky Nařízení EU 2017/745		Přečtěte si návod k použití		Kód výrobku
	Zdravotnický prostředek		Výrobní číslo		Číslo šarže
	Výrobce		Nebezpečí – Označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek vážné či smrtelné zranění		
	Datum výroby		Upozornění: Federální zákon omezuje prodej tohoto zařízení pouze na prodej licencovaným lékařem nebo na jeho příkaz (pouze pro trh v USA)		
	Unique Device Identifier		Identifikátor výroby		
			Alfanumerický kód, který identifikuje jednotku výroby prostředku, je složen následovně:		
			(01)0805771123	označení podniku	
			000	pořadové číslo GS1	
			6	kontrolní číslo	
			(11)200626	datum výroby (RRMMDD)	
			(21) 1234567890	výrobní číslo	
			(10) 1234567890	číslo šarže	

(01)08057711230006(11)200626(21)1234567890

4.4 ZÁRUKA A SERVIS

Společnost Spencer Italia S.r.l. poskytuje záruku na vady svých výrobků v trvání **jednoho roku od data zakoupení výrobku**. Pro informace týkající se správné interpretace pokynů, použití, údržby, instalace či vrácení výrobku se obraťte na zákaznické oddělení společnosti Spencer - tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it. Pro usnadnění poskytovaného servisu vždy uvádějte číslo šarže (LOT) nebo výrobní číslo (SN) uvedené na štítku umístěném na obalu nebo přímo na výrobku.

Záruka i servisní podmínky jsou dostupné na webových stránkách <http://support.spencer.it>.

Poznámka: Pro registraci použijte následující údaje: číslo šarže (LOT) nebo výrobní číslo (SN), místo a datum zakoupení, datum prvního použití, datum prověrek, jméno uživatelů a komentáře.

Pro zaručení výsledovatelosti výrobků a umožnění poskytování služeb spojených s údržbou a servisem Vašich prostředků mají zákazníci k dispozici webové stránky společnosti Spencer, nazvané SPENCER SERVICE (<http://service.spencer.it>), na kterých jsou dostupné veškeré informace o vašich výrobcích a o výrobcích dodávaných na trh, jakož i funkce pro sledování a aktualizaci plánů pravidelných prověrek a mimořádné údržby.

5. VAROVÁNÍ

V této části jsou uvedena varování, poznámky a další důležité informace týkající se bezpečnosti, které jsou zvýrazněny v celém návodu.

Minimálně každých 6 měsíců je nutné prověřit dostupnost aktualizovaných návodů k použití a informací o případných změnách, týkajících se vašeho výrobku. Tyto informace jsou vždy dostupné na webových stránkách www.spencer.it, na stránce konkrétního výrobku.

Funkčnost výrobku

Je zakázáno používat výrobek pro jiné účely, než které jsou popsány v návodu k použití.

- Před každým použitím zkontrolujte neporušenost výrobku v souladu s návodem k použití. V případě zjištění vad/poškození, které by mohly ohrozit funkčnost/bezpečnost výrobku, nikdy nepoužívejte výrobek a okamžitě informujte výrobce.
- V případě funkční poruchy výrobku okamžitě použijte podobný prostředek, pro zaručení kontinuity probíhajících operací. Vadné prostředky musí být okamžitě vyřazeny.
- Je zakázáno provádět nepovolené zákroky či úpravy výrobku bez souhlasu výrobce (úpravy, změny, doplňování, opravy, použití neschváleného příslušenství), jelikož by mohlo dojít k vážnému ohrožení zdraví osob a k hmotným škodám. V opačném případě bude výrobce zbaven odpovědnosti za funkční poruchy a případné škody způsobené výrobkem; kromě toho dojde k zániku platnosti označení CE a záruky poskytované na výrobek.
- Jakékoli úpravy či změny výrobků dodávaných společností Spencer Italia S.r.l., které mají za následek to, že výrobek již neslouží k původnímu určenému účelu a neposkytuje původní funkce, musí být prováděny tak, aby výrobky splňovaly požadavky platné pro první uvedení na trh.
- Během použití musí být prostředky umístěny a seřizeny tak, aby nepekážely personálu při jejich činnosti či použití případných jiných prostředků.
- Ujistěte se, že byla učiněna veškerá opatření pro zabránění rizikům spojeným se stykem s krví či jinými tělními tekutinami.
- Zabraňte styku výrobku s ostrými předměty.
- Instalace prostředku musí být prováděna kvalifikovaným a vyškoleným personálem, pověřeným společností Spencer Italia S.r.l. Termíny a podmínky pořádání školení budou vždy stanoveny na základě dohody zákazníka s naším Obchodním oddělením.
- Teplota použití: od -10°C do +50°C

Skladování

- Výrobek nesmí být vystavován či přijit do styku s tepelnými zdroji a hořlavými látkami a musí být skladován v suchém a chladném prostředí, kde není vystaven světlu a slunečnímu záření.
- Výrobek nesmí být skladován pod jinými materiály, které by mohly způsobit poškození konstrukce výrobku.
- Výrobek musí být uskladněn a přepravován v původním obalu. V opačném případě nebude uznána záruka.
- Teplota skladování: od -20°C do +60°C

Požadavky právních předpisů

Distributor nebo konečný uživatel výrobků vyráběných a/nebo uváděných na trh společností Spencer Italia S.r.l. musí znát zákonná ustanovení platná ve státě, do kterého je zboží dováženo, týkající se prostředků, který je předmětem dodávky (včetně právních předpisů týkajících se technických charakteristik a/nebo bezpečnostních požadavků). To znamená, že musí znát i nezbytná opatření, která je nutné uplatnit pro zaručení shody těchto výrobků s místními právními předpisy.

- Společnost Spencer Italia S.r.l. musí být bezodkladně a podrobně informována (již při žádosti o cenovou nabídku) o případných povinnostech výrobce, nezbytných pro zaručení shody výrobků se specifickými místními právními předpisy (včetně povinností vyplývajících z různých nařízení a/nebo jiných norem).
- Vynaložte veškeré úsilí pro zaručení shody výrobků dodávaných na trh se základními požadavky na bezpečnost. Konečný uživatel musí obdržet veškeré informace nezbytné

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

pro pravidelné provádění prověrek dodaných prostředků, v souladu s informacemi uvedenými v návodu k použití.

- **Učastněte se kontroly bezpečnosti výrobků** dodávaných na trh, informujte výrobce a příslušné orgány o rizicích spojených s výrobkem, aby mohla být učiněna nezbytná nápravná opatření.
- Bez dotčení výše uvedených ustanovení nese distributor a konečný uživatel veškerou odpovědnost za dodržení výše uvedených pokynů a zbavuje společnost Spencer Italia S.r.l. veškeré odpovědnosti za případné následky spojené s nedodržením výše uvedených povinností.
- S odkazem na Nařízení EU 2017/745 připomínáme, že v případě nehody týkající se zdravotnického prostředku mají veřejné či soukromé subjekty povinnost informovat Ministerstvo zdravotnictví a výrobce, a to ve lhůtách a způsoby uvedenými v odpovídajících ministerských vyhláškách. Veřejné nebo soukromé subjekty mají povinnost informovat výrobce o veškerých problémech, které musí být odstraněny učiněním vhodných opatření, nezbytných pro ochranu zdraví a bezpečnosti pacientů a uživatelů.

Obecná varování týkající se zdravotnických prostředků

Kromě obecných varování si uživatel musí přečíst i dále uvedená varování.

- Není předpokládáno, aby byl prostředek používán déle, než po dobu nezbytně nutnou pro péči před hospitalizací.
- Při použití výrobku musí být zaručen dozor kvalifikovaného personálu a musí být přítomni nejméně dva pracovníci.
- Dodržujte vnitřní postupy a protokoly, stanovené vaší organizační složkou.
- Dezinfekování musí být prováděno v souladu s ověřenými a schválenými parametry, uvedenými ve specifických technických normách.

6. SPECIFICKÁ VAROVÁNÍ

Před použitím výrobku si uživatel musí přečíst a porozumět obsahu tohoto návodu k použití a postupovat podle pokynů, které jsou v něm uvedeny.

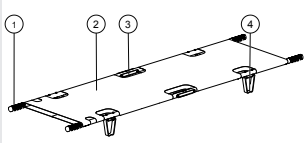
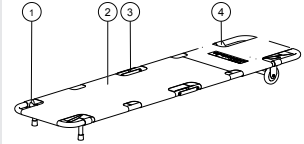
- Dodržujte postupy schválené lékařskou pohotovostní službou, co se týče imobilizace a transportu pacienta.
- Dodržujte postupy schválené lékařskou pohotovostní službou, co se týče polohování a transportu pacienta.
- Nepoužívejte prostředek, pokud je děravý, potrháný, rozptěný či nadměrně opotřebený.
- Před jakoukoli manipulací se ujistěte, že záchranáři pevně uchopili prostředek.
- V případě odhalení a/nebo zranění pokožky přikryjte plochu přicházející do styku s pacientem sterilním prostředkem, které splňuje požadavky na biologickou kompatibilitu a zaručuje ochranu zdraví pacienta.
- Vyhnete se vlečení prostředku po nerovném terénu.
- Nezvedejte prostředek za použití jeřábu či jiných mechanických zvedacích zařízení.
- Nepoužívejte sušící stroje.
- Tento prostředek je určen pro transport a **nesmí být používán pro dlouhodobé uložení pacienta**.
- Nepoužívejte s prostředky, které nebyly výslovně schváleny výrobcem.
- Pro získání potřebných zkušeností pro správné použití si vyzkoušejte manipulaci s prostředkem bez pacienta.
- Při nakládání pacienta, v případě transportu velmi těžkých pacientů, při zásahu v těžkém terénu nebo ve výjimečných a neobvyklých podmínkách, je nezbytná přítomnost více záchranářů (kromě 2 předpokládaných pro standardní podmínky).
- Před uložení pacienta na nosítka se ujistěte, že byla provedena správná imobilizace pacienta. Bez správné imobilizace by mohlo dojít k vážné újme na zdraví pacienta.
- Ujistěte se, že prostředí nebrání volnému pohybu pohyblivých či ovládacích mechanismů nosítek.
- Před manipulací s prostředkem se ujistěte, že je zátěž správně rozložena.
- Pro zaručení bezpečnosti pacienta vždy používejte popruhy připevněné k rámu nosítek.
- Pro manipulaci s nosítky používejte pouze obvodový rám nebo rukojeti a nikoliv jiné součásti, nepřizpůsobené pro tento účel.
- **Po uložení pacienta udržujte nosítka ve stabilní poloze.**
- **Případné parkovací brzdy slouží jako pomoc pro záchranáře, ale nikdy nenahrazují pečlivý dozor.**
- Věnujte zvýšenou pozornost případným překážkám (voda, led, suť apod.) na trase, které by mohly způsobit ztrátu rovnováhy záchranáře a následné ohrožení správné funkčnosti prostředku. Pokud není možné odstranit překážky, zvolte jinou trasu.
- Kondenzát, voda, led a nahromaděný prach mohou ovlivnit správnou funkčnost zařízení, učinit jej nepředvídatelným a způsobit náhlou změnu hmotnosti, kterou musí záchranáři nést.
- Při skládání nosítek nepřibližujte prsty k pohyblivým částem rámu, jelikož hrozí nebezpečí jejich sevření.
- Vždy dodržujte maximální nosnost prostředku, uvedenou v návodu k použití. Maximální nosnost prostředku se rozumí celková hmotnost, rozložená na základě struktury lidského těla. Při stanovení maximálního zatížení prostředku musí uživatel zohlednit hmotnost pacienta, výstroje a příslušenství. Personál používající prostředek musí vždy posoudit, zda rozměry pacienta nemají negativní vliv na funkčnost výrobku.
- Ujistěte se, že má personál odpovídající tělesnou zdatnost, v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.
- **Maximální hmotnost břemene zdvihaného každým záchranářem musí být v souladu s místními právními předpisy v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.**

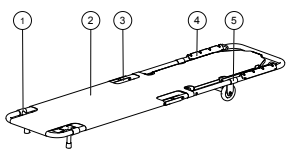
7. ZBYTKOVÉ RIZIKO

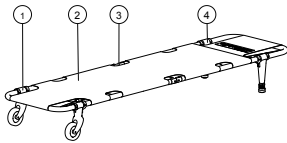
Nejsou známa žádná zbytková rizika, to znamená rizika, která by mohla vzniknout navzdory dodržení všech pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

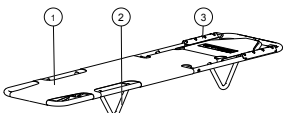
8. TECHNICKÉ ÚDAJE A SOUČÁSTI

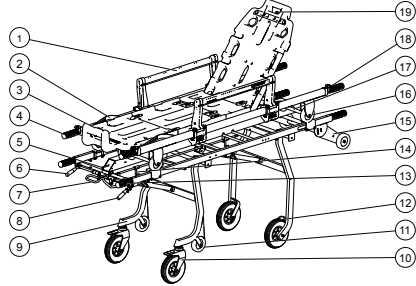
Poznámka: Společnost Spencer Italia S.r.l. si vyhrazuje právo na změny charakteristik bez předchozího upozornění.

SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY	
	1	Zvedací rukojeti	Jsou vyrobené z gumy a slouží jako úchytné body určené pro zvedání prostředku
	2	Nosný rám	Je vyroben z PVC slouží jako část určená pro podpěru pacienta
	3	Kloubové spoje	Slouží pro skládání nosítek. Modely 110/122/128 jsou vybaveny i jedním kloubovým spojem v spodní části rámu z PVC, pro umožnění jeho složení.
	4	Opěrné nohy	Jsou připevněné k rámu, vyrobené z hliníku a slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí.
SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY	
	1	Opěrné nohy	Jsou připevněné k rámu, vyrobené z oceli a slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí. Jsou instalovány pouze u modelu 200, model 250 jimi není vybaven.
	2	Nosný rám	Je vyroben z PVC slouží jako část určená pro podpěru pacienta
	3	Kloubové spoje	Slouží pro skládání nosítek.
	4	Podpěrné rámy s kolečky	Jsou připevněny k rámu, jsou vyrobeny z oceli a vybaveny kolečky pro umožnění menších přemístění v terénu. Společně s opěrnými nohama slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí. Jsou instalovány pouze u modelu 200, model 250 jimi není vybaven.

SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY
Série 300		Opěrné nohy 1 Jsou připevněny k rámu, vyrobené z oceli a slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí.
		Nosný rám 2 Je vyroben z PVC slouží jako část určená pro podpěru pacienta
		Kloubové spoje 3 Slouží pro skládání nosítek.
		Ozubená dráha pro seřízení zádové části 4 Slouží pro nastavení zádové části dle požadovaného úhlu naklonění
		Podpěrné rámy s kolečky 5 Jsou připevněny k rámu, jsou vyrobeny z oceli a vybaveny kolečky pro umožnění menších přemístění v terénu. Společně s opěrnými nohama slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí.

SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY
Série Slim		Podpěrné rámy s kolečky 1 Jsou připevněny k rámu, jsou vyrobeny z oceli a vybaveny kolečky pro umožnění menších přemístění v terénu. Společně s opěrnými nohama slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí. U nosítek série Slim jsou skládací.
		Nosný rám 2 Je vyroben z PVC slouží jako část určená pro podpěru pacienta
		Kloubové spoje 3 Slouží pro skládání nosítek.
		Opěrné nohy 4 Jsou připevněny k rámu, vyrobené z oceli a slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí. U tohoto typu nosítek jsou skládací.

SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY
Série Stock		Nosný rám 1 Je vyroben z PVC slouží jako část určená pro podpěru pacienta
		Podpěrné rámy 2 Jsou přivařené k rámu, vyrobené z oceli a slouží pro udržování nosítek ve zvýšené poloze nad zemí. Kromě toho slouží jako vedení při stohování více nosítek
		Ozubená dráha pro seřízení zádové části 3 Slouží pro nastavení zádové části dle požadovaného úhlu naklonění. Není součástí vybavení modelu 270

SOUČÁSTI		POPIS A MATERIÁLY
S16		Sklopné postranice 1 Jsou vyrobeny z hliníku, oceli a nylonu, jsou instalovány na nosítkách 506 a slouží pro ochranu pacienta proti pádu
		Páčka pro nastavení polohy Trendelenburg/Fowler polohy (nebo Trendelenburg) 2 Je vyrobena z oceli a slouží pro umístění ložné plochy do odpovídající polohy
		Nožní část ložné plochy 3 Je vyrobena z polyetylenu a je vybavena nožní opěrkou
		Teleskopická rukojeť nosítek 4 Je vyrobena z oceli, vybavena gumovou rukojetí a slouží pro uchopení nosítek pro jejich zvedání
		Ovladač pro uvolnění nosítek 5 Je vyroben z oceli a při vytáhnutí umožňuje uvolnění nosítek z vozíku
		Páčka pro uvolnění zadní nohy 6 Je vyrobena z oceli potažené plastem a slouží pro zablkování pohybu zadní nohy
		Ovladač pro zajištění nohou 7 Je vyroben z oceli a při jeho aktivaci se složenými nohama slouží pro zajištění nohou v této poloze.
		Podpěrná kolečka 11 Jsou vyrobena z TPU a nylonu a umožňují posouvání vozíku se složenými nohama po ploše, na které byl naložen
		Přední kolečka 12 Jsou vyrobena z polyuretanu a slouží pro pohyb vozíku po zemi
		Úchytý vozíku 13 Jsou vyrobeny z oceli, vybaveny gumovou rukojetí a slouží pro uchopení vozíku pro jeho zvedání
		Háčky pro zajištění nohou 14 Jsou vyrobeny z oceli a jsou součástí zajišťovacího systému popsaného v bodě 7
		Nakládací vozík 15 Je vyroben z oceli, je nastavitelný a při umístění na nakládací plochu podepírá nosítka během skládání přední nohy
		Kolečka nosítek 16 Jsou vyrobena z TPU a nylonu a slouží pro pohyb nosítek po zemi; kromě toho jsou součástí, která se opírá o vozík při spojení vozíku a nosítek
		Příčné nosníky nosítek 17 Jsou vyrobeny z oceli a slouží pro spojení s vozíkem

IT

EN

DE

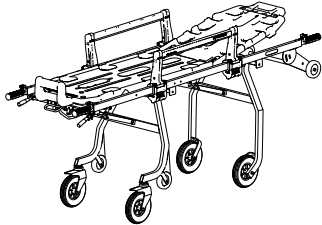
FR

ES

PT

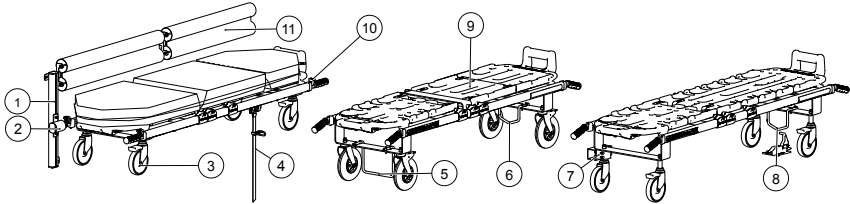
CS

	Páčka pro uvolnění přední nohy Je vyrobena z oceli potažená plastem a slouží pro zablokování pohybu přední nohy	18	Tlačítko teleskopických rukojetí Je vyrobeno z nylonu a při stisknutí uvolní pohyb teleskopických rukojetí
	Zadní noha Je vyrobena z oceli a jedná se o pohyblivou část vozíku, které slouží pro pohyb celé sestavy a její nakládání na případné podpěrné plochy.	19	Kulová rukojeť pro uvolnění zádové části Je vyrobena z nylonu a při zatažení slouží pro uvolnění pohybu zádové části, pro její nastavení do nižší polohy, než ve které se nachází.
	Třmen s kolečkem Je vyroben z chromovaného železa, je otočný a vybavený brzdou a slouží pro pohyb s nosítky a jejich natáčení požadovaným směrem.	Poznámka	Pokud jsou používána pouze odpojitelná nosítka (506) je nutné zohlednit pouze součásti, které jsou s ním připojeny.



Model Ella Self je vybaven stejnými součástmi jako model 516, s výjimkou součástí určených pro spojení dvou částí.
Model Ella Self není vybaven odpojitelnými nosítky, ale ložná plocha je spojena s vozíkem

SÉRIE PRIME



	MSF	PROMYGES	TGS
Úchyt na stěnu			Přední držák na stěnu
1 Je vyroben z oceli a musí být instalován na stěnu pro umožnění uchycení nosítek		7	Je vyroben z hliníku a slouží pro uchycení nosítek pomocí osy předního kola
Zajištění nosítek			Oblouk pro zadní zajištění
2 Je vyrobeno z oceli a do jeho vnitřní části musí být zasunuta rukojeť nosítek pro zajištění v dané poloze		8	Je vyroben z oceli a slouží pro uchycení nosítek opřením o zadní zajištění (příslušenství)
Kolečko s brzdou			Ložná plocha
3 Je vyrobeno z gumy a nylonu a loží pro pohyb nosítek po zemi		9	Je vyrobena z polyetylenu a slouží pro uložení pacienta
Stabilizační popruh			Teleskopické rukojeti
4 Slouží pro dokonalou stabilizaci nosítek jejich uchycením k případným součástem na zemi		10	Jsou vyrobeny z oceli a uvolňují se pomocí příslušného nylonového tlačítka pro snazší práci záchranářů při zvedání
Oblouk pro přední zajištění			Zádová část na stěnu
5 Je vyroben z oceli a slouží pro uchycení nosítek opřením o přední zajištění (příslušenství)		11	Je potažena PVC a slouží pro opření pacienta po usazení na nosítku, pokud pacient neleží
Oblouk pro zadní zajištění			
6 Je vyroben z oceli a slouží pro uchycení nosítek opřením o zadní zajištění (příslušenství)			

TECHNICKÉ ÚDAJE

Charakteristiky	Spencer 100	Spencer 110	Spencer 122	Spencer 128
Délka po rozložení (mm)	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	2095 ± 5mm
Délka po složení (mm)	1000 ± 10 mm	2010 ± 10 mm	1000 ± 10 mm	Nd
Šířka po rozložení (mm)	480 ± 5 mm	550 ± 5 mm	550 ± 5 mm	540 ± 5mm
Šířka po složení (mm)	–	110	400	Nd
Výška po rozložení (mm)	140 ± 5 mm	140	140	Nd
Výška po složení (mm)	170 ± 5 mm	140 ± 5 mm	170 ± 5 mm	nd
Výška nad zemí	nd	nd	nd	70 ± 5mm
Hmotnost (kg)	5,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6 ± 0,3 kg
Nosnost (kg)	170	170	170	159
Úchytné body (počet)	4	4	4	4
Opěrné nohy (počet)	4	4	4	4
Rozměry po složení	nd	nd	nd	580x210x120 ± 10mm

Charakteristiky	Spencer 200	Spencer 250	Spencer 310	Spencer 205
Délka po rozložení (mm)	1885 ± 5 mm	1890 ± 10 mm	1870 ± 10 mm	1890 ± 10 mm
Délka po složení (mm)	925 ± 5 mm	950 ± 10 mm	945 ± 10 mm	950 ± 10 mm

Šířka (mm)	490 ± 5 mm	480 ± 5 mm	500 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Tloušťka (mm)	–	30 mm	–	–
Tloušťka po složení (mm)	165 ± 5 mm	60 ± 5 mm	160 ± 5 mm	80 ± 5 mm
Výška nad zemí	–	–	160 ± 5 mm	180 ± 5 mm
Hmotnost (kg)	5 ± 0,2 kg	5,5 ± 0,3 kg	6,5 ± 0,3 kg	6,2 ± 0,2 kg
Maximální nosnost (kg)	170	170	170	170
Úchytné body (počet)	–	–	–	8
Kolečka (počet)	2 da 100mm	–	2 da 100mm	2
Opěrné nohy (počet)	2	–	2	2

Charakteristiky	Spencer 270	Spencer 280	Spencer 281
Délka po rozložení (mm)	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm	1885 ± 10 mm
Šířka (mm)	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm	480 ± 5 mm
Výška (mm)	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm	175 ± 10 mm
Hmotnost (kg)	5 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg	6 ± 0,5 kg
Nosnost (kg)	170	170	170
Úchytné body (počet)	8	8	6
Opěrné nohy (počet)	4	4	4
Přibližné prostorové rozměry 10 nastohovaných nosítek	610 ± 30 mm	nd	nd

Charakteristiky	MSF	PROMYGES	TGS
Délka nosítek	1895	1820	1915
Šířka nosítek	575	575	575
Možné úchytné body	3	2 s doplňujícím předním a zadním zajištěním	2 s doplňujícím zadním zajištěním

Charakteristiky	Nosítka 506	Vozík	ELLA SELF
Délka se zasunutými rukojetěmi	1930 ± 10 mm	1980 ± 10 mm	1980 ± 10 mm
Délka s vysunutými rukojetěmi	2340 ± 10 mm	–	–
Šířka	570 ± 10 mm	590 ± 20 mm	570 ± 10 mm
Kolečka	ø 100 mm	ø 200 mm	ø 200 mm
Rozměry postranic	680x200 mm	–	680x200 mm
Materiály	Al, PE, Ocel	Ocel/Nylon/Al	Ocel/Nylon/Al/PE
Hmotnost	22 ± 1 kg	34 ± 1 kg	40 ± 1 kg
Nosnost	170 kg	170 kg	170 kg
Výška pod kolečkem nakládacího vozíku	–	–	Min 44 ± 1 cm • Max 55 ± 1 cm

9. PRVNÍ POUŽITÍ

Před prvním použitím zkontrolujte:

- Zda je obal neporušený a ochránil prostředek během přepravy
- Zda jsou přítomné veškeré součásti uvedené na dodacím listu.
- Celkovou funkčnost prostředku
- Zkontrolujte, zda jsou případné systémy pro seřízení ložné plochy správně zajištěné
- Zkontrolujte správnou funkčnost všech ovládacích prvků
- Zkontrolujte správnou funkčnost všech uvolňovacích mechanismů

Pokyny pro provádění výše uvedených prověrek jsou uvedeny v odst. 11.

V žádném případě neupravujte konstrukční části nosítek nebo pákové či pohyblivé mechanismy, jelikož by mohlo dojít k ohrožení bezpečnosti pacienta a/nebo záchranářů.

 Nedodržení výše uvedených pokynů může mít za následek ohrožení bezpečného použití prostředku a vznik rizika pro pacienta, personál a samotný prostředek.

Při dalších použitích postupujte podle pokynů uvedených v odstavci 10.

V případě splnění uvedených požadavků lze prostředek považovat za připravený k použití; v opačném případě je nutné okamžitě vyřadit prostředek a informovat výrobce.

Neprovádějte žádné úpravy prostředku, jelikož by mohlo dojít k nepředpokládané změně funkčnosti a následným škodám na zdraví pacienta či záchranářů. V opačném případě záruka nebude uznána a výrobce bude zbaven veškeré odpovědnosti.

IT

EN

DE

FR

ES

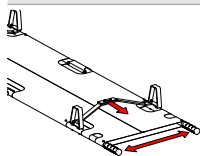
PT

CS

10. ZPŮSOB POUŽITÍ

Před přemístěním, zdvižením a transportem pacienta je nutné provést základní lékařskou prohlídku. Po stanovení diagnózy je nutné požádat pacienta o aktivní spolupráci během přemístění z lůžka na nosítka/křeslo a informovat jej o případných rizicích spojených s tímto úkonem. Před naložením přibližte prostředek co nejvíce k pacientovi.

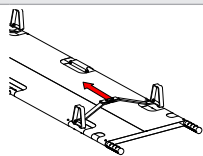
Příčné rozkládání a skládání nosítek 110, 122 a 128



Rozkládání

Rozložte nosítka co největším roztažením rukojetí. Stlačte kloubový spoj ve směru rukojetí, až do zablokování. Zopakujte stejný úkon na druhé straně nosítek.

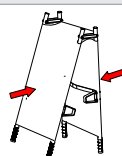
Upozornění: Hrozí nebezpečí sevření, dotýkejte se pouze pevných částí a nepřibližujte prsty ke spojovací částem.



Skládání

Vytáhněte kloubový spoj směrem od rukojetí, až do odblokování. Zopakujte stejný úkon na druhé straně nosítek. Přiblížte obě rukojeti.

Podélné rozkládání a skládání nosítek (100, 122, 128, 200, 205 a 310)

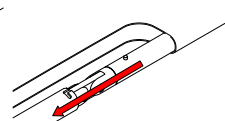
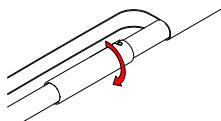


Pro složení nosítek stačí přiblížit konce rámu dle znázornění na obrázku.

U modelu 128 je možné složit i dvě poloviny nosítek, pro ještě větší snížení prostorových rozměrů.

Pro rozložení nosítek postupujte v opačném pořadí.

Rozkládání a skládání nosítek 250

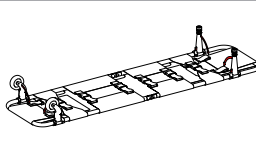
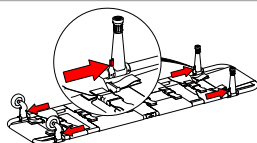


Pro umožnění složení nosítek 250 je nutné uvolnit pojistné objímky.

Otočte objímku pro uvolnění pojistného čepu ze svého uložení. Po uvolnění posuňte objímku podél rámu, dokud kloubové spoje nebudou zcela volné. Zopakujte stejný úkon na druhé straně nosítek. Nyní je možné složit nosítka dle znázornění pro ostatní modely. Pro rozložení nosítek proveďte stejné úkony v opačném pořadí. Při zajišťování objímky se ujistěte, že se při otáčení pojistný čep správně zasunul do svého uložení.

Nezvedejte nosítka s pacientem, dokud jste se ujistili, že byl pojistný mechanismus správně aktivován.

Skládání nohou modelu 205



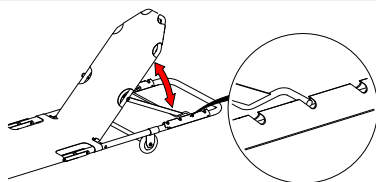
Model 205 je vybaven skládacími podpěrnými rámy.

Pro jejich složení stiskněte uvolňovací tlačítka ve spodní části třmenů. Po uvolnění podpěrných třmenů je otočte směrem dovnitř o 90°, až do celkového složení.

Nyní je možné složit nosítka dle znázornění pro ostatní modely.

Pro rozložení nosítek proveďte výše uvedené úkony v opačném pořadí.

Použití nastavitelné zádové části (281, 310)



Pro naklonění zádové části ji zdvihnete až do dosažení požadované polohy. Poté vyhledejte na ozubené dráze nejbližší západku, pro zajištění zádové části v požadované poloze.

Před puštěním zádové části se ujistěte, že jsou oba čepy podpěrného rámu zádové části správně nasazené v ozubené dráze.

Pro vrácení zádové části do vodorovné polohy ji mírně zvedněte, aby se čepy uvolnily z ozubené dráhy, přidržte mírně zdvižený i podpěrný rám zádové části a poté s ním pohybujte tak, aby se dostal do vodorovné polohy.

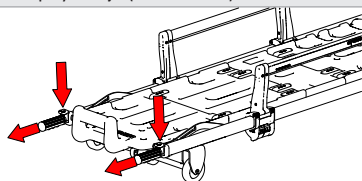
Stohování nosítek Stock (270, 281)

Nosítka série Stock mohou být stohována pro optimalizaci prostoru nezbytného pro skladování.

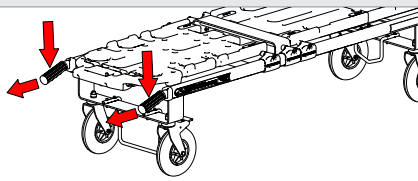
Pro stohování nosítek stačí natočit nosítka stejným směrem a pokládat je postupně jedny na druhé.

Nestohujte více než 10 nosítek, jelikož při překročení tohoto počtu by mohlo dojít ke snížení stability a k převrácení stohu, s následným ohrožením bezpečnosti osob pohybujících se v okolí.

Použití teleskopických rukojetí (Serie Ella a Prime)



Teleskopické rukojeti slouží pro praktické a méně náročné provádění zvedání. Pro vtažení stačí stisknout tlačítka umístěná u rukojetí a poté vytáhnout rukojeti směrem ven. Pro vrácení do původní polohy stiskněte tlačítka a zatlačte rukojeti směrem dovnitř, až do zablokování.



Teleskopické rukojeti bez uvolňovacího tlačítka se uvolňují stlačením ovládacího prvku směrem dolů. Po stlačení vytáhněte rukojeti směrem ven.

Pro vrácení do původní polohy je zatlačte směrem dovnitř, až do zablokování.

IT

EN

DE

FR

ES

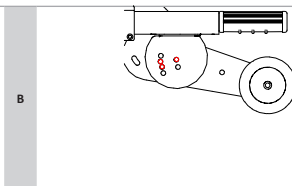
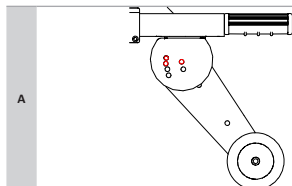
PT

CS

Ovládací prvky a použití série Ella

Modely 516 a Ella Self jsou vybaveny nastavitelným nakládacím vozíkem, který umožňuje přizpůsobit výšku nakládání nosítek ploše, na kterou mají být naložena. Rozsah nastavení je následující:

Výška pod kolečkem (cm)		Výška PDC (nakládací plocha)	
Min	Max	Min	Max
49	62	55	68

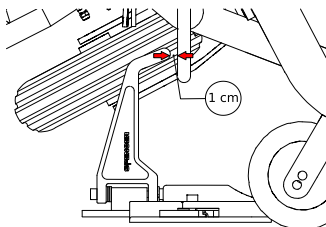


Tyto výšky lze nastavit pomocí úchytných šroubů nakládacího vozíku a umístěním vozíku do polohy přiměřené ploše, na kterou mají být nosítka naložena.

Na obrázku A je znázorněn postup seřízení nakládacího vozíku pro dosažení polohy minimální výšky nad zemí.

Na obrázku B je znázorněn postup seřízení nakládacího vozíku pro dosažení polohy maximální výšky nad zemí

Upozornění: Po nastavení nakládacího vozíku do polohy minimální výšky není možné používat systém pro zajištění nohou ve složené poloze.



Seřízení vozíku má přímý vliv na polohu zadního úchytného systému, instalovaného na ploše. Při seřizování je nutné zohlednit to, že v podmínkách se zátěží a s nakládacím vozíkem na nakládací ploše se přední nohy musí nacházet ve vzdálenosti 5/6 cm nad zemí

Po seřízení výšky nakládacího vozíku (pokud nebylo provedeno výrobcem dle specifických pokynů zákazníka) je možné zahájit instalaci zadního zajištění.

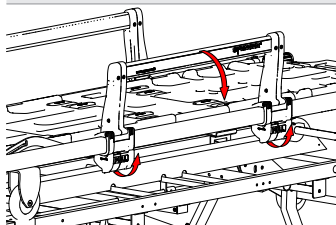
Pro správnou instalaci zadního zajištění umístíte nosítka zcela na doraz k přednímu zajištění, zcela vytáhnete páčku ze zadního zajištění a ponechte ji umístěnou ve svislé poloze.

Celou sestavu zajištění umístíte tak, aby bylo dokonale vyrovnané s nosítky a aby byl horní konec páčky vzdálen přibližně 1 cm od oblouku nosítek.

Poté si vyznačte polohu otvorů a vrtání, přičemž použijte samotné zajištění místo šablony.

Po přisroubování sestavy k ploše zkontrolujte, zda při stlačení páčky směrem k zajištění nosítek dojde ke správnému zajištění a vůle nepřesahuje 5 mm.

Sklopné postranice



Pro ochranu před nechtěným sklopením jsou boční postranice navrženy pro použití oběma rukama.

Pro uvolnění postranic ze zavěšené polohy uvolněte směrem ven oběma rukama mechanismy umístěné ve spodní části, dle znázornění na obrázku. Postranice se automaticky sklopi otočením o přibližně 180°.

Pro zavření vraťte postranice do svislé polohy a současně stiskněte oběma rukama boční profily, dokud se nezablokuje blokovací systém. Zkuste několikrát opakovaně zatáhnout za postranice, pro kontrolu jejich správného zajištění.

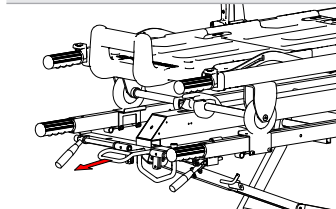
Snižování nosítek

Ujistěte se, že byla postranice vrácena do zavěšené polohy, protože v opačném případě hrozí poškození nosítek. Nosítka bez pacienta snižte následujícím způsobem:

- uchopte rukojeť vozíku modelu 516 v „nožní“ části (vzadu)
- zvedněte nožní část (vzadu) tak, aby se přední nakládací kolečka již nedotýkala země
- aktivujte obě ovládací páčky zavírání vozíku
- přidržujte a snižte zadní část až na zem

Před zahájením nakládání pacienta s nosítky na zemi zkontrolujte případné naklonění opěrné plochy, jelikož plochy, které nejsou vodorovné, by mohly způsobit ztrátu statické stability nosítek. Model Spencer 516 umožňuje snáze manipulaci v rozložené poloze, proto je pokud možno vhodné nastavit nosítka do požadované polohy ještě před jejich snížením.

Zvedání nosítek s pacientem



Pripevňte pacienta k nosítkům pomocí dodaných popruhů.

Záchranář se musí umístit na konce nosítek (jeden u nohou a druhý u hlavy) a musí zkontrolovat, zda je blokovací tyč nohou uvolněná.

Za použití vhodné metody zvedání, která zabraňuje nadměrnému namáhání, musí záchranář uchopit rám nosítek na obou koncích a zvednout nosítka tak, aby se nohy zcela rozložily a aby byla poloha stabilní a bezpečná.

Pokud je nutné zvednout celá nosítka, je možné zablokovat nohy ve složené poloze, což se provádí tlakem na příslušnou blokovací páčku (obrázek vedle textu).

IT

EN

DE

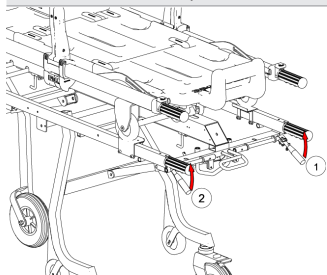
FR

ES

PT

CS

Nakládání nosítek na nakládací plochu



Ujistěte se, že byly sklopné postranice vráceny do zavěšené polohy, protože v opačném případě hrozí poškození nosítek. Při nakládání nosítek:

- posuňte nosítka směrem k nakládací ploše;
- umístěte nakládací kolečka na plochu a posouvejte, dokud se přední nohy nebudou dotýkat okraje plochy.
- Záchranář musí zkontrolovat, zda se obě nakládací kolečka opírají o plochu (bezpečná poloha) a současně musí posoudit vzdálenost předních nohou nad zemí (nejméně 5/6 cm).
- Poté, co se budou obě kolečka dotýkat plochy, musí záchranář bez stlačení nosítek aktivovat pravou páčku (1) (zavírání předních nohou);
- po aktivaci páčky posune nosítka, aby se přední nohy zavřely a složily. Vyhněte se prudkým nárazům předních nohou do okraje plochy. Mohlo by dojít k poškození nohou a příslušných mechanismů;
- posouvejte nosítka, dokud nebudou zadní nohy ve styku s plochou; poté zvedněte nosítka a vytáhněte levou páčku (2) směrem nahoru (zavírání zadních nohou); poté dokončete nakládání nosítek;
- ujistěte se, že jsou kolečka nakládacího vozíku umístěna v příslušném předním zajištění (je-li dostupné);
- zajištění nosítka pomocí příslušného zadního zajištění (je-li dostupné).

Pro uchycení nosítek doporučujeme používat originální přední a zadní zajištění značky Spencer, jelikož zaručují optimální stabilitu ve všech směrech. Při použití jiných, než výše uvedených zajištění, je nutné se ujistit, zda fungují správným způsobem.

Vykládání nosítek

Uvolněte nosítka z úchytných systémů.

Uchopte nosítka za zadní rukojeť rámu a vytáhněte je bez použití jakýchkoli ovládacích prvků; dávejte pozor, aby byla nosítka udržována ve vodorovné poloze až do celkového rozložení zadní nohy, která se automaticky zablokuje. Po kontrole správného rozložení zadní nohy pokračujte ve vykládání až do celkového rozložení přední nohy a poté proveďte stejný typ kontroly.

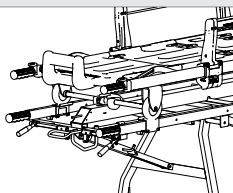
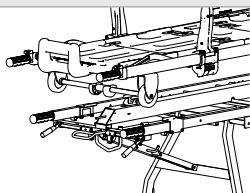
Před vytáhnutím koleček předního vozíku vždy pečlivě zkontrolujte, zda jsou nosítka opřena stabilně a bezpečně.

Brzdy

Brzda se aktivuje stlačením páčky na kolečku. Při aktivaci brzdy se kromě zablokování otáčení kolečka zablokuje i otáčení třmenu kolem své svislé osy a bude zajištěna dokonalá imobilizace nosítek.

Pro uvolnění brzdy stlačte brzdu opačným směrem.

Připevnění nosítek k vozíku

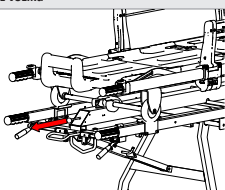


Aktivujte parkovací brzdy dolního vozíku.

Umístěte nosítka na vozík tak, aby se kluzné vedení nasadilo jedno do druhého.

Pomalou posouvejte nosítka 506 směrem k přední části vozíku a aktivujte blokovací háček na nosítkách, pro zaručení stability a bezpečnosti prostředků.

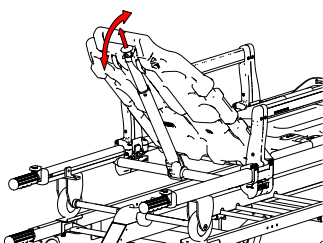
Odpojení nosítek z vozíku



Pravou rukou vytáhněte kulovou rukojeť na zadním vozíku a levou rukou uchopte levý úchyt nosítek a současně je vytáhněte směrem k sobě.

Dva záchranáři, jeden v přední a druhý v zadní části, musí uchopit úchyty nosítek 506 a zvednout nosítka.

Seřízení ložné plochy nosítek



Před zahájením seřizování vždy upozorněte pacienta.

Změna naklonění zádové části z vodorovné polohy do svislé polohy

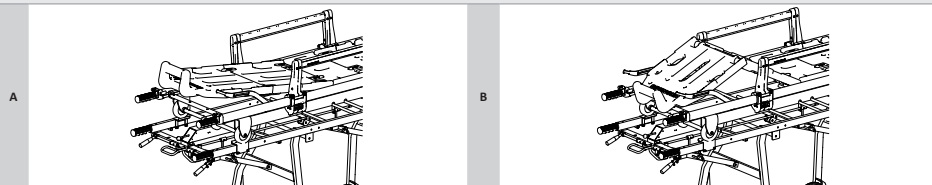
Zvedněte zádovou část do první polohy, ve které automaticky zablokuje. Stejným způsobem postupujte pro nastavení následujících poloh (kromě vodorovné polohy je dostupných sedm poloh), přičemž vždy kontrolujte správné nasazení blokovacího systému.

Změna naklonění zádové části ze svislé polohy do vodorovné polohy

Zvedněte zádovou část do první polohy, ve které automaticky zablokuje (aby nedošlo k nečekaným pohybům) a poté uvolněte zátěž posunutím zádové části směrem nahoru.

Současně vytáhněte směrem nahoru plastovou kulovou rukojeť, dokud se neuvolní pojistný mechanismus. Druhou rukou snižte zádovou část do vodorovné polohy a do požadované výšky a poté vraťte kulovou rukojeť do klidové polohy. Pro nastavení následujících poloh zvedněte a rukou doprovázejte zádovou část do požadované polohy (kromě vodorovné polohy je dostupných sedm poloh). Před použitím kulové rukojeti vždy uvolněte zátěž zádové části. Nesprávný postup může mít za následek vážné poškození pistu pro zvedání zádové části.

Trendelenburgova/Fowlerova poloha



Ložné plochy nosítek umožňují nastavení do Trendelenburgovy a Fowlerovy polohy, s následným zdvižením dolních končetin pacienta.

Systém Trendelenburg/Fowler disponuje třemi různými polohami:

Poloha **A** systému slouží pro naklonění dvou částí ložné plochy tak, aby byl vrchol úhlu otočen směrem nahoru.

Poloha **B** systému slouží pro udržování zdvižené ložné plochy vůči vodorovné ose nosítek.

Střední poloha mezi dvěma výše uvedenými polohami slouží pro udržování ložné plochy nosítek ve vodorovné poloze.

Fixační popruhy

Před nasazením dvoudílných popruhů nejdříve identifikujte hrudní část rámu a nožní část rámu. Fixační popruhy musí být nasazeny v místě, ve kterém umožňují správnou imobilizaci pacienta.

Připevnění k rámu musí být provedeno za použití uzlu.

Okamžitě po umístění pacienta je nutné zapnout fixační popruhy, které jsou součástí vybavení nosítek.

Pro tento úkon vložte sponu dle spony samice.

11. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

Spencer Italia S.r.l. odmítá veškerou odpovědnost za jakékoliv přímé či nepřímé škody způsobené nevhodným použitím výrobku a náhradních dílů a/nebo jakýmkoliv zákresem týkajícím se opravy provedené jinými subjekty než je výrobce, který má k dispozici interní a externí odborný personál, pověřený prováděním těchto úkonů; kromě toho nebude uznána záruka poskytovaná na výrobek.

- Během kontrol, údržby či dezinfikování prostředku je nutné používat vhodné osobní ochranné prostředky, jako například rukavice, brýle apod.
- Je nutné zpracovat plán údržby, pravidelných kontrol a prodloužení průměrného životního cyklu výrobku, pokud je to předpokládáno výrobcem v návodu k použití. Kromě toho je nutné určit odpovědnou osobu, splňující požadavky uvedené v návodu k použití.
- **Intervaly kontrol záleží na různých okolnostech, mezi které patří ustanovení zákona, typ použití, četnost použití, podmínky použití a podmínky skladování.**
- Oprava výrobků dodávaných společností Spencer Italia S.r.l. musí být vždy prováděna výrobcem, který má k dispozici interní a externí odborný personál používající originální náhradní díly a schopný poskytnout kvalitní servis, v souladu s technickými specifikacemi stanovenými výrobcem. Spencer Italia S.r.l. odmítá veškerou odpovědnost za přímé či nepřímé škody, způsobené nevhodným použitím náhradních dílů a/nebo jakoukoli opravou provedenou neoprávněným personálem.
- Použijte pouze originální součásti/náhradní díly a/nebo originální příslušenství nebo příslušenství schválené společností Spencer Italia S.r.l., aby nedošlo k narušení nebo změně výrobku.
- Veškeré úkony spojené s údržbou a prověrkami musí být zapisovány a dokumentovány prostřednictvím zpráv o technickém zákredu. Tyto dokumenty musí být uchovávány nejméně po dobu 10 let od ukončení životního cyklu výrobku a na žádost musí být předložený příslušným orgánům /nebo výrobcem.
- Čištění, předepsané pro opakovaně používané výrobky, musí být prováděno v souladu s pokyny výrobce, uvedenými v návodu k použití, pro zabránění riziku křížových infekcí způsobených přítomností tělních tekutin a/nebo reziduí.
- Po omytí nechte výrobek a veškeré jeho součásti dokonale oschnout a pouze poté jej uložte.
- Je-li vyžadováno mazání, musí být prováděno po očištění a dokonale osušení prostředku.

11.1 ČISTĚNÍ

Nedodržení pokynů pro správné čištění může mít za následek riziko křížových infekcí způsobených přítomností tělních tekutin a/nebo reziduí.

Během kontrol či dezinfikování prostředku je nutné používat vhodné osobní ochranné prostředky, jako například rukavice, brýle apod.

Kovové části vystavené vnějším vlivům byly podrobeny povrchové úpravě a/nebo lakování, pro zaručení vyšší odolnosti. Vnější části musí být čišťeny vlažnou vodou a neutrálním čisticím přípravkem; nikdy nepoužívejte rozpouštědla či odstraňovače skvrn.

Nepoužívejte čisticí přípravky obsahující chlor / chlornan sodný, které by mohly způsobit rezavění součástí.

Prostředek pečlivě opláchněte vlažnou vodou a zkontrolujte, zda byly odstraněny veškeré zbytky čisticího přípravku, které by prostředek mohly poškodit či ohrozit jeho neporušenost a životnost. **Nepoužívejte vysokotlaký proud vody**, jelikož by mohlo dojít k vniknutí vody do spojů, odstranění maziva a riziku koroze součástí. Před uložením výrobek dokonale osušte. Po čištění nebo použití ve vlhkém prostředí musí být výrobek osušen na vzduchu, nikoliv nuceně; nepoužívejte oheň či jiné přímé tepelné zdroje.

Pro případné **dezinfikování** použijte výrobky, které neobsahují rozpouštědla a nemají korozivní účinek na materiály, ze kterých je prostředek vyroben. Ujistěte se, že byla učiněna veškerá opatření pro zabránění riziku křížových infekcí nebo kontaminací mezi pacientem a personálem.

11.2 ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Zpracujte vhodný plán údržby a pravidelných prověrek, včetně uvedení osoby odpovědné za tyto úkony. Subjekt pověřený údržbou prostředku musí splňovat základní požadavky stanovené výrobcem a uvedené v následujících odstavcích.

Veškeré úkony spojené s řádnou a mimořádnou údržbou a s celkovými prověrkami musí být zapisovány a dokumentovány prostřednictvím zpráv o technickém zákredu.

Tento dokument musí být uchovávan nejméně po dobu 10 let od ukončení životního cyklu prostředku a na žádost musí být předložen příslušným orgánům a/nebo výrobcem.

Řádná údržba prostředku musí být prováděna personálem se specifickou kvalifikací, vyškolením a přípravou zaměřenou na použití a údržbu prostředku.

Během kontrol, údržby či dezinfikování prostředku je nutné používat vhodné osobní ochranné prostředky, jako například rukavice, brýle apod.

Před každým použitím a po každém použití prostředku nebo vždy po 3 měsících, je nutné kontrolovat:

- Celkovou funkčnost prostředku
- Zda je prostředek čistý (připomínáme, že nedbalé čištění může mít za následek riziko křížových infekcí)
- Správné utažení šroubů a matic
- Zda struktura prostředku, včetně popruhů, nevykazuje známky poškození, děr, trhlin či oděni
- Zda žádná kovová trubka či deska není ohnutá či prasklá
- Zda jsou všechny svary neporušené, bez prasklin či poškození
- Zda jsou všechny pohyblivé části, kolečka, páčky a páky neporušené s funkcí
- Namažání pohyblivých částí
- Stav opotřebení koleček a brzdového systému
- Zda jsou všechna kolečka pevně připevněná, stabilní a zda se volně otáčejí
- Zda v kolečkách nejsou žádné nečistoty
- Zda lze prostředek správně rozložit a zajistit
- Zda lze prostředek správně rozložit a složit
- Stav pružin

IT

EN

DE

FR

ES

PT

CS

Intervaly kontrol záleží na různých okolnostech, mezi které patří ustanovení zákona, typ použití, četnost použití, podmínky použití a podmínky skladování.

Připomínáme, že před každým použitím a po každém použití je nutné provést čištění dle pokynů v tomto návodu. Spencer Italia S.r.l. odmítá veškerou odpovědnost za funkční poruchy či případné škody způsobené pacientovi či záchranářům z důvodu použití prostředků, u kterých nebyla prováděna předepsaná řádná údržba. V tomto případě nebude uznána záruka a dojde k zániku shody s požadavky Nařízení 2017/745/EU.

Používejte pouze originální součásti/náhradní díly a/nebo originální příslušenství nebo příslušenství schválené společností Spencer Italia S.r.l., aby nedošlo k narušení nebo změnám prostředku; v opačném případě výrobce neponese odpovědnost za nesprávnou funkci či škody způsobené použitím prostředků, které nebyly podrobeny pravidelné kontrole. Společnost Spencer Italia S.r.l. uzná za platnou pouze kontrolu prováděnou odborným personálem, pověřeným výrobcem.

11.3 PRAVIDELNÁ PROVÉRKA

Pravidelná prověrka je předpokládána pouze pro sérii Ella, která musí být prověřena každý rok výrobcem, který má k dispozici interní a externí odborný personál, pověřený prováděním těchto úkonů.

Bez výše uvedených prozívků musí být prostředek VYŘAZEN Z PROVOZU, jelikož došlo k zániku shody s požadavky Nařízení 2017/745/EU a bez ohledu na označení CE již prostředek nespĺňuje požadavky na bezpečnost, zaručené výrobcem v okamžiku dodávky. Životnost prostředku může být prodloužena dle uvážení výrobce nebo autorizovaného servisu, pokud jsou zaručeny veškeré bezpečnostní požadavky. Společnost Spencer Italia S.r.l. odmítá veškerou odpovědnost za nesprávnou funkci či škody způsobené použitím prostředků, které nebyly podrobeny pravidelné kontrole. Společnost Spencer Italia S.r.l. uzná za platnou pouze kontrolu prováděnou odborným personálem, pověřeným výrobcem.

11.4 MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Mimořádná údržba musí být prováděna výhradně výrobcem, který má k dispozici interní a externí odborný personál, pověřený prováděním těchto úkonů.

Společnost Spencer Italia S.r.l. uzná za platnou pouze údržbu prováděnou odborným personálem, pověřeným výrobcem. Konečný uživatel smí vyměňovat pouze díly uvedené v odst. 15.

11.5 ŽIVOTNOST

Pokud je prostředek používán v souladu s uvedenými pokyny, předpokládána životnost je 5 let od data zakoupení. Pouze u série Ella může být uvedená životnost prodloužena po ročních revizích. Matrace a popruhy musí být vyměňovány každé dva roky.

Revize musí být prováděny výhradně výrobcem, který má k dispozici interní a externí odborný personál, pověřený prováděním těchto úkonů. Bez ročních revizí musí být prostředek ZLIKVIDOVÁN V SOULADU S POKYNY UVEDENÝMI V Odstavci 16 a tento úkon musí být komunikován výrobcem. Životnost prostředku může být prodloužena dle uvážení výrobce nebo autorizovaného servisu, pokud jsou zaručeny veškeré bezpečnostní požadavky. Společnost Spencer Italia S.r.l. odmítá veškerou odpovědnost za nesprávnou funkci či škody způsobené použitím prostředků, které nebyly podrobeny revizi výrobcem nebo autorizovaným servisem nebo po uplynutí jejich maximální životnosti.

12. TABULKA PORUCH

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Plátno není dostatečně napnuté	Poškození nebo prasknutí plátna nebo ohnutý rám	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Vadné uzavírání	Poškození kloubových spojů	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Nestabilní nosička	Poškození rámu	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Uvolňovací mechanismy nohou série Ella nejsou funkční nebo se těžko aktivují	Došlo k poškození pohyblivých mechanismů	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
	Došlo ke ztrátě spojovacích prvků jednotlivých součástí	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Poškození konstrukce	Nevhodné použití	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Ve fázi vykládání modelu Ella nelze zajistit přední nohy	Došlo k poškození pohyblivých mechanismů	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
	Výška plochy není vhodná pro prostředek, není dodržena bezpečná výška	Seřídte nakládací plochu a/nebo prostředek tak, aby byly dodrženy požadavky uvedené v tomto návodu. Pokud problém nelze vyřešit seřazením, prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis.
Uchytní nosiček na vozíku není bezpečné	Opoždění nebo poškození součástí blokovacích mechanismů.	Prostředek okamžitě vyřadte z provozu a obraťte se na technický servis
Teleskopické rukojeti nefungují	Nebyl aktivován uvolňovací systém nebo došlo k poškození uvolňovacího mechanismu	Ujistěte se, že byl aktivován uvolňovací ovladač (tlačítko musí být stisknuté směrem ke spodní části rukojeti). Pokud problém přetrvává, vyřadte prostředek okamžitě z provozu a obraťte se na technický servis

13. PŘÍSLUŠENSTVÍ

ST42800	PŘEDNÍ ÚCHYT POLNÍCH NOSÍTEK	ST42802	ZADNÍ ÚCHYT POLNÍCH NOSÍTEK 506
ST42801	ZADNÍ ÚCHYT POLNÍCH NOSÍTEK		

14. NÁHRADNÍ DÍLY

Pro tento prostředek nejsou dostupné žádné náhradní díly.

15. LIKVIDACE

Pro vyřazení prostředku a jeho příslušenství, pokud nedošlo ke kontaminaci zvláštními látkami, je možné provést likvidaci společně s běžným komunálním odpadem. V opačném případě postupujte podle platných právních předpisů pro likvidaci.

Varování

Informace uvedené v tomto dokumentu mohou být měněny bez předchozího upozornění a jsou považovány za závazek společnosti Spencer Italia S.r.l. s výhradou případných změn. Obrázky v návodu jsou pouze indikativní a mohou se lišit od zakoupeného prostředku.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Všechna práva vyhrazena. Je zakázáno celkové či částečné kopírování a šíření tohoto dokumentu či jeho překládání do jiných jazyků bez předchozího písemného souhlasu společnosti Spencer Italia S.r.l.

Prima emissione: 11/06/2021
Rev. 1 11/06/2021
Codice CCI5313

First issue: 11/06/2021
Rev. 1 11/06/2021
Code CCI5313

Erstausgabe: 11/06/2021
Rev. 1 11/06/2021
Code CCI5313

Première émission : 11/06/2021
Rév. 1 11/06/2021
Code CCI5313

Primera emisión: 11/06/2021
Rev. 1 11/06/2021
Código CCI5313

Primeira emissão: 11/06/2021
Rev. 1 11/06/2021
Código CCI5313

První vydání: 11/06/2021
Rev. 1 11/06/2021
Kód CCI5313